叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000001

2. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000002

3. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000003

4. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000004

5. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[el] [sep'tembər] , - .
L SEPTEMBER , 1896 .
L 九月 , - .

1896年9月。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['miːtɪŋ] — [ʌp] [tuː; tə] Date273
The Jubilee Meeting — Up To Date273
这 禧年 会议 — 向上 到 Date273

禧年会议——最新进展273

['oʊnli] ['θɜːrti] [deɪz] More274
Only Thirty Days More274
仅有的 三十 天 More274

仅剩三十天274

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃer] [fʌnd] — Paragraphs275
Jubilee Share Fund — Paragraphs275
禧年 分享 基金 — Paragraphs275

禧年股份基金——第275段

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][ə'pɑːn][self] - [help] [ænd; ənd] [self] - Support276
A Negro Upon Self - Help And Self - Support276
一个 黑人 之上 自己 - 帮助 和 自己 - Support276

黑人论自助自立276

[biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt] , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , -

Beach	Institute	,	Savannah	,	Ga	.	,	279
海滩	研究所	,	萨凡纳	,	加	.	,	-

比奇研究所，佐治亚州萨凡纳，279

['bælɔd] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . -

Ballard	Normal	School	,	Macon	,	Ga	.	280
巴拉德	普通的	学校	,	梅肯	,	加	.	-

巴拉德师范学校，佐治亚州梅肯市，280

['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . -

Brewer	Normal	School	,	Greenwood	,	S	.	C	.	281
酿酒师	普通的	学校	,	格林伍德	,	S	.	C	.	-

布鲁尔师范学校，格林伍德，SC281

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] Commencement282

Talladega	College	Commencement282
塔拉迪加	大学	Commencement282

塔拉迪加学院毕业典礼282

[snæp] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] Students283

Snap	Shots	At	Talladega	Students283
折断	镜头	在	塔拉迪加	Students283

塔拉迪加学生快照283

['ɔːlbəni] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['ɔːlbəni] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . -

Albany	Normal	School	,	Albany	,	Ga	.	285
奥尔巴尼	普通的	学校	,	奥尔巴尼	,	加	.	-

奥尔巴尼师范学校，佐治亚州奥尔巴尼市，285

['tʃændlər] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . -

Chandler	Normal	School	,	Lexington	,	Ky	.	286
钱德勒	普通的	学校	,	列克星敦	,	肯塔基州	.	-

肯塔基州列克星顿钱德勒师范学校，286

[iks'trækts][frʌm; frəm] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] Pastor288

Extracts	From	Letter	Of	a	Southern	Pastor288
提取物	从	信	的	一个	南方	Pastor288

摘自《南方牧师书信集》288

['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmər] Student289

Letter	From	a	Former	Student289
信	从	一个	以前的	Student289

一位前学生的来信289

[grænd] [vjuː] Church291

Grand	View	Church291
盛大	看法	Church291

格兰德维尤教堂291

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['vɪzɪts][tuː; tə] [θriː] Missions292

Visits	To	Three	Missions292
访问	到	三	Missions292

探访三个传教站292

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] Jubilee295

The	Association	Jubilee295
这	协会	Jubilee295

协会 Jubilee295

['ʃɛrz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [jɪr] [fʌnd] . -

SHARES	JUBILEE	YEAR	FUND	.	298
分享	禧年	年	基金	.	-

共享禧年基金.298

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] . -

RECEIPTS	.	299
收据	.	-

收据.299

[nu:] [jɔ:k] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

PUBLISHED	BY	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	,
已发布	经过	这	美国人	传教士	协会	,

由美国传教士协会出版

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [naɪnθ] [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] .

Bible	House	,	Ninth	St	.	and	Fourth	Ave	.	,	New	York	.
圣经	房子	,	第九	英石	.	和	第四	大道	.	,	新的	约克	.

圣经之家，位于纽约第九街和第四大道交汇处。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns]

Price	,	50	Cents	a	Year	in	advance
价格	,	-	分	一个	年	在	进步

价格：每年预付 50 美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] [meɪl]

Entered	at	the	Post	Office	at	New	York	,	N	.	Y	.	,	as	second	-	class	mail
进入	在	这	邮政	办公室	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级	邮件

['mætər] .

matter	.
事情	.

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , ['mɛrəl] [i:] . [geɪts] , [əl] . [di:] . , [mæs] .

President	,	Merrill	E	.	Gates	,	LL	.	D	.	,	Mass	.
总统	,	梅里尔	E	.	盖茨	,	二	.	D	.	,	大量的	.

总裁，梅里尔·E·盖茨，法学博士，马萨诸塞州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

Vice	-	Presidents	.
副	-	总统们	.

副总裁。

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . **F** . **A** . **Noble** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . **Henry** **Hopkins** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . **Alex** . **McKenzie** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] [ə; eɪ] . ['stimsn] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
Rev . **Henry** **A** . **Stimson** , **D** . **D** . , **N** . **Y** .
牧师 . 亨利 一个 . 史汀生 , D . D . , N . 是 .

亨利·A·斯蒂姆森牧师，神学博士，纽约州

[rev] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ['glædn] , [di:] . [di:] . , [oʊ'haɪoʊ] .
Rev . **Washington** **Gladden** , **D** . **D** . , **Ohio** .
牧师 . 华盛顿 格拉登 , D . D . , 俄亥俄州 .

华盛顿·格拉登牧师，神学博士，俄亥俄州。

['ɑ:nəreri] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['edɪtər] .
Honorary **Secretary** **and** **Editor** .
名誉 秘书 和 编辑 .

名誉秘书兼编辑。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , [rev] . [ef] . [pi:] . ['wʊdˌbɛri] , [di:] . [di:] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] .
Rev . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **Rev** . **F** . **P** . **Woodbury** , **D** . **D** . , **Bible** **House** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , 牧师 . F . P . 伍德伯里 , D . D . , 圣经 房子 .

AF Beard 牧师，神学博士；FP Woodbury 牧师，神学博士，圣经之家。

[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约

[rev] . [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , [di:] . [di:] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Rev . **C** . **J** . **Ryder** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . C . J . 莱德 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. CJ Ryder，DD，圣经之家，纽约

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **Bible** **House** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
H . W . Hubbard , Esq . , Bible House , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , 圣经 房子 , N . 是 .

HW Hubbard, Esq., 圣经之家, NY

['ɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['hɪkɑːk] .
George S . Hickok .
乔治 S . 希科克 .

乔治·S·希科克。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ɔlifənt] .
James H . Oliphant .
詹姆斯 H . 奥利芬特 .

詹姆斯·H·奥利芬特。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , ['tʃermən] .
Charles L . Mead , Chairman .
查尔斯 L . 米德 , 主席 .

查尔斯·L·米德，主席。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] , ['sekrəteri] .
Charles A . Hull , Secretary .
查尔斯 一个 . 赫尔 , 秘书 .

查尔斯·A·赫尔，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

['sæmjuəl] [hoʊlmz] , ['wɪljəm] [heɪz] [wɔːrd] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Samuel Holmes , William Hayes Ward , Charles A . Hull ,
塞缪尔 福尔摩斯 , 威廉 海耶斯 沃德 , 查尔斯 一个 . 赫尔 ,

塞缪尔·霍姆斯、威廉·海耶斯·沃德、查尔斯·A·赫尔

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['kuːpər] , ['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Samuel S . Marples , James W . Cooper , Addison P . Foster ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 , 詹姆斯 W . 库珀 , 艾迪生 P . 促进 ,

塞缪尔·S·马普尔斯、詹姆斯·W·库珀、艾迪生·P·福斯特

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , [ˌluːˌsiːˈɛn][siː] . [wɔːrnər] , ['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] ,

Charles	L	.	Mead	,	Lucien	C	.	Warner	,	Albert	J	.	Lyman	,
查尔斯	L	.	米德	,	吕西安	C	.	华纳	,	阿尔伯特	J	.	莱曼	,

查尔斯·L·米德、卢西恩·C·华纳、阿尔伯特·J·莱曼

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [strɔːŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['twɪtʃəl] , [ˌniːi'maiə] ['bɔɪntən] ,

William	H	.	Strong	,	Joseph	H	.	Twichell	,	Nehemiah	Boynton	,
威廉	H	.	强的	,	约瑟夫	H	.	特威切尔	,	尼希米	博因顿	,

威廉·H·斯特朗、约瑟夫·H·特威切尔、尼希米·博因顿

[ɪ'laɪdʒə] ['hɔr] .

Elijah	Horr	.
以利亚	恐怖	.

伊利亚·霍尔。

[tʃɑːrlz] [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .

Charles	P	.	Peirce	.
查尔斯	P	.	皮尔斯	.

查尔斯·P·皮尔斯。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] .

A	.	J	.	F	.	Behrends	.
一个	.	J	.	F	.	贝伦兹	.

AJF Behrends。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .

District	Secretaries	.
区	秘书	.

地区秘书。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['gʌtərsən] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Rev	.	Geo	.	H	.	Gutterson	,	21	Cong'l	House	,	Boston	,	Mass	.
牧师	.	地理	.	H	.	古特森	,	-	-	房子	,	波士顿	,	大量的	.

Geo. H. Gutterson 牧师，21 Cong'l House，波士顿，马萨诸塞州。

[rev] . ['dʒoʊz] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [lɑː] [sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Rev	.	Jos	.	E	.	Roy	,	D	.	D	.	,	153	La	Salle	Street	,	Chicago	,	Ill	.
牧师	.	乔斯	.	E	.	罗伊	,	D	.	D	.	,	-	拉	萨勒	街道	,	芝加哥	,	患病的	.

Jos. E. Roy 神父，神学博士，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街 153 号。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	of	Woman's	Bureau	.
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

Miss	D	.	E	.	Emerson	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

DE Emerson 小姐，圣经之家，纽约

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Relating	to	the	work	of	the	Association	may	be	addressed	to
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	Corresponding	Secretaries	;
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs]
letters for " The American Missionary , " to the Editor , at the New York Office
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克 办公室
;
;
;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信件；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ; ['letərz]
letters relating to the finances , to the Treasurer ; letters
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 ; 信件
[rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ][tuː; tə] ['wʊmənz] [wɜːrk] ,
relating to **woman's** work ,
相关 到 女性的 工作 ,

致财务主管的有关财务的信函；致妇女工作的信函，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
to the **Secretary** of the **Woman's** **Bureau** .
到 这 秘书 的 这 女性的 局 .

致妇女事务局秘书。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS AND **SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In **drafts** , **checks** , **registered** **letters** , **or** **post** - **office** **orders** , **may** **be** **sent** **to** **H** .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . **Hubbard** ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Treasurer , **Bible** **House** , **New** **York** ; **or** , **when** **more** **convenient** , **to** **either** **of** **the**
财务主管 , 圣经 房子 , 新的 约克 ; 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这
[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Branch **Offices** ,
分支 办公室 ,

纽约圣经之家财务主管；或者，在更方便的时候，联系任一分部办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - [lɑː] [sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
21 **Congregational** **House** , **Boston** , **Mass** . , **or** **153** **La** **Salle** **Street** , **Chicago** , **Ill** .
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥拉萨尔街 153 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A **payment** **of** **thirty** **dollars** **constitutes** **a** **Life** **Member** .
一个 支付 的 三十 美元 构成 一个 生活 成员 .

缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm]
Notice **To** **Subscribers** . **—** **The** **date** **on** **the** " **address** **label** " **indicates** **the** **time**
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 " 表示 这 时间
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
to **which** **the** **subscription** **is** **paid** .
到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

订阅者须知——"地址标签"上的日期表示订阅费用支付的截止日期。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Changes	**are**	**made**	**in**	**date**	**on**	**label**	**to**	**the**	**10th**	**of**	**each**	**month**	**.**
变化	是	制成	在	日期	在	标签	到	这	10th	的	每个	月	.

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]

If	**payment**	**of**	**subscription**	**be**	**made**	**afterward**	**the**	**change**	**on**	**the**	**label**	**will**
如果	支付	的	订阅	是	制成	之后	这	改变	在	这	标签	将要

[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

appear	**a**	**month**	**later**	**.**
出现	一个	月	之后	.

如果订阅费用在之后支付，标签上的更改将在一个月后出现。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]

Please	**send**	**early**	**notice**	**of**	**change**	**in**	**post**	**-**	**office**	**address**	**,**	**giving**	**the**	**former**	**address**
请	发送	早期的	注意	的	改变	在	邮政	-	办公室	地址	,	给予	这	以前的	地址

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,

and	**the**	**new**	**address**	**,**
和	这	新的	地址	,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .

in	**order**	**that**	**our**	**periodicals**	**and**	**occasional**	**papers**	**may**	**be**	**correctly**	**mailed**	**.**
在	命令	那	我们的	期刊	和	偶然	文件	可能	是	正确	邮寄	.

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

FORM	**OF**	**A**	**BEQUEST**	**.**
形式	的	一个	遗赠	.

遗赠的形式。

" [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'merɪkən]

"	**I**	**give**	**and**	**bequeath**	**the**	**sum**	**of**	**—**	**—**	**dollars**	**to**	**the**	**'**	**American**
"	我	给	和	遗赠	这	和	的	—	—	美元	到	这	-	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Missionary	**Association**	**,**
传教士	协会	,

"我将 —— 美元遗赠给'美国传教士协会',

- [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

'	**incorporated**	**by**	**act**	**of**	**the**	**Legislature**	**of**	**the**	**State**	**of**	**New**	**York**	**.**
-	公司	经过	行为	的	这	立法机关	的	这	状态	的	新的	约克	.

'经纽约州立法机关法案成立。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .

"	**The**	**will**	**should**	**be**	**attested**	**by**	**three**	**witnesses**	**.**
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**273**	**]**
[	页	-	]

[第273页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

American	**Missionary**
美国人	传教士

美国传教士

['vɑ:l] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[el] . [sep'tembər] , - .

L	**.**	**SEPTEMBER**	**,**	**1896**	**.**
L	.	九月	,	-	.

L. 1896 年 9 月。

[noʊ] . [naɪn] .

No	**.**	**9**	**.**
不	.	9	.

9号。

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['mi:tɪŋ] .

THE	**JUBILEE**	**MEETING**	**.**
这	禧年	会议	.

禧年会议。

[ðə; ði]['semi] - [sen'teniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi]

The	**semi**	**-**	**centennial**	**of**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**will**	**be**
这	半	-	百年纪念	的	这	美国人	传教士	协会	将要	是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɑ:k'toʊbər] - - - ,

celebrated	**in**	**Boston**	**,**	**October**	**20**	**-**	**22**	**,**
著名	在	波士顿	,	十月	-	-	-	,

美国传教士协会成立五十周年庆典将于10月20日至22日在波士顿举行。

['oʊpənɪŋ][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ['tu:zdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

opening	**at**	**three**	**o'clock**	**Tuesday**	**afternoon**	**.**
开幕	在	三	点钟	周二	下午	.

周二下午三点开门营业。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

A	**great**	**and**	**inspiring**	**convocation**	**is**	**anticipated**	**.**
一个	伟大的	和	鼓舞人心	召集	是	预期	.

预计这将是一次盛大而鼓舞人心的毕业典礼。

['spi:kɝz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

Speakers	**of**	**national**	**reputation**	**have**	**been**	**secured**	**.**
演讲者	的	国家的	名声	有	到过	安全	.

我们已邀请到全国知名的演讲嘉宾。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪt] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd] .

A	**large**	**and**	**interesting**	**industrial**	**exhibit**	**will**	**be**	**opened**	**.**
一个	大的	和	有趣的	工业的	展览	将要	是	打开	.

一个规模宏大、趣味盎然的工业展览即将开幕。

[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [bænd][ʌv; əv]

Representatives	**from**	**our**	**mission**	**fields**	**and**	**a**	**new**	**band**	**of**
代表	从	我们的	使命	字段	和	一个	新的	乐队	的

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɪŋərz] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] .

Jubilee	**Singers**	**will**	**be**	**heard**	**throughout**	**the**	**meetings**	**.**
禧年	歌手	将要	是	听到	自始至终	这	会议	.

会议期间，我们将听到来自宣教区的代表和一支新的禧年合唱团的演唱。

[də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] ['membərɪp] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][læst]

Directions	**as**	**to**	**membership**	**and**	**correspondence**	**will**	**be**	**found**	**on**	**the**	**last**
方向	作为	到	会员资格	和	一致	将要	是	成立	在	这	最后的

[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] .

page	**of**	**the**	**cover**	**.**
页	的	这	覆盖	.

有关会员资格和通信方式的说明请参见封面最后一页。

[fʊlər] ['di:teɪlz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['deligits] , [rɪ'djʊst] [reɪts] [æt; ət] [hoʊ'tel]

Fuller	details	as	to	the	entertainment	of	delegates	,	reduced	rates	at	hotels
富勒	细节	作为	到	这	娱乐	的	代表们	,	减少	利率	在	酒店

[ænd; ənd] [ɪn] ['trævlɪŋ] [ferz] ,

and	in	traveling	fares	,
和	在	旅行	票价	,

关于代表招待、酒店和旅行费用优惠等更详细的信息，

[wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [du:] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] .

will	be	given	in	due	time	through	the	religious	press	.
将要	是	给定	在	到期的	时间	通过	这	宗教	按	.

将会在适当的时候通过宗教媒体发布。

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .

UP	TO	DATE	.
向上	到	日期	.

最新。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənt] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ɪks'pendɪtʃəz]

For	the	first	ten	months	of	our	current	fiscal	year	our	expenditures
为了	这	第一的	十	几个月	的	我们的	当前的	财	年	我们的	支出

[hæv; həv] [bɪn] $53 ,

have	been	$53	,
有	到过	$53	,

本财年的前十个月，我们的支出为 53,000 美元。

- [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ten] [mʌnθs] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

000	less	than	for	the	corresponding	ten	months	three	years	ago	.
-	较少的	比	为了	这	相应的	十	几个月	三	年	前	.

比三年前同期减少了 000。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] $37 , - [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] .

They	are	$37	,	000	less	than	for	the	first	ten	months	of	the	next	year	.
他们	是	$37	,	-	较少的	比	为了	这	第一的	十	几个月	的	这	下一个	年	.

比明年前十个月少了 37,000 美元。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] $13 , - [les] [ðæn; ðən] [læst] [jɪr] .

They	are	$13	,	000	less	than	last	year	.
他们	是	$13	,	-	较少的	比	最后的	年	.

比去年减少了 13000 美元。

[ði:z] [fækts] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'trentʃmənt] .

These	facts	indicate	the	severity	of	our	retrenchments	.
这些	事实	表明	这	严重性	的	我们的	裁员	.

这些事实表明了我们裁员的严重性。

[wi:; wi] [hæv; həv] [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [æz; əz]

We	have	most	earnestly	hoped	for	such	a	large	increase	of	benefactions	as
我们	有	最多	切实	希望	为了	这样的	一个	大的	增加	的	恩惠	作为

[wʊd] ['greɪtli] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] .

would	greatly	reduce	our	debts	.
会	非常	减少	我们的	债务	.

我们一直热切期盼慈善捐赠能够大幅增加，从而大大减少我们的债务。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] $25 , - ['greɪtər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs]

Up	to	this	time	our	receipts	are	nearly	$25	,	000	greater	than	at	this
向上	到	这	时间	我们的	收据	是	几乎	$25	,	-	更大的	比	在	这

[deɪt] [læst] [jɪr] ,

date	last	year	,
日期	最后的	年	,

截至目前，我们的收入比去年同期增加了近25000美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] $11 , - [les] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [læst] .

but	they	are	$11	,	000	less	than	at	this	time	year	before	last	.
但	他们	是	$11	,	-	较少的	比	在	这	时间	年	前	最后的	.

但比去年同期便宜了 11,000 美元。

[ðæt] [jɪr] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [ɑːn][ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz][ʌv; əv] $66 , - ,

That	year	closed	with	a	debt	on	its	operations	of	$66	,	000	,
那	年	关闭	和	一个	债务	在	它是	运营	的	$66	,	-	,

那一年结束时，其运营债务为 66,000 美元。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [det] [ʌv; əv] $30 , - .

and	last	year	with	an	additional	debt	of	$30	,	000	.
和	最后的	年	和	一个	额外的	债务	的	$30	,	-	.

去年还额外负债 3 万美元。

[ðʌs] [fɑːr] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [det] , [bʌt; bət][hæv; həv]

Thus	far	this	year	we	have	not	only	saved	ourselves	from	debt	,	but	have
因此	远的	这	年	我们	有	不是	仅有的	已保存	我们自己	从	债务	,	但	有

[geɪnd] $8 ,

gained	$8	,
获得	$8	,

今年到目前为止，我们不仅摆脱了债务，而且还赚了 8 美元。

- [ɑːn][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] ['jɪrz] .

000	on	the	debts	of	the	previous	two	years	.
-	在	这	债务	的	这	以前的	二	年	.

前两年的债务为 000。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] $38 ,

This	is	a	favorable	difference	of	$38	,
这	是	一个	有利	不同之处	的	$38	,

这是一个38美元的有利差价。

- [bɪˈtwiːn] ['aʊər; ɑːr][faɪˈnænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [læst] [jɪr] .

000	between	our	financial	standing	now	and	that	at	this	date	last	year	.
-	之间	我们的	金融的	常设	现在	和	那	在	这	日期	最后的	年	.

我们现在的财务状况与去年同期相比有 000 美元的差距。

[ðɪs] [ædˈvæns][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

This	advance	has	been	made	possible	only	by	the	sympathetic	and	generous
这	进步	有	到过	制成	可能的	仅有的	经过	这	交感神经	和	慷慨的

[rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][frʌm; frəm] ['meni] ['givəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɪrd]

responses	from	many	givers	and	churches	which	have	cheered
回应	从	许多	捐赠者	和	教堂	哪个	有	欢呼

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

the	presentation	of	our	work	.
这	推介会	的	我们的	工作	.

这一进展之所以成为可能，全赖于众多捐赠者和教会的同情和慷慨回应，他们对我们工作的展示表示支持和鼓励。

['veri] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['fjuːtʃər][eɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪft][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

Very	many	others	have	promised	future	aid	which	will	lift	the	burden	.
非常	许多	其他的	有	承诺	未来	援助	哪个	将要	举起	这	负担	.

还有许多其他国家承诺将提供未来援助，这将减轻负担。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

But	,	for	the	time	being	,
但	,	为了	这	时间	存在	,

但就目前而言，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][meɪn'teɪn]['aʊər; ɑːr]['stændɪŋ] ['tʃiːfli] [baɪ]['meɪkɪŋ] [kən'tɪnjuːd]

we	have	had	to	maintain	our	standing	chiefly	by	making	continued
我们	有	有	到	维持	我们的	常设	主要	经过	制作	持续

[riˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɪksˈpendɪtʃəz] .

reductions	of	expenditures	.
减少	的	支出	.

我们维持现状的主要手段就是不断削减开支。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [tæsk] .

This	has	been	a	difficult	and	sorrowful	task	.
这	有	到过	一个	难的	和	悲伤	任务	.

这是一项艰难而令人悲伤的任务。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['nʌmbərləs] [ə'piːlz] [ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

In	answer	to	numberless	appeals	in	behalf	of	the	ignorant	and	suffering	,
在	回答	到	无数	上诉	在	代表	的	这	无知	和	痛苦	,

为了回应无数无知和受苦者的呼吁，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['kɑːnstəntli] [ðæt][ðə; ði][rɪf'juːzlz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	have	had	to	explain	constantly	that	the	refusals	of	the
我们	有	有	到	解释	不断地	那	这	拒绝	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɜːr; wər] [duː] ,

Association	were	due	,
协会	是	到期的	,

我们不得不反复解释协会的拒绝是有原因的，

[nɑːt][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] .

not	to	lack	of	sympathy	,	but	to	lack	of	means	.
不是	到	缺少	的	同情	,	但	到	缺少	的	方法	.

并非缺乏同情心，而是缺乏资源。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][kæn; kən][ədˈmɪnɪstər]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə]

In	general	,	the	Association	can	administer	only	the	means	confided	to
在	一般的	,	这	协会	能	管理	仅有的	这	方法	坦白	到

[ɪts] [tʃɑːrdʒ] .

its	charge	.
它是	收费	.

一般来说，协会只能管理委托给它的资源。

[ɪts][hɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd]['pɜːrmənənt]['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [əˈgenst] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [det] .

Its	historic	and	permanent	policy	has	been	against	incurring	a	debt	.
它是	历史性	和	永恒的	政策	有	到过	反对	产生	一个	债务	.

其历史性和永久性政策一直是反对负债。

[ɪts] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] ['fɔːrkæst] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ɪnˈkaʊntər] ,

Its	careful	and	conservative	forecast	two	years	ago	encountered	,
它是	小心	和	保守的	预报	二	年	前	遭遇	,

两年前，它谨慎而保守的预测遭遇了.....

[laɪk] [ɔːl]['sɪmələr] [bə'nevələnt] [wɜːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

like	all	similar	benevolent	work	in	all	the	denominations	,	a	sudden	and	serious
喜欢	全部	相似的	仁慈	工作	在	全部	这	面额	,	一个	突然	和	严肃的

[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .

reduction	of	receipts	.
减少	的	收据	.

与所有教派中类似的慈善工作一样，收入突然大幅减少。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ɪksˈpendɪtʃəz] ,

The	next	year	it	provided	a	much	diminished	schedule	of	expenditures	,
这	下一个	年	它	假如	一个	很多	减少	日程	的	支出	,

第二年，它的支出计划大幅缩减。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

but	this	was	met	with	a	further	additional	reduction	of	support	.
但	这	曾是	遇见	和	一个	更远	额外的	减少	的	支持	.

但随后却遭到了进一步的削减支持。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] [tæsk] [naʊ] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['oʊnli] [wʌt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

the	task	now	set	to	the	Association	is	to	carry	on	only	what	work	it
这	任务	现在	放	到	这	协会	是	到	携带	在	仅有的	什么	工作	它

[kæn; kən] [waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] .

can	while	recovering	what	has	been	already	expended	in	these	mission	fields	.
能	尽管	恢复中	什么	有	到过	已经	已支出	在	这些	使命	字段	.

协会现在的任务是，在收回已在这些宣教领域投入的资金的同时，尽可能地继续开展工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .

We	believe	this	recovery	can	be	made	.
我们	相信	这	恢复	能	是	制成	.

我们相信这次复苏是可以实现的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['mɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] ,

We	are	most	grateful	to	the	churches	,	mission	societies	,
我们	是	最多	感激的	到	这	教堂	,	使命	社会	,

我们非常感谢各教会、宣教机构、

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['givəz] [huː] [hæv; həv] [soʊ] ['dʒenərəsli] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [help] [ɪn] [ðɪs]

and	individual	givers	who	have	so	generously	come	to	our	help	in	this
和	个人	捐赠者	WHO	有	所以	慷慨地	来	到	我们的	帮助	在	这

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [jɪr] .

difficult	and	trying	year	.
难的	和	尝试	年	.

以及在这一艰难的一年中慷慨解囊帮助我们的个人捐助者。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [juː 'es] ,

From	the	promising	responses	which	reach	us	,
从	这	有前途	回应	哪个	抵达	我们	,

从我们收到的积极反馈来看，

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] ['veri] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

we	can	but	believe	that	very	many	more	are	planning	for	the	relief	of
我们	能	但	相信	那	非常	许多	更多的	是	规划	为了	这	宽慰	的

[ðiːz] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .

these	missions	in	their	distress	.
这些	任务	在	他们的	痛苦	.

我们有理由相信，还有更多的人正在计划如何救助这些处于困境中的使团。

[dʒʌst] [naʊ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [soʊ] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd]

Just	now	public	attention	is	concentrated	on	national	issues	of	so	perplexing	and
只是	现在	民众	注意力	是	集中	在	国家的	问题	的	所以	令人费解	和

['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['evri] ['entərpraɪz] ,

doubtful	a	character	that	every	enterprise	,
疑	一个	特点	那	每一个	企业	,

目前公众的注意力集中在一些令人困惑和充满疑问的国家问题上，以至于每家企业，

['weðər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [weɪts] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] .

whether	of	business	or	of	benevolence	,	waits	upon	their	settlement	.
无论	的	商业	或者	的	仁	,	等待	之上	他们的	沉降	.

无论是商业上的还是慈善上的，都等待着他们的解决。

[wi:; wi] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] [meɪ] [lɪft] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pɔ:r]

We	hope	and	pray	that	the	coming	months	may	lift	the	clouds	and	pour
我们	希望	和	祈祷	那	这	未来	几个月	可能	举起	这	云	和	倒

[prɑ:'sperəti] [ə'gen] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ði:z] [væst] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ldz] .

prosperity	again	throughout	all	these	vast	mission	fields	.
繁荣	再次	自始至终	全部	这些	广阔的	使命	字段	.

我们祈祷并盼望未来几个月能够驱散阴霾，让繁荣再次降临到所有这些广阔的宣教领域。

['oʊnli] ['θɜ:rti] [deɪz] [mɔ:r] .

ONLY	THIRTY	DAYS	MORE	.
仅有的	三十	天	更多的	.

只剩三十天了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ði:z] [laɪnz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

At	the	time	these	lines	reach	the	eyes	of	most	of	our	readers	,
在	这	时间	这些	线条	抵达	这	眼睛	的	最多	的	我们的	读者	,

当这些文字到达我们大多数读者的眼前时，

['oʊnli] ['θɜ:rti] [deɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

only	thirty	days	will	remain	of	the	fiftieth	year	in	the	work	of	the	American
仅有的	三十	天	将要	保持	的	这	第五十	年	在	这	工作	的	这	美国人

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Missionary	Association	.
传教士	协会	.

美国传教士协会成立五十周年只剩下三十天了。

[wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ði:z] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hoʊp] .

We	look	forward	to	these	few	days	with	anxious	hope	.
我们	看	向前	到	这些	很少	天	和	焦虑的	希望	.

我们怀着忐忑又充满希望的心情期待着接下来的几天。

['pæstər] , ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ,

Pastors	,	officers	of	churches	and	missionary	societies	,
牧师	,	警官	的	教堂	和	传教士	社会	,

牧师、教会和传教团体的负责人、

[ænd; ənd] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['givəz] [hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə] [,ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [,si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪn]

and	individual	givers	have	intimated	to	us	that	they	will	co	-	operate	in
和	个人	捐赠者	有	暗示	到	我们	那	他们	将要	合作	-	操作	在

['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪ'li:] .

making	this	fiftieth	year	a	Year	of	Jubilee	.
制作	这	第五十	年	一个	年	的	禧年	.

个别捐赠者已向我们表示，他们将合作使今年成为禧年。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

Again	and	again	our	anxious	inquiries	have	received	the	kind	assurance	that
再次	和	再次	我们的	焦虑的	查询	有	已收到	这	种类	保证	那

[ðə; ði] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [help] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	year	shall	not	close	without	the	uplift	of	special	help	to	the
这	年	将	不是	关闭	没有	这	提升	的	特别的	帮助	到	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

我们多次焦急的询问都得到了令人欣慰的保证，那就是在今年结束之前，协会一定会得到特别的帮助。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['givəz] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

Many	churches	and	many	givers	have	fulfilled	this	purpose	.
许多	教堂	和	许多	捐赠者	有	已完成	这	目的	.

许多教会和许多捐赠者都实现了这一目标。

[ɪf] [ɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

If	all	had	done	as	well	,	we	should	now	be	rejoicing	over	emancipation
如果	全部	有	完毕	作为	出色地	,	我们	应该	现在	是	欢欣鼓舞	超过	解放

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ɪn'detɪdnəs] .

from	all	indebtedness	.
从	全部	负债	.

如果所有人都能做到这一点，我们现在应该为摆脱所有债务而欢欣鼓舞了。

[wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['givəz] .

We	earnestly	plead	for	personal	contributions	from	individual	givers	.
我们	切实	恳求	为了	个人的	贡献	从	个人	捐赠者	.

我们恳请各位个人捐助。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪfts] , [haʊ'evər] [smɔ:l] [i:tʃ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ,

After	all	,	it	is	upon	the	many	individual	gifts	,	however	small	each	one	may	be	,
后	全部	,	它	是	之上	这	许多	个人	礼物	,	然而	小的	每个	一	可能	是	,

毕竟，最终的成败取决于众多个人的贡献，无论每份贡献多么微小。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [naʊ] ['meɪnli] [dɪ'pend] .

that	the	success	of	this	work	must	now	mainly	depend	.
那	这	成功	的	这	工作	必须	现在	主要	依赖	.

这项工作的成功现在主要取决于此。

[wi:; wi] [æsk] [æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [i:tʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

We	ask	as	earnestly	that	each	church	which	has	not	hitherto	contributed	to
我们	问	作为	切实	那	每个	教会	哪个	有	不是	迄今为止	贡献	到

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [wɪl] [du:] [soʊ] [naʊ] .

the	support	of	this	mission	work	will	do	so	now	.
这	支持	的	这	使命	工作	将要	做	所以	现在	.

我们恳切地请求，迄今为止尚未为这项宣教工作捐款的每一间教会，现在都应捐款支持。

[wi:; wi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [wɪl]

We	respectfully	request	that	the	treasurers	of	churches	and	mission	societies	will
我们	尊敬	要求	那	这	财务主管	的	教堂	和	使命	社会	将要

[naʊ] [send] [ˌju: 'es] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

now	send	us	contributions	already	taken	in	behalf	of	the	American	Missionary
现在	发送	我们	贡献	已经	已采取	在	代表	的	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

我们恳请各教会和宣教机构的财务主管将之前代表美国宣教协会收取的捐款转交给我们。

[ɔ:r] ['bælənsiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [plænz] , [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃənət]

or	balances	remaining	in	their	hands	according	to	church	plans	,	of	proportionate
或者	余额	其余的	在	他们的	双手	根据	到	教会	计划	,	的	成比例的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

contributions	.
贡献	.

或者按照教会的计划，按比例缴纳剩余款项。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðiːz] ['θɜːrti] [sep'tembər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

Shall	**not**	**these**	**thirty**	**September**	**days**	**in**	**the**	**book**	**of**	**life**	**record**	**the**	**special**
将	不是	这些	三十	九月	天	在	这	书	的	生活	记录	这	特别的

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][gɪfts][tuː; tə]['gɑːdz]

consecration	**in**	**thousands**	**of**	**hearts**	**of**	**sacrificial**	**service**	**in**	**gifts**	**to**	**God's**
祝圣	在	数千	的	心	的	献祭	服务	在	礼物	到	神的

[pʊr] ?

poor	**?**
贫穷的	?

难道生命册上的这三十个九月的日子，不应该记录下成千上万颗心中对上帝的奉献，以及他们向穷人捐赠礼物的特别奉献精神吗?

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃer] [fʌnd] .

JUBILEE	**SHARE**	**FUND**	**.**
禧年	分享	基金	.

禧年股份基金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃer]

It	**will**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**record**	**of**	**this**	**month**	**that**	**the**	**Jubilee**	**Share**
它	将要	是	已见	在	这	记录	的	这	月	那	这	禧年	分享

[fʌnd] [naʊ] ['ægrigits] [pledʒz] [ʌv; əv]['oʊvər] $14 , - .

Fund	**now**	**aggregates**	**pledges**	**of**	**over**	**$14**	**,**	**000**	**.**
基金	现在	骨料	承诺	的	超过	$14	,	-	.

从本月的记录可以看出，禧年股份基金目前已累计收到超过 14,000 美元的捐款承诺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli] .

This	**is**	**a**	**beginning**	**,**	**a**	**good**	**beginning**	**,**	**but**	**a**	**beginning**	**only**	**.**
这	是	一个	开始	,	一个	好的	开始	,	但	一个	开始	仅有的	.

这是一个开始，一个好的开始，但仅仅是一个开始。

[wiː; wi][hoʊp] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [sep'tembər] [deɪz] [wɪtʃ] [kloʊz]['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]

We	**hope**	**these**	**coming**	**September**	**days**	**which**	**close**	**our**	**fiscal**	**year**	**will**	**bring**	**a**
我们	希望	这些	未来	九月	天	哪个	关闭	我们的	财	年	将要	带来	一个

[væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [pledʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃer] [fʌnd] .

vast	**increase**	**of**	**pledges**	**to**	**the**	**Jubilee**	**Share**	**Fund**	**.**
广阔的	增加	的	承诺	到	这	禧年	分享	基金	.

我们希望即将到来的九月，也就是我们财政年度结束之际，能够为禧年股份基金带来大幅增长的捐款承诺。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

We	**know**	**that**	**numbers**	**of**	**our**	**friends**	**have**	**been**	**planning**	**for**	**it**	**and**
我们	知道	那	数字	的	我们的	朋友们	有	到过	规划	为了	它	和

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] .

looking	**forward**	**to**	**taking**	**their**	**part**	**in**	**this**	**great**	**and**	**useful**	**Christian**	**service**	**.**
寻找	向前	到	采取	他们的	部分	在	这	伟大的	和	有用	基督教	服务	.

我们知道，我们的许多朋友一直在为此做准备，并期待着参与这项伟大而有益的基督教服务。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] .

"	**Now**	**is**	**the**	**accepted**	**time**	**.**
"	现在	是	这	公认	时间	.

现在正是时候。

" [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — " [pliːz] [faɪnd][ɪn'kloʊzd] [tʃek] [fɔːr; fər] $50 [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**From**	**Massachusetts**	**—**	**"**	**Please**	**find**	**inclosed**	**check**	**for**	**$50**	**for**	**the**
"	从	马萨诸塞州	—	"	请	寻找	封闭	查看	为了	$50	为了	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd] ,

Jubilee	**Year**	**Fund**	**,**
禧年	年	基金	,

来自马萨诸塞州——“随信附上50美元的支票，用于禧年基金，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

in	memory	of	my	dear	father	.
在	记忆	的	我的	亲爱的	父亲	.

谨以此纪念我亲爱的父亲。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	heart	was	ever	with	your	good	work	to	the	very	end	of	his	life	.
他的	心	曾是	曾经	和	你的	好的	工作	到	这	非常	结尾	的	他的	生活	.

他至死都心系你们的善举。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] [ə; eɪ] . [em] .

"	From	a	Tennessee	A	.	M	.
"	从	一个	田纳西州	一个	.	M	.

来自田纳西州的一位上午

[ə; eɪ] . ['mɪʃəneri] — " [waɪf]

A	.	Missionary	—	"	Wife
一个	.	传教士	—	"	妻子

A. 传教士——"妻子

[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [kənt'rɪbjuːtəz] .

and	I	join	the	Jubilee	contributors	.
和	我	加入	这	禧年	贡献者	.

我加入了禧年捐助者行列。

[faɪnd] $50 [fɔːr; fər][wʌn] [ʃer] .

Find	$50	for	one	share	.
寻找	$50	为了	一	分享	.

找到价值 50 美元的一股。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

We	wish	we	could	multiply	this	by	a	hundred	.
我们	希望	我们	可以	乘	这	经过	一个	百	.

我们希望这个数字能乘以一百。

" [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — " [pliːz] [faɪnd][frʌm; frəm] [tuː] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] $50 [iːtʃ] ,

"	From	Massachusetts	—	"	Please	find	from	two	friends	in	Boston	$50	each	,
"	从	马萨诸塞州	—	"	请	寻找	从	二	朋友们	在	波士顿	$50	每个	,

来自马萨诸塞州——"请帮我从波士顿的两位朋友那里每人找50美元，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃer] [fʌnd] ;

which	has	been	intrusted	to	my	care	for	the	share	fund	;
哪个	有	到过	受托人	到	我的	关心	为了	这	分享	基金	;

这笔股份基金已委托我保管；

[ænd; ənd][aɪ]['glædli] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði] [ʃer] [fʌnd] .

and	I	gladly	send	it	to	help	on	the	share	fund	.
和	我	乐意	发送	它	到	帮助	在	这	分享	基金	.

我很乐意将它寄给股票基金。

" [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] — " [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə][send][juː; jʊ] $2 , - ,

"	From	Connecticut	—	"	It	gives	me	pleasure	to	send	you	$2	,	000	,
"	从	康涅狄格州	—	"	它	给予	我	乐趣	到	发送	你	$2	,	-	,

"来自康涅狄格州——"我很高兴寄给你2000美元，

[æz; əz][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

as	a	donation	from	our	church	to	the	American	Missionary
作为	一个	捐款	从	我们的	教会	到	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

作为我们教会向美国传教士协会的捐款。

['ɔːlsoʊ][ɪn'kloʊzd] $785 [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ænjuəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz][ʌv; əv]

Also	**inclosed**	**$785**	**as**	**our**	**annual**	**contribution**	**for**	**the**	**current**	**expenses**	**of**
还	封闭	$785	作为	我们的	年度的	贡献	为了	这	当前的	开支	的

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	**Association**	**,**
这	协会	,

此外，还附上了785美元，作为我们每年为协会日常开支缴纳的款项。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [det] .

not	**for**	**the**	**debt**	**.**
不是	为了	这	债务	.

不是为了偿还债务。

" [frʌm; frəm] ['aɪor] — " [ɪn'kloʊzd][faɪnd] $18 , [maɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**From**	**Iowa**	**—**	**"**	**Inclosed**	**find**	**$18**	**,**	**my**	**donation**	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**
"	从	爱荷华州	—	"	封闭	寻找	$18	,	我的	捐款	到	这	工作	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

American	**Missionary**	**Association**	**.**
美国人	传教士	协会	.

“来自爱荷华州——”随信附上18美元，这是我对美国传教士协会工作的捐款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][maɪ][læst][doʊ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

It	**is**	**probably**	**my**	**last**	**donation**	**as**
它	是	大概	我的	最后的	捐款	作为

这大概是我最后一次捐款了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**276**	**]**
[	页	-	]

[第276页]

[maɪ][eɪdʒ] ([pæst] ['fɔːrskɔːr]) [ænd; ənd] [pʊr] [helθ] [wɔːrn][ˌem 'iː][maɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

my	**age**	**(**	**past**	**fourscore**	**)**	**and**	**poor**	**health**	**warn**	**me**	**my**	**time**	**is**	**short**	**in**	**which**	**to**
我的	年龄	(	过去的	八十	)	和	贫穷的	健康	警告	我	我的	时间	是	短的	在	哪个	到

[sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

serve	**the**	**Lord**	**in**	**this**	**world**	**.**
服务	这	主	在	这	世界	.

我的年龄（已过八旬）和身体状况不佳提醒我，我在这世上侍奉主的时间已经不多了。

" [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] — " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm][læst] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði]['ænjuəl]

"	**From**	**Connecticut**	**—**	**"**	**I**	**was**	**not**	**home**	**last**	**Sunday**	**when**	**the**	**annual**
"	从	康涅狄格州	—	"	我	曾是	不是	家	最后的	星期日	什么时候	这	年度的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

contribution	**for**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**was**	**taken**	**up**	**,**
贡献	为了	这	美国人	传教士	协会	曾是	已采取	向上	,

“来自康涅狄格州——上周日美国传教士协会年度捐款会议召开时，我不在家，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv]

and	**as**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**miss**	**having**	**a**	**little**	**share**	**in**	**the**	**good**	**work**	**of**
和	作为	我	做	不是	希望	到	错过	拥有	一个	小的	分享	在	这	好的	工作	的

[jʊr; jər][sə'saɪəti][aɪ] [wɪl] [ɪn'kloʊz][maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $10 [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

your	**society**	**I**	**will**	**inclose**	**my**	**check**	**for**	**$10**	**for**	**the**	**work**	**.**
你的	社会	我	将要	附寄	我的	查看	为了	$10	为了	这	工作	.

我也不想错过为贵协会的善举贡献一份力量的机会，因此我附上我的10美元支票作为报酬。

" [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði][ɪn'kloʊzd]

"	**From**	**New**	**Jersey**	**—**	**"**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**send**	**the**	**inclosed**
"	从	新的	球衣	—	"	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	发送	这	封闭

[ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

amount	**from**	**the**	**Presbyterian**	**Sunday**	**-**	**school**	**of**	**this**	**place**	**.**
数量	从	这	长老会	星期日	-	学校	的	这	地方	.

“来自新泽西州——”我很高兴能够从本地的长老会主日学校寄出随信附上的款项。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

For	**several**	**years**	**we**	**have**	**been**	**giving**	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**American**
为了	一些	年	我们	有	到过	给予	到	这	工作	的	这	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Missionary	**Association**	**,**
传教士	协会	,

多年来，我们一直向美国传教士协会捐款，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ɪz][æn; ən][æd'væns][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ɪn][ə'maʊnt] .

and	**each**	**year**	**is**	**an**	**advance**	**on**	**the**	**previous**	**year**	**in**	**amount**	**.**
和	每个	年	是	一个	进步	在	这	以前的	年	在	数量	.

每年的金额都比上一年有所增加。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][ɪn][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l]

May	**you**	**all**	**be**	**abundantly**	**blessed**	**in**	**your**	**spiritual**	**as**	**well**	**as**	**your**	**financial**
可能	你	全部	是	大量	蒙福	在	你的	精神	作为	出色地	作为	你的	金融的

['welfer] .

welfare	**.**
福利	.

愿你们在精神和经济上都蒙受丰盛的祝福。

" [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — " [ɪn'kloʊzd][faɪnd] $5 ,

"	**From**	**Massachusetts**	**—**	**"**	**Inclosed**	**find**	**$5**	**,**
"	从	马萨诸塞州	—	"	封闭	寻找	$5	,

来自马萨诸塞州——"随信附上5美元，

[wɪtʃ] [maɪ]['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd]

which	**my**	**sister**	**before**	**her**	**death**	**desired**	**me**	**to**	**send**	**to**	**the**	**cause**	**she**	**labored**
哪个	我的	姐姐	前	她	死亡	想要的	我	到	发送	到	这	原因	她	辛勤劳作

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

for	**so**	**many**	**years**	**,**
为了	所以	许多	年	,

我姐姐临终前嘱咐我将这笔钱捐献给她多年来为之奋斗的事业。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər]

and	**which**	**was**	**dear**	**to**	**her**	**when**	**her**	**heavenly**	**Father**	**called**	**her**
和	哪个	曾是	亲爱的	到	她	什么时候	她	天上	父亲	称为	她

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

当她的天父召唤她回家时，这些东西对她来说弥足珍贵。

" [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

"	**From**	**Ohio**	**,**
"	从	俄亥俄州	,

来自俄亥俄州，

[ɪn'kəusɪŋ] $5 — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ]

inclosing	**$5**	**—**	**"**	**It**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**wish**	**of**	**my**
封闭	$5	—	"	它	是	一个	乐趣	到	是	有能力的	到	携带	出去	这	希望	的	我的

[dɪr] ['hʌzbənd] .

dear	**husband**	**.**
亲爱的	丈夫	.

附上 5 美元——"能够实现我亲爱的丈夫的愿望，我感到非常荣幸。"

['evər] [sɪns] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi]

Ever	**since**	**the**	**organization**	**of**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**we**
曾经	自从	这	组织	的	这	美国人	传教士	协会	我们

[hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [kənt'rɪbjuːtəz] , [ðoʊ] ['bæptɪsts] .

have	**been**	**small**	**contributors**	**,**	**though**	**Baptists**	**.**
有	到过	小的	贡献者	,	尽管	浸信会	.

自美国传教士协会成立以来，我们虽然是浸信会教徒，但一直是小额捐助者。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [jʊr; jər][wɜːrk] .
God bless and support your work .
上帝 保佑 和 支持 你的 工作 .

愿上帝保佑并支持您的工作。

" [ðə; ði] [saʊθ] .
" The South .
" 这 南 .

南方。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [əˈpɑːn] [self] - [help] [ænd; ənd] [self] - [səˈpɔːrt] .
A NEGRO UPON SELF - HELP AND SELF - SUPPORT .
一个 黑人 之上 自己 - 帮助 和 自己 - 支持 .

黑人依靠自助和自力更生。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

- [fɑduːmə] , [trɔɪ] , [en] . [siː] .
ORISHATUKEH FADUMA , TROY , N . C .
- 法杜玛 , 特洛伊 , N . C .

奥里沙图克·法杜马，北卡罗来纳州特洛伊

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][self] - [help][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][soʊ]
One reason why the question of self - help as it relates to the Negro is so
一 原因 为什么 这 问题 的 自己 - 帮助 作为 它 相关 到 这 黑人 是 所以
['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] ,
difficult of solution ,
难的 的 解决方案 ,

黑人自助问题难以解决的原因之一是：

[ɪz][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .
is his previous condition of slavery .
是 他的 以前的 状况 的 奴隶制 .

这是他之前作为奴隶的处境。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['selfɪʃ] .
Slavery was first and last selfish .
奴隶制 曾是 第一的 和 最后的 自私 .

奴隶制从根本上来说就是自私的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ]['ʌndər] [fɔːrst] ['leɪbər][hæd; həd][noʊ]['eθɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] .
The training received by the Negro under forced labor had no ethical meaning .
这 训练 已收到 经过 这 黑人 在下面 强制 劳动 有 不 伦理道德 意义 .

黑人在强迫劳动下接受的训练没有任何道德意义。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['leɪbərd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['leɪbər] ;
The Negro labored , but was not taught the dignity of labor ;
这 黑人 辛勤劳作 , 但 曾是 不是 教授 这 尊严 的 劳动 ;

黑人辛勤劳作，却没有被教导劳动的尊严；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd]['eni] ['dɪgnəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
he did not find any dignity in it .
他 做过 不是 寻找 任何 尊严 在 它 .

他认为这毫无尊严可言。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] , [hɪz; ɪz]['mæstərz] [wʊd] [hæv; həv] ['leɪbərd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
If there was any , his masters would have labored as he did ,
如果 那里 曾是 任何 , 他的 大师 会 有 辛勤劳作 作为 他 做过 ,

如果真有主人，他们的主人也会像他一样辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['kæts] [pɔːz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

but	the	Negro	served	as	the	cat's	paws	to	get	the	nuts	from	the	fire	.
但	这	黑人	服务	作为	这	猫的	爪子	到	得到	这	坚果	从	这	火	.

但黑人却成了猫的爪子，从火里取回坚果。

[ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] .

The	fire	burnt	him	severely	,	but	he	had	not	the	benefit	of	the	nuts	.
这	火	烧焦的	他	严重	,	但	他	有	不是	这	益处	的	这	坚果	.

大火严重烧伤了他，但他却没能吃到坚果。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['leɪbər] [wʌz; wəz][lɔːst] .

Thus	the	moral	and	ethical	benefit	which	he	might	have	received	from	labor	was	lost	.
因此	这	道德	和	伦理道德	益处	哪个	他	可能	有	已收到	从	劳动	曾是	丢失的	.

因此，他本可以从劳动中获得的道德和伦理上的益处就此丧失了。

[let] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəlɪsts]['pɑːndər]['oʊvər] [ðɪs] .

Let	our	moralists	ponder	over	this	.
让	我们的	道德家	思考	超过	这	.

让我们的道德家们好好思考一下这个问题。

[ðə; ði]['niːgroʊz]['mæstərz][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][self] - [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] ['sleɪvəri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

The	Negro's	masters	did	not	believe	in	self	-	support	during	slavery	;	they	were	supported	.
这	黑人的	大师	做过	不是	相信	在	自己	-	支持	期间	奴隶制	;	他们	是	有	.

在奴隶制时期，黑人的主人不相信自力更生；他们依靠奴隶主的供养。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,

Now	that	his	freedom	is	secured	,
现在	那	他的	自由	是	安全	,

既然他已获得自由，

[ðə; ði]['niːgroʊ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld][æz; əz][ðə; ði]['mæstərz][dɪd] .

the	Negro	also	would	like	to	have	and	hold	as	the	masters	did	.
这	黑人	还	会	喜欢	到	有	和	抓住	作为	这	大师	做过	.

黑人也想拥有并持有像主人那样的东西。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrst] ['selfɪʃ] ['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] .

The	result	of	this	forced	selfish	labor	may	be	briefly	summed	up	thus	.
这	结果	的	这	强制	自私	劳动	可能	是	简要地	总结	向上	因此	.

这种强迫性的自私劳动的结果可以简要概括如下。

[ðə; ði]['niːgroʊ][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [sɪ'vɪr]

The	Negro	by	training	and	example	became	prejudiced	against	severe
这	黑人	经过	训练	和	例子	成为	有偏见的	反对	严重

黑人通过训练和榜样作用，对严厉的.....产生了偏见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

struggle	and	toil	,	physical	or	intellectual	.
斗争	和	辛劳	,	身体的	或者	知识分子	.

奋斗和辛劳，无论是体力上的还是脑力上的。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['leɪbər] .

He	is	now	distrustful	of	attempts	made	to	induce	him	to	labor	.
他	是	现在	不信任	的	尝试	制成	到	诱导	他	到	劳动	.

他现在对任何试图让他劳动的尝试都抱有不信任感。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] ['sʌmbɑ:di] [els] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] [waɪl] [hi:; hi] [ri:ps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

He	is	willing	to	let	somebody	else	do	the	work	while	he	reaps	the	benefit	,
他	是	愿意的	到	让	某人	别的	做	这	工作	尽管	他	收割	这	益处	,

他愿意让别人干活，自己坐享其成。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstərz][dɪd] ['dʊrɪŋ] ['sleɪvəri] .

just	as	his	masters	did	during	slavery	.
只是	作为	他的	大师	做过	期间	奴隶制	.

就像他的主人在奴隶时期所做的那样。

[ðʌs] ['sleɪvəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][foʊ][tu:; tə] [tru:] ['krɪstʃən] ['mænlinəs] , [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [feɪθ]

Thus	slavery	became	a	foe	to	true	Christian	manliness	,	self	-	respect	,	and	faith
因此	奴隶制	成为	一个	敌人	到	真的	基督教	男子气概	,	自己	-	尊重	,	和	信仰

[ɪn] [wʌnz] [self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

in	one's	self	and	others	.
在	一个人的	自己	和	其他的	.

因此，奴隶制成为了真正基督教男子气概、自尊以及对自身和他人的信仰的敌人。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] - ['jɪrz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ði:z] [treɪts] ['ɪntu:][ðə; ði]['ni:groʊz] ['bi:ɪŋ] .

It	took	200	years	to	force	these	traits	into	the	Negro's	being	.
它	采取	-	年	到	力量	这些	特征	进入	这	黑人的	存在	.

用了200年的时间才将这些特征强加到黑人身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

It	was	destructive	of	all	that	is	uplifting	to	his	soul	.
它	曾是	破坏性的	的	全部	那	是	令人振奋	到	他的	灵魂	.

它摧毁了他灵魂中所有美好的事物。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

There	is	now	a	reaction	going	on	.
那里	是	现在	一个	反应	去	在	.

现在正在发生反应。

[ən'les] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Unless	the	forces	of	the	Christian	schools	and	churches	are	applied	with
除非	这	力量	的	这	基督教	学校	和	教堂	是	应用	和

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

除非基督教学校和教会的力量得到充分发挥，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

the	work	of	construction	will	not	soon	overcome	that	of	200	years	of	destruction	.
这	工作	的	建造	将要	不是	很快	克服	那	的	-	年	的	破坏	.

重建工作无法很快弥补200年来的破坏。

['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][self] - [sə'pɔ:rt] [ɪz][ðə; ði]

Foremost	in	the	education	of	the	Negro	along	the	line	of	self	-	support	is	the
首先	在	这	教育	的	这	黑人	沿着	这	线	的	自己	-	支持	是	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

在黑人自力更生教育方面，美国传教士协会走在了前列。

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [self] - [help][ɪz][nɑ:t][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ,

That	the	policy	of	the	Association	regarding	self	-	help	is	not	theoretical	,
那	这	政策	的	这	协会	关于	自己	-	帮助	是	不是	理论	,

[bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] ,

but	practical	,
但	实际的	,

该协会关于自助的政策并非理论性的，而是实践性的。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɪrd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]

may	be	seen	in	the	statement	of	Rev	.	Dr	.	Beard	concerning	the	work	in
可能	是	已见	在	这	陈述	的	牧师	.	博士	.	胡须	有关	这	工作	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

这一点可以从比尔德牧师博士关于南方工作的声明中看出。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] - .

before	the	National	Council	for	1895	.
前	这	国家的	理事会	为了	-	.

在1895年国民议会之前。

[hi:; hi] [sez] : " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ri:əlaɪzɪŋ]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['meθədz] [ʌv; əv]

He	says	:	"	We	are	realizing	also	that	the	independent	methods	of
他	说道	:	"	我们	是	意识到	还	那	这	独立的	方法	的

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pɑ:ləti] [dɪ'veləp] [self] - [help] .

Congregational	polity	develop	self	-	help	.
公理会	政体	发展	自己	-	帮助	.

他说："我们也意识到，公理会政体的独立方法能够发展自助精神。"

[ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [i:tʃ] [jɪr] [ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sə'pɔ:rt] .

These	churches	each	year	are	bearing	a	larger	part	of	their	own	support	.
这些	教堂	每个	年	是	轴承	一个	更大的	部分	的	他们的	自己的	支持	.

这些教会每年都在承担越来越大比例的自筹资金。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ðer; ðər] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [peɪd] ['eniθɪŋ] ,

When	it	is	remembered	that	formerly	their	preachers	were	seldom	paid	anything	,
什么时候	它	是	记得	那	以前	他们的	传道者	是	很少	有薪酬的	任何事物	,

人们会想起，以前他们的传教士很少得到报酬。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [weɪ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] .

it	can	be	understood	that	this	new	way	of	church	life	is	full	of	meaning	.
它	能	是	理解	那	这	新的	方式	的	教会	生活	是	满的	的	意义	.

由此可见，这种新的教会生活方式蕴含着丰富的意义。

" [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [steɪts] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ɪts] [bɪ'li:f] ,

"	The	Association	states	in	emphatic	and	unequivocal	language	its	belief	,
"	这	协会	各州	在	强调	和	明确的	语言	它是	信仰	,

['faʊndɪd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

founded	on	long	experience	,
创立	在	长的	经验	,

"该协会以明确而毫不含糊的语言阐述了其基于长期经验的信念，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['mɪnɪstri] .

in	an	indigenous	ministry	.
在	一个	土著	部	.

在本土事工中。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪrd] [sez] : " ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

As	Dr	.	Beard	says	:	"	Our	general	policy	has	been	to	prepare	the
作为	博士	.	胡须	说道	:	"	我们的	一般的	政策	有	到过	到	准备	这

[reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] .

race	to	save	the	race	.
种族	到	节省	这	种族	.

正如比尔德博士所说："我们的总体政策是做好准备，以拯救这项运动。"

[ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [vjuː] ,

This	is	based	upon	the	conviction	that	in	the	long	run	,	and	in	the	large	view	,
这	是	基于	之上	这	定罪	那	在	这	长的	跑步	,	和	在	这	大的	看法	,

这是基于这样一种信念：从长远来看，从大局来看，

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

the	most	effective	way	to	lift	up	the	masses	is	to	do	what	we	can
这	最多	有效的	方式	到	举起	向上	这	群众	是	到	做	什么	我们	能

[tuː; tə][help][ðə; ði] ['relətɪvli] [fjuː][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['paʊər] .

to	help	the	relatively	few	to	climb	into	higher	intellectual	and	moral	power	.
到	帮助	这	相对地	很少	到	爬	进入	更高	知识分子	和	道德	力量	.

提升大众水平最有效的方法是尽我们所能帮助少数人提升智力和道德水平。

" [wʌn] [miːnz] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][self] - [help][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

"	One	means	toward	the	solution	of	this	problem	of	self	-	help	is	the	industrial
"	一	方法	朝向	这	解决方案	的	这	问题	的	自己	-	帮助	是	这	工业的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

"解决自助问题的途径之一是工业解决方案。"

['meni] [ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Many	overlook	it	because	they	think	the	Negro	has	already	had	much	of
许多	俯瞰	它	因为	他们	思考	这	黑人	有	已经	有	很多	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	in	his	past	history	.
它	在	他的	过去的	历史	.

许多人忽视了这一点，因为他们认为黑人在其过去的历史中已经经历过很多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Negro	has	never	had	the	best	of	it	.
但	这	黑人	有	绝不	有	这	最好的	的	它	.

但黑人从来就没有过好日子。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .

His	industrial	training	before	the	war	was	immoral	as	well	as	unscientific	.
他的	工业的	训练	前	这	战争	曾是	不道德	作为	出色地	作为	不科学的	.

他在战前的工业培训既不道德也不科学。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [ðen] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l]

The	industrial	education	of	the	Negro	then	was	carried	on	without	mental
这	工业的	教育	的	这	黑人	然后	曾是	携带	在	没有	精神的

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kʌltʃər] ;

and	moral	culture	;
和	道德	文化	;

当时对黑人的工业教育缺乏精神和道德方面的培养；

[naʊ] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tripləts] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

now	the	head	,	the	hands	,	and	the	heart	are	the	triplets	which	must
现在	这	头	,	这	双手	,	和	这	心	是	这	三胞胎	哪个	必须

[kən'troʊl][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .

control	his	development	.
控制	他的	发展	.

现在，头部、双手和心脏这三者是控制他发育的三胞胎。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn] ['ɪndəstri] ;

Before	the	war	he	was	simply	a	machine	in	industry	;
前	这	战争	他	曾是	简单地	一个	机器	在	行业	;

战前他只是工业中的一台机器;

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvɪŋ] [soʊl] .

now	he	is	to	be	trained	as	a	living	soul	.
现在	他	是	到	是	受过训练	作为	一个	活的	灵魂	.

现在他要接受训练，成为一个有灵之人。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] [θruː] [ɪnˈdʌstriəl] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Before	the	war	he	had	some	restraint	through	industrial	work	,	but	it
前	这	战争	他	有	一些	克制	通过	工业的	工作	,	但	它

[wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] , [nɑːt]['mɔːrəl] .

was	physical	,	not	moral	.
曾是	身体的	,	不是	道德	.

战前，他通过从事工业劳动获得了一些约束，但那是体力上的约束，而不是道德上的约束。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [rɪˈkwaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [θruː]

The	education	which	the	coming	twentieth	century	requires	of	the	Negro	through
这	教育	哪个	这	未来	第二十	世纪	需要	的	这	黑人	通过

['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd]

industry	will	be	imperfect	unless	it	shall	be	permeated	with	the	best	and
行业	将要	是	不完善	除非	它	将	是	渗透	和	这	最好的	和

['pjʊrɪst][ʌv; əv][aɪˈdiːlz] .

purest	of	ideals	.
最纯净的	的	理想	.

即将到来的二十世纪，黑人需要通过勤劳来接受教育，但除非这种教育能够渗透上最美好、最纯粹的理想，否则它将是不完善的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

It	is	also	a	recognition	of	the	fact	that	man	is	more	than	a	physical
它	是	还	一个	认出	的	这	事实	那	男人	是	更多的	比	一个	身体的

['kriːtʃər] ;

creature	;
生物	;

这也表明，人不仅仅是物质生物;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

he	is	a	combination	of	the	physical	and	the	spiritual	.
他	是	一个	组合	的	这	身体的	和	这	精神	.

他兼具物质与精神的双重特质。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['neɪtʃɚz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪˈveləpmənt] .

It	must	be	two	natures	working	in	harmony	with	each	other's	development	.
它	必须	是	二	自然	在职的	在	和谐	和	每个	其他的	发展	.

这一定是两种自然力量相互协作、共同发展的结果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

[ðə; ði]['mɑːdərn][ɪnˈdʌstriəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

The	modern	industrialism	is	a	combination	of	preaching	and	practice	.
这	现代的	工业主义	是	一个	组合	的	布道	和	实践	.

现代工业主义是说教与实践的结合。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

It	has	in	it	a	larger	conception	of	God's	Kingdom	as	seen	in	the	world
它	有	在	它	一个	更大的	概念	的	神的	王国	作为	已见	在	这	世界

[ʌv; əv] ['mætər] .

of	matter	.
的	事情	.

它蕴含着对上帝之国在物质世界中的更宏大的概念。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

If	it	is	not	the	highest	conception	,	it	is	not	the	lowest	,
如果	它	是	不是	这	最高	概念	,	它	是	不是	这	最低	,

如果它不是最高的理念，那它也不是最低的理念。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

and	should	not	be	despised	in	the	education	of	a	race	just	emerging
和	应该	不是	是	被鄙视的	在	这	教育	的	一个	种族	只是	新兴

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] .

from	ignorance	.
从	无知	.

对于一个刚刚摆脱无知的民族来说，教育不应被轻视。

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

One	has	only	to	see	the	Negro	in	the	plantations	of	the	South	,
一	有	仅有的	到	看	这	黑人	在	这	种植园	的	这	南	,

只需看看南方种植园里的黑人就知道了。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

and	observe	his	methods	of	work	,
和	观察	他的	方法	的	工作	,

观察他的工作方法，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrd]

to	be	convinced	of	the	necessity	of	industrial	training	as	a	means	toward
到	是	确信	的	这	必要性	的	工业的	训练	作为	一个	方法	朝向

[self] - [help] .

self	-	help	.
自己	-	帮助	.

认识到工业培训作为自助手段的必要性。

[lʊk] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['fɑːrmɪŋ] ['distrikts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['haʊzɪz] [fɪt][fɔːr; fər][pɪgz][tuː; tə]

Look	throughout	these	farming	districts	and	you	will	see	houses	fit	for	pigs	to
看	自始至终	这些	农业	地区	和	你	将要	看	房屋	合身	为了	猪	到

[dwel] [ɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][men] ;

dwell	in	rather	than	men	;
住	在	相当	比	男人	;

纵观这些农业区，你会发现许多房屋只适合猪居住，而不是人居住；

[juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [fuːd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

you	will	eat	food	the	mode	of	preparation	of	which	is	unworthy	of	a	human
你	将要	吃	食物	这	模式	的	准备	的	哪个	是	不配	的	一个	人类

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

你将食用一种烹制方式有辱人性的食物；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɔːl]

you	will	see	women	in	laundry	work	who	have	never	seen	a	washing	-	machine	all
你	将要	看	女性	在	洗衣店	工作	WHO	有	绝不	已见	一个	洗涤	-	机器	全部

[ðer; ðər][laɪf] ;

their	life	;
他们的	生活	;

你会看到一些从事洗衣工作的妇女，她们一生中从未见过洗衣机；

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪl] [flæʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] .

and	gradually	the	idea	will	flash	into	your	mind	that	industrial	training	is	needed	.
和	逐步地	这	主意	将要	闪光	进入	你的	头脑	那	工业的	训练	是	需要	.

渐渐地，你会意识到需要接受工业培训。

[ðə; ði]['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

The	question	may	be	asked	,
这	问题	可能	是	问	,

可能会有人问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['duːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv][self] -

What	is	the	American	Missionary	Association	doing	along	these	lines	of	self	-
什么	是	这	美国人	传教士	协会	正在做	沿着	这些	线条	的	自己	-

[help][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ?

help	and	independence	?
帮助	和	独立	?

美国传教士协会在自助和独立方面做了哪些工作?

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Much	has	been	done	,	and	is	being	done	.
很多	有	到过	完毕	,	和	是	存在	完毕	.

已经做了很多工作，而且正在进行中。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] .

The	Association	has	not	said	much	,	but	it	is	doing	much	.
这	协会	有	不是	说	很多	,	但	它	是	正在做	很多	.

该协会虽然没怎么说话，但却做了很多事。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

This	is	better	than	saying	much	and	doing	little	.
这	是	更好的	比	说	很多	和	正在做	小的	.

这比夸夸其谈、行动很少要好得多。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wen] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	present	time	,	when	much	is	said	about	the	industrial	development	of	the
在	这	展示	时间	,	什么时候	很多	是	说	关于	这	工业的	发展	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

目前，人们谈论南方工业发展时，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [huːz] [aɪ'diːlz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

there	is	danger	of	following	the	crowd	whose	ideals	are	not	the	highest	.
那里	是	危险	的	下列的	这	人群	谁	理想	是	不是	这	最高	.

盲目跟随一群理想并不高尚的人是有危险的。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][kraɪ][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][riˈdʒuːvəneitid] [saʊθ] , [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] [mɪlz]

The	popular	cry	is	for	a	rejuvenated	South	,	a	South	with	prosperous	mills
这	受欢迎的	哭	是	为了	一个	恢复活力	南	,	一个	南	和	繁荣	磨坊

[ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

and	factories	,
和	工厂	,

人们普遍呼吁振兴南方，使南方拥有繁荣的工厂和作坊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Negro	with	it	.
和	这	黑人	和	它	.

还有那个黑人。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['waɪzli] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	Association	has	wisely	kept	out	of	this	,
这	协会	有	明智地	保留	出去	的	这	,

协会明智地选择置身事外。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

and	yet	has	done	more	than	any	other	organization	toward	the	industrial
和	然而	有	完毕	更多的	比	任何	其他	组织	朝向	这	工业的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

independence	of	the	people	.
独立	的	这	人们	.

然而，它为人民的工业独立所做的贡献却超过了任何其他组织。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

It	was	the	first	to	start	industrial	schools	for	the	Negroes	.
它	曾是	这	第一的	到	开始	工业的	学校	为了	这	黑人	.

它是第一个开办黑人工业学校的机构。

[ɪts][fɜːrst] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [ɪn] - ,

Its	first	industrial	school	was	founded	at	Talladega	,	Ala	.	,	in	1867	,
它是	第一的	工业的	学校	曾是	创立	在	塔拉迪加	,	翼	.	,	在	-	,

它的第一所工业学校于1867年在阿拉巴马州塔拉迪加成立。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɜːrks] [ə'baʊt] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

where	it	now	works	about	300	acres	of	land	.
在哪里	它	现在	作品	关于	-	英亩	的	土地	.

它目前在约 300 英亩的土地上作业。

['mɑːdərn] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ɪz] [tɔːt] [hɪr] .

Modern	farming	in	its	most	important	branches	is	taught	here	.
现代的	农业	在	它是	最多	重要的	分支	是	教授	这里	.

这里教授现代农业最重要的各个分支。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] ['lektʃərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lisnd] [tuː; tə] ,

In	connection	with	the	school	are	popular	lectures	,	which	are	listened	to	,
在	联系	和	这	学校	是	受欢迎的	讲座	,	哪个	是	听着	到	,

学校里有很多受欢迎的讲座，人们都会去听。

[ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	scattered	by	the	students	throughout	the	country	.
和	疏散	经过	这	学生	自始至终	这	国家	.

并被全国各地的学生散落一地。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

White	and	black	farmers	are	being	improved	by	them	.
白色的	和	黑色的	农民	是	存在	改进	经过	他们	.

他们正在帮助白人农民和黑人农民提高农业水平。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	instructor	in	farming	,	a	graduate	of	the	Amherst	Agricultural	College	,
这	讲师	在	农业	,	一个	毕业	的	这	阿默斯特	农业	大学	,

[ɪz][bəuθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

is	both	scientific	and	practical	.
是	两个都	科学	和	实际的	.

这位农业讲师毕业于阿默斯特农业学院，既有科学素养又具备实践能力。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['veriəs]

In	the	same	school	,	at	Talladega	,	young	men	and	women	are	taught	various
在	这	相同的	学校	,	在	塔拉迪加	,	年轻的	男人	和	女性	是	教授	各种各样的

['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

other	branches	of	industry	.
其他	分支	的	行业	.

在塔拉迪加的同一所学校里，年轻的男女学生还要学习其他各种行业分支的知识。

['tuːgəˌluː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] - ['eikəs] ,

Tougaloo	Institution	,	in	Mississippi	,	has	a	farm	of	500	acres	,
图加卢	机构	,	在	密西西比州	,	有	一个	农场	的	-	英亩	,

位于密西西比州的图加卢学院拥有一座占地500英亩的农场。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prə'du:s] .

which	supplies	cities	in	the	Northwest	with	her	produce	.
哪个	补给品	城市	在	这	西北	和	她	生产	.

她为西北地区的城市供应农产品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

There	are	no	less	than	fifty	industrial	schools	under	the	American	Missionary
那里	是	不	较少的	比	五十	工业的	学校	在下面	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

美国传教士协会旗下至少有五十所工业学校。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [sku:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['fɔstəd] [baɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

not	to	mention	independent	schools	,	which	are	largely	fostered	by	Congregational
不是	到	提到	独立的	学校	,	哪个	是	很大程度上	寄养	经过	公理会

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

更不用说那些主要受公理会影响而发展起来的私立学校了。

[ðə; ði]['ri:fleks] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪts] [ɪz] ['mɑ:rvələs] .

The	reflex	influence	of	these	industrial	schools	upon	the	whites	is	marvelous	.
这	反射	影响	的	这些	工业的	学校	之上	这	白人	是	奇妙	.

这些工业学校对白人产生的反作用力令人惊叹。

[waɪl] [wi:; wi]['leɪbər][tu:; tə][plænt] [si:dz] [ʌv; əv] [tru:] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

While	we	labor	to	plant	seeds	of	true	manhood	in	the	hearts	of	the	people	,
尽管	我们	劳动	到	植物	种子	的	真的	男子气概	在	这	心	的	这	人们	,

当我们努力在人们心中播下真正男子气概的种子时，

[wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['goʊɪŋ] - [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] - [ɪn] .

we	recognize	the	fact	that	there	must	be	a	going	-	out	and	a	taking	-
我们	认出	这	事实	那	那里	必须	是	一个	去	-	出去	和	一个	采取	-

in	.
在	.

我们认识到，必须要有支出和收入。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'lu:ʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [prɪ'si:d] [ɪts][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

The	involution	of	the	race	must	precede	its	evolution	.
这	内卷	的	这	种族	必须	先于	它是	进化	.

种族的退化必然先于其进化。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][tu:; tə] [si:] [fru:ts] .

It	therefore	requires	time	to	see	fruits	.
它	所以	需要	时间	到	看	水果	.

因此，需要时间才能看到成果。

[taɪm] [wɪl] [tel] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['telɪŋ] .

Time	will	tell	;	it	is	already	telling	.
时间	将要	告诉	;	它	是	已经	讲述	.

时间会证明一切；事实上，时间已经证明了一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [di'vaizɪŋ] , [ænd; ənd] [sku:lz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pæstər] ['fɔ:mjuleitiŋ] ,

With	boards	devising	,	and	schools	,	churches	,	and	pastors	formulating	,
和	板	设计	,	和	学校	,	教堂	,	和	牧师	制定	,

随着各委员会制定计划，学校、教堂和牧师们也纷纷出谋划策，

['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] [æn; ən]

methods	**to**	**bring**	**about**	**the**	**solution**	**of**	**the**	**problem**	**,**	**we**	**shall**	**reap**	**an**
方法	到	带来	关于	这	解决方案	的	这	问题	,	我们	将	收割	一个

[ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] .

abundant	**harvest**	**.**
丰富	收成	.

只要我们采取有效措施解决问题，就必将获得丰收。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [stɪl]

When	**it**	**is**	**known**	**that**	**the**	**larger**	**portion**	**of**	**the**	**colored**	**race**	**in**	**the**	**South**	**is**	**still**
什么时候	它	是	已知	那	这	更大的	部分	的	这	有色	种族	在	这	南	是	仍然

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

living	**on**	**the**	**plantations**	**,**
活的	在	这	种植园	,

当人们得知南方大部分有色人种仍然生活在种植园里时，

['præktɪkli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

practically	**untouched**	**by**	**the**	**Christian**	**influences**	**of**	**this**	**century**	**,**
几乎	未受触碰	经过	这	基督教	影响	的	这	世纪	,

几乎未受本世纪基督教的影响，

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ,

living	**without**	**God**	**and**	**not**	**touched**	**by**	**our**	**mission**	**work**	**,**
活的	没有	上帝	和	不是	感动	经过	我们的	使命	工作	,

没有上帝，也没有受到我们宣教工作的影响，

[ˌaɪ 'tiː][æk'sentʃuːˌeɪts][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæstər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz]

it	**accentuates**	**the**	**imperative**	**duty**	**of**	**the**	**churches**	**and**	**pastors**	**of**	**churches**
它	强调	这	至关重要的	责任	的	这	教堂	和	牧师	的	教堂

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][self] - [sə'pɔːrt] .

to	**hasten**	**the**	**work**	**of**	**self**	**-**	**support**	**.**
到	趋	这	工作	的	自己	-	支持	.

它强调了教会和牧师加快自力更生工作的迫切责任。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : [wʌn] .

In	**concluding**	**,**	**I**	**emphasize**	**the**	**following**	**points**	**:**	**1**	**.**
在	总结	,	我	强调	这	下列的	积分	:	1	.

最后，我强调以下几点：1.

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə]['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][æz; əz] [wel]

That	**the**	**work**	**of**	**educating**	**a**	**race**	**to**	**manly**	**independence**	**requires**	**time**	**as**	**well**
那	这	工作	的	教育	一个	种族	到	男子气概	独立	需要	时间	作为	出色地

[æz; əz]['enərdʒi] . [ˌtuː'tuː] .

as	**energy**	**.**	**2**	**.**
作为	活力	.	2	.

教育一个民族走向男子气概的独立自主需要时间和精力。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ɔːl] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][rɪd][ðə; ði]

That	**it**	**behooves**	**all**	**teachers**	**of**	**the**	**race**	**to**	**do**	**their**	**utmost**	**to**	**rid**	**the**
那	它	理应	全部	教师	的	这	种族	到	做	他们的	极致	到	摆脱	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]

minds	**of**	**the**	**people**	**of**	**those**	**ideas**	**of**	**slavery**	**which**	**strike**	**a**	**blow**	**at**
思想	的	这	人们	的	那些	想法	的	奴隶制	哪个	罢工	一个	吹	在

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] . [θriː] .

their	**independence**	**.**	**3**	**.**
他们的	独立	.	3	.

所有教师都有责任尽一切努力，消除人们心中那些损害他们独立的奴隶制思想。3.

[ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn]

That	the	position	taken	by	the	American	Missionary	Association	is	the	true	one
那	这	位置	已采取	经过	这	美国人	传教士	协会	是	这	真的	一

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][self] - [sə'pɔːrt] ,

in	preparing	the	people	for	self	-	support	,
在	准备	这	人们	为了	自己	-	支持	,

美国传教士协会在帮助人们做好自力更生的准备方面所采取的立场才是正确的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɔːrd] [ðə; ði][self] - [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] . [fɔːr] .

and	thus	toward	the	self	-	support	of	our	churches	.	4	.
和	因此	朝向	这	自己	-	支持	的	我们的	教堂	.	4	.

从而走向教会的自给自足。4.

[ðæt] [waɪl] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][self] - [help][ænd; ənd][self] - [sə'pɔːrt] ,

That	while	recognizing	the	difficulties	in	the	way	of	self	-	help	and	self	-	support	,
那	尽管	识别	这	困难	在	这	方式	的	自己	-	帮助	和	自己	-	支持	,

['meni] ,

many	,
许多	,

尽管许多人认识到自助和自力更生的困难，

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]

if	not	all	,	can	be	removed	if	all	the	churches	put	their	shoulders	to	the
如果	不是	全部	,	能	是	已移除	如果	全部	这	教堂	放	他们的	肩膀	到	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

如果不能全部消除，只要所有教会齐心协力，就可以消除。

[ænd; ənd][bəuθ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	both	teach	and	practice	this	,	and	do	all	they	can	for	their	own
和	两个都	教	和	实践	这	,	和	做	全部	他们	能	为了	他们的	自己的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

他们既教授也实践这一点，并尽一切努力维持自身生活。

['rɑːðər] [ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

rather	than	seek	to	have	everything	done	for	them	.
相当	比	寻找	到	有	一切	完毕	为了	他们	.

而不是寻求别人替他们做一切。

[biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt] , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

BEACH	INSTITUTE	,	SAVANNAH	,	GA	.
海滩	研究所	,	萨凡纳	,	GA	.

佐治亚州萨凡纳海滩学院

[mɪs] ['dʒuːliə][biː] . [fɔːrd] .

MISS	JULIA	B	.	FORD	.
错过	朱莉娅	B	.	福特	.

朱莉娅·B·福特小姐。

['æftər] [ə'nʌðər] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] ['fliːtɪŋ] [skuːl] [jɪr] ,

After	another	all	too	swiftly	fleeting	school	year	,
后	其他	全部	也	迅速地	转瞬即逝	学校	年	,

又一个转瞬即逝的学年结束了，

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən]

the	commencement	season	is	ushered	in	by	the	very	able	baccalaureate	sermon
这	开始	季节	是	引导	在	经过	这	非常	有能力的	学士学位	讲道

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dɜːrəm]

delivered	to	a	large	and	appreciative	audience	by	the	Rev	.	J	.	J	.	Durham
发表	到	一个	大的	和	欣赏的	观众	经过	这	牧师	.	J	.	J	.	达勒姆

,

,

,

毕业典礼季以JJ Durham牧师精彩的毕业典礼布道拉开序幕，现场听众热情高涨，报以热烈的掌声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pæstər] [ʌv; əv] [sə'vænə] .

one	of	the	colored	pastors	of	Savannah	.
一	的	这	有色	牧师	的	萨凡纳	.

萨凡纳的一位黑人牧师。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːrəl][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .

On	Tuesday	there	are	oral	examinations	in	the	classrooms	.
在	周二	那里	是	口服	考试	在	这	教室	.

星期二在教室里进行口试。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [pɑːmz] , [mæg'noʊliə] , [keɪp] ['dʒæzmɪn] ,

On	Wednesday	,	palms	,	magnolias	,	cape	jasmine	,
在	周三	,	棕榈树	,	木兰花	,	岬	茉莉花	,

星期三，棕榈树、木兰花、茉莉花，

[ænd; ənd][waɪld][ˌbæm'buː] - [vaɪn][hæv; həv] [lent] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]

and	wild	bamboo	-	vine	have	lent	their	charm	to	render	the	chapel	a
和	荒野	竹子	-	藤	有	借出的	他们的	魅力	到	使成为	这	教堂	一个

['freɪgrənt][ə'boʊd][ʌv; əv] ['bjuːti] .

fragrant	abode	of	beauty	.
香	住所	的	美丽	.

野生竹藤为这座小教堂增添了芬芳，使其成为一个美丽的居所。

" [oʊld] ['glɔːri] " [hæŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

"	Old	Glory	"	hangs	here	and	there	upon	its	walls	.
"	老的	荣耀	"	悬挂	这里	和	那里	之上	它是	墙壁	.

墙上到处都挂着"星条旗"。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][flæg] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,

The	large	flag	which	each	morning	through	the	year	has	received	,
这	大的	旗帜	哪个	每个	早晨	通过	这	年	有	已收到	,

一年中每天早晨都会升起的那面大旗帜，

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] , [ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]

after	the	singing	of	a	patriotic	song	,	the	salutations	of	the	assembled
后	这	歌唱	的	一个	爱国	歌曲	,	这	问候	的	这	组装

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

在唱完一首爱国歌曲后，在场的学生们向大家致意。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn]

has	given	place	for	this	occasion	to	the	inspiring	words	of	the	Latin
有	给定	地方	为了	这	场合	到	这	鼓舞人心	字	的	这	拉丁

['mɑːtoʊ] ,

motto	,
座右铭	,

在此，我们不妨引用这句鼓舞人心的拉丁文格言：

" [æd]['æstrə][pər]['æspərə] ,
" **Ad astra per aspera ,**
" 广告 阿斯特拉 每 粗糙 ,

“Ad astra per aspera,

" [wɪtʃ] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [gliːm] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] - ['bɪspæŋgld] [fiːld] [ʌv; əv] [bluː] [ə'bʌv]
" **which in bold relief gleam out from a star - bespangled field of blue above**
" 哪个 在 大胆的 宽慰 闪耀 出去 从 一个 星星 - 闪闪发光的 场地 的 蓝色的 多于
[ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

“它们在站台上方繁星点点的蓝色背景中，以醒目的方式闪耀而出。”

[θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˌəuvə'fləuz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [θrɔŋz] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Through the dense crowd which overflows the chapel and throngs the adjoining
通过 这 稠密 人群 哪个 溢出 这 教堂 和 人群 这 相邻的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

教堂里人山人海，挤满了相邻的房间。

[tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
to the notes of a march on the piano ,
到 这 笔记 的 一个 行进 在 这 钢琴 ,

伴着钢琴上奏出的进行曲的音符，

[ðə; ði] [naɪnθ] [greɪd] ['entərz] [ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] ,
the Ninth Grade enters and stands to receive the graduating class ,
这 第九 年级 进入 和 站立 到 收到 这 毕业 班级 ,

九年级学生入场并起立迎接毕业班学生。

[huː] [faɪl][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
who file to their places on the platform .
WHO 文件 到 他们的 地方 在 这 平台 .

他们依次前往平台上的指定位置。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['saɪləntli] ['griːtɪd] ,
With what swelling of heart are they silently greeted ,
和 什么 肿胀 的 心 是 他们 默默 问候 ,

他们怀着何等激动的心情默默地迎接他们?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][bænd][duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][fɑːnd] ,
and how dear and noble a band do they seem to fond ,
和 如何 亲爱的 和 高贵 一个 乐队 做 他们 似乎 到 喜爱 ,

他们似乎非常喜欢这支乐队，而且这支乐队的风格也十分高尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['perənts] ,
self - sacrificing parents ,
自己 - 牺牲 父母 ,

自我牺牲的父母，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]
and to the teachers who have labored to bring them to this the
和 到 这 教师 WHO 有 辛勤劳作 到 带来 他们 到 这 这
[praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
proudest day of their young lives .
最引以为豪 天 的 他们的 年轻的 生活 .

还要感谢辛勤付出的老师们，是他们让孩子们迎来了人生中最值得骄傲的一天。

[ðə; ði] [klæs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz]['evər]['grædʒueɪtɪd] — [fɔːr]
The class is one of the largest which the Beach has ever graduated — four
这 班级 是 一 的 这 最大 哪个 这 海滩 有 曾经 毕业 — 四
[jʊθs] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['gɝːlz] .
youths and thirteen girls .
青年 和 十三 女孩们 .

该届毕业生是比奇高中有史以来规模最大的一届——四名男生和十三名女生。

[ðə; ði][sə'luːtəˌtɔːri][ænd; ənd] ['eseɪ] , " [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][duː] ? " ['ɜːrnɪst] , [sə'dʒestɪv] ,
The salutatory and essay , " What Can a Woman Do ? " earnest , suggestive ,
这 问候 和 散文 , " 什么 能 一个 女士 做 ? " 认真 , 暗示性的 ,
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] [dɪ'lɪvərd] ,
and pleasingly delivered ,
和 令人欣喜的是 发表 ,

这篇题为《女人能做什么？》的致辞和文章真挚、引人深思，而且表达得令人愉悦。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər][baɪ] [resɪ'teɪʃnz] , [ɔːl] ['rendərd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] ,
was followed in due order by recitations , all rendered with spirit and grace ,
曾是 随后 在 到期的 命令 经过 朗诵 , 全部 渲染 和 精神 和 优雅 ,
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] .
and winning enthusiastic applause .
和 获胜 热情的 掌声 .

随后按顺序进行了朗诵，所有朗诵都充满活力和优雅，赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [baɪ][wʌn] [juːθ] , [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ə'dres] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,
The declamation by one youth , of President Lincoln's address at Gettysburg ,
这 朗诵 经过 一 青年 , 的 总统 林肯的 地址 在 葛底斯堡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'reɪʃənz] ,
and the orations ,
和 这 演讲 ,

一位青年朗诵林肯总统在葛底斯堡的演讲，以及其他演说，

[baɪ] [tuː] ['ʌðər] , [ɑːn] [reɪs] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːv] [duː] [miːd] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
by two others , on race questions , receive due meed of appreciation .
经过 二 其他的 , 在 种族 问题 , 收到 到期的 需求 的 欣赏 .

另两位就种族问题发表意见，应受到应有的赞赏。

[ɪn][ðə; ði][kæn'tɑːtə] , " [ðə; ði] ['aɪvi] [kwiːn] , " [ɔːl][ðə; ði][gɜːrl]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [teɪk] [pɑːrt] ,
In the cantata , " The Ivy Queen , " all the girl graduates take part ,
在 这 康塔塔 , " 这 常春藤 女王 , " 全部 这 女孩 毕业生 拿 部分 ,

在清唱剧《常春藤女王》中，所有女毕业生都参与演出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi] [kraʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] ,
and the ivy crown is placed on the brow of the valedictorian ,
和 这 常春藤 王冠 是 放置 在 这 眉头 的 这 优秀毕业生 ,

常春藤花冠被戴在毕业生代表的额头上。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [kiːn] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['niːgroʊ] [taɪp] .
who is a keen - minded young girl of the pure Negro type .
WHO 是 一个 敏锐的 - 有思想 年轻的 女孩 的 这 纯的 黑人 类型 .

她是一位头脑敏锐、典型的黑人年轻女孩。

[hɜːr; hər] ['eseɪ] [ænd; ənd] [ˌvælɪ'dɪktəri] , " ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [prə'dʌkʃn] .
Her essay and valedictory , " Character - building , " is a worthy production .
她 散文 和 告别词 , " 特点 - 建筑 , " 是 一个 值得 生产 .

她的散文和告别演说《性格塑造》是一部值得一读的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdiənt]['feɪsɪz]

It	was	an	inspiring	thing	to	look	into	the	dark	but	perfectly	radiant	faces
它	曾是	一个	鼓舞人心	事物	到	看	进入	这	黑暗的	但	完美	辐射状	面孔

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

of	her	father	and	mother	,
的	她	父亲	和	母亲	,

凝视着她父母那黝黑却又光芒四射的脸庞，真是一件令人感动的事。

[wen] , ['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːl] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

when	,	after	the	exercises	,	they	came	,	all	too	full	for	verbal	expression	,
什么时候	,	后	这	练习	,	他们	来了	,	全部	也	满的	为了	口头	表达	,

练习结束后，他们回来了，肚子胀得说不出话来。

[tuː; tə][græsp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

to	grasp	the	hands	of	teachers	.
到	抓牢	这	双手	的	教师	.

抓住老师的手。

['æftər][ðə; ði] [klæs] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ] , [dɪ'ploʊməz] [bi'stəu] , [ðə; ði][ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['siːniər] [klæs] ['welkəmd]

After	the	class	song	is	sung	,	diplomas	bestowed	,	the	in	-	coming	senior	class	welcomed
后	这	班级	歌曲	是	唱	,	文凭	授予	,	这	在	-	未来	高级的	班级	欢迎

,

,

,

唱完班歌，颁发毕业证书后，欢迎即将升入高年级的同学们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ræŋk][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz]

and	the	announcement	made	as	to	the	one	whose	rank	in	her	studies
和	这	公告	制成	作为	到	这	一	谁	秩	在	她	研究

[in'taitlz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ,

entitles	her	to	a	free	scholarship	for	the	ensuing	year	,
有权	她	到	一个	自由的	奖学金	为了	这	随后	年	,

并宣布了谁因其学业成绩而有资格获得下一年度的免费奖学金。

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][moʊst] ['eksələnt] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	brief	but	most	excellent	address	is	given	by	a	young	colored	physician	of
一个	简短的	但	最多	出色的	地址	是	给定	经过	一个	年轻的	有色	医生	的

[sə'vænə] ,

Savannah	,
萨凡纳	,

一位来自萨凡纳的年轻黑人医生发表了简短但非常精彩的演讲。

[huːz] [ə'bɪlətɪ] , ['kʌltʃər] , [haɪ] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] ,

whose	ability	,	culture	,	high	moral	worth	,
谁	能力	,	文化	,	高的	道德	值得	,

其能力、文化修养、高尚道德品质

[ænd; ənd]['noʊbli] [ʌn'selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] [fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	nobly	unselfish	ambitions	fit	him	to	stand	as	a	model	to	our
和	高贵地	无私	抱负	合身	他	到	站立	作为	一个	模型	到	我们的

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

他高尚无私的抱负使他成为我们学生的榜样。

[ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [ə'lʌmnaɪ] [miːt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [hoʊm] [fɔːr; fər]

The	newly	made	alumni	meet	teachers	and	friends	in	the	Teachers	'	Home	for
这	新	制成	校友	见面	教师	和	朋友们	在	这	教师	-	家	为了

[rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,

refreshments	and	a	good	,
茶点	和	一个	好的	,

新晋校友们在教师之家与老师和朋友们聚会，享用茶点，度过一段美好的时光。

['hæpi] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] ;
happy **time** **generally** **;**
快乐的 时间 一般来说 ;

总体来说，这是一段快乐的时光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv] [biːtʃ] [ɪz] [sər'praɪzd] [baɪ]
and **in** **the** **midst** **of** **it** **all** **one** **of** **the** **workers** **of** **Beach** **is** **surprised** **by**
和 在 这 中间 的 它 全部 一 的 这 工人 的 海滩 是 惊讶 经过
[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]
a **token** **of** **appreciation** **in** **the** **form** **of** **a** **beautiful** **gift** **from** **the**
一个 令牌 的 欣赏 在 这 形式 的 一个 美丽的 礼物 从 这
['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] .
graduating **class** **.**
毕业 班级 .

就在这时，海滩的一名员工收到了一份来自毕业班的精美礼物，以表达谢意，这让他感到非常惊喜。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Our **orator** **of** **the** **day** **,** **after** **some** **consultation** **,**
我们的 演说者 的 这 天 , 后 一些 咨询 ,

经过一番商议，我们今天的演讲者决定：

[prə'pəuziz][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
proposes **to** **the** **class** **of** **'** **96** **the** **forming** **of** **an** **alumni** **association**
提议 到 这 班级 的 - - 这 成型 的 一个 校友 协会
[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
at **the** **opening** **of** **the** **next** **year** **,**
在 这 开幕 的 这 下一个 年 ,

向96届毕业生提议在下一学年开始时成立校友会。

[ænd; ənd] [ðen] [suːn] [ɔːl] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [skuːl] [jɪr] [ɪz] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **then** **soon** **all** **disperse** **and** **a** **successful** **school** **year** **is** **reckoned** **with** **the**
和 然后 很快 全部 分散 和 一个 成功的 学校 年 是 估计 和 这
[pæst] .
past **.**
过去的 .

然后很快大家都散去了，一个成功的学年就此结束。

['bælɚd] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
BALLARD **NORMAL** **SCHOOL** **,** **MACON** **,** **GA** **.**
巴拉德 普通的 学校 , 梅肯 , GA .

乔治亚州梅肯市巴拉德师范学校

[baɪ] [mɪs] [lɪnkoʊlniːə] [siː] . [heinz] .
BY **MISS** **LINCOLNIA** **C** **.** **HAYNES** **.**
经过 错过 林克尼亚 C . 海恩斯 .

作者：林肯妮娅·C·海恩斯小姐

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['bælɚd] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər]
The **Commencement** **Exercises** **of** **Ballard** **Normal** **School** **began** **with** **the** **Junior**
这 开始 练习 的 巴拉德 普通的 学校 开始 和 这 初级
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Exhibition **.**
展览 .

巴拉德师范学校的毕业典礼以初级展览会拉开帷幕。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli]
At **the** **time** **appointed** **every** **seat** **was** **taken** **and** **there** **was** **scarcely**
在 这 时间 任命 每一个 座位 曾是 已采取 和 那里 曾是 几乎
['stændɪŋ] [ruːm] .
standing **room** **.**
常设 房间 .

到了约定的时间，所有座位都已坐满，几乎没有站立的空间。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

The	greatest	interest	was	manifested	by	all	present	,	and	at	the	close	of
这	最	兴趣	曾是	表现出来	经过	全部	展示	,	和	在	这	关闭	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

在场的所有人都表现出了极大的兴趣，当晚结束时，

[wen] ['æŋkʃəs] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [frendz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz]

when	anxious	parents	and	interested	friends	crowded	around	with	beaming	faces
什么时候	焦虑的	父母	和	感兴趣的	朋友们	挤	大约	和	光芒四射	面孔

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

to	express	their	satisfaction	and	appreciation	,
到	表达	他们的	满意	和	欣赏	,

当焦急的父母和感兴趣的朋友们满脸笑容地围拢过来，表达他们的满意和感激之情时

[i:tʃ] ['ti:tʃər] [felt] ['æmpli] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]['leɪbər][ænd; ənd] ['efərt] [pʊt] [fɔ:rθ] .

each	teacher	felt	amply	rewarded	for	the	arduous	labor	and	effort	put	forth	.
每个	老师	毛毡	充足的	奖励	为了	这	艰巨	劳动	和	努力	放	前进	.

每位老师都觉得自己的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] " ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɔŋz] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['medli] , "

The	"	Jubilee	Songs	,	"	and	especially	the	"	Jubilee	Medley	,	"
这	"	禧年	歌曲	,	"	和	尤其	这	"	禧年	混合曲	,	"

[ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	great	attention	.
吸引	伟大的	注意力	.

《禧年歌曲集》，尤其是《禧年组曲》，引起了广泛关注。

[tu:; tə] [hɪr] " [sti:l] [ə'weɪ] , "

To	hear	"	Steal	Away	,	"
到	听到	"	偷	离开	,	"

想听《悄悄溜走》

" [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

"	Get	on	Board	,
"	得到	在	木板	,

上船，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	281	]
"	[	页	-	]

[第281页]

" [swɪŋ] [loʊ] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] - [taɪm] ['sɔŋz] , [wu:nd] ['ɪntu:][wʌn] ,

"	Swing	Low	,	"	and	all	the	other	old	-	time	songs	,	wound	into	one	,
"	摇摆	低的	,	"	和	全部	这	其他	老的	-	时间	歌曲	,	伤口	进入	一	,

《摇摆吧，低吟》以及所有其他老式歌曲，都融合在一起，

[ænd; ənd] [jet] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəsli] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst]

and	yet	fitting	into	each	other	so	perfectly	and	harmoniously	,	seemed	almost
和	然而	配件	进入	每个	其他	所以	完美	和	和谐地	,	似乎	几乎

[ə; eɪ] ['wʌndər] .

a	wonder	.
一个	想知道	.

然而，它们彼此之间却如此完美和谐地契合在一起，这简直令人惊叹。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .

The	annual	sermon	was	preached	the	following	Sunday	by	Rev	.	J	.	R	.
这	年度的	讲道	曾是	布道	这	下列的	星期日	经过	牧师	.	J	.	拉	.

[mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

McLean	,
麦克莱恩	,

年度布道会于次日星期日由JR McLean牧师主持。

['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .

pastor	of	the	Congregational	Church	.
牧师	的	这	公理会	教会	.

公理会牧师。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

In	addressing	the	graduates	he	urged	a	practical	use	of	the	knowledge
在	解决	这	毕业生	他	敦促	一个	实际的	使用	的	这	知识

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

在对毕业生的讲话中，他敦促他们将所学知识付诸实践；

[hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [self] ,

he	emphasized	the	fact	that	philanthropy	is	giving	one's	self	,
他	强调	这	事实	那	慈善事业	是	给予	一个人的	自己	,

他强调，慈善的本质是奉献自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst]

and	he	impressed	upon	them	the	necessity	of	co	-	operating	with	Christ
和	他	印象深刻	之上	他们	这	必要性	的	合作	-	操作	和	基督

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] [sək'ses] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

in	all	things	if	success	is	desired	in	anything	.
在	全部	事物	如果	成功	是	想要的	在	任何事物	.

他向他们强调，如果想要在任何事情上取得成功，就必须在一切事情上与基督合作。

['wenzdeɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtər] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

Wednesday	was	Visitors	'	Day	at	the	school	,
周三	曾是	访客	-	天	在	这	学校	,

星期三是学校的访客日，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd]

and	a	larger	number	was	out	this	year	to	witness	the	examinations	and
和	一个	更大的	数字	曾是	出去	这	年	到	证人	这	考试	和

[ɪn'spekt] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['priːviəs] ['jɪrz] .

inspect	work	than	for	several	previous	years	.
检查	工作	比	为了	一些	以前的	年	.

今年前来观摩考试和检查工作的人数比往年都要多。

['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [held] [ðer; ðər] ['regjələr] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

Wednesday	night	the	alumni	held	their	regular	meeting	in	the	chapel	.
周三	夜晚	这	校友	握住	他们的	常规的	会议	在	这	教堂	.

周三晚上，校友们在教堂举行了例行会议。

['θɜːrzdeɪ] , [kə'mensmənt] [deɪ] , [dɔːnd] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

Thursday	,	Commencement	Day	,	dawned	gloriously	,	and	long	before	the	time	for
周四	,	开始	天	,	黎明	辉煌地	,	和	长的	前	这	时间	为了

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

the	exercises	to	begin	,
这	练习	到	开始	,

星期四，毕业典礼当天，阳光灿烂，远在典礼开始时间之前就已到来。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['əbteɪn][ə; eɪ]
people were **wending** **their** **way** **toward** **the** **building** **in** **order** **to** **obtain** **a**
人们 是 结束 他们的 方式 朝向 这 建筑 在 命令 到 获得 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .
comfortable **seat** **.**
舒服的 座位 .

人们蜿蜒走向建筑物，以便找到一个舒适的座位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ɔːl]['gɝːlz] ,
There **were** **three** **graduates** **,** **all** **girls** **,**
那里 是 三 毕业生 , 全部 女孩们 ,

共有三名毕业生，均为女生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk]
and **they** **made** **a** **pretty** **sight** **as** **they** **marched** **slowly** **up** **the** **aisle** **and** **took**
和 他们 制成 一个 漂亮的 视线 作为 他们 行军 缓慢地 向上 这 走道 和 采取
[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
their **places** **upon** **the** **platform** **.**
他们的 地方 之上 这 平台 .

他们缓缓地沿着过道走上台，在台上就位，构成了一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [rev] . [es] . [ə; eɪ] . ['piːlər] , [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [iː] .
The **Annual** **Address** **was** **delivered** **by** **Rev** **.** **S** **.** **A** **.** **Peeler** **,** **of** **the** **M** **.** **E** **.**
这 年度的 地址 曾是 发表 经过 牧师 . S . 一个 . 削皮器 , 的 这 M . E .
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

年度致辞由卫理公会的 SA Peeler 牧师发表。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æt; ət] [ðæt]
He **did** **not** **go** **back** **thirty** **years** **and** **tell** **the** **condition** **of** **the** **Negro** **at** **that**
他 做过 不是 去 后退 三十 年 和 告诉 这 状况 的 这 黑人 在 那
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他没有回到三十年前，讲述当时黑人的状况。

[ænd; ənd][ɪk'stoʊl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [straɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **extol** **him** **for** **the** **rapid** **stride** **he** **has** **made** **,** **etc** **.**
和 赞美 他 为了 这 迅速的 步幅 他 有 制成 , ETC .

并赞扬他取得的快速进步等等。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['niːgroʊ][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [ænd; ənd]
He **did** **not** **enumerate** **the** **things** **the** **Negro** **can** **do** **,** **but** **he** **simply** **and**
他 做过 不是 枚举 这 事物 这 黑人 能 做 , 但 他 简单地 和
['pleɪnli] ['steɪtɪd] ,
plainly **stated** **,**
显然 声明 ,

他没有列举黑人能做的事情，而是简单明了地陈述道：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [maɪt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,
so **that** **all** **who** **heard** **might** **clearly** **understand** **him** **,** **what** **the** **Negro** **,**
所以 那 全部 WHO 听到 可能 清楚地 理解 他 , 什么 这 黑人 ,

以便所有听到的人都能清楚地理解他，黑人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [dɪ'zaɪɝz] [sək'ses] , [mʌst; məst][duː] .
and **every** **one** **else** **who** **desires** **success** **,** **must** **do** **.**
和 每一个 一 别的 WHO 欲望 成功 , 必须 做 .

其他所有渴望成功的人都必须这样做。

['bruːər]	['nɔːrm(ə)l]	[skuːl]	,	['griːnˌwʊd]	, [es] . [siː] .
BREWER	**NORMAL**	**SCHOOL**	**,**	**GREENWOOD**	**,** **S** **.** **C** **.**
酿酒师	普通的	学校	,	格林伍德	, S . C .

布鲁尔师范学校，南卡罗来纳州格林伍德

[baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [dʒeɪ] . [em] .	['rɔbinsn] .
BY **PRINCIPAL** **J** **.** **M** **.**	**ROBINSON** **.**
经过 主要的 J . M .	罗宾逊 .

由校长JM Robinson撰写。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]	[wɪtʃ]	['witnist]	[ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːər] ['nɔːrm(ə)l]
On **the** **afternoon**	**which**	**witnessed**	**the** **closing** **exercises** **of** **the** **Brewer** **Normal**
在 这 下午	哪个	目击者	这 结束 练习 的 这 酿酒师 普通的

[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

在布鲁尔师范学校举行结业典礼的那天下午，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪst]	[stɔːrm] ,	[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]	[wel]	[fɪld] .
notwithstanding	**a**	**promised**	**storm** **,**	**the** **chapel**	**was**	**well** **filled** **.**
虽然	一个	承诺	风暴 ,	这 教堂	曾是	出色地 已填 .

尽管预报有暴风雨，但教堂里仍然座无虚席。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz]	['teɪstfəli]	['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]	['flaʊərz] ,	['fɝːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
The **platform** **was**	**tastefully**	**decorated** **with**	**flowers** **,**	**ferns** **,** **and** **the** **national**
这 平台 曾是	品味高雅	装饰 和	花朵 ,	蕨类植物 , 和 这 国家的

['kʌlɝz] .
colors **.**
颜色 .

站台上装饰着鲜花、蕨类植物和国旗颜色，颇具品味。

[wiː; wi]	[fiːl]	['kiːnli]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæg] ,
We	**feel**	**keenly**	**the**	**need**	**of** **a** **large** **flag** **,**
我们	感觉	敏锐地	这	需要	的 一个 大的 旗帜 ,

我们深感需要一面大旗，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]	[sʌm; səm]	[frend]	[huː]	[siːz]	[ðɪs]	[biː; bi]	[muːvd]	[tuː; tə]['doʊneɪt][ˌjuː 'es][wʌn][ˌaɪ 'tiː]
and	**should**	**some**	**friend**	**who**	**sees**	**this**	**be**	**moved** **to** **donate** **us** **one** **it**
和	应该	一些	朋友	WHO	看到	这	是	已搬 到 捐 我们 一 它

[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	['greɪtfəli]	[rɪ'siːvd] .
would	**be**	**very**	**gratefully**	**received** **.**
会	是	非常	感激不尽	已收到 .

如果哪位看到此信息的朋友愿意捐赠一个给我们，我们将万分感激。

[ðə; ði]	[klæs]	[ʌv; əv]	-	- ,	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[tuː]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[ænd; ənd]	[tuː]	[jʌŋ]	[men] ,	[ə'kwɪtɪd]
The	**class**	**of**	**'**	**96** **,**	**composed**	**of**	**two**	**young**	**ladies**	**and**	**two**	**young**	**men** **,**	**acquitted**
这	班级	的	-	- ,	由	的	二	年轻的	女士们	和	二	年轻的	男人 ,	无罪释放

[ðəm'selvz]	[wel] .
themselves	**well** **.**
他们自己	出色地 .

1996 届的两名女生和两名男生表现都很出色。

[ðə; ði]	['eseɪ]	,	"	[wiː; wi]['gɝːlz] ,	"	[baɪ]	[mɪs]	['æni]	['lɔ(ː)ri]	[fʊlər]	, [wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[θɔːts]
The	**essay**	**,**	**"**	**We**	**Girls**	**,**	**"**	**by**	**Miss**	**Annie**	**Laurie**	**Fuller**	**,**	**was**	**full**	**of**	**good**	**thoughts**
这	散文	,	"	我们	女孩们	,	"	经过	错过	安妮	劳里	富勒	,	曾是	满的	的	好的	想法

,

,

,

安妮·劳瑞·富勒小姐的散文《我们女孩》充满了美好的想法。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veri] ['fɔːrsəbli][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and **pointed** **out** **very** **forcibly** **to** **the** **girls** **of** **the** **colored** **race** **their** **present**
和 尖 出去 非常 强制 到 这 女孩们 的 这 有色 种族 他们的 展示
[æd'væntɪdʒɪz] ,
advantages **,**
优势 ,

并非常有力地向有色人种女孩指出她们目前所拥有的优势，

[ænd; ənd] [wʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] .
and **what** **as** **a** **result** **their** **responsibilities** **are** **.**
和 什么 作为 一个 结果 他们的 职责 是 .

因此，他们的责任是什么?

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['prɑːktər] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv][æt'læntə] ,
Rev **.** **H** **.** **H** **.** **Proctor** **,** **pastor** **of** **the** **First** **Congregational** **Church** **,** **of** **Atlanta** **,**
牧师 . H . H . 普罗克特 , 牧师 的 这 第一的 公理会 教会 , 的 亚特兰大 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
Ga **.** **,**
加 . ,

HH Proctor牧师，亚特兰大第一公理会教堂牧师，佐治亚州

[geɪv] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ə'dres] [ɑːn] " ['reɪʃ(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]
gave **an** **able** **address** **on** **"** **Racial** **Contributions** **to**
给予 一个 有能力的 地址 在 " 种族 贡献 到

就"种族对.....的贡献"发表了精彩的演讲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **282** **]**
[页 -]

[第282页]

[ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [wɪtʃ] , [waɪl] ['steɪtɪŋ] [pleɪn] [trʊθs] ['veri] ['pleɪnli] ,
American **Civilization** **,** **"** **which** **,** **while** **stating** **plain** **truths** **very** **plainly** **,**
美国人 文明 , " 哪个 , 尽管 声明 清楚的 真相 非常 显然 ,

美国文明，虽然它非常直白地陈述了一些显而易见的真理，

[geɪv] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [frendz] ['prez(ə)nt] .
gave **no** **offense** **to** **the** **white** **friends** **present** **.**
给予 不 罪行 到 这 白色的 朋友们 展示 .

没有冒犯在场的白人朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər]
For **the** **first** **time** **in** **our** **knowledge** **of** **the** **school** **there** **were** **a** **number**
为了 这 第一的 时间 在 我们的 知识 的 这 学校 那里 是 一个 数字
[ʌv; əv] [waɪt] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
of **white** **ladies** **in** **the** **audience** **,**
的 白色的 女士们 在 这 观众 ,

据我们所知，这是该校第一次出现这么多白人女性观众。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] .
which **we** **felt** **was** **quite** **a** **point** **gained** **.**
哪个 我们 毛毡 曾是 相当 一个 观点 获得 .

我们认为这是一个相当大的胜利。

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]
All **expressed** **themselves** **as** **very** **much** **pleased** **with** **the** **address** **,** **the** **parts** **of**
全部 表达 他们自己 作为 非常 很多 高兴 和 这 地址 , 这 部分 的
[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,
the **graduates** **,**
这 毕业生 ,

所有人都对演讲内容和毕业生的表现表示非常满意。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

the	music	,	and	in	fact	with	all	the	exercises	.
这	音乐	,	和	在	事实	和	全部	这	练习	.

音乐，实际上还有所有的练习。

['mɪstər] . ['prɑ:ktɚz] ['prez(ə)ns][wɪð; wɪθ][ju: 'es][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] , [bəuθ] ['ti:tʃərz]

Mr	.	Proctor's	presence	with	us	was	an	inspiration	to	all	,	both	teachers
先生	.	监考员	在场	和	我们	曾是	一个	灵感	到	全部	,	两个都	教师

[ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] .

and	pupils	.
和	学生	.

普罗克特先生的到来激励了我们所有人，包括老师和学生。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['hoʊpflnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər]

the	year	was	closed	with	hopefulness	for	the	future	and	a	greater	desire
这	年	曾是	关闭	和	希望	为了	这	未来	和	一个	更大的	欲望

[tu:; tə][du:][wɜ:rk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:di] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m]

to	do	work	that	should	tell	for	the	uplifting	of	the	needy	people	with	whom
到	做	工作	那	应该	告诉	为了	这	令人振奋	的	这	贫困	人们	和	谁

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'soʊsieɪtɪd] .

we	are	associated	.
我们	是	联系	.

这一年以对未来的希望和更大的愿望告终，我们渴望做一些能够帮助我们所接触的贫困人群改善生活的工作。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'mensmənt] .

TALLADEGA	COLLEGE	COMMENCEMENT	.
塔拉迪加	大学	开始	.

塔拉迪加学院毕业典礼。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] , ['eɪlə] . , [əb'zɜ:rvd] [ɪts] ['twenti] - [naɪnθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][æt; ət][ðə; ði]

Talladega	College	,	Ala	.	,	observed	its	twenty	-	ninth	anniversary	at	the
塔拉迪加	大学	,	翼	.	,	观察到	它是	二十	-	第九	周年纪念日	在	这

['ju:ʒuəl][taɪm] .

usual	time	.
通常	时间	.

阿拉巴马州塔拉迪加学院按惯例庆祝了其成立29周年。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] ['stjʊdnts] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd]

The	first	public	exercise	was	by	the	preparatory	students	who	had	completed
这	第一的	民众	锻炼	曾是	经过	这	预备	学生	WHO	有	完全的

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

the	course	which	entitled	them	to	enter	upon	the	collegiate	studies	in	the	fall	.
这	课程	哪个	标题	他们	到	进入	之上	这	大学	研究	在	这	落下	.

第一次公开演练是由那些已经完成课程、有资格在秋季进入大学学习的预科学生进行的。

[fɔ:r] [jʌŋ] [men] [rɪ'si:vd] [dɪ'ploʊməz][æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Four	young	men	received	diplomas	at	this	exhibition	.
四	年轻的	男人	已收到	文凭	在	这	展览	.

四名青年男子在本次展览中获得了文凭。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑ:tmənts] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	display	by	the	industrial	departments	was	unusually	interesting	.
这	展示	经过	这	工业的	部门	曾是	异常地	有趣的	.

工业部门的展示格外引人注目。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ɑːn][hænd][pleɪn][ænd; ənd]['fænsi]['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , ['fɪnɪʃt] ['gɑːrmənts]

The	sewing	-	room	had	on	hand	plain	and	fancy	needle	-	work	,	finished	garments
这	缝纫	-	房间	有	在	手	清楚的	和	想要	针	-	工作	,	完成的	服装

[fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

for	both	sexes	,
为了	两个都	性别	,

缝纫室里备有各种款式的针线活，包括素色和花式针线活，以及男女款式的成衣。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [meɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['priːviəsli] [wɔːrn][baɪ]

among	which	were	children's	clothes	made	over	from	those	previously	worn	by
之中	哪个	是	孩子们的	衣服	制成	超过	从	那些	之前	磨损	经过

[ə'dʌlts] .

adults	.
成年人	.

其中包括用成人旧衣服改造的儿童服装。

[ðɪs] ['lætər] ['fiːtʃər] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] ['meni] ['hoʊmz] [wer] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] "

This	latter	feature	will	commend	itself	to	many	homes	where	the	custom	of	"
这	后者	特征	将要	表彰	本身	到	许多	房屋	在哪里	这	风俗	的	"

['meɪkɪŋ] ['oʊvər] " [oʊld] [kloʊðz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] .

making	over	"	old	clothes	is	one	of	the	necessities	.
制作	超过	"	老的	衣服	是	一	的	这	必需品	.

对于许多有"改造旧衣服"习俗的家庭来说，后一个特点尤其值得称赞。

['gɝːlz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz]

Girls	taught	in	the	sewing	-	room	are	able	to	make	a	livelihood	by	taking	orders
女孩们	教授	在	这	缝纫	-	房间	是	有能力的	到	制作	一个	生计	经过	采取	订单

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

for	work	in	this	line	.
为了	工作	在	这	线	.

在缝纫室学习过的女孩们可以通过接这方面的订单来谋生。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nɜːrs] - ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pætrənaizd][baɪ]['pjuːp(ə)lz]

There	is	also	a	nurse	-	training	department	which	is	not	only	patronized	by	pupils
那里	是	还	一个	护士	-	训练	部门	哪个	是	不是	仅有的	受惠	经过	学生

[ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kɔːrs] ,

in	the	required	course	,
在	这	必需的	课程	,

此外，还有一个护士培训部门，不仅有必修课程的学生会来这里学习。

[bʌt; bət] [ˌvɑːlən'tɪr] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [meɪl] ['stjʊdnts]

but	volunteer	classes	have	been	formed	consisting	of	the	older	male	students
但	志愿者	课程	有	到过	形成	由	的	这	老	男性	学生

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌðərz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

and	of	mothers	living	near	the	college	.
和	的	母亲们	活的	靠近	这	大学	.

但是，已经组建了由年龄较大的男学生和居住在学院附近的母亲组成的志愿者班级。

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv] ['bændidʒ]

A	hospital	bed	was	exhibited	,	and	also	the	various	sorts	of	bandages
一个	医院	床	曾是	展出	,	和	还	这	各种各样的	排序	的	绷带

[rɪ'kwaɪərd][ɪn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] .

required	in	special	cases	.
必需的	在	特别的	案例	.

展出了一张病床，以及特殊情况下所需的各种绷带。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['kɑːrpəntri] — ['moʊstli][ʌv; əv]

The	boys	'	mechanical	department	furnished	a	large	display	in	carpentry	—	mostly	of
这	男孩们	-	机械的	部门	提供	一个	大的	展示	在	木工	—	大多	的

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kærəktər] .

a	technical	character	.
一个	技术的	特点	.

男生机械系展出了大型木工制品——大多是技术类作品。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌdʒiːə'metrɪk][ænd; ənd] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['verid]

Then	there	were	geometric	and	scale	drawing	,	building	plans	of	a	varied
然后	那里	是	几何的	和	规模	绘画	,	建筑	计划	的	一个	多种多样

['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] .

character	,	and	other	work	.
特点	,	和	其他	工作	.

然后还有几何图形和比例尺绘图、各种类型的建筑平面图以及其他工作。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'proʊpriət] [wei] .

The	farm	was	represented	in	an	appropriate	way	.
这	农场	曾是	代表	在	一个	合适的	方式	.

农场的呈现方式很恰当。

[kən'viːniənt] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] [ker] [ʌv; əv] [stɑːk] , [fɔːr; fər] ['haʊzɪŋ] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] ,

Convenient	appliances	for	care	of	stock	,	for	housing	farm	products	,
方便的	电器	为了	关心	的	库存	,	为了	住房	农场	产品	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ,

etc	.	,	were	shown	,
ETC	.	,	是	所示	,

展出了用于照料牲畜、存放农产品等的便捷设备。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	live	stock	of	various	sorts	was	there	—	some	varieties	of	which
和	居住	库存	的	各种各样的	排序	曾是	那里	—	一些	品种	的	哪个

[ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][waɪd][ˌnoʊtə'raɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələns] .

are	giving	to	the	college	a	wide	notoriety	for	their	excellence	.
是	给予	到	这	大学	一个	宽的	恶名	为了	他们的	卓越	.

那里还有各种各样的牲畜——其中一些品种因其优良品质而为学院赢得了广泛的声誉。

['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz][wɜːr; wər][held][ɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [greɪdz] .

Public	examinations	were	held	in	studies	of	grammar	and	advanced	grades	.
民众	考试	是	握住	在	研究	的	语法	和	先进的	成绩	.

语法和高级课程都举行了公开考试。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['leibəz] [baɪ]

The	class	in	trigonometry	gave	evidence	of	the	practical	character	of	its	labors	by
这	班级	在	三角学	给予	证据	的	这	实际的	特点	的	它是	劳动	经过

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][plæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prɑːpərti] — [sʌm; səm] - ['eikəs][ɪn][ɔːl] — [drɔːn] [tuː; tə]

exhibiting	a	plat	of	the	college	property	—	some	270	acres	in	all	—	drawn	to
展出	一个	平台	的	这	大学	财产	—	一些	-	英亩	在	全部	—	绘制	到

[ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd] ['niːtli] ['letərd] .

a	scale	and	neatly	lettered	.
一个	规模	和	整齐地	字母	.

三角学班展示了一幅学院地产的平面图，该地产总共约 270 英亩，按比例绘制并整齐地标有字母，以此证明其学习的实用性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	283	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɜːr; wər] ['veri]

The	literary	and	musical	exercises	of	the	commencement	were	very
这	文学	和	音乐	练习	的	这	开始	是	非常

['dʒenərəsli] ['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] .

generously	patronized	by	the	white	citizens	.
慷慨地	受惠	经过	这	白色的	公民	.

毕业典礼上的文学和音乐活动得到了白人市民的大力支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]

It	is	to	be	regretted	that	the	college	chapel	is	not	sufficiently	large	to
它	是	到	是	后悔	那	这	大学	教堂	是	不是	足够	大的	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] ,

accommodate	the	audiences	,
容纳	这	观众	,

令人遗憾的是，学院教堂不够大，无法容纳所有听众。

[ænd; ənd] [ðæt] [skɔːrz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv]

and	that	scores	were	unable	to	get	a	sitting	at	the	concert	of
和	那	得分	是	无法	到	得到	一个	坐着	在	这	音乐会	的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

Monday	night	.
周一	夜晚	.

周一晚上的音乐会，很多观众都没能买到座位。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['tʃæp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bɪlt] .

There	is	a	hope	that	a	more	commodious	chapel	will	soon	be	built	.
那里	是	一个	希望	那	一个	更多的	宽敞的	教堂	将要	很快	是	建造	.

人们希望不久就能建成一座更宽敞的教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] — ['membər] [ʌv; əv]

There	were	present	two	distinguished	gentlemen	from	abroad	—	members	of
那里	是	展示	二	杰出的	先生们	从	国外	—	成员	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [trʌ'stiː] [bɔːrd] ,

the	college	trustee	board	,
这	大学	受托人	木板	,

出席者中有两位来自国外的杰出绅士——他们是大学理事会的成员。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪrd] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpər] , [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

Dr	.	Beard	,	of	New	York	,	and	Dr	.	Cooper	,	of	Connecticut	.
博士	.	胡须	,	的	新的	约克	,	和	博士	.	库珀	,	的	康涅狄格州	.

来自纽约的比尔德博士和来自康涅狄格州的库珀博士。

[ðə; ði]['fɔːrmər][spoʊk][moʊst] [fə'lɪsɪtəsli] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

The	former	spoke	most	felicitously	on	several	occasions	,
这	以前的	辐	最多	幸福地	在	一些	场合	,

前者曾在多个场合发表过非常精彩的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri]

and	the	latter	delivered	a	very	able	baccalaureate	sermon	and	the	literary
和	这	后者	发表	一个	非常	有能力的	学士学位	讲道	和	这	文学

[ə'dres] .

address	.
地址	.

后者发表了非常精彩的毕业典礼布道和文学演讲。

[rev] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [ʌv; əv]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [priːtʃt] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

Rev	.	J	.	R	.	McLean	,	of	Macon	,	Ga	.	,	preached	Sunday	night	.
牧师	.	J	.	拉	.	麦克莱恩	,	的	梅肯	,	加	.	,	布道	星期日	夜晚	.

来自佐治亚州梅肯的 JR McLean 牧师于周日晚上布道。

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [θiːmz] [wɜːr; wər][æz; əz]['fɑːloʊz]

The	graduates	and	the	subjects	of	their	themes	were	as	follows
这	毕业生	和	这	主题	的	他们的	主题	是	作为	跟随

:
:
:

毕业生及其论文主题如下：

['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

NORMAL	DEPARTMENT	.
普通的	部门	.

正常部门。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['luːɪs] [em] . ['dʒɑːnsən] , [ˌtælə'deɪgə]

The	Uses	of	the	Imagination	Louise	M	.	Johnson	,	Talladega
这	用途	的	这	想像力	路易丝	M	.	约翰逊	,	塔拉迪加

想象力的运用 路易丝·M·约翰逊，塔拉迪加

[foʊk] - [lɔːr] [meəri'etə][dʒiː] . [kɪd] , [ˌtælə'deɪgə]

Folk	-	lore	Marietta	G	.	Kidd	,	Talladega
民间	-	知识	玛丽埃塔	G	.	基德	,	塔拉迪加

民间传说，玛丽埃塔·G·基德，塔拉迪加

[truː] ['wʊmənhʊd] ['æni] [biː] . ['wɪljəmz] , ['dʒæksənˌvɪl]

True	Womanhood	Annie	B	.	Williams	,	Jacksonville
真的	女性	安妮	B	.	威廉姆斯	,	杰克逊维尔

《真正的女性气质》安妮·B·威廉姆斯，杰克逊维尔

[ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪ][menz] [soʊlz] ['rɑːbərt][ə; eɪ] . ['klɑːrk] , [nuː] [bəːn]

The	Times	that	Try	Men's	Souls	Robert	A	.	Clarke	,	New	Berne
这	《时代周刊》	那	尝试	男士	灵魂	罗伯特	一个	.	克拉克	,	新的	伯尔尼

考验人心的时刻 罗伯特·A·克拉克，新伯尔尼

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] [weɪd] [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , ['vɪnsnt]

There	is	More	Beyond	Wade	A	.	Jones	,	Vincent
那里	是	更多的	超过	韦德	一个	.	琼斯	,	文森特

韦德·A·琼斯之外还有更多，文森特

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

THEOLOGICAL	DEPARTMENT	.
神学	部门	.

神学系。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['defɪnət] ['priːtʃɪŋ] , ['mænjuel][el] . ['bɔːldwɪn] , [trɔɪ] ,

The	Condition	and	the	Value	of	Definite	Preaching	,	Manuel	L	.	Baldwin	,	Troy	,
这	状况	和	这	价值	的	定	布道	,	曼努埃尔	L	.	鲍德温	,	特洛伊	,

[en] . [siː] .

N	.	C	.
N	.	C	.

《明确讲道的条件与价值》，曼努埃尔·L·鲍德温，北卡罗来纳州特洛伊市

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

The	Conquest	of	Alexander	the	Great	in	its	Relation	to	the	Spread	of
这	征服	的	亚历山大	这	伟大的	在	它是	关系	到	这	传播	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

亚历山大大帝的征服与基督教的传播之间的关系

[dʒɑːn][aɪ] . ['dɑːnəldsən] , ['pærɪs] , [teks] .

John	I	.	Donaldson	,	Paris	,	Tex	.
约翰	我	.	唐纳森	,	巴黎	,	德州	.

约翰·I·唐纳森，德克萨斯州巴黎市。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['dʒæksən]

The	Relation	of	Infant	Baptism	to	the	Kingdom	of	God	,	Robert	W	.	Jackson
这	关系	的	婴儿	洗礼	到	这	王国	的	上帝	,	罗伯特	W	.	杰克逊

, [də'rænt] , [mɪs] .

,	Durant	,	Miss	.
,	杜兰特	,	错过	.

婴儿洗礼与上帝之国的关系，罗伯特·W·杰克逊，杜兰特，密西西比州。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ændru:z] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][dɪ'ploʊməz] .

Dr	.	Andrews	presided	at	the	exercises	and	delivered	the	diplomas	.
博士	.	安德鲁斯	主持	在	这	练习	和	发表	这	文凭	.

安德鲁斯博士主持了典礼并颁发了毕业证书。

[tu:] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l]['eksərsaɪzɪz] :

Two	representatives	of	the	alumni	also	presented	original	exercises	:
二	代表	的	这	校友	还	呈现	原来的	练习	:

两位校友代表也展示了他们原创的作品：

['lidər] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [ðɪs] ['epək] , [rev] . [eɪtʃ] . [i:] . ['li:vaɪ] , [bi:] . [di:] . , [ˌtælə'deɪgə] (['nɔ:rm(ə)l] - -

Leaders	Demanded	by	this	Epoch	,	Rev	.	H	.	E	.	Levi	,	B	.	D	.	,	Talladega	(	Normal	'	87
领导人	要求	经过	这	时代	,	牧师	.	H	.	E	.	利维	,	B	.	D	.	,	塔拉迪加	(	普通的	-	-

, [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] - -)

,	Theological	'	95	)
,	神学	-	-	)

时代所需的领袖，H.E. Levi牧师，神学学士，塔拉迪加（1987年获理学学士学位，1995年获神学学位）

[ə'lʌmnaɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪs] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , ['selmə] (['nɔ:rm(ə)l] - -)

Alumni	History	,	Miss	Eliza	A	.	Jones	,	Selma	(	Normal	'	91	)
校友	历史	,	错过	伊丽莎	一个	.	琼斯	,	塞尔玛	(	普通的	-	-	)

校友史，伊丽莎·A·琼斯女士，塞尔玛（诺默尔 '91）

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n] "

The	Alumni	dinner	and	business	meeting	followed	,	and	the	address	on	"
这	校友	晚餐	和	商业	会议	随后	,	和	这	地址	在	"

['mænhʊd] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:pər] ,

Manhood	,	"	by	Dr	.	Cooper	,
男子气概	,	"	经过	博士	.	库珀	,

随后举行了校友晚宴和商务会议，库珀博士发表了题为"男子气概"的演讲。

[æt; ət] [naɪt] , [kloʊzd][ðə; ði] ['sɪri:z] .

at	night	,	closed	the	series	.
在	夜晚	,	关闭	这	系列	.

晚上，这部剧集完结了。

[snæp] [ʃɑ:ts] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌtælə'deɪgə] ['stjʊdnts] .

SNAP	SHOTS	AT	SOME	TALLADEGA	STUDENTS	.
折断	镜头	在	一些	塔拉迪加	学生	.

塔拉迪加部分学生的快照。

[baɪ] [prɑ:f] .

BY	PROF	.
经过	教授	.

作者：教授

[i:] . [si:] . ['sɪlsbi] .

E	.	C	.	SILSBY	.
E	.	C	.	西尔斯比	.

EC 西尔斯比。

[wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ˌʌnə'naʊnst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə]
One **day** **last** **year** **there** **came** **unannounced** **a** **boy** **who** **had** **walked** **fifty** **miles** **to**
一 天 最后的 年 那里 来了 未事先宣布的 一个 男生 WHO 有 步行 五十 英里 到
[get] [hɪr] .
get **here** **.**
得到 这里 .

去年有一天，一个男孩不请自来，他走了五十英里路才来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd]
He **was** **an** **orphan** **,** **had** **been** **working** **until** **he** **had** **secured** **a** **good**
他 曾是 一个 孤儿 , 有 到过 在职的 直到 他 有 安全 一个 好的
['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
outfit **of** **clothing** **,**
全套服装 的 衣服 ,

他是个孤儿，一直工作直到攒够了钱买了一套像样的衣服。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃərz]
and **,** **having** **been** **told** **of** **this** **school** **by** **one** **of** **our** **pupil** **-** **teachers**
和 , 拥有 到过 讲述 的 这 学校 经过 一 的 我们的 瞳孔 - 教师
['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
laboring **in** **his** **neighborhood** **,**
劳动 在 他的 邻里 ,

而且，一位在我们附近做义工的实习教师向他介绍了这所学校，

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [kʌm] , " [wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] , " [ænd; ənd][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
concluded **to** **come** **,** **"** **work** **his** **way** **,** **"** **and** **get** **an** **education** **.**
结束 到 来 , " 工作 他的 方式 , " 和 得到 一个 教育 .

他决定来到这里，“靠自己的努力”获得教育。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ]
There **seemed** **to** **be** **nothing** **to** **do** **but** **to** **reward** **his** **faith** **by** **receiving**
那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 到 报酬 他的 信仰 经过 接收
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['bɔːrdɪŋ] - [hɔːl][ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] .
him **into** **boarding** **-** **hall** **and** **school** **-** **room** **.**
他 进入 登机 - 大厅 和 学校 - 房间 .

除了收留他到寄宿学校和教室里学习之外，似乎别无他法来回报他的信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] , [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [wel] .
He **was** **an** **apt** **scholar** **,** **worked** **diligently** **,** **and** **is** **still** **doing** **well** **.**
他 曾是 一个 易于 学者 , 工作 勤勉地 , 和 是 仍然 正在做 出色地 .

他是一位才华横溢的学者，勤奋努力，现在依然发展良好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **284** **]**
[页 -]

[第284页]

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
Not **long** **ago** **a** **young** **man** **,** **twenty** **years** **old** **,**
不是 长的 前 一个 年轻的 男人 , 二十 年 老的 ,

不久前，一位二十岁的年轻人，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['entər] [skuːl] .
appeared **with** **a** **diminutive** **satchel** **and** **applied** **to** **enter** **school** **.**
出现 和 一个 小字 书包 和 应用 到 进入 学校 .

他背着一个小书包，前来应聘入学。

[ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ]['kɑːlɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hiː; hi] [lɪvd] [sʌm; səm]['θɜːrti] [maɪlz]

Upon	inquiry	a	college	official	discovered	that	he	lived	some	thirty	miles
之上	询问	一个	大学	官方的	发现	那	他	居住地	一些	三十	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

经询问，一位大学官员发现他住在离学校大约30英里远的地方。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] $3 . - , [noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] ,

that	he	had	only	$3	.	50	,	no	expectation	of	getting	any	more	money	,
那	他	有	仅有的	$3	.	-	,	不	期待	的	获得	任何	更多的	钱	,

他身上只有3.5美元，而且不指望能得到更多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

and	that	his	scholarship	was	very	poor	.
和	那	他的	奖学金	曾是	非常	贫穷的	.

而且他的学业成绩很差。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]

He	stated	that	he	had	been	converted	about	four	years	before	and	sometime
他	声明	那	他	有	到过	转换	关于	四	年	前	和	有时

['æftərwərd][hæd; həd][ə; eɪ] " [kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] .

afterward	had	a	"	call	to	preach	.
之后	有	一个	"	称呼	到	布道	.

他表示，他大约在四年前皈依基督教，之后不久便"蒙召传道"。

" ['leɪtər] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] " [kɔːl] " [ðʌs] : " [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

"	Later	,	he	explained	the	nature	of	this	"	call	"	thus	:	"	One	morning	just	before
"	之后	,	他	解释	这	自然	的	这	"	称呼	"	因此	:	"	一	早晨	只是	前

[deɪ] ,

day	,
天	,

后来，他这样解释了这次"通话"的性质："一天清晨，就在天亮之前，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

as	I	lay	in	my	bed	,	I	heard	a	voice	.
作为	我	躺	在	我的	床	,	我	听到	一个	嗓音	.

我躺在床上，听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

It	said	,
它	说	,

它说，

- [dʌz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

'	Does	you	remember	what	the	Lord	Jesus	Christ	said	to	his	disciples	just	before
-	做	你	记住	什么	这	主	耶稣	基督	说	到	他的	门徒	只是	前

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ?

He	descended	into	heaven	?
他	下降	进入	天堂	?

你们还记得主耶稣基督在降天之前对门徒们说了什么吗?

[goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] . -

Go	ye	into	all	the	world	and	preach	the	gospel	to	every	creature	.	'
去	是的	进入	全部	这	世界	和	布道	这	福音	到	每一个	生物	.	-

你们往普天下去，传福音给万民听。

[aɪ] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði][lɔːrd][dɪd][hiː; hi] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	studied	about	this	,	and	finally	asked	the	Lord	did	He	mean	for	me	to
我	研究	关于	这	,	和	最后	问	这	主	做过	他	意思是	为了	我	到

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

我对此进行了研究，最后向上帝祷告，问祂是否希望我传道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

He	gave	me	a	feeling	that	He	did	.
他	给予	我	一个	感觉	那	他	做过	.

他让我感觉到他确实做到了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

I	tried	to	get	the	idea	out	of	my	mind	,	but	it	kept	coming	back	,
我	尝试	到	得到	这	主意	出去	的	我的	头脑	,	但	它	保留	未来	后退	,

我试图把这个想法从脑海中驱散，但它却总是萦绕不去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	He	was	advised	to	stay	out	until	he	could	earn	money	enough	with	which
"	他	曾是	建议	到	停留	出去	直到	他	可以	赚	钱	足够的	和	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

to	make	a	beginning	.
到	制作	一个	开始	.

"有人建议他先待在外面，直到他能赚到足够的钱开始创业为止。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['entər] [skuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][bʌt; bət] [tuː] [wiːks] .

But	he	wanted	to	enter	school	even	if	he	could	stay	in	but	two	weeks	.
但	他	通缉	到	进入	学校	甚至	如果	他	可以	停留	在	但	二	周	.

但他想入学，哪怕只能待两周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪg'zæmɪnd] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] [ruːm] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk]

He	was	therefore	examined	,	placed	in	the	second	reader	room	,	given	a	book
他	曾是	所以	检查	,	放置	在	这	第二	读者	房间	,	给定	一个	书

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['testəmənt] ,

and	a	Testament	,
和	一个	遗嘱	,

因此，他接受了检查，被安排到第二个阅览室，并被给予一本书和一本《圣经》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][tuː'ɪʃ(ə)n] .

and	the	promise	of	work	to	pay	his	tuition	.
和	这	承诺	的	工作	到	支付	他的	学费	.

并承诺给他一份工作来支付学费。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,

He	found	a	boarding	place	,
他	成立	一个	登机	地方	,

他找到了一处寄宿的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ruːm]

and	for	a	brief	period	of	time	enjoyed	the	privileges	of	the	school	room
和	为了	一个	简短的	时期	的	时间	享受	这	特权	的	这	学校	房间

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

according	to	his	request	.
根据	到	他的	要求	.

并根据他的要求，短暂地享受了教室里的特权。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪz] [hɪr] .

A	young	woman	,	daughter	of	an	early	friend	of	the	College	,	is	here	.
一个	年轻的	女士	,	女儿	的	一个	早期的	朋友	的	这	大学	,	是	这里	.

这里来了一位年轻女子，她是学院早期一位朋友的女儿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ([naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n]) [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bəuθ][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Her	father	(	now	in	heaven	)	had	experienced	the	conditions	both	of	slavery	and	of	freedom	,
她	父亲	(	现在	在	天堂	)	有	经验丰富的	这	状况	两个都	的	奴隶制	和	的	自由	,

她的父亲（现已升天）曾经历过奴隶制和自由的双重境遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] .

and	his	children	have	inherited	that	father's	interest	in	education	to	a	large	degree	.
和	他的	孩子们	有	遗传	那	父亲的	兴趣	在	教育	到	一个	大的	程度	.

他的孩子们在很大程度上继承了父亲对教育的兴趣。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

This	,	his	youngest	daughter	,	is	cared	for	by	her	brothers	,
这	,	他的	最小的	女儿	,	是	关心	为了	经过	她	兄弟	,

这是他最小的女儿，由她的哥哥们照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['welfer] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

and	the	solicitude	they	exhibit	in	her	welfare	is	very	touching	.
和	这	关怀	他们	展览	在	她	福利	是	非常	接触	.

他们对她的关心令人非常感动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] " [fɔːr; fər]

May	she	finish	her	course	with	honor	,	and	perform	a	noble	work	"	for
可能	她	结束	她	课程	和	荣誉	,	和	履行	一个	高贵	工作	"	为了

[kraɪst] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

Christ	and	humanity	.
基督	和	人类	.

愿她光荣地完成她的人生旅程，并为基督和人类做出崇高的贡献。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər]

"	A	few	years	ago	a	man	and	his	wife	left	the	service	of	their	employer
"	一个	很少	年	前	一个	男人	和	他的	妻子	左边	这	服务	的	他们的	雇主

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,

in	a	neighboring	city	,
在	一个	邻接	城市	,

几年前，一对夫妇离开了他们在邻近城市工作的雇主，

['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ˌtælə'deɪgə] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

rented	a	little	cottage	in	Talladega	,	and	entered	the	same	class	in	one	of
租来的	一个	小的	小屋	在	塔拉迪加	,	和	进入	这	相同的	班级	在	一	的

['aʊər; ɑːr] ['loʊər] [greɪdz] .

our	lower	grades	.
我们的	降低	成绩	.

在塔拉迪加租了一间小木屋，并进入了我们低年级的一个班级。

[baɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

By	prudence	and	economy	they	had	saved	some	money	and	were	able
经过	谨慎	和	经济	他们	有	已保存	一些	钱	和	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪl] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

to	live	comfortably	while	prosecuting	their	studies	.
到	居住	舒适地	尽管	起诉	他们的	研究	.

他们精打细算，省下了一些钱，得以在学习的同时过上舒适的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['regjələrli] [ʌp][ðə; ði] [greɪdz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ]

They	have	passed	regularly	up	the	grades	and	are	happy	in	the	progress	they
他们	有	通过了	经常	向上	这	成绩	和	是	快乐的	在	这	进步	他们

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

are	making	.
是	制作	.

他们一路稳步晋级，对自己取得的进步感到满意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

During	the	long	summer	vacation	they	find	employment	,
期间	这	长的	夏天	假期	他们	寻找	就业	,

在漫长的暑假期间，他们会找工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][hænd] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	are	on	hand	promptly	at	the	fall	opening	of	the	school	.
和	是	在	手	及时	在	这	落下	开幕	的	这	学校	.

并在学校秋季开学时准时到岗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['æktɪv] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

They	are	both	active	church	members	,
他们	是	两个都	积极的	教会	成员	,

他们都是活跃的教会成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][iks'pekts][tu:; tə]['stʌdi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪnɪstri]['æftər][sə'fɪʃ(ə)nt][prɪ'pærətɔ:ri]
and 和 | **the** 这 | **man** 男人 | **expects** 预期 | **to** 到 | **study** 学习 | **for** 为了 | **the** 这 | **ministry** 部 | **after** 后 | **sufficient** 充足的 | **preparatory** 预备
['treɪnɪŋ] .
training . 训练 .

该男子希望经过充分的预备培训后，能够攻读神职。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][keɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] .
Here 这里 | **is** 是 | **a** 一个 | **case** 案件 | **several** 一些 | **times** 时代 | **repeated** 重复 | **.** .

这是一个多次重复发生的案例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][hu:][ɪz]['meɪkɪŋ][hɜ:r; hər][wei][ʌn'eɪdɪd][baɪ][pə'rent(ə)l]['efərt] .
It 它 | **is** 是 | **that** 那 | **of** 的 | **a** 一个 | **girl** 女孩 | **who** WHO | **is** 是 | **making** 制作 | **her** 她 | **way** 方式 | **unaided** 未受帮助 | **by** 经过 | **parental** 父母 | **effort** 努力 | **.** .

这是一个女孩在没有父母帮助的情况下努力奋斗的故事。

[ʃi:; ʃi][s'pendz][ðə; ði][lɔ:ŋ]['sʌmər][veɪ'keɪʃ(ə)n]['ti:tʃɪŋ][ə; eɪ]['kʌntri][sku:l] .
She 她 | **spends** 花费 | **the** 这 | **long** 长的 | **summer** 夏天 | **vacation** 假期 | **teaching** 教学 | **a** 一个 | **country** 国家 | **school** 学校 | **.** .

她利用漫长的暑假时间在一所乡村学校教书。

[ðə; ði][peɪ][ɪz][smɔ:l] , [bɔ:rd][mʌst; məst][bi:; bi][peɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] ,
The 这 | **pay** 支付 | **is** 是 | **small** 小的 | **,** , | **board** 木板 | **must** 必须 | **be** 是 | **paid** 有薪酬的 | **out** 出去 | **of** 的 | **her** 她 | **wages** 工资 | **,** ,

工资很低，食宿费要从她的工资里扣除。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['skænti]['wɔ:rdroʊb][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'pleniʃt] .
and 和 | **her** 她 | **scanty** 稀少 | **wardrobe** 衣柜 | **must** 必须 | **be** 是 | **replenished** 补充 | **.** .

她那少得可怜的衣橱也需要添置新衣了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][meɪd][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treʒərər] , [ænd; ənd][hæz; həz]
She 她 | **has** 有 | **made** 制成 | **a** 一个 | **deposit** 订金 | **with** 和 | **the** 这 | **treasurer** 财务主管 | **,** , | **and** 和 | **has** 有

她已向财务主管存入了一笔款项，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ə'reɪndʒd][fɔ:r; fər][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [hɔ:l][tu:; tə][help][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]['kɑ:lɪdʒ]
arranged 安排 | **for** 为了 | **work** 工作 | **at** 在 | **the** 这 | **boarding** 登机 | **hall** 大厅 | **to** 到 | **help** 帮助 | **out** 出去 | **in** 在 | **the** 这 | **matter** 事情 | **of** 的 | **college** 大学
[bɪlz] .
bills . 账单 .

为了补贴大学学费，他安排在宿舍工作。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][pleɪ] , [noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəriz] ,
She 她 | **has** 有 | **no** 不 | **time** 时间 | **for** 为了 | **play** 玩 | **,** , | **no** 不 | **money** 钱 | **for** 为了 | **luxuries** 奢侈品 | **,** ,

她没有时间玩乐，也没有钱享受奢侈品。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['plʌki] [ænd; ənd][ɪz][baʊnd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
but 但 | **she** 她 | **is** 是 | **plucky** 勇敢的 | **and** 和 | **is** 是 | **bound** 边界 | **to** 到 | **have** 有 | **an** 一个 | **education** 教育 | **,** ,

但她意志坚强，将来一定会接受教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] .

and	it	looks	as	if	she	would	succeed	.
和	它	看起来	作为	如果	她	会	成功	.

而且看起来她很可能会成功。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [hɪr] .

A	young	man	is	here	.
一个	年轻的	男人	是	这里	.

这里来了一位年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [kloʊðz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [nuː] .

He	came	with	plain	clothes	,	although	they	were	clean	and	new	.
他	来了	和	清楚的	衣服	,	虽然	他们	是	干净的	和	新的	.

他穿着便服，虽然衣服很干净也很新。

[aʊt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] — [les] [ðæn; ðən][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] — [hiː; hi]

Out	of	wages	—	less	than	ten	dollars	a	month	and	board	—	he
出去	的	工资	—	较少的	比	十	美元	一个	月	和	木板	—	他

[hæd; həd] [seɪvd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ,

had	saved	an	amount	which	,
有	已保存	一个	数量	哪个	,

他每月工资不到十美元，还要包吃包住，但他还是攒下了一笔钱。

[wɪð; wɪθ][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['aʊərz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [skuːl] .

with	work	out	of	study	hours	would	insure	him	a	year	in	school	.
和	工作	出去	的	学习	小时	会	保证	他	一个	年	在	学校	.

如果利用课余时间工作，他就能确保在校学习一年。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

Once	he	came	without	money	,	but	we	could	not	receive	him	.
一次	他	来了	没有	钱	,	但	我们	可以	不是	收到	他	.

他曾经身无分文地来过，但我们无法接待他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [nekst][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses]

He	therefore	determined	to	come	next	time	with	money	,	and	his	success
他	所以	决定	到	来	下一个	时间	和	钱	,	和	他的	成功

[wiː; wi][noʊt] [ə'bʌv] .

we	note	above	.
我们	笔记	多于	.

因此，他决定下次带钱来，而他的成功正如我们上面所看到的。

[prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['skɑːlərʃɪp] [keɪm] [suːn] .

Promotion	for	good	scholarship	came	soon	.
晋升	为了	好的	奖学金	来了	很快	.

获得优厚奖学金的晋升机会很快就来了。

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Religious	influences	were	strong	,	and	he	became	a	Christian	.
宗教	影响	是	强的	,	和	他	成为	一个	基督教	.

宗教影响很大，他皈依了基督教。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]['vælјuːd]['pjuːp(ə)lz] .

He	is	now	among	the	most	trusted	and	valued	pupils	.
他	是	现在	之中	这	最多	可信	和	有价值的	学生	.

他现在是学校里最值得信赖和最受重视的学生之一。

['ɔːlbəni] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['ɔːlbəni] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

ALBANY	NORMAL	SCHOOL	,	ALBANY	,	GA	.
奥尔巴尼	普通的	学校	,	奥尔巴尼	,	GA	.

奥尔巴尼师范学校，佐治亚州奥尔巴尼市。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['ælɪs] [el] . ['deivis] .

ALICE	L	.	DAVIS	.
爱丽丝	L	.	戴维斯	.

爱丽丝·L·戴维斯。

[wʌn] [faindz] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [grəuz] ['lɑ:rdʒər] .

One	finds	that	every	year	the	enrollment	grows	larger	.
一	发现	那	每一个	年	这	注册	生长	更大的	.

人们发现，每年入学人数都在增长。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [sku:l] .

The	people	are	increasingly	appreciating	the	work	done	by	the	school	.
这	人们	是	日益	欣赏	这	工作	完毕	经过	这	学校	.

人们越来越赞赏学校所做的工作。

['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sendz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ,

Every	one	who	can	afford	it	usually	sends	his	children	to	our	school	,
每一个	一	WHO	能	买得起	它	通常	发送	他的	孩子们	到	我们的	学校	,

凡是经济条件允许的，通常都会把孩子送到我们学校来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [pʊr] [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs]

but	there	are	others	who	are	extremely	poor	but	who	are	equally	anxious
但	那里	是	其他的	WHO	是	极其	贫穷的	但	WHO	是	同样地	焦虑的

[tu:; tə] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsoʊ] ,

to	send	their	children	also	,
到	发送	他们的	孩子们	还	,

但还有一些极其贫困的人，他们也同样渴望送孩子来这里读书。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

and	in	order	to	do	this	they	make	great	sacrifices	.
和	在	命令	到	做	这	他们	制作	伟大的	牺牲	.

为了做到这一点，他们做出了巨大的牺牲。

['meni] ['mʌðərz] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] [frʌm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Many	mothers	work	at	the	washtub	from	Monday	morning	till	Saturday	night	,
许多	母亲们	工作	在	这	洗衣盆	从	周一	早晨	直到	周六	夜晚	,

许多母亲从周一早上一直忙到周六晚上在洗衣池边工作。

[ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,

and	do	all	kinds	of	manual	labor	,
和	做	全部	种类	的	手动的	劳动	,

从事各种体力劳动，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sku:l] .

to	obtain	the	money	with	which	to	keep	their	children	in	school	.
到	获得	这	钱	和	哪个	到	保持	他们的	孩子们	在	学校	.

为了筹集供孩子上学的钱。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ni:di:ɪst] ['pju:p(ə)lz] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðer; ðər] ['klæsɪz] .

Some	of	our	neediest	pupils	prove	to	be	the	best	in	their	classes	.
一些	的	我们的	最需要帮助的人	学生	证明	到	是	这	最好的	在	他们的	课程	.

我们一些最需要帮助的学生，却成了班里最优秀的学生。

[wʌn] [bɔɪ] , [hu:z] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sku:l] ,

One	boy	,	whose	widowed	mother	is	unable	to	keep	him	in	school	,
一	男生	,	谁	寡	母亲	是	无法	到	保持	他	在	学校	,

一个男孩，他守寡的母亲无力供他上学，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] ['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz]

may	be	seen	every	day	before	and	after	school	going	in	search	of	odd	jobs
可能	是	已见	每一个	天	前	和	后	学校	去	在	搜索	的	奇怪的	工作

[tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][tu'ɪʃ(ə)n] .

to	obtain	money	with	which	to	pay	his	tuition	.
到	获得	钱	和	哪个	到	支付	他的	学费	.

每天上学前后，人们都可以看到他四处打零工，挣钱支付学费。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['pjuːp(ə)lz][wiː; wi][hæv; həv] .

This	boy	is	one	of	the	brightest	pupils	we	have	.
这	男生	是	一	的	这	最亮的	学生	我们	有	.

这个男孩是我们学校最聪明的学生之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There	are	others	who	are	equally	anxious	to	obtain	an	education	.
那里	是	其他的	WHO	是	同样地	焦虑的	到	获得	一个	教育	.

还有一些人同样渴望接受教育。

['meni] [wɪl] [wɔːk] ['distənsiz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [skuːl] ['evri]

Many	will	walk	distances	ranging	from	three	to	seven	miles	to	school	every
许多	将要	走	距离	范围	从	三	到	七	英里	到	学校	每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

每天早上，许多学生要步行三到七英里去上学。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'kriːsɪz] ['jɪrli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	interest	in	the	school	increases	yearly	to	such	an	extent	that	the	building	,
这	兴趣	在	这	学校	增加	每年	到	这样的	一个	程度	那	这	建筑	,

人们对这所学校的兴趣逐年增加，以至于校舍的建设，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl] [huː]

which	at	first	was	thought	to	be	large	enough	to	accommodate	all	who
哪个	在	第一的	曾是	想法	到	是	大的	足够的	到	容纳	全部	WHO

[wʊd] [kʌm] ,

would	come	,
会	来	,

起初人们认为它足够大，可以容纳所有前来的人，

[ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

is	now	entirely	too	small	to	accommodate	the	pupils	that	we	have	.
是	现在	完全	也	小的	到	容纳	这	学生	那	我们	有	.

现在学校的面积完全不够大，无法容纳我们现有的学生人数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [nekst] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ruːm] .

It	will	be	almost	impossible	to	get	along	next	year	without	more	room	.
它	将要	是	几乎	不可能的	到	得到	沿着	下一个	年	没有	更多的	房间	.

明年如果没有更多空间，几乎不可能好好生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊʃənz]

We	are	greatly	in	need	of	a	chapel	where	we	can	hold	our	devotions
我们	是	非常	在	需要	的	一个	教堂	在哪里	我们	能	抓住	我们的	虔诚

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['eksərsaɪzɪz] .

and	have	our	public	exercises	.
和	有	我们的	民众	练习	.

我们非常需要一座小教堂，以便我们举行祈祷仪式和公开活动。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ruːm] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['hæmpərd] .

Without	more	room	the	work	will	be	greatly	hampered	.
没有	更多的	房间	这	工作	将要	是	非常	受阻	.

如果没有足够的空间，这项工作将受到很大阻碍。

[ðə; ði][θɜːrd][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz][held][læst] [wiːk] .

The	third	anniversary	of	our	school	was	held	last	week	.
这	第三	周年纪念日	的	我们的	学校	曾是	握住	最后的	星期	.

上周举行了学校三周年校庆活动。

[ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

These	exercises	are	always	looked	forward	to	with	the	greatest	interest	and
这些	练习	是	总是	看起来	向前	到	和	这	最	兴趣	和

['pleʒər] [baɪ][bəuθ]['perənts][ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

pleasure	by	both	parents	and	pupils	.
乐趣	经过	两个都	父母	和	学生	.

家长和学生都对这些练习充满期待和乐趣。

[ɑːn][dʒuːn][fɔːr][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [greɪdz] .

On	June	4	was	our	exhibition	of	the	primary	and	intermediate	grades	.
在	六月	4	曾是	我们的	展览	的	这	基本的	和	中间的	成绩	.

6月4日，我们举办了小学和初中阶段的展览。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	audience	was	made
这	观众	曾是	制成

观众们被.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

up	of	the	fathers	,	mothers	,	and	friends	of	the	students	.
向上	的	这	父亲们	,	母亲们	,	和	朋友们	的	这	学生	.

由学生们的父母和朋友组成。

[ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] ,

They	seemed	anxious	to	have	each	pupil	acquit	himself	well	,
他们	似乎	焦虑的	到	有	每个	瞳孔	开释	他自己	出色地	,

他们似乎很希望每个学生都能表现出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [siːmd] ['iːkwəli] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

and	the	pupils	seemed	equally	as	eager	to	do	their	best	to	please	the
和	这	学生	似乎	同样地	作为	渴望的	到	做	他们的	最好的	到	请	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

学生们似乎也同样渴望尽力取悦观众。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['rendərd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['eseɪz] ,

The	programme	,	which	was	well	rendered	,	was	made	up	of	essays	,
这	程序	,	哪个	曾是	出色地	渲染	,	曾是	制成	向上	的	散文	,

[ˌdekləˈmeɪʃn] , ['səʊləʊz] , [djuˈːets] , [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] .

declamations	,	solos	,	duets	,	and	choruses	.
演说	,	独奏	,	二重唱	,	和	合唱	.

该节目制作精良，由散文、朗诵、独唱、二重唱和合唱组成。

" [bɜˈnɑːrdoʊ][del]['kɑːrpiːoʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['bruːtəs][ænd; ənd] ['kæʃəs] [wɜːr; wər]

"	Bernardo	del	Carpio	"	and	the	quarrel	between	Brutus	and	Cassius	were
"	贝尔纳多	del	卡尔皮奥	"	和	这	争吵	之间	布鲁图斯	和	卡西乌斯	是

['rendərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['pjuːp(ə)lz] .

rendered	in	a	manner	worthy	of	more	experienced	pupils	.
渲染	在	一个	方式	值得	的	更多的	经验丰富的	学生	.

《贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥》以及布鲁图斯和卡西乌斯之间的争吵，其表现方式堪比更有经验的学生。

[ɑːn][dʒuːn][faɪv][wɜːr; wər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [greɪdz] .

On	June	5	were	the	exercises	of	the	grammar	grades	.
在	六月	5	是	这	练习	的	这	语法	成绩	.

6月5日是语法等级考试日。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['eseiz] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd]

The	programme	was	made	up	of	essays	by	two	young	ladies	,	who	had
这	程序	曾是	制成	向上	的	散文	经过	二	年轻的	女士们	,	WHO	有

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['græmər] [greɪdz] ;

completed	the	grammar	grades	;
完全的	这	语法	成绩	;

该节目由两位完成语法等级考试的年轻女士撰写的文章组成；

[ˌɪnstrə'ment(ə)l]['soʊloʊz][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['pjuːp(ə)lz] , ['triːəʊz] , [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] ; ['ɔːlsoʊ][æn; ən]

instrumental	solos	by	the	music	-	pupils	,	trios	,	and	choruses	;	also	an
乐器演奏	独奏	经过	这	音乐	-	学生	,	三人组	,	和	合唱	;	还	一个

[ə'dres] [baɪ] [rev] . ['mɪstər] . ['sɪmz] ,

address	by	Rev	.	Mr	.	Sims	,
地址	经过	牧师	.	先生	.	模拟人生	,

音乐系学生的器乐独奏、三重奏和合唱；以及西姆斯牧师的讲话。

[ʌv; əv] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [huː] [spoʊk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] " ['wɑːntɪd] .

of	Thomasville	,	Ga	.	,	who	spoke	on	the	subject	"	Wanted	.
的	托马斯维尔	,	加	.	,	WHO	辐	在	这	主题	"	通缉	.

来自佐治亚州托马斯维尔的他，就"通缉"这一主题发表了讲话。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] [welθ] ,

"	He	pointed	out	the	need	of	education	,	of	religion	,	of	wealth	,
"	他	尖	出去	这	需要	的	教育	,	的	宗教	,	的	财富	,

他指出了教育、宗教和财富的必要性，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [mə'rælətɪ][ɪn] ['kærəktər] .

and	especially	of	sterling	morality	in	character	.
和	尤其	的	英镑	道德	在	特点	.

尤其具有高尚的道德品格。

[ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] .

This	address	was	highly	appreciated	by	the	large	and	enthusiastic	audience	.
这	地址	曾是	高度	感谢	经过	这	大的	和	热情的	观众	.

这场演讲受到了众多热情听众的高度赞赏。

[kʊd; kəd][maɪ] ['riːdər] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

Could	my	reader	have	been	present	he	would	have	realized	that	the	people
可以	我的	读者	有	到过	展示	他	会	有	已实现	那	这	人们

[ɑːr; ər] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] ,

are	hungering	and	thirsting	after	knowledge	,
是	饥饿	和	口渴	后	知识	,

如果我的读者当时在场，他就会意识到人们是多么渴望知识。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	are	beginning	to	regard	our	school	as	a	well	-	spring	to	supply
和	是	开始	到	看待	我们的	学校	作为	一个	出色地	-	春天	到	供应

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们开始把我们学校视为为他们提供人才的源泉。

['tʃændlər] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] .

CHANDLER	NORMAL	SCHOOL	,	LEXINGTON	,	KY	.
钱德勒	普通的	学校	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

肯塔基州列克星顿钱德勒师范学校。

[mɪs] [ef] . [dʒeɪ] . ['webstər] , ['prɪnsəp(ə)l] .

MISS	**F**	**.**	**J**	**.**	**WEBSTER**	**,**	**PRINCIPAL**	**.**
错过	F	.	J	.	韦伯斯特	,	主要的	.

校长：FJ·韦伯斯特女士。

[ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃændlər] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

In	**reviewing**	**the**	**history**	**of**	**Chandler**	**Normal**	**School**	**for**	**the**	**past**	**year**	**,**
在	复习	这	历史	的	钱德勒	普通的	学校	为了	这	过去的	年	,

回顾钱德勒师范学校过去一年的历史，

[wi:; wi][faɪnd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

we	**find**	**more**	**reasons**	**than**	**usual**	**for**	**courage**	**and**	**gratitude**	**.**
我们	寻找	更多的	原因	比	通常	为了	勇气	和	感激	.

我们比以往任何时候都更容易找到勇气和感恩的理由。

[ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wi:; wi] [si:] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]

In	**all**	**departments**	**of**	**our**	**work**	**we**	**see**	**evidences**	**of**	**the**	**mental**	**and**
在	全部	部门	的	我们的	工作	我们	看	证据	的	这	精神的	和

['mɔ:rəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pju:p(ə)lz] .

moral	**advancement**	**of**	**our**	**pupils**	**.**
道德	进步	的	我们的	学生	.

在我们工作的各个方面，我们都能看到学生在智力和道德方面取得进步的迹象。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .

The	**year**	**has**	**been**	**one**	**of**	**progress**	**and**	**prosperity**	**.**
这	年	有	到过	一	的	进步	和	繁荣	.

这一年是进步和繁荣的一年。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði][wɜ:rk] .

Nothing	**has**	**occurred**	**to**	**hinder**	**the**	**work**	**.**
没有什么	有	发生	到	阻碍	这	工作	.

工作进展顺利，没有发生任何阻碍工作的事情。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['du:ti][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

The	**conscientious**	**performance**	**of**	**duty**	**has**	**been**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**school**	**,**
这	尽责的	表现	的	责任	有	到过	这	规则	的	这	学校	,

认真履行职责一直是学校的规章制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hu:] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] [su:n] [dɪ'skʌvərd]

and	**the**	**students**	**who**	**entered**	**with**	**any**	**other**	**purpose**	**in**	**view**	**soon**	**discovered**
和	这	学生	WHO	进入	和	任何	其他	目的	在	看法	很快	发现

[ðer; ðər] [mis'teik] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

their	**mistake**	**and**	**saw**	**that**	**they**	**did**	**not**	**have**	**the**	**approval**	**of**	**their**
他们的	错误	和	锯	那	他们	做过	不是	有	这	赞同	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

而那些怀有其他目的进入的学生很快发现自己犯了错误，并且意识到自己没有得到同伴的认可。

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:tə]

The	**forerunner**	**of**	**the**	**closing**	**exercises**	**was**	**the**	**presentation**	**of**	**the**	**cantata**
这	先行者	的	这	结束	练习	曾是	这	推介会	的	这	康塔塔

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,

"	**Little**	**Red**	**Riding**	**-**	**hood**	**,**
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,

闭幕式的前奏是清唱剧《小红帽》的演出。

" [baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [greɪdz] .

"	**by**	**the**	**pupils**	**of**	**the**	**intermediate**	**grades**	**.**
"	经过	这	学生	的	这	中间的	成绩	.

由中高年级学生创作。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [druː] [æz; əz][lɑːrdʒ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
This entertainment drew as large an audience as the chapel ,
这 娱乐 画 作为 大的 一个 观众 作为 这 教堂 ,

这场娱乐活动吸引了和教堂一样多的观众。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] - , [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] .
a room that has a seating capacity of 600 , could accommodate .
一个 房间 那 有 一个 座位 容量 的 - , 可以 容纳 .

一个可容纳 600 人的房间，可以容纳。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [bəuθ]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
The music , both vocal and instrumental , was excellent ,
这 音乐 , 两个都 声乐 和 乐器演奏 , 曾是 出色的 ,

无论是声乐还是器乐，音乐都非常精彩。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [moʊst] ['fʊli] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːgres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
and illustrated most fully the remarkable progress that has been made in this
和 插图 最多 完全 这 卓越 进步 那 有 到过 制成 在 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] .
department within the past three years .
部门 之内 这 过去的 三 年 .

并充分展现了该部门在过去三年中取得的显著进步。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['rɪt(ə)n] [ig,zæmi'neiʃənz] , [moʊ'mentəs] [ə'keiʒənz] ,
Two days were devoted to the annual written examinations , momentous occasions ,
二 天 是 奉献 到 这 年度的 书面 考试 , 意义重大 场合 ,

为期两天的时间用于年度笔试，这是意义重大的时刻。

[ðæt] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]
that were crowned with success so far as the majority of the pupils
那 是 加冕 和 成功 所以 远的 作为 这 多数 的 这 学生
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
were concerned .
是 担心的 .

就大多数学生而言，这些都取得了成功。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ig,zæmi'neiʃənz] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔːrəl][wʌnz][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
The ordeal of examinations closed with the public oral ones on Friday morning .
这 考验 的 考试 关闭 和 这 民众 口服 一个 在 星期五 早晨 .

严酷的考试程序于周五上午以公开口试告终。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] ,
On the afternoon of the same day occurred the exhibition of the eighth grade ,
在 这 下午 的 这 相同的 天 发生 这 展览 的 这 第八 年级 ,
[ðə; ði] [klæs]
the class
这 班级

当天下午举行了八年级班级的展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] [kɔːrs] .
finishing the grammar course .
精加工 这 语法 课程 .

完成语法课程。

[ðə; ði] ['eseiz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	essays	presented	on	this	occasion	were	all	upon	subjects	suggested	by	the
这	散文	呈现	在	这	场合	是	全部	之上	主题	建议	经过	这

['pju:p(ə)lz] - ['stʌdi] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

pupils	'	study	of	United	States	history	.
学生	-	学习	的	团结的	各州	历史	.

本次提交的论文主题均由学生们对美国历史的研究启发而来。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] ['mju:zɪk(ə)l] .

The	exercises	of	Monday	morning	were	wholly	musical	.
这	练习	的	周一	早晨	是	完全	音乐	.

星期一上午的练习完全是音乐性的。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:tə] " [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

The	first	part	of	the	programme	consisted	of	the	cantata	"	The	Musical
这	第一的	部分	的	这	程序	由……组成	的	这	康塔塔	"	这	音乐

[ɪn'θu:ziæst] ,

Enthusiast	,
爱好者	,

节目的第一部分是清唱剧《音乐爱好者》,

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l] .

"	and	the	second	part	of	a	piano	recital	.
"	和	这	第二	部分	的	一个	钢琴	独奏会	.

以及钢琴独奏会的第二部分。

[ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] .

All	the	music	presented	was	of	a	high	order	,	most	of	it	being	classical	.
全部	这	音乐	呈现	曾是	的	一个	高的	命令	,	最多	的	它	存在	古典	.

所有演出的音乐水准都很高，其中大部分是古典音乐。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	Tuesday	a	declamatory	contest	was	given	by	the	young	women	of	the
在	周二	一个	慷慨激昂的	竞赛	曾是	给定	经过	这	年轻的	女性	的	这

['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

normal	department	.
普通的	部门	.

周二，师范系的女学生们举行了一场演讲比赛。

[ðə; ði][praɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrz] [tu'ɪʃ(ə)n][ɪn]

The	prize	offered	by	a	friend	of	one	of	the	teachers	was	a	year's	tuition	in
这	奖	提供	经过	一个	朋友	的	一	的	这	教师	曾是	一个	年	学费	在

['tʃændlər] [sku:l] .

Chandler	School	.
钱德勒	学校	.

一位老师的朋友提供的奖品是钱德勒学校一年的学费。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['stændərd] ['ɔ:θəz] ,

The	selections	were	from	standard	authors	,
这	选择	是	从	标准	作者	,

选段均出自经典作家之手。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði][ə'bɪlətɪ]

and	were	chosen	with	the	purpose	of	testing	to	the	utmost	the	ability
和	是	选定	和	这	目的	的	测试	到	这	极致	这	能力

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'testənts] .

of	the	young	contestants	.
的	这	年轻的	参赛者	.

挑选这些选手是为了最大限度地测试年轻参赛者的能力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][wɜ:rk]

During	the	past	year	much	interest	has	been	manifested	by	the	pupils	in	work
期间	这	过去的	年	很多	兴趣	有	到过	表现出来	经过	这	学生	在	工作

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

of	this	sort	,
的	这	种类	,

过去一年来，学生们对这类工作表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	most	noticeable	progress	has	been	made	by	many	of	them	.
和	最多	显	进步	有	到过	制成	经过	许多	的	他们	.

其中许多人都取得了显著进步。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði]

At	the	close	of	the	contest	a	very	interesting	and	eloquent	address	on	the
在	这	关闭	的	这	竞赛	一个	非常	有趣的	和	雄辩	地址	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tempərəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [es] . ['dʒæksən] ,

subject	of	temperance	was	given	by	Rev	.	J	.	S	.	Jackson	,
主题	的	节制	曾是	给定	经过	牧师	.	J	.	S	.	杰克逊	,

比赛结束时，JS Jackson牧师就节制饮酒这一主题发表了非常有趣且雄辩的演讲。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['leksɪŋtən] .

pastor	of	the	Congregational	Church	in	Lexington	.
牧师	的	这	公理会	教会	在	列克星敦	.

列克星顿公理会教堂的牧师。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [prɪ'zentɪd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

The	thoughts	presented	were	full	of	inspiration	for	all	who	heard	them	.
这	想法	呈现	是	满的	的	灵感	为了	全部	WHO	听到	他们	.

这些观点令所有听众深受启发。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]

On	Wednesday	morning	an	intelligent	and	appreciative	audience	assembled	in	the
在	周三	早晨	一个	聪明的	和	欣赏的	观众	组装	在	这

['tʃæp(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz] .

chapel	to	listen	to	the	commencement	exercises	.
教堂	到	听	到	这	开始	练习	.

周三上午，一群见多识广、充满欣赏之情的听众聚集在教堂里聆听毕业典礼。

[θri:] [jʌŋ] [men] [prɪ'zentɪd] [ɔ:'reɪʃənz] , [ænd; ənd] [θri:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['eseiz] , [ɑ:n] [ðɪs]

Three	young	men	presented	orations	,	and	three	young	women	essays	,	on	this
三	年轻的	男人	呈现	演讲	,	和	三	年轻的	女性	散文	,	在	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在这个场合，三位年轻男士发表了演讲，三位年轻女士发表了文章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] .

There	was	but	one	graduate	from	the	higher	normal	course	.
那里	曾是	但	一	毕业	从	这	更高	普通的	课程	.

高等师范课程只有一名毕业生。

[æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] " ['fredrɪk] ['dʌgləs] ,

An	oration	on	the	subject	"	Frederick	Douglass	,
一个	演讲	在	这	主题	"	弗雷德里克	道格拉斯	,

关于"弗雷德里克·道格拉斯"的演讲

" [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [tenθ] [greɪd] ,

"	presented	by	a	young	man	who	had	completed	the	tenth	grade	,
"	呈现	经过	一个	年轻的	男人	WHO	有	完全的	这	第十	年级	,

由一位完成十年级学业的年轻人呈献

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kredɪtəbl] ['stuːd(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [i'lisitid]

was	considered	an	unusually	creditable	student	production	and	elicited
曾是	经过考虑的	一个	异常地	可信赖的	学生	生产	和	引发的

[mʌtʃ] [ə'plɔːz] .

much	applause	.
很多	掌声	.

这部作品被认为是一部非常优秀的大学生作品，赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['boʊlɪŋ] , [diː] . [diː] . ,

The	commencement	address	was	given	by	the	Rev	.	W	.	T	.	Bolling	,	D	.	D	.	,
这	开始	地址	曾是	给定	经过	这	牧师	.	W	.	T	.	布林带	,	D	.	D	.	,

毕业典礼致辞由WT Bolling牧师（神学博士）发表。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

pastor	of	the	Southern	Methodist	Church	of	Lexington	.
牧师	的	这	南方	卫理公会	教会	的	列克星敦	.

列克星顿南方卫理公会教堂的牧师。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz][riˈmaːks][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [sər'praɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest]

The	speaker	prefaced	his	remarks	by	saying	that	much	surprise	had	been	expressed
这	扬声器	序言	他的	评论	经过	说	那	很多	惊喜	有	到过	表达

[baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] ,

by	many	of	his	friends	that	he	,
经过	许多	的	他的	朋友们	那	他	,

演讲者在发言前首先提到，他的许多朋友都对他的这一举动感到非常惊讶。

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['sleɪvˌhoʊldər][ænd; ənd][æn; ən][eks] - [kən'fedərət] ['soʊldʒər] ,

a	former	slaveholder	and	an	ex	-	Confederate	soldier	,
一个	以前的	奴隶主	和	一个	前任	-	南方邦联	士兵	,

一位曾是奴隶主、一位前南方邦联士兵

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

would	consent	to	deliver	the	commencement	address	for	a	school	devoted	to
会	同意	到	递送	这	开始	地址	为了	一个	学校	奉献	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz][wʌz; wəz] ['tʃændlər] .

such	a	purpose	as	was	Chandler	.
这样的	一个	目的	作为	曾是	钱德勒	.

愿意为像钱德勒这样致力于此目的的学校发表毕业典礼演讲。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæd; həd][noʊ]['wɔːrmər] [frend] [ðæn; ðən]

He	assured	these	individuals	that	our	school	had	no	warmer	friend	than
他	保证	这些	个人	那	我们的	学校	有	不	更温暖	朋友	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他向这些人保证，我们学校没有比他更热情的朋友了。

[nɔːr][wʌn] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts][wɜːrk] .

nor	one	more	in	sympathy	with	its	work	.
也不	一	更多的	在	同情	和	它是	工作	.

没有一个人能像它那样感同身受。

[noʊ] [ə'dres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

No	address	could	have	been	more	helpful	and	stimulating	than	was	his	.
不	地址	可以	有	到过	更多的	有帮助	和	刺激性的	比	曾是	他的	.

没有哪位演讲者比他的演讲更有启发性和激励性了。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd]['edəˌfaɪd] .

All	who	had	the	privilege	of	listening	to	it	were	cheered	and	edified	.
全部	WHO	有	这	特权	的	聆听	到	它	是	欢呼	和	受启发	.

所有有幸聆听的人都受到了鼓舞和启发。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

At	the	close	of	each	day's	literary	exercises	the	majority	of	the	audience
在	这	关闭	的	每个	天	文学	练习	这	多数	的	这	观众

[ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['klæsɪz] [ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

accepted	the	invitation	to	examine	the	work	of	the	sewing	-	classes	on	exhibition
公认	这	邀请	到	检查	这	工作	的	这	缝纫	-	课程	在	展览

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] .

in	one	of	the	recitation	-	rooms	.
在	一	的	这	背诵	-	房间	.

每天文学练习结束后，大多数听众都欣然接受邀请，前往其中一个朗诵室参观缝纫班的作品展览。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːl] ['kerfəli] [meɪd] [baɪ][hænd] ,

A	large	number	of	articles	,	all	carefully	made	by	hand	,
一个	大的	数字	的	文章	,	全部	小心	制成	经过	手	,

大量物品，全部都是精心手工制作的。

[geɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][bəuθ] [skuːlz]

gave	abundant	evidence	of	the	industry	and	skill	of	the	girls	of	both	schools
给予	丰富	证据	的	这	行业	和	技能	的	这	女孩们	的	两个都	学校

.

:

.

充分证明了两所学校女生的勤奋和技能。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] [wiːk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn]

The	closing	entertainment	of	commencement	week	took	place	in	the	chapel	on
这	结束	娱乐	的	开始	星期	采取	地方	在	这	教堂	在

['wenzdeɪ] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

Wednesday	at	8	P	.	M	.
周三	在	8	P	.	M	.

毕业典礼周的闭幕式娱乐活动于周三晚上8点在教堂举行。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'keɪʒn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn'tɑːtə] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [kə'dets] -

The	programme	for	that	occasion	consisted	of	a	cantata	entitled	"	The	Cadets	'
这	程序	为了	那	场合	由……组成	的	一个	康塔塔	标题	"	这	学员	-

['pɪknɪk] , " [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

Picnic	,	"	presented	by	the
野餐	,	"	呈现	经过	这

那次活动的节目包括一首名为《学员野餐》的清唱剧，由……演出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [skuːl] .

little	pupils	of	the	Hand	School	.
小的	学生	的	这	手	学校	.

汉德学校的小学生们。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃændlər] [skuːl]

The	night	was	stormy	,	but	for	all	that	the	large	chapel	of	Chandler	School
这	夜晚	曾是	暴风雨	,	但	为了	全部	那	这	大的	教堂	的	钱德勒	学校

[wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fʊl] .

was	comfortably	full	.
曾是	舒适地	满的	.

当晚暴风雨肆虐，但尽管如此，钱德勒学校的大教堂里依然座无虚席。

['fɪfti] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , ['kerfəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] , [tʊk] [pɑ:rt]

Fifty	small	children	,	carefully	trained	and	displaying	perfect	self	-	possession	,	took	part
五十	小的	孩子们	,	小心	受过训练	和	显示	完美的	自己	-	拥有	,	采取	部分

[ɪn] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .

in	this	entertainment	.
在	这	娱乐	.

五十名经过精心训练、表现得非常沉着冷静的小孩参加了这场娱乐活动。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [sku:l] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

The	teachers	of	the	Hand	School	had	every	reason	to	feel	gratified	with
这	教师	的	这	手	学校	有	每一个	原因	到	感觉	满意	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

the	results	of	their	work	.
这	结果	的	他们的	工作	.

汉德学校的老师们完全有理由对他们的工作成果感到满意。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['tʃændlər] [ænd; ənd][hænd] [sku:lz] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli]

The	teachers	of	both	the	Chandler	and	Hand	schools	have	labored	diligently
这	教师	的	两个都	这	钱德勒	和	手	学校	有	辛勤劳作	勤勉地

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]

for	the	moral	and	spiritual	upbuilding	of	their	pupils	during	the	past	year
为了	这	道德	和	精神	向上发展	的	他们的	学生	期间	这	过去的	年

.

:

.

过去一年，钱德勒学校和汉德学校的老师们为培养学生的道德和精神付出了辛勤的努力。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] , [held] [i:tʃ] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn] ,

The	meetings	of	the	Christian	Endeavor	Society	,	held	each	Friday	morning	at	9	,
这	会议	的	这	基督教	奋进	社会	,	握住	每个	星期五	早晨	在	9	,

基督教奋进会每周五上午9点举行会议，

[hæv; həv] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

have	been	productive	of	the	best	results	.
有	到过	生产力	的	这	最好的	结果	.

已经取得了最佳成果。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

The	Sunday	-	school	work	has	been	very	encouraging	.
这	星期日	-	学校	工作	有	到过	非常	鼓励	.

主日学的工作非常令人鼓舞。

['tʃændlər] [ænd; ənd][hænd] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] - [sku:lz] [tə'geðər] ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]

Chandler	and	Hand	Mission	Sabbath	-	schools	together	numbered	more	than	two
钱德勒	和	手	使命	安息日	-	学校	一起	编号	更多的	比	二

['hʌndrəd] ['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

hundred	pupils	at	the	close	of	the	year	.
百	学生	在	这	关闭	的	这	年	.

到年底，钱德勒和汉德宣教安息日学校共有两百多名学生。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [kə'mjʊnəti] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

Nearly	all	of	these	children	were	from	communities	destitute	of	every	other
几乎	全部	的	这些	孩子们	是	从	社区	贫困	的	每一个	其他

['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

Christian	influence	.
基督教	影响	.

这些孩子几乎都来自完全没有其他基督教影响的社区。

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['pæstər] .

EXTRACTS	FROM	A	LETTER	OF	A	SOUTHERN	PASTOR	.
提取物	从	一个	信	的	一个	南部	牧师	.

摘自一位南方牧师的一封信。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
I desire to explain to you some features of what I conceive to be the
我 欲望 到 解释 到 你 一些 特征 的 什么 我 构想 到 是 这
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [skiːm] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
most interesting scheme I have witnessed in the South for a long time .
最多 有趣的 方案 我 有 目击者 在 这 南 为了 一个 长的 时间 .

我想向你们解释一下我认为是我在南方很长一段时间以来见过的最有趣的方案的一些特点。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [rɪ'siːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['peɪpər] .
You have , I suppose , received one or two copies of our little paper .
你 有 , 我 认为 , 已收到 一 或者 二 副本 的 我们的 小的 纸 .

我想您应该已经收到过一两份我们的小报纸了。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me give you a bit of history concerning it .
让 我 给 你 一个 少量 的 历史 有关 它 .

让我给你简单介绍一下它的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] " ['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] " [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
It was a short while after the " local option " election ,
它 曾是 一个 短的 尽管 后 这 " 当地的 选项 " 选举 ,

"地方选择权"选举后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [went]
in which the friends and advocates of temperance and good government went
在 哪个 这 朋友们 和 倡导者 的 节制 和 好的 政府 去
[daʊn] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [sə'luːn] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vəʊtəriːz]
down in inglorious defeat before the red - faced saloon - keepers and other votaries
向下 在 不光彩的 击败 前 这 红色的 - 面对 酒吧 - 守门员 和 其他 选民
[ʌv; əv][vaɪs] ,
of vice ,
的 副 ,

在这场战争中，节制和良政的朋友和倡导者们在满脸通红的酒馆老板和其他罪恶的信徒面前惨败。

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " ['sædəld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɑːn]
when the executive committee of the " Prohibs " saddled the cause of defeat on
什么时候 这 管理人员 委员会 的 这 " - " 鞍 这 原因 的 击败 在
[ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['ʃəuldəz] .
the Negroes ' shoulders .
这 黑人 - 肩膀 .

"禁酒运动"执行委员会将失败的命运寄托在了黑人身上。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
The cause of defeat agreed upon ,
这 原因 的 击败 同意 之上 ,

双方一致认为失败的原因

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
a few generous - hearted men thought it would be much better to make some
一个 很少 慷慨的 - 心地 男人 想法 它 会 是 很多 更好的 到 制作 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [griːv] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
kind of effort to elevate the Negro than to grieve about what was
种类 的 努力 到 提升 这 黑人 比 到 悲伤 关于 什么 曾是
[ɔːl'redi] [dʌn] .
already done .
已经 完毕 .

一些心地善良的人认为，与其为已经发生的事情感到悲伤，不如努力提升黑人的地位。

[soʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,
So the idea of a manual training - school was advanced by two gentlemen ,
所以 这 主意 的 一个 手动的 训练 - 学校 曾是 先进的 经过 二 先生们 ,

于是，创办手工培训学校的想法是由两位先生提出的。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['sʌðərnər] ,

one	of	whom	is	a	stanch	Southerner	,
一	的	谁	是	一个	立柱	南方人	,

其中一人是地道的南方人，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]

who	for	a	long	time	had	the	unenviable	reputation	of	believing	and
WHO	为了	一个	长的	时间	有	这	令人羡慕的	名声	的	相信	和

['oʊpənli] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪ'lɑːdʒɪkl] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][noʊ][soʊl] ;

openly	advocating	the	strange	and	illogical	theory	that	the	Negro	has	no	soul	;
公然	倡导	这	奇怪的	和	不合逻辑	理论	那	这	黑人	有	不	灵魂	;

他长期以来一直相信并公开鼓吹一种奇怪且不合逻辑的理论，即黑人没有灵魂，这给他带来了令人不齿的名声；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [bɜːrθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	other	is	a	minister	of	Southern	birth	,	but	of	Northern	education	.
这	其他	是	一个	部长	的	南方	出生	,	但	的	北方	教育	.

另一位部长出生于南方，但接受的是北方教育。

[ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Infatuated	with	the	prospects	of	ultimate	success	,	and	having	,	it	seems
迷恋	和	这	前景	的	最终的	成功	,	和	拥有	,	它	似乎

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] ,

providentially	,
天意眷顾	,

他迷恋于最终成功的前景，而且似乎冥冥之中自有安排，

[kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər][ænd; ənd] [oʊnd] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , [ðeɪ] [tɔːkt]

come	upon	a	man	who	was	a	printer	and	owned	an	outfit	,	they	talked
来	之上	一个	男人	WHO	曾是	一个	打印机	和	拥有	一个	全套服装	,	他们	谈话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们遇到一个印刷工人，他自己也拥有一家印刷厂，他们和他交谈了一番。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [niːdɪŋ] [wɜːrk] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	he	,	needing	work	,	was	evidently	smitten	with	the	idea	.
和	他	,	需要	工作	,	曾是	显然	迷恋	和	这	主意	.

他正需要工作，显然对这个想法很感兴趣。

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]

Thoroughly	understanding	themselves	,	they	sought	a	conference	with	a	few
彻底	理解	他们自己	,	他们	寻求	一个	会议	和	一个	很少

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kʌlərd] [men] .

representative	colored	men	.
代表	有色	男人	.

在充分了解自身情况后，他们寻求与几位有色人种代表举行会议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] .

I	was	among	the	first	to	be	interviewed	.
我	曾是	之中	这	第一的	到	是	接受采访	.

我是最早接受采访的人之一。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	minister	put	the	matter	before	me	,	and	I	saw	nothing	unworthy	in	it	,
这	部长	放	这	事情	前	我	,	和	我	锯	没有什么	不配	在	它	,

部长把这件事提交给我，我觉得没什么不妥的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt][maɪ] ['sɪmpəθi] [ɪ'miːdiətli] .

and	it	drew	out	my	sympathy	immediately	.
和	它	画	出去	我的	同情	立即地	.

它立刻引起了我的同情。

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

After	talking	the	whole	matter	over	we	agreed	to	call	a	meeting	.
后	说	这	所有的	事情	超过	我们	同意	到	称呼	一个	会议	.

经过一番商议，我们同意召开会议。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

The	meeting	was	called	in	the	well	-	furnished	office	of	a	colored	man	.
这	会议	曾是	称为	在	这	出色地	-	提供	办公室	的	一个	有色	男人	.

会议是在一位黑人男子布置精美的办公室里召开的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks]['prez(ə)nt] — [θri:] [waɪt] [men][ænd; ənd] [θri:] ['kʌlərd] [men] .

There	were	six	present	—	three	white	men	and	three	colored	men	.
那里	是	六	展示	—	三	白色的	男人	和	三	有色	男人	.

当时在场共有六人——三名白人和三名黑人。

[wi:; wi] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , [i:tʃ] [wʌn]

We	talked	over	the	matter	again	,	each	one
我们	谈话	超过	这	事情	再次	,	每个	一

我们再次讨论了这件事，每个人都谈到了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

stating	his	limitations	in	the	affair	.
声明	他的	限制	在	这	事务	.

表明他在这件事上的局限性。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]

I	asked	the	white	gentlemen	present	if	they	thought	they	could	stand	the
我	问	这	白色的	先生们	展示	如果	他们	想法	他们	可以	站立	这

['sentɪmənt] [ðæt] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

sentiment	that	would	doubtless	be	brought	to	bear	upon	them	.
情绪	那	会	毫无疑问	是	带来	到	熊	之上	他们	.

我问在场的白人先生们，他们是否认为自己能够承受人们无疑会强加给他们的那种情绪。

[ðeɪ] [sed] , " [waɪl] [wi:; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən] [wɪð'stænd]

They	said	,	"	While	we	anticipate	opposition	,	we	are	sure	we	can	withstand
他们	说	,	"	尽管	我们	预料	反对	,	我们	是	当然	我们	能	经受

[ɔ:l] [ə'sɔ:lts] . "

all	assaults	.	"
全部	袭击	.	"

他们说："虽然我们预料到会遇到反对，但我们确信我们能够抵御一切攻击。"

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .

"	Then	,	"	said	I	,	"	we	have	nothing	to	lose	.
"	然后	,	"	说	我	,	"	我们	有	没有什么	到	失去	.

"那么，"我说，"我们就没什么可失去的了。"

" [ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [ə; eɪ]

"	The	whites	were	to	have	a	part	of	the	paper	and	the	colored	a
"	这	白人	是	到	有	一个	部分	的	这	纸	和	这	有色	一个

[pɑ:rt] — [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɔ:r][ə; eɪ][hæf] ,

part	—	a	quarter	or	a	half	,
部分	—	一个	四分之一	或者	一个	一半	,

"白人要分到一部分纸，有色人种也要分到一部分——四分之一或一半，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

as	they	might	desire	.
作为	他们	可能	欲望	.

如他们所愿。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
I **was** **asked** **to** **take** **charge** **of** **the** **colored** **department** **,** **and** **with**
我 曾是 问 到 拿 收费 的 这 有色 部门 , 和 和
[rɪ'lʌktəns] [aɪ] [ə'griːd] .
reluctance **I** **agreed** **.**
不情愿 我 同意 .

我被要求负责有色人种部门，虽然不情愿，但我还是同意了。

[ðə; ði]['peɪpər] [went] [θruː] [eɪt] ['ɪʃuːz] .
The **paper** **went** **through** **eight** **issues** **.**
这 纸 去 通过 八 问题 .

该报纸一共发行了八期。

[ðə; ði] [waɪts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['preʃər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The **whites** **interested** **in** **it** **found** **the** **pressure** **too** **great** **for** **them** **,**
这 白人 感兴趣的 在 它 成立 这 压力 也 伟大的 为了 他们 ,

那些对此感兴趣的白人最终发现压力太大，难以承受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['miːgər] .
and **the** **owner** **of** **the** **outfit** **found** **the** **support** **entirely** **too** **meager** **.**
和 这 所有者 的 这 全套服装 成立 这 支持 完全 也 微薄 .

而这家服装店的老板觉得得到的支持实在太少了。

[ðə; ði] [waɪt] ['edɪtər] [waɪl] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]
The **white** **editor** **while** **in** **attendance** **at** **a** **church** **convention** **was** **in** **some** **cases**
这 白色的 编辑 尽管 在 出席 在 一个 教会 习俗 曾是 在 一些 案例
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
refused **the** **courtesy** **of** **a** **Christian** **introduction** **.**
拒绝 这 礼貌 的 一个 基督教 介绍 .

白人编辑在参加教会大会时，有时会被拒绝接受基督徒的引荐。

[wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
One **young** **woman** **who** **was** **a** **friend** **of** **the** **editor** **refused** **to** **introduce**
一 年轻的 女士 WHO 曾是 一个 朋友 的 这 编辑 拒绝 到 介绍
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
him **to** **her** **friend** **because** **he** **was** **in** **the** **newspaper** **business** **with**
他 到 她 朋友 因为 他 曾是 在 这 报纸 商业 和
[ə; eɪ] " ['nɪgər] .
a **"** **nigger** **.**
一个 " 黑鬼 .

一位与该编辑相识的年轻女子拒绝将他介绍给自己的朋友，因为他与一个"黑鬼"一起从事报业。

" [ə; eɪ]['bæŋkər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
" **A** **banker** **was** **asked** **to** **subscribe** **,** **but** **refused** **,**
" 一个 银行家 曾是 问 到 订阅 , 但 拒绝 ,

"有人请一位银行家认购，但他拒绝了。"

['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — — " ['nɪgər] " [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
saying **there** **was** **too** **much** **—** **—** **"** **nigger** **"** **about** **that** **paper** **for** **him** **.**
说 那里 曾是 也 很多 — — " 黑鬼 " 关于 那 纸 为了 他 .

他说那篇论文里"黑鬼"这个词太多了，让他难以接受。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **merchants** **generally** **refused** **to** **advertise** **in** **it** **.**
这 商人 一般来说 拒绝 到 广告 在 它 .

商家通常拒绝在这份报纸上刊登广告。

['æftər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [wiːks] [ðə; ði]['peɪpər] ['siːst] [ˌtempə'rerəli] [ɔːr]
After **an** **existence** **of** **about** **eight** **weeks** **the** **paper** **ceased** **temporarily** **or**
后 一个 存在 的 关于 八 周 这 纸 停止 暂时地 或者
['pɜːrmənəntli] ,
permanently **,**
永久的 ,

这份报纸发行约八周后，暂时或永久停刊。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɔːr][ðə; ði]['lætər] .
I **know** **not** **whether** **the** **former** **or** **the** **latter** **.**
我 知道 不是 无论 这 以前的 或者 这 后者 .

我不知道是前者还是后者。

[wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi]['kændɪdli] [kən'fest] :
When **I** **talked** **with** **the** **originator** **of** **the** **idea** **he** **candidly** **confessed** **:**
什么时候 我 谈话 和 这 鼻祖 的 这 主意 他 坦率地说 坦白 :

当我与这个想法的提出者交谈时，他坦率地承认：

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [held] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" **I** **was** **born** **in** **the** **South** **,** **held** **slaves** **in** **the** **South** **,**
" 我 曾是 出生 在 这 南 , 握住 奴隶 在 这 南 ,

“我出生在南方，在南方拥有过奴隶，

[hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
have **lived** **in** **the** **South** **all** **my** **life** **,**
有 居住地 在 这 南 全部 我的 生活 ,

我一生都生活在南方，

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]
but **the** **prejudice** **among** **the** **white** **people** **against** **the** **Negroes** **is** **greater** **than** **I**
但 这 偏见 之中 这 白色的 人们 反对 这 黑人 是 更大的 比 我
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

但白人对黑人的偏见比我想象的还要严重。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
While **I** **am** **entirely** **independent** **of** **public** **opinion** **,**
尽管 我 是 完全 独立的 的 民众 观点 ,

虽然我完全不受公众舆论的影响，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [frendz] ['mɪstər] . — — [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
the **reflection** **on** **my** **friends** **Mr** **.** **—** **—** **and** **Dr** **.** **—** **—** **has** **been** **very**
这 反射 在 我的 朋友们 先生 . — — 和 博士 . — — 有 到过 非常
[greɪt] .
great **.**
伟大的 .

我对朋友——先生和——博士的印象非常好。

" ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['moʊbəl] .
" **LETTER** **FROM** **A** **FORMER** **STUDENT** **AT** **MOBILE** **.**
" 信 从 一个 以前的 学生 在 移动的 .

“来自莫比尔一位前学生的信。

[dɪr] [frend] : [aɪ] ['entərd] ['emərsn] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - ,
Dear **Friend** **:** **I** **entered** **Emerson** **Institute** **the** **first** **Monday** **in** **October** **of** **1892** **,**
亲爱的 朋友 : 我 进入 爱默生 研究所 这 第一的 周一 在 十月 的 - ,

亲爱的朋友：我于1892年10月的第一个星期一进入爱默生学院，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [skuːl] ,
but **long** **before** **that** **time** **I** **had** **contemplated** **going** **there** **to** **school** **,**
但 长的 前 那 时间 我 有 思考 去 那里 到 学校 ,

但在此之前很久，我就考虑过去那里上学。

[ðoʊ] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət] [sə'pɔːrt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd]

though	not	having	any	immediate	support	I	could	not	attend	until	the	above	-	named
尽管	不是	拥有	任何	即时	支持	我	可以	不是	出席	直到	这	多于	-	命名

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然我当时没有任何帮手，但我直到上述时间才能到场。

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk] ,

Just	two	days	before	I	entered	the	school	I	had	accepted	a	position	as	clerk	,
只是	二	天	前	我	进入	这	学校	我	有	公认	一个	位置	作为	职员	,

就在我入学前两天，我接受了一份文员的工作。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][kwɪt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['entərd]

but	seeing	the	great	need	of	an	education	I	quit	immediately	and	entered
但	看到	这	伟大的	需要	的	一个	教育	我	辞职	立即地	和	进入

[skuːl] .

school	.
学校	.

但意识到接受教育的迫切需要，我立即辞职入学。

[wen] [aɪ] ['entərd] ['emərsn] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

When	I	entered	Emerson	I	had	not	been	in	school	for	about	seven	years	,
什么时候	我	进入	爱默生	我	有	不是	到过	在	学校	为了	关于	七	年	,

我进入艾默生学院时，已经大约七年没有上学了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['stʌdi] .

but	had	to	some	extent	been	engaged	in	study	.
但	有	到	一些	程度	到过	已订婚的	在	学习	.

但必须在某种程度上参与学习。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ'self]

I	had	no	sure	means	of	support	,	but	was	determined	to	educate	myself
我	有	不	当然	方法	的	支持	,	但	曾是	决定	到	教育	我

.

:
.

我没有稳定的经济来源，但我决心自学成才。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] , ['siːɪŋ] [maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

Our	principal	,	seeing	my	earnestness	,	gave	me	the	privilege	of	living	at
我们的	主要的	,	看到	我的	认真	,	给予	我	这	特权	的	活的	在

[ðə; ði] " [hoʊm] ,

the	"	Home	,
这	"	家	,

校长看到我的认真态度，给了我住在"家"里的特权。

" [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n] .

"	which	enabled	me	to	work	out	my	board	and	tuition	.
"	哪个	已启用	我	到	工作	出去	我的	木板	和	学费	.

这使我能够计算出我的食宿和学费。

[aɪ]['glædli] [ək'septɪd] .

I	gladly	accepted	.
我	乐意	公认	.

我欣然接受了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [bɪ'gæn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

And	it	is	here	the	lasting	influence	began	its	effect	upon	me	.
和	它	是	这里	这	持久	影响	开始	它是	影响	之上	我	.

正是在这里，它对我产生了深远的影响。

[ɪn'di:d] , [aɪ]['kænɑ:t] [steɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðə; ði][best] ; [ðæt]
Indeed , I cannot state the first impression made , but I do know the best ; that
的确 , 我 不能 状态 这 第一的 印象 制成 , 但 我 做 知道 这 最好的 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

的确，我无法描述第一印象，但我知道最好的印象是什么；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ək'sept] [kraɪst] [æz; əz]
it was here I became a Christian and was made to accept Christ as
它 曾是 这里 我 成为 一个 基督教 和 曾是 制成 到 接受 基督 作为
[maɪ] ['seɪvjər] .
my Saviour .
我的 救主 .

正是在这里，我成为了基督徒，并接受基督为我的救主。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz][wɜ:rk][ðer; ðər] .
I think I professed religion in March of 1893 , during Mr . Moore's work there .
我 思考 我 声称 宗教 在 行进 的 - , 期间 先生 . 摩尔 工作 那里 .

我想我是在 1893 年 3 月，也就是摩尔先生在那里工作期间，皈依了宗教。

[frʌm; frəm] [ðɪs]
From this
从 这

由此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[step] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['meni]
step I began to build a principle that would be able to stand the many
步 我 开始 到 建造 一个 原则 那 会 是 有能力的 到 站立 这 许多
[temp'teiʃənz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
temptations that would come upon me .
诱惑 那 会 来 之上 我 .

我开始建立一种能够经受住各种诱惑的原则。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ([æt; ət] ['emərsn])
The next best thing , it was here (at Emerson)
这 下一个 最好的 事物 , 它 曾是 这里 (在 爱默生)

其次最好的选择就是这里（艾默生学院）。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑ:lɪk] ['lɪkərz] , [ænd; ənd] [wen] ,
I was made to realize the evil effect of alcoholic liquors , and when ,
我 曾是 制成 到 意识到 这 邪恶的 影响 的 酗酒者 酒 , 和 什么时候 ,

我逐渐意识到酒精饮料的危害，当时，

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][waɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
as before that time , I had some toleration for wine , etc . ,
作为 前 那 时间 , 我 有 一些 容忍 为了 葡萄酒 , ETC . ,

在那之前，我对葡萄酒等饮品还有一定的容忍度。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] " [ˌprovɪ'bɪʃ(ə)n] .
I pledged myself against it and became a strong defender of " Prohibition .
我 承诺 我 反对 它 和 成为 一个 强的 防守队员 的 " 禁酒令 .

我发誓反对禁酒令，并成为禁酒令的坚定捍卫者。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] - [meɪd] [spiːtʃ] [ɑːn]

"	I	was	fortunate	in	being	awarded	a	prize	for	the	best	-	made	speech	on
"	我	曾是	幸运	在	存在	获奖	一个	奖	为了	这	最好的	-	制成	演讲	在

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest]['gɪv(ə)n][baɪ] ['emərsn] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːn] [meɪ] - ,

Prohibition	in	a	contest	given	by	Emerson	Institute	on	May	22	,
禁酒令	在	一个	竞赛	给定	经过	爱默生	研究所	在	可能	-	,

“我很幸运，在5月22日由艾默生研究所举办的关于禁酒令的演讲比赛中获得了最佳演讲奖。”

- ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] .

1894	;	and	I	almost	decided	to	become	a	temperance	lecturer	.
-	;	和	我	几乎	决定	到	变得	一个	节制	讲师	.

1894年；我几乎决定成为一名禁酒讲师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [gʊd] ['influənsiz] [ðæt]

It	is	impossible	for	me	to	enumerate	the	myriad	of	good	influences	that
它	是	不可能的	为了	我	到	枚举	这	无数	的	好的	影响	那

[hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['moʊbəl] .

have	surrounded	me	by	being	a	student	in	Mobile	.
有	包围	我	经过	存在	一个	学生	在	移动的	.

在莫比尔求学期间，我受到了无数有益的影响，我无法一一列举。

[bʌt; bət][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ðæt][aɪ] [oʊ] [fɔːr; fər]

But	permit	me	to	say	that	if	there	is	any	one	thing	in	earth	that	I	owe	for
但	允许	我	到	说	那	如果	那里	是	任何	一	事物	在	地球	那	我	欠	为了

[maɪ] ['steblnis] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,

my	stableness	in	that	which	is	right	,
我的	稳定性	在	那	哪个	是	正确的	,

但请允许我说，如果说这世上有什么事物让我能够坚定地走在正义的道路上，那么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði] [gʊd] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['emərsn] ['ɪnstɪtuːt]

it	is	my	having	been	immediately	under	the	good	influences	of	Emerson	Institute
它	是	我的	拥有	到过	立即地	在下面	这	好的	影响	的	爱默生	研究所

[ænd; ənd][ɪts] ['ɜːrnɪst] ['tiːtʃərz] .

and	its	earnest	teachers	.
和	它是	认真	教师	.

这都归功于我曾直接受到爱默生学院及其认真负责的老师们的良好影响。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	have	been	made	to	see	the	power	of	a	good	education	.
我	有	到过	制成	到	看	这	力量	的	一个	好的	教育	.

我亲眼见证了良好教育的力量。

[maɪ][maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊl][hæv; həv] [bɪn] ['brɔːdnd] ;

My	mind	,	heart	,	and	soul	have	been	broadened	;
我的	头脑	,	心	,	和	灵魂	有	到过	扩大	;

我的思想、心灵和灵魂都得到了开阔；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	now	I	am	able	to	look	upon	humanity	from	a	broader	point	of
和	现在	我	是	有能力的	到	看	之上	人类	从	一个	更广泛	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

现在我能够从更广阔的视角看待人类了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [aɪ] [meɪ]

It	has	certainly	given	me	a	more	congenial	spirit	,	and	wherein	I	may
它	有	当然	给定	我	一个	更多的	相投	精神	,	和	其中	我	可能

[hæv; həv] [bɪn] [kən'siːtɪd] ,

have	been	conceited	,
有	到过	自负	,

它确实让我变得更加平和，也让我不再那么自负。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] .

I	am	not	now	.
我	是	不是	现在	.

我现在不是。

[wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['nevər][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	very	important	influence	is	that	I	have	decided	to	never	stop	short	of	the
一	非常	重要的	影响	是	那	我	有	决定	到	绝不	停止	短的	的	这

['veri] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

very	best	possible	education	.
非常	最好的	可能的	教育	.

一个非常重要的影响因素是，我决定永远追求接受最好的教育。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'rælәti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['stændərd][fɔːr; fər][aɪ'diːəl]

I	have	been	made	to	believe	that	morality	is	the	only	standard	for	ideal
我	有	到过	制成	到	相信	那	道德	是	这	仅有的	标准	为了	理想的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

我一直被灌输一种观念，即道德是衡量理想基督教的唯一标准。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː] .

A	few	words	of	what	I	am	doing	and	shall	do	.
一个	很少	字	的	什么	我	是	正在做	和	将	做	.

简单介绍一下我正在做和将要做的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ]['mɑːtoʊ] , " [ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl]['stændərd] , " [pjʊr] [ænd; ənd]

I	shall	soon	be	teaching	my	motto	,	"	A	high	moral	standard	,	"	pure	and
我	将	很快	是	教学	我的	座右铭	,	"	一个	高的	道德	标准	,	"	纯的	和

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

我很快就会教授我的座右铭："高尚的道德标准"，纯洁正直。

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .

to	benefit	the	largest	possible	number	in	shortest	possible	time	.
到	益处	这	最大	可能的	数字	在	最短	可能的	时间	.

在最短时间内使尽可能多的人受益。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [baɪ]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [ðiːz] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz]

I	shall	endeavor	by	God's	assistance	to	instill	in	my	pupils	these	true	principles
我	将	努力	经过	神的	协助	到	灌输	在	我的	学生	这些	真的	原则

[ʌv; əv] [raɪt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [brɔːt] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	right	doing	and	the	possibilities	brought	through	education	.
的	正确的	正在做	和	这	可能性	带来	通过	教育	.

我将竭尽全力，在上帝的帮助下，将这些正确的行事原则和教育带来的可能性灌输给我的学生。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [baɪ] ['emərsn] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃərz] ,

And	as	I	have	been	influenced	by	Emerson	Institute	and	its	teachers	,
和	作为	我	有	到过	影响	经过	爱默生	研究所	和	它是	教师	,

由于我受到了爱默生学院及其老师的影响，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] .

I	shall	try	and	do	likewise	to	those	whom	I	shall	assume	authority	over	.
我	将	尝试	和	做	同样地	到	那些	谁	我	将	认为	权威	超过	.

我将尽力以同样的方式对待我将要管辖的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	think	that	you	will	be	able	to	get	an	idea	of	how	I	have	been
我	思考	那	你	将要	是	有能力的	到	得到	一个	主意	的	如何	我	有	到过

['ɪnfluənst] [baɪ] ['emərsn] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

influenced	by	Emerson	Institute	by	the	narrative	which	I	have	given	,
影响	经过	爱默生	研究所	经过	这	叙述	哪个	我	有	给定	,

我相信通过我的叙述，您能够了解爱默生学院对我的影响。

[ɔːl'ðoʊ] ['skætərɪŋ] .

although	scattering	.
虽然	散射	.

尽管有散射。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] ,

I	trust	that	you	will	pray	for	my	success	,
我	相信	那	你	将要	祈祷	为了	我的	成功	,

我相信你会为我的成功祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] .

and	that	I	may	be	able	to	stand	the	test	.
和	那	我	可能	是	有能力的	到	站立	这	测试	.

或许我能经受住考验。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] [və'ræsəti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .

I	have	endeavored	to	give	veracity	in	this	matter	,	with	no	exaggeration	.
我	有	努力	到	给	真实性	在	这	事情	,	和	不	夸张	.

我在此事上力求真实，没有丝毫夸张。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən][ɪn][ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl][tɜːrmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Neither	have	I	spoken	in	hyperbolical	terms	,	to	make	the	wrong	impression	.
两者都不	有	我	说	在	双曲线	条款	,	到	制作	这	错误的	印象	.

我也没有使用夸张的言辞，以免给人留下错误的印象。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['prɑːpərli] ['ænsər] ,

Trusting	that	this	is	the	question	that	you	asked	me	,	properly	answered	,
信任	那	这	是	这	问题	那	你	问	我	,	适当地	回答	,

我相信这就是你问我的问题，并且我已经正确回答了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

I	am	hopeful	that	your	stay	with	us	this	year	has	been	crowned	with
我	是	充满希望	那	你的	停留	和	我们	这	年	有	到过	加冕	和

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

我希望您今年在我们这里的逗留圆满成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	that	you	may	return	next	year	with	even	greater	determination	,
和	那	你	可能	返回	下一个	年	和	甚至	更大的	决心	,

希望你们明年能以更大的决心卷土重来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .

and	that	the	results	may	be	a	hundred	-	fold	.
和	那	这	结果	可能	是	一个	百	-	折叠	.

结果可能是预期的百倍。

[kaɪnd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

Kind	wishes	to	all	the	teachers	.
种类	愿望	到	全部	这	教师	.

祝所有老师一切顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **,**
我 是 ,

我是，

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours **sincerely** **,**
此致 真挚地 ,

此致，

['dʌblju:] . [el] . [dʒəʊnz] .
W **.** **L** **.** **Jones** **.**
W . L . 琼斯 .

WL·琼斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **291** **]**
[页 -]

[第291页]

[grænd] [vju:] [tʃɜ:rtʃ] .
GRAND **VIEW** **CHURCH** **.**
盛大 看法 教会 .

格兰德维尤教堂。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dɔrnɪn] .
W **.** **W** **.** **DORNAN** **.**
W . W . 多南 .

WW DORNAN。

[ðə; ði][grænd] [vju:] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [wɔldənz] [rɪdʒ] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
The **Grand** **View** **Congregational** **Church** **is** **situated** **on** **Waldon's** **Ridge** **,** **overlooking** **the**
这 盛大 看法 公理会 教会 是 位于 在 沃尔登的 岭 , 俯瞰 这
['plez(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] .
pleasant **valley** **of** **Tennessee** **.**
令人愉快的 谷 的 田纳西州 .

大观景公理会教堂坐落在沃尔登岭上，俯瞰着田纳西州宜人的山谷。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌnəkə] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn]
The **outlook** **on** **the** **southern** **side** **reaches** **to** **the** **Unaka** **chain** **of** **mountains** **in**
这 前景 在 这 南部 边 到达 到 这 尤纳卡 链 的 山脉 在
[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,
North **Carolina** **,**
北 卡罗莱纳 ,

南面视野开阔，可以远眺北卡罗来纳州的尤纳卡山脉。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .
a **distance** **of** **about** **seventy** **miles** **.**
一个 距离 的 关于 七十 英里 .

距离大约七十英里。

['westwərd] [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərd] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ðə; ði] ['maʊntnz]
Westward **and** **northward** **rise** **in** **the** **background** **of** **the** **forest** **the** **mountains**
向西 和 向北 上升 在 这 背景 的 这 森林 这 山脉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] .
of **the** **Cumberland** **plateau** **.**
的 这 坎伯兰 高原 .

在森林的背景中，向西和向北望去，是坎伯兰高原的群山。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .

On	the	east	,	the	trees	shut	out	everything	but	the	sky	.
在	这	东方	,	这	树木	关闭	出去	一切	但	这	天空	.

东面，树木遮蔽了一切，只露出天空。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

We	are	about	800	feet	above	the	sea	-	level	,	giving	a	most	delightful	and
我们	是	关于	-	脚	多于	这	海	-	等级	,	给予	一个	最多	愉快	和

[sə'luːbriəs] ['ætməsfɪr] .

salubrious	atmosphere	.
有益健康的	气氛	.

我们位于海平面以上约 800 英尺处，环境非常宜人，令人心旷神怡。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] .

The	moral	atmosphere	is	equally	good	.
这	道德	气氛	是	同样地	好的	.

道德氛围同样良好。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɪkərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	nearest	place	for	liquors	and	their	accompanying	vices	is	in	the
这	最近的	地方	为了	酒	和	他们的	随同	恶习	是	在	这

['væli] [bɪ'niːθ] .

valley	beneath	.
谷	下面	.

最近的酒水及相关不良嗜好场所就在山谷下方。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,

The	Congregational	Church	was	organized	at	this	place	on	October	15	,	1885	,
这	公理会	教会	曾是	组织	在	这	地方	在	十月	-	,	-	,

公理会教堂于1885年10月15日在此地成立。

['ʌndər][ðə; ði] [ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

under	the	superintendency	of	the	American	Missionary	Association	.
在下面	这	督导	的	这	美国人	传教士	协会	.

在美国传教士协会的监督下。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kəm'poʊzd] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

The	congregation	was	composed	wholly	of	people	from	the	Northern	States	,
这	会众	曾是	由	完全	的	人们	从	这	北方	各州	,

这个教会完全由来自北方各州的人组成。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ['siːkɪŋ] [helθ] .

who	had	come	to	the	mountains	seeking	health	.
WHO	有	来	到	这	山脉	寻求	健康	.

他们来到山区是为了寻求健康。

[ðiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['fæməliz] , [fɔːrm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

These	,	to	the	number	of	about	twenty	-	five	families	,	form	the	neighborhood
这些	,	到	这	数字	的	关于	二十	-	五	家庭	,	形式	这	邻里

[ʌv; əv][grænd] [vjuː] .

of	Grand	View	.
的	盛大	看法	.

这大约二十五户人家组成了格兰德维尤社区。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Outside	of	this	place	are	to	be	found	the	people	of	the	mountains	,
外部	的	这	地方	是	到	是	成立	这	人们	的	这	山脉	,

除此之外，便是山民们居住的地方。

['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] .

scattered	across	the	mountain	-	top	,	in	a	little	clearing	here	and	another	there	.
疏散	穿过	这	山	-	顶部	,	在	一个	小的	清理	这里	和	其他	那里	.

散落在山顶各处，这里一小块空地，那里一小块空地。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

In	the	midst	of	the	woods	,	during	the	summer	,
在	这	中间	的	这	树林	,	期间	这	夏天	,

在夏日的树林深处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [dɪ'skʌvəri] " [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .

it	is	a	"	discovery	"	to	find	the	log	house	,	the	home	of	the	mountaineer	.
它	是	一个	"	发现	"	到	寻找	这	日志	房子	,	这	家	的	这	登山	.

发现这座小木屋，也就是登山者的家，是一件"发现"的事。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ['fɑːrmɪŋ] .

The	occupation	of	all	is	farming	.
这	职业	的	全部	是	农业	.

所有人的职业都是务农。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

There	is	no	other	means	for	a	livelihood	.
那里	是	不	其他	方法	为了	一个	生计	.

没有其他谋生手段。

['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [oʊn][ðer; ðər][oʊn]['hoʊmz] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋz] .

Many	of	the	church	members	own	their	own	homes	;	usually	two	-	story	frame	buildings	.
许多	的	这	教会	成员	自己的	他们的	自己的	房屋	;	通常	二	-	故事	框架	建筑物	.

教会成员大多拥有自己的住房；通常是两层木结构房屋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæstərɪt] ['twenti] - [wʌn][hæv; həv][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ˌfɔːr'tiːn] [baɪ] ['letər] , ['sev(ə)n][baɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

During	the	present	pastorate	twenty	-	one	have	united	with	the	church	;	fourteen	by	letter	,	seven	by	confession	.
期间	这	展示	牧师	二十	-	一	有	团结的	和	这	教会	;	十四	经过	信	,	七	经过	忏悔	.

在现任牧师任期内，共有 21 人加入教会；其中 14 人通过书信加入，7 人通过认信加入。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wiː; wi][hæv; həv][naɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

Out	of	this	number	we	have	nine	who	are	mountaineers	,
出去	的	这	数字	我们	有	九	WHO	是	登山者	,

这些人当中有九个是登山运动员，

[ðə; ði][fɜːrst][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	first	acquisition	of	the	native	element	to	the	church	.
这	第一的	获得	的	这	本国的	元素	到	这	教会	.

教会首次吸收本土元素。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] [niːt] ['bɪldɪŋ] , ['siːtɪŋ] - ,

We	have	a	small	but	neat	building	,	seating	150	,
我们	有	一个	小的	但	整洁的	建筑	,	座位	-	,

我们有一栋虽小但整洁的建筑，可容纳150人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər][held] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

in	which	services	are	held	every	Sunday	morning	and	evening	.
在	哪个	服务	是	握住	每一个	星期日	早晨	和	晚上	.

每周日上午和晚上都会举行礼拜仪式。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] [im'breisiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]['leɪbər] .

A	Christian	Endeavor	Society	embraces	a	large	number	of	the	young	people	for	whom	we	labor	.
一个	基督教	奋进	社会	拥抱	一个	大的	数字	的	这	年轻的	人们	为了	谁	我们	劳动	.

基督教奋进会接纳了我们所服务的众多年轻人。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [skuːl] .

This	**church**	**is**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**large**	**and**	**flourishing**	**school**	**.**
这	教会	是	在	联系	和	一个	大的	和	茁茁	学校	.

这间教堂与一所规模庞大、发展蓬勃的学校有联系。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [θriː] [steɪts] ,

The	**students**	**come**	**to**	**us**	**from**	**three**	**States**	**,**
这	学生	来	到	我们	从	三	各州	,

这些学生来自三个州，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['skætərd]

and	**thus**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**is**	**scattered**
和	因此	这	影响	的	这	美国人	传教士	协会	是	疏散

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

far	**and**	**wide**	**.**
远的	和	宽的	.

因此，美国传教协会的影响力遍及四方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [pʊr] [klæs][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ]

We	**are**	**the**	**center**	**of**	**a**	**large**	**but**	**poor**	**class**	**of**	**people**	**who**	**have**	**no**
我们	是	这	中心	的	一个	大的	但	贫穷的	班级	的	人们	WHO	有	不

[miːnz] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

means	**to**	**help**	**themselves**	**.**
方法	到	帮助	他们自己	.

我们是庞大但贫困的人群的中心，这些人没有任何自救的手段。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][stɑːrt][frʌm; frəm]

If	**they**	**are**	**ever**	**to**	**help**	**themselves**	**,**	**they**	**must**	**receive**	**a**	**start**	**from**
如果	他们	是	曾经	到	帮助	他们自己	,	他们	必须	收到	一个	开始	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

如果他们想要自力更生，就必须从外部获得帮助。

[wen] [ðeɪ] [duː][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] [ə'hed] .

When	**they**	**do**	**get**	**a**	**chance**	**they**	**usually**	**go**	**ahead**	**.**
什么时候	他们	做	得到	一个	机会	他们	通常	去	前方	.

一旦有机会，他们通常都会采取行动。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] ['meni] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]

We	**have**	**among**	**our**	**students**	**many**	**teachers**	**of**	**the**	**public**	**schools**	**lifting**	**the**
我们	有	之中	我们的	学生	许多	教师	的	这	民众	学校	举重	这

[toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] .

tone	**of**	**the**	**whole**	**mountain**	**.**
语气	的	这	所有的	山	.

我们的学生中有很多公立学校的老师，他们提升了整个山区的水平。

[læst] [jɪr] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv]

Last	**year**	**about**	**sixteen**	**of**
最后的	年	关于	十六	的

去年大约有十六

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**292**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɔːt] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [frʌm; frəm] [red]

the	**students**	**taught**	**school**	**during**	**the**	**vacation**	**,**	**covering**	**a**	**territory**	**from**	**Red**
这	学生	教授	学校	期间	这	假期	,	覆盖	一个	领土	从	红色的

[belt] ,

Belt	**,**
腰带	,

学生们在假期期间教授学校课程，授课范围涵盖了红带地区。

['dʒɔːrdʒə] , [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] , [ˌtenə'siː] .

Georgia	**,**	**to**	**Cumberland**	**Plateau**	**,**	**Tennessee**	**.**
乔治亚州	,	到	坎伯兰	高原	,	田纳西州	.

从佐治亚州到田纳西州坎伯兰高原。

['sevrəl] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['fɔːrmər] ['stjʊdnts] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [ˌtenə'siː]

Several	**lawyers**	**,**	**former**	**students**	**,**	**are**	**now**	**practicing**	**at**	**the**	**bar**	**in**	**Tennessee**
一些	律师	,	以前的	学生	,	是	现在	练习	在	这	酒吧	在	田纳西州

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] .

and	**other**	**States**	**.**
和	其他	各州	.

一些律师，也就是以前的学生，现在在田纳西州和其他州从事律师职业。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['tʃaɪnə] ;

To	**our**	**honor**	**one**	**of**	**our**	**graduates**	**is**	**a**	**missionary**	**in**	**China**	**;**
到	我们的	荣誉	一	的	我们的	毕业生	是	一个	传教士	在	中国	;

令我们感到自豪的是，我们的一位毕业生在中国担任传教士；

['meni] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['juːsflnəs] .

many	**have**	**gone**	**forth**	**to**	**usefulness**	**.**
许多	有	已消失	前进	到	用处	.

许多人已经发挥了重要作用。

['meni] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,

Many	**,**	**if**	**not**	**all**	**,**
许多	,	如果	不是	全部	,

许多，即便不是全部，

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

of	**these**	**would**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**themselves**	**but**	**for**
的	这些	会	有	到过	无法	到	做	任何事物	为了	他们自己	但	为了

[ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

the	**benevolence**	**of**	**the**	**churches**	**and**	**the**	**planting**	**of**	**the**	**school**	**and**
这	仁	的	这	教堂	和	这	种植	的	这	学校	和

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

church	**in**	**this**	**place**	**.**
教会	在	这	地方	.

若非教会的仁慈以及在此地建立学校和教堂，这些人将无法自立。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][set][aʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

The	**ideas**	**with**	**which**	**the**	**Association**	**set**	**out**	**to**	**work**	**are**	**no**	**longer**
这	想法	和	哪个	这	协会	放	出去	到	工作	是	不	更长

['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] .

theories	**,**	**but**	**established**	**facts**	**.**
理论	,	但	已确立的	事实	.

协会当初着手实践的理念不再是理论，而是既定事实。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪz] , [nekst][tuː; tə]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

The	**success**	**of**	**the**	**Association**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**lies**	**,**	**next**	**to**	**God's**	**blessing**	**,**
这	成功	的	这	协会	,	我	相信	,	谎言	,	下一个	到	神的	祝福	,

我认为，协会的成功除了上帝的祝福之外，还取决于其他因素。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [men]
in **the** **fact** **that** **they** **realized** **that** **not** **only** **the** **school** **is** **needed** **to** **make** **better** **men**
在 这 事实 那 他们 已实现 那 不是 仅有的 这 学校 是 需要 到 制作 更好的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and **women** **,**
和 女性 ,

他们意识到，培养更优秀的男女不仅仅需要学校，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][fɪt] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]
but **also** **the** **church** **to** **fit** **these** **men** **and** **women** **for** **the** **struggles** **of**
但 还 这 教会 到 合身 这些 男人 和 女性 为了 这 斗争 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

但教会也应该帮助这些男女适应生活中的种种挑战。

[bəuθ] [tə'geðər] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
Both **together** **are** **needed** **to** **do** **the** **work** **.**
两个都 一起 是 需要 到 做 这 工作 .

两者缺一不可才能完成这项工作。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
In **this** **place** **,**
在 这 地方 ,

在这个地方，

[wer] " [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz]['duːɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]
where **"** **the** **work** **which** **this** **society** **is** **doing** **touches** **every** **fiber** **of** **our** **national**
在哪里 " 这 工作 哪个 这 社会 是 正在做 触摸 每一个 纤维 的 我们的 国家的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

“这个协会所做的工作触及我们国家生活的方方面面，

" [ðæt] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [deɪz] ,
" **that** **which** **produced** **the** **sterling** **manhood** **of** **New** **England** **in** **the** **past** **days** **,**
" 那 哪个 生产 这 英镑 男子气概 的 新的 英格兰 在 这 过去的 天 ,

“正是这种特质造就了过去新英格兰地区杰出的男性气质。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fækt] , [kæn; kən] ,
and **made** **our** **national** **life** **a** **possibility** **and** **then** **a** **fact** **,** **can** **,**
和 制成 我们的 国家的 生活 一个 可能性 和 然后 一个 事实 , 能 ,

并使我们的民族生活成为可能，然后成为现实，可以，

[ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
in **a** **like** **manner** **in** **the** **future** **,**
在 一个 喜欢 方式 在 这 未来 ,

将来也以类似的方式，

[prə'duːs] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]
produce **such** **men** **and** **women** **on** **the** **mountains** **and** **in** **the** **valleys** **of** **the**
生产 这样的 男人 和 女性 在 这 山脉 和 在 这 山谷 的 这
[saʊθ] .
South **.**
南 .

在南方的山地和山谷中，孕育出这样的男男女女。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs]
Such a work should give hope and courage to every friend of this
这样的 一个 工作 应该 给 希望 和 勇气 到 每一个 朋友 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

这样的作品应该能给本协会的每一位朋友带来希望和勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə]
and I believe that in the last day it will be a great surprise to many to
和 我 相信 那 在 这 最后的 天 它 将要 是 一个 伟大的 惊喜 到 许多 到
[noʊ] [haʊ] ['meni] ['hoʊmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,
know how many homes they have helped to brighten ,
知道 如何 许多 房屋 他们 有 帮助 到 提亮 ,

我相信，在末日来临之际，许多人会惊讶地发现自己帮助照亮了多少家庭。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [bles] ,
and how many lives they have helped to bless ,
和 如何 许多 生活 他们 有 帮助 到 保佑 ,

他们帮助造福了多少人的生活，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [soʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] .
and how many souls they have helped to save .
和 如何 许多 灵魂 他们 有 帮助 到 节省 .

以及他们帮助拯救了多少灵魂。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .
The Chinese .
这 中国人 .

中国人。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [θriː] ['mɪʃənz] .
VISITS TO THREE MISSIONS .
访问 到 三 任务 .

参观了三个传教站。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒi] [gæm] .
JEE GAM .
JEE 通用汽车 .

JEE GAM。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] ['vɪzɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [æt; ət] ['mɛriːzˌvɪl] , ['ɔːroʊvɪl] , [ænd; ənd] ['wɑːtsənˌvɪl] .
The missions visited were those at Marysville , Oroville , and Watsonville .
这 任务 到访 是 那些 在 玛丽斯维尔 , 奥罗维尔 , 和 沃森维尔 .

此次访问的传教站分别是马里斯维尔、奥罗维尔和沃森维尔的传教站。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [æn; ən][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][wʌz; wəz][held] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːnd]
At each place an anniversary was held , at which Dr . Pond
在 每个 地方 一个 周年纪念日 曾是 握住 , 在 哪个 博士 . 池塘
[wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈdres] .
wished me to make an address .
希望 我 到 制作 一个 地址 .

在每个地方都举行了周年纪念活动，庞德博士希望我能在活动上发表讲话。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['duːtiz] [tuː; tə][duː] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] : [wʌn] .
But I felt that I had other duties to do besides this : 1 .
但 我 毛毡 那 我 有 其他 职责 到 做 除了 这 : 1 .

但我感觉除了这件事之外，我还有其他职责要做：1.

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] ['breðrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

To	see	that	those	brethren	who	had	not	been	baptized	should	come	to
到	看	那	那些	弟兄们	WHO	有	不是	到过	受洗	应该	来	到

['bæptɪzəm] . [ˌtuː'tuː] .

baptism	.	2	.
洗礼	.	2	.

1. 使那些尚未受洗的弟兄们接受洗礼。

[tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðoʊz] [s'kɒləz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

To	urge	those	scholars	who	ought	to	join	the	Congregational	Association
到	敦促	那些	学者们	WHO	应该	到	加入	这	公理会	协会

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] . [θriː] .

of	Christian	Chinese	to	do	so	at	once	.	3	.
的	基督教	中国人	到	做	所以	在	一次	.	3	.

敦促那些应当加入华人基督教公理会的学者立即加入。3.

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['breðrən] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][stænd][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər]

To	strengthen	and	stimulate	the	brethren	,	not	only	to	stand	firm	in	their
到	加强	和	刺激	这	弟兄们	,	不是	仅有的	到	站立	公司	在	他们的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

为了坚固和激励弟兄们，不仅要坚定信仰，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [seɪv] [men] [θruː] [kraɪst] . [fɔːr] .

but	to	press	forward	to	save	men	through	Christ	.	4	.
但	到	按	向前	到	节省	男人	通过	基督	.	4	.

但要努力通过基督拯救世人。4.

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

To	urge	them	to	give	generously	to	our	work	.
到	敦促	他们	到	给	慷慨地	到	我们的	工作	.

敦促他们慷慨解囊，支持我们的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	293	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第293页]5.

[tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːd] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

To	preach	on	the	street	,	that	I	might	lead	some	one	or	more	to	Jesus	.
到	布道	在	这	街道	,	那	我	可能	带领	一些	一	或者	更多的	到	耶稣	.

到街头传道，希望能带领一个人或几个人归向耶稣。

[æt; ət] ['mɛriːzˌvɪl] [aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

At	Marysville	I	lost	no	time	in	getting	the	names	of	those	who	had	not	been
在	玛丽斯维尔	我	丢失的	不	时间	在	获得	这	姓名	的	那些	WHO	有	不是	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

在玛丽斯维尔，我立即着手收集那些尚未受洗者的姓名。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['redi] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] ; [ðen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɔːt]

and	who	seemed	ready	for	baptism	;	then	the	names	of	pupils	who	ought
和	WHO	似乎	准备好	为了	洗礼	;	然后	这	姓名	的	学生	WHO	应该

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

to	join	the	association	.
到	加入	这	协会	.

以及看起来已经准备好接受洗礼的人；然后是应该加入协会的学生的名单。

[ðen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['kristʃənz] .

Then	I	enlisted	the	co	-	operation	of	the	baptized	Christians	.
然后	我	入伍	这	合作	-	手术	的	这	受洗	基督徒	.

然后我争取到了受洗基督徒的合作。

[wiː; wi][dʒʌst] [sə'raʊndɪd] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]

We	just	surrounded	four	of	our	brethren	and	urged	them	to	give
我们	只是	包围	四	的	我们的	弟兄们	和	敦促	他们	到	给

[ðəm'selvz] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [kraɪst] .

themselves	publicly	and	wholly	to	Christ	.
他们自己	公开	和	完全	到	基督	.

我们围住四位弟兄，敦促他们公开、完全地将自己献给基督。

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,

They	objected	that	they	would	like	just	to	know	more	,
他们	反对	那	他们	会	喜欢	只是	到	知道	更多的	,

他们表示反对，说他们只是想了解更多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ,

but	they	had	been	under	instruction	between	one	and	two	years	,
但	他们	有	到过	在下面	操作说明	之间	一	和	二	年	,

但他们接受过一到两年的训练，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [ðəm'selvz] [bɪ'liːvɝz] [sɪks][ɔːr] [mɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

and	had	confessed	themselves	believers	six	or	more	months	ago	by	joining	the
和	有	坦白	他们自己	信徒	六	或者	更多的	几个月	前	经过	加入	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

他们早在六个月前就通过加入该协会表明了自己是信徒的身份。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] .

We	thought	them	well	qualified	to	receive	baptism	.
我们	想法	他们	出色地	合格的	到	收到	洗礼	.

我们认为他们完全符合接受洗礼的条件。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .

Finally	they	consented	,	and	then	we	all	shook	hands	and	rejoiced	.
最后	他们	同意	,	和	然后	我们	全部	摇晃	双手	和	欣喜若狂	.

最后他们同意了，然后我们握手欢呼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pɑːnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

They	were	baptized	by	Dr	.	Pond	the	following	Sunday	evening	,
他们	是	受洗	经过	博士	.	池塘	这	下列的	星期日	晚上	,

接下来的星期天晚上，他们接受了庞德博士的洗礼。

[wen] ['æftər][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lisnd]

when	after	the	anniversary	we	received	the	Lord's	Supper	and	listened
什么时候	后	这	周年纪念日	我们	已收到	这	主场	晚餐	和	听着

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːndz]['sɜːrmən][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,

to	Dr	.	Pond's	sermon	on	our	motto	for	the	year	,
到	博士	.	池塘	讲道	在	我们的	座右铭	为了	这	年	,

周年纪念日之后，我们领受了圣餐，并聆听了庞德博士关于我们今年座右铭的讲道。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

"	Ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Ghost	.
"	叶	将	是	受洗	和	这	圣	鬼	.

你们要受圣灵的洗礼。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]

"	The	method	of	winning	the	three	pupils	for	the	Association	was
"	这	方法	的	获胜	这	三	学生	为了	这	协会	曾是

[ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

the	same	only	with	the	added	efforts	of	all	present	.
这	相同的	仅有的	和	这	额外	努力	的	全部	展示	.

“争取这三名学生加入协会的方法与之前相同，只是在场所有人的努力下增加了一些。”

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .

The	contribution	was	generous	.
这	贡献	曾是	慷慨的	.

捐款数额慷慨。

[æt; ət][maɪ][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ʌp][ðer; ðər] [pledʒ] - [kɑːrdz] ,

At	my	first	mention	of	this	matter	they	all	held	up	their	pledge	-	cards	,
在	我的	第一的	提到	的	这	事情	他们	全部	握住	向上	他们的	保证	-	牌	,

我第一次提到这件事时，他们都举起了他们的承诺卡。

['duːli] [saɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]

duly	signed	,	and	with	the	amounts	they	were	able	to	give	written	upon
正式地	签名	,	和	和	这	金额	他们	是	有能力的	到	给	书面	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

均已正式签署，并注明了他们能够捐赠的金额。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn][wiː; wi][held][ə; eɪ] [striːt] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [huː] [kʊd; kəd]

On	Sunday	afternoon	we	held	a	street	meeting	,	which	all	the	brethren	who	could
在	星期日	下午	我们	握住	一个	街道	会议	,	哪个	全部	这	弟兄们	WHO	可以

[ə'tendid] ,

attended	,
参加	,

星期天下午我们举行了一次街头集会，所有能来的弟兄姐妹都参加了。

[ænd; ənd][ɔːl] [helpt] .

and	all	helped	.
和	全部	帮助	.

大家都提供了帮助。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [tuː] ['mɛriːzˌvɪl] ['breðrən] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːroʊvɪl]

The	next	day	(	Monday	)	two	Marysville	brethren	went	with	us	to	Oroville
这	下一个	天	(	周一	)	二	玛丽斯维尔	弟兄们	去	和	我们	到	奥罗维尔

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

at	their	own	expense	.
在	他们的	自己的	费用	.

第二天（星期一），两位来自马里斯维尔的弟兄自费和我们一起去了奥罗维尔。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm]

The	weather	was	intensely	hot	,	but	this	did	not	prevent	a	cordial	welcome
这	天气	曾是	强烈地	热的	,	但	这	做过	不是	防止	一个	亲切	欢迎

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

天气酷热难耐，但这并没有妨碍他们热情地欢迎我们。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

both	at	the	depot	and	at	the	Mission	.
两个都	在	这	仓库	和	在	这	使命	.

无论是在车站还是在传教站。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət] ['mɛriːˌvɪl] .

And	here	we	settled	down	to	work	just	as	we	did	at	Marysville	.
和	这里	我们	定居	向下	到	工作	只是	作为	我们	做过	在	玛丽斯维尔	.

于是，我们像在玛丽斯维尔一样，在这里安顿下来开始工作。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] ['breðrən] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd][wʌn] ['skɑːlər]

The	result	was	that	three	brethren	were	baptized	and	one	scholar
这	结果	曾是	那	三	弟兄们	是	受洗	和	一	学者

[dʒɔɪnd][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

joined	the	association	.
加入	这	协会	.

结果是，三位弟兄受洗，一位学者加入了协会。

[ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv]

The	new	brother	is	an	educated	young	man	,	but	was	a	great	devotee	of
这	新的	兄弟	是	一个	受过教育	年轻的	男人	,	但	曾是	一个	伟大的	信徒	的

['gæmblɪŋ] ,

gambling	,
赌博	,

新来的弟弟是个受过良好教育的年轻人，但他酷爱赌博。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][lɔːst] ['mʌni] .

at	which	he	has	generally	lost	money	.
在	哪个	他	有	一般来说	丢失的	钱	.

他通常都会在这些事情上赔钱。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɔːroʊvɪl] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	my	first	visit	to	Oroville	,	two	years	ago	,
在	我的	第一的	访问	到	奥罗维尔	,	二	年	前	,

两年前我第一次去奥罗维尔的时候，

[aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	admonished	him	to	quit	this	bad	habit	and	become	a	Christian	.
我	告诫	他	到	辞职	这	坏的	习惯	和	变得	一个	基督教	.

我劝他戒掉这个坏习惯，成为一名基督徒。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][sɪn] ,

He	frankly	acknowledged	the	sin	,
他	坦率地说	已确认	这	罪	,

他坦诚地承认了自己的罪行。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [wʌt] [hiː; hi]

but	was	reluctant	to	cease	from	it	till	he	could	win	back	what	he
但	曾是	不情愿的	到	停止	从	它	直到	他	可以	赢	后退	什么	他

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

但他不愿就此罢休，直到赢回失去的一切。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] .

So	I	could	not	persuade	him	.
所以	我	可以	不是	说服	他	.

所以我没能说服他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['ɔːroʊvɪl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [sæd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	I	reached	Oroville	this	time	I	was	made	sad	at	hearing	that	he
和	什么时候	我	达到	奥罗维尔	这	时间	我	曾是	制成	伤心	在	听力	那	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['gæmblər] ,

was	still	a	gambler	,
曾是	仍然	一个	赌徒	,

这次我到达奥罗维尔时，听说他仍然沉迷赌博，感到很伤心。

[ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

though	still	a	pupil	in	the	school	.
尽管	仍然	一个	瞳孔	在	这	学校	.

虽然他仍然是这所学校的学生。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ,

He	came	to	the	Mission	house	that	evening	at	about	10	o'clock	,	and	,
他	来了	到	这	使命	房子	那	晚上	在	关于	-	点钟	,	和	,

那天晚上大约十点，他来到了传教站，然后

['æftər][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

after	hand	-	shaking	,	sat	down	in	a	corner	of	the	room	.
后	手	-	摇晃	,	卫星	向下	在	一个	角落	的	这	房间	.

握手之后，他坐在房间的一个角落里。

['si:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['breðrən] ['prez(ə)nt] ,

Seeing	in	this	a	fine	opportunity	,	I	said	to	the	brethren	present	,
看到	在	这	一个	美好的	机会	,	我	说	到	这	弟兄们	展示	,

我认为这是一个很好的机会，于是我对在场的弟兄们说：

" [let] [ˌju: 'es] ['gæðər] [ə'baʊt] [dʒi] ['lɔɪ] [ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kraɪst] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Let	us	gather	about	Jee	Loy	and	win	him	to	Christ	to	-	night	.
"	让	我们	收集	关于	吉	洛伊	和	赢	他	到	基督	到	-	夜晚	.

“今晚让我们聚集起来，帮助 Jee Loy 归信基督。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [maɪ'self][ɪn'klu:dɪd] .

"	There	were	six	of	us	,	myself	included	.
"	那里	是	六	的	我们	,	我	包括	.

“我们一共六个人，包括我。”

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

We	asked	him	what	objection	he	had	to	becoming	a	Christian	.
我们	问	他	什么	异议	他	有	到	成为	一个	基督教	.

我们问他，他有什么理由反对成为基督徒。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['meni] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt]

He	mentioned	many	,	but	we	disposed	of	them	all	,	not	,	however	,	without
他	提及	许多	,	但	我们	处置	的	他们	全部	,	不是	,	然而	,	没有

['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] .

talking	for	nearly	two	hours	.
说	为了	几乎	二	小时	.

他提到了很多问题，但我们一一解决了，不过，期间我们讨论了将近两个小时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɛðrɪnz]

During	the	brethren's
期间	这	弟兄们的

在弟兄们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[tɜ:rnz][tu:; tə] [spi:k] [aɪ] [preɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['meni] [taɪmz] , [ɪn'voʊkɪŋ] ['gɑ:dz][help][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

turns	to	speak	I	prayed	in	my	heart	many	times	,	invoking	God's	help	on	our
转弯	到	说话	我	祈祷	在	我的	心	许多	时代	,	调用	神的	帮助	在	我们的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

我转过身来说话时，心里默默祈祷了很多遍，祈求上帝帮助我们说话。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kraɪst]

and	begging	that	his	heart	might	be	opened	to	the	truth	and	to	Christ
和	乞讨	那	他的	心	可能	是	打开	到	这	真相	和	到	基督

.

:

.

并恳求他敞开心扉接受真理和基督。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

But	he	still	refused	.
但	他	仍然	拒绝	.

但他仍然拒绝了。

[aɪ] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	then	said	to	him	,
我	然后	说	到	他	,

然后我对他说：

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][let][ju: 'es]

"	Will	you	go	home	and	think	the	matter	over	very	carefully	and	let	us
"	将要	你	去	家	和	思考	这	事情	超过	非常	小心	和	让	我们

[noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] ?

know	to	-	morrow	evening	?
知道	到	-	明天	晚上	?

"你回家后仔细考虑一下这件事，明天晚上再告诉我们结果好吗？"

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

"	He	said	that	he	would	.
"	他	说	那	他	会	.

他说他会的。

[ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hoʊm] .

A	prayer	was	offered	and	he	went	home	.
一个	祷告	曾是	提供	和	他	去	家	.

祷告完毕后，他回家了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi]

We	were	overjoyed	when	he	came	the	next	evening	to	tell	us	that	he
我们	是	欣喜若狂	什么时候	他	来了	这	下一个	晚上	到	告诉	我们	那	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

had	decided	for	Christ	and	would	join	the	association	,
有	决定	为了	基督	和	会	加入	这	协会	,

第二天晚上他来告诉我们，他已经决定信奉基督，并将加入教会，我们为此欣喜若狂。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] .

which	he	did	at	once	.
哪个	他	做过	在	一次	.

他立刻照做了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

We	were	all	filled	with	thanksgiving	.
我们	是	全部	已填	和	感恩	.

我们心中都充满了感恩之情。

[θri:] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪd] [ˌju: 'es][glæd] :

Three	other	things	made	us	glad	:
三	其他	事物	制成	我们	高兴的	:

还有三件事让我们感到高兴：

([wʌn]) [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['breðrən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['beθəni] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɔ:roʊvɪl] ;

(	1	)	The	addition	of	three	brethren	to	our	Bethany	Church	in	Oroville	;
(	1	)	这	添加	的	三	弟兄们	到	我们的	贝瑟尼	教会	在	奥罗维尔	;

（1）我们奥罗维尔伯大尼教会新增了三位弟兄；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd]['boʊldnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət]

(	2	)	the	steadfastness	and	boldness	of	our	brethren	as	shown	at
(	2	)	这	坚定不移	和	大胆	的	我们的	弟兄们	作为	所示	在

[ðə; ði] [striːt] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] ;

the	street	preaching	service	;
这	街道	布道	服务	;

（2）弟兄们在街头布道中所表现出的坚定和勇敢；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðer; ðər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

and	(	3	)	their	generosity	.
和	(	3	)	他们的	慷慨	.

（3）他们的慷慨。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt] ['senətər] [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd]

For	when	I	spoke	to	them	about	Senator	George	C	.	Perkins	and
为了	什么时候	我	辐	到	他们	关于	参议员	乔治	C	.	珀金斯	和

[hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ]

his	allowing	them	to	occupy	this	building	for	twenty	years	without	charging	a
他的	允许	他们	到	占据	这	建筑	为了	二十	年	没有	收费	一个

[sent][ʌv; əv][rent] ,

cent	of	rent	,
中心	的	租	,

当我跟他们谈到乔治·C·珀金斯参议员允许他们免费占用这座大楼二十年时，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	even	our	paying	the	taxes	upon	it	,
或者	甚至	我们的	付费	这	税收	之上	它	,

甚至包括我们为此缴纳的税款。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] ['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˌtʃaɪˈniːz]

and	suggested	that	they	make	him	a	life	member	of	our	California	Chinese
和	建议	那	他们	制作	他	一个	生活	成员	的	我们的	加利福尼亚州	中国人

['mɪʃ(ə)n] ,

Mission	,
使命	,

并建议授予他加州华人传教团终身会员资格。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] " [jes] , "

as	quick	as	lightning	"	Yes	,	"
作为	快的	作为	闪电	"	是的	,	"

快如闪电“是的，”

" [jes] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

"	Yes	!	"	was	heard	all	over	the	room	.
"	是的	!	"	曾是	听到	全部	超过	这	房间	.

“耶！”的欢呼声响彻整个房间。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt][ʌv; əv] $25 [wʌz; wəz][səbˈskraɪbd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	a	very	short	time	the	whole	amount	of	$25	was	subscribed	;	and	they
在	一个	非常	短的	时间	这	所有的	数量	的	$25	曾是	已订阅	;	和	他们

[ɪnˈtend] ,

intend	,
打算	,

在很短的时间内，25美元的全部款项就被认购一空；他们打算……

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] , [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ə; eɪ][laɪf]['membər][nekst] [jɪr] .

with	God's	help	,	to	make	Mrs	.	Perkins	a	life	member	next	year	.
和	神的	帮助	,	到	制作	太太	.	珀金斯	一个	生活	成员	下一个	年	.

愿上帝保佑，明年让珀金斯夫人成为终身会员。

[ðə; ði] [ˌænə'vɜːsɜːiːz] [æt; ət] ['mɛriːzˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɔːroʊvɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][wiː; wi]['evər][hæd; həd]

The	anniversaries	at	Marysville	and	Oroville	were	the	best	we	ever	had
这	周年纪念日	在	玛丽斯维尔	和	奥罗维尔	是	这	最好的	我们	曾经	有

[ɪn] ['iːðər] [pleɪs] .

in	either	place	.
在	任何一个	地方	.

我们在马里斯维尔和奥罗维尔举办的周年纪念活动是我们在那里举办过的最棒的。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]

The	Lord's	Supper	,	in	each	case	,	was	observed	at	the	mission	after	the
这	主场	晚餐	,	在	每个	案件	,	曾是	观察到	在	这	使命	后	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['sɜːrvɪs] [kloʊzd] ,

anniversary	service	closed	,
周年纪念日	服务	关闭	,

在每场周年纪念仪式结束后，都在教堂举行了圣餐礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːndz] ['dɪskɔːrs] ,

and	this	was	followed	by	Dr	.	Pond's	discourse	,
和	这	曾是	随后	经过	博士	.	池塘	话语	,

随后是庞德博士的演讲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [dɪd][nɑːt][end] [tɪl] [ə'baʊt] - . - [ə'klɔk, əu-] .

so	that	the	services	did	not	end	till	about	11	.	30	o'clock	.
所以	那	这	服务	做过	不是	结尾	直到	关于	-	.	-	点钟	.

因此，服务一直持续到大约 11 点 30 分才结束。

[æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l][wʌz; wəz][held] ,

At	Oroville	,	even	after	this	,	a	pleasant	social	was	held	,
在	奥罗维尔	,	甚至	后	这	,	一个	令人愉快的	社会的	曾是	握住	,

即使在此之后，奥罗维尔仍然举行了一场愉快的社交活动。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kraɪst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ; [ænd; ənd]

and	we	tried	to	bring	another	to	Christ	,	but	did	not	succeed	;	and
和	我们	尝试	到	带来	其他	到	基督	,	但	做过	不是	成功	;	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

我们也曾尝试带领另一个人信主，但没有成功；最后，

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ]

the	night	being	so	nearly	gone	,	and	the	morning	train	for	San	Francisco
这	夜晚	存在	所以	几乎	已消失	,	和	这	早晨	火车	为了	圣	弗朗西斯科

['staːtiŋ] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,

starting	at	4	o'clock	,
开始	在	4	点钟	,

夜色即将消逝，开往旧金山的早班火车四点钟就要出发了，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,

we	did	not	go	to	bed	at	all	,
我们	做过	不是	去	到	床	在	全部	,

我们根本没睡觉。

[bʌt; bət] ['stroʊld] [θruː] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ['æftər][ə; eɪ][hɑːt] ,

but	strolled	through	Chinatown	and	enjoyed	the	cool	night	air	after	a	hot	,
但	漫步	通过	唐人街	和	享受	这	凉爽的	夜晚	空气	后	一个	热的	,

[ləˈbɔːriəs] [deɪ] .

laborious	day	.
费力的	天	.

不过，在炎热辛苦的一天结束后，我漫步在唐人街，享受着凉爽的夜风。

[æt; ət] ['wɑːtsənˌvɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['sɪmələr]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ]

At	Watsonville	we	had	similar	exercises	,	and	the	joy	of	extending
在	沃森维尔	我们	有	相似的	练习	,	和	这	喜悦	的	扩展

['aʊər; ɑːr] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɑːn] [hʌn] ,

our	fellowship	to	Dr	.	Quon	Hun	,
我们的	奖学金	到	博士	.	昆	匈奴	,

在沃森维尔，我们也进行了类似的活动，并且很高兴能与昆洪博士建立友谊。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [fɔːr; fər]

a	highly	educated	Chinese	physician	,	who	had	attended	our	school	for
一个	高度	受过教育	中国人	医生	,	WHO	有	参加	我们的	学校	为了

['sevrəl] [mʌnθs] ,

several	months	,
一些	几个月	,

一位受过高等教育的中国医生，曾在我们学校学习数月。

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɔːl][ə'loʊn] , [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt]

and	who	,	after	studying	the	Lord's	Prayer	all	alone	,	was	led	into	the	light
和	WHO	,	后	学习	这	主场	祷告	全部	独自的	,	曾是	引领	进入	这	光

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

他独自研读主祷文后，被引领进入基督的光明之中。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊəm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	composed	a	beautiful	Chinese	poem	upon	it	.
和	由	一个	美丽的	中国人	诗	之上	它	.

他以此为题创作了一首优美的中国诗歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːŋz] ,

He	had	charge	of	the	tablets	of	one	of	the	Tongs	,
他	有	收费	的	这	片剂	的	一	的	这	钳	,

他负责保管其中一个教团的石板。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ʃraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	had	also	his	own	private	shrine	in	his	office	.
和	有	还	他的	自己的	私人的	神社	在	他的	办公室	.

他的办公室里还有他自己的私人神龛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪdəlz] .

But	he	returned	the	tablets	and	destroyed	his	own	idols	.
但	他	返回	这	片剂	和	损毁	他的	自己的	偶像	.

但他归还了石板，并摧毁了自己的偶像。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk]

He	is	a	man	greatly	respected	,	and	will	be	able	to	do	a	great	work
他	是	一个	男人	非常	受人尊敬	,	和	将要	是	有能力的	到	做	一个	伟大的	工作

[fɔːr; fər] [kraɪst] ,

for	Christ	,
为了	基督	,

他是一位备受尊敬的人，能够为基督做出伟大的贡献。

[ðoʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [mʌtʃ] ['oʊdiəm][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

though	doubtless	he	will	encounter	much	odium	and	persecution	.
尽管	毫无疑问	他	将要	遇到	很多	钠	和	迫害	.

尽管他无疑会遭遇许多憎恨和迫害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
Bureau **of** **Woman's** **Work** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
THE **ASSOCIATION** **JUBILEE** **.**
这 协会 禧年 .

协会成立周年纪念。

[baɪ] [sek] .
BY **SEC** **.**
经过 美国证券交易委员会 .

根据第 1 条规定。

[diː] . [iː] . ['emərsn] .
D **.** **E** **.** **EMERSON** **.**
D . E . 爱默生 .

德·埃默森。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [friːd] - ['wʊmən] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [wʌz; wəz]
Not **long** **after** **emancipation** **a** **freed** **-** **woman** **,** **about** **50** **years** **old** **,** **who** **was**
不是 长的 后 解放 一个 自由 - 女士 , 关于 - 年 老的 , WHO 曾是
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
learning **to** **read** **,**
学习 到 读 ,

解放后不久，一位大约50岁的自由妇女正在学习阅读。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌn'baʊnd] " [ɪn][hɜːr; hər]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['ræptʃərəsli] , "
came **to** **the** **word** **"** **unbound** **"** **in** **her** **lesson** **,** **and** **exclaimed** **,** **rapturously** **,** **"**
来了 到 这 单词 " 无界 " 在 她 课 , 和 惊呼 , 欣喜若狂 , "
[haʊ] [gʊd] , [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'baʊnd] !
How **good** **,** **to** **feel** **unbound** **!**
如何 好的 , 到 感觉 无界 !

她在课本中学到"自由"这个词时，欣喜若狂地惊呼："自由的感觉真好！"

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪts][wɜːrk] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
" **If** **the** **American** **Missionary** **Association** **,** **its** **work** **,** **principles** **,** **and** **all** **that**
" 如果 这 美国人 传教士 协会 , 它是 工作 , 原则 , 和 全部 那
[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,
it **represents** **,**
它 代表 ,

"如果美国传教士协会，及其工作、原则和它所代表的一切，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ðæt] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] — [dɪ'lɪvərəns]
could **be** **expressed** **in** **one** **word** **,** **that** **word** **would** **be** **emancipation** **—** **deliverance**
可以 是 表达 在 一 单词 , 那 单词 会 是 解放 — 解救
[frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] ,
from **bondage** **,**
从 束缚 ,

如果用一个词来表达，那就是解放——从奴役中解脱出来。

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [kæst] ['predʒədɪs] , [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
deliverance **from** **caste** **prejudice** **,** **from** **ignorance** **,** **superstition** **,** **and** **darkness** **.**
解救 从 种姓 偏见 , 从 无知 , 迷信 , 和 黑暗 .

摆脱种姓偏见、无知、迷信和黑暗。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

Its	mission	is	to	preach	the	gospel	to	the	poor	,	to	loose	the	chains	of
它是	使命	是	到	布道	这	福音	到	这	贫穷的	,	到	松动的	这	链条	的

[ðə; ði] [baʊnd] ,

the	bound	,
这	边界	,

它的使命是向穷人宣扬福音，解开被捆绑者的枷锁。

[tu:; tə] [prə'kleɪm] " [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] .

to	proclaim	"	The	truth	shall	make	you	free	.
到	宣布	"	这	真相	将	制作	你	自由的	.

宣告"真理必叫你们得以自由"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn]

"	It	was	a	little	company	of	earnest	men	and	women	that	gathered	in
"	它	曾是	一个	小的	公司	的	认真	男人	和	女性	那	聚集	在

['ɔ:lbəni] ,

Albany	,
奥尔巴尼	,

"这是一小群认真负责的男男女女聚集在奥尔巴尼的团体，

[en] . [waɪ] . , [ɪn] [sep'tembər] , - , [tu:; tə][fɔ:rm] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

N	.	Y	.	,	in	September	,	1846	,	to	form	this	organization	.
N	.	是	.	,	在	九月	,	-	,	到	形式	这	组织	.

1846 年 9 月，在纽约成立了该组织。

[ɪts] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][wɜ:rks] , [bʌt; bət][ʌv; əv] " ['wɪtnəs] , " ['fɪrləs]

Its	early	history	was	not	only	of	works	,	but	of	"	witness	,	"	fearless
它是	早期的	历史	曾是	不是	仅有的	的	作品	,	但	的	"	证人	,	"	无畏

[ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .

and	undaunted	.
和	无所畏惧	.

它早期的历史不仅是作品的历史，更是"见证"的历史，无所畏惧，毫不气馁。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	had	a	God	-	given	mission	,
它	有	一个	上帝	-	给定	使命	,

它肩负着上帝赋予的使命，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [sə'steɪnd] [ɪts] [breɪv] [əd'hɪərənts] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['traɪəl]

and	this	conviction	sustained	its	brave	adherents	during	those	years	of	severe	trial
和	这	定罪	持续	它是	勇敢的	信徒	期间	那些	年	的	严重	审判

[ænd; ənd] ['testɪŋ] .

and	testing	.
和	测试	.

正是这种信念支撑着勇敢的追随者们度过了那些年严峻的考验和磨难。

[jet] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

Yet	all	was	not	discouragement	.
然而	全部	曾是	不是	沮丧	.

然而，这并非全是令人沮丧的事情。

['evri] [jɪr] [brɔ:t] ['ædɪd] [streŋθ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] [fʌndz] .

Every	year	brought	added	strength	in	numbers	and	in	funds	.
每一个	年	带来	额外	力量	在	数字	和	在	资金	.

每年，无论在人数还是资金方面，实力都得到了增强。

['evri] [jɪr] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

Every	year	showed	more	plainly	that	the	hand	of	the	Lord	was	in	this	movement	.
每一个	年	显示	更多的	显然	那	这	手	的	这	主	曾是	在	这	移动	.

每一年都更加清楚地表明，主的手参与了这场运动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ['geɪnɪŋ] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

So	it	worked	for	fifteen	years	,	gaining	varied	experience	in	industrial	,	educational
所以	它	工作	为了	十五	年	,	获得	多种多样	经验	在	工业的	,	教育

, [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ,

,	evangelistic	,
,	传福音的	,

因此，这种方法奏效了十五年，在工业、教育、福音传播等领域积累了丰富的经验。

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] , [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɪn] [waɪz] [juːz] [ʌv; əv] [fʌndz] .

and	church	work	,	in	methods	of	administration	,	in	wise	use	of	funds	.
和	教会	工作	,	在	方法	的	行政	,	在	明智的	使用	的	资金	.

以及教会的工作，包括管理方法和资金的合理使用。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['prɑːspərəs] ['mɪʃənz] [æt; ət] ['θɜːrti] -

At	the	close	of	this	period	it	was	conducting	prosperous	missions	at	thirty	-
在	这	关闭	的	这	时期	它	曾是	进行	繁荣	任务	在	三十	-

['sev(ə)n] ['steɪʃənz] [ɪn] [ɪts] ['fɔːrən] [fiːld] ,

seven	stations	in	its	foreign	field	,
七	车站	在	它是	外国的	场地	,

在这一时期结束时，它在海外的37个站点开展着蓬勃发展的传教活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʌndər] [ɪts] [ker] - [tʃɜːrtʃɪz] .

and	in	the	home	field	it	had	under	its	care	120	churches	.
和	在	这	家	场地	它	有	在下面	它是	关心	-	教堂	.

在本土，它负责管理 120 座教堂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [wɔːr] ,

Then	came	the	rebellion	and	war	,
然后	来了	这	叛乱	和	战争	,

随后爆发了叛乱和战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kɔːl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	the	unmistakable	call	of	Providence	to	the	rapid	development	of
和	这	毋庸置疑	称呼	的	普罗维登斯	到	这	迅速的	发展	的

['mɪʃənz] ['saʊθwərd] .

missions	southward	.
任务	向南	.

以及上帝明确的召唤，促使传教团迅速向南发展。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

Immediately	the	Association	,	now	encouraged	and	supported	by	all	the
立即地	这	协会	,	现在	鼓励	和	有	经过	全部	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

该协会立即在所有教会的鼓励和支持下成立。

[muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] ,

moved	in	the	wake	of	the	Union	army	,
已搬	在	这	唤醒	的	这	联盟	军队	,

跟随联邦军队的步伐移动，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [wer] [wʌn] ,

beginning	in	1861	to	work	for	the	contrabands	at	Fortress	Monroe	,	where	1	,
开始	在	-	到	工作	为了	这	违禁品	在	堡垒	门罗	,	在哪里	1	,

从1861年开始在门罗堡为逃亡奴隶工作，在那里，1,

- ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

800	colored	people	had	sought	the	protection	of	the	American	flag	.
-	有色	人们	有	寻求	这	保护	的	这	美国人	旗帜	.

800名黑人寻求美国国旗的保护。

[ɔːl] [ɪts] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

All	**its**	**varieties**	**of**	**experience**	**and**	**resources**	**were**	**called**	**into**	**action**	**.**
全部	它是	品种	的	经验	和	资源	是	称为	进入	行动	.

它调动了所有种类的经验和资源。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saɪəti][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

It	**became**	**a**	**philanthropic**	**society**	**to**	**feed**	**and**	**clothe**	**the**	**suffering**	**,**
它	成为	一个	慈善	社会	到	喂养	和	衣服	这	痛苦	,

它变成了一个慈善组织，为受苦受难的人们提供食物和衣物。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

a	**Bible**	**society**	**to**	**distribute**	**the**	**word**	**of**	**God**	**.**
一个	圣经	社会	到	分发	这	单词	的	上帝	.

一个传播上帝福音的圣经协会。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['hoʊmz][ænd; ənd] [tiːtʃ]

It	**became**	**an**	**industrial**	**society**	**to**	**help**	**people**	**to**	**homes**	**and**	**teach**
它	成为	一个	工业的	社会	到	帮助	人们	到	房屋	和	教

['præktɪk(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] , [treɪdz] , [ænd; ənd] ['haʊsˌwaɪfəri] .

practical	**farming**	**,**	**trades**	**,**	**and**	**housewifery**	**.**
实际的	农业	,	交易	,	和	家庭主妇	.

它发展成为一个工业社会，帮助人们拥有住房，并教授实用的农业、贸易和家务技能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] ['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] ,

It	**established**	**social**	**settlements**	**,**
它	已确立的	社会的	定居点	,

它建立了社会住所，

[wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] ['haʊshoʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]

with	**groups**	**of**	**missionary**	**teachers**	**living**	**in**	**one**	**household**	**among**	**the**	**degraded**
和	团体	的	传教士	教师	活的	在	一	家庭	之中	这	退化的

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] ,

and	**despised**	**people**	**,**
和	被鄙视的	人们	,

一群传教士教师与受人鄙视和歧视的人们一起住在同一个屋檐下。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] ; [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [skuːlz] ;

to	**whom**	**they**	**ministered**	**;**	**an**	**educational**	**society**	**with**	**its**	**system**	**of**	**schools**	**;**
到	谁	他们	服事	;	一个	教育	社会	和	它是	系统	的	学校	;

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] ,

a	**church**	**society**	**,**
一个	教会	社会	,

他们所服务的群体；拥有学校体系的教育团体；教会团体，

['siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vəːts] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

seeking	**always**	**the**	**salvation**	**of**	**souls**	**and**	**gathering**	**of**	**converts**	**into**	**churches**	**.**
寻求	总是	这	救恩	的	灵魂	和	采集	的	转换	进入	教堂	.

始终致力于拯救灵魂，并将皈依者聚集到教会中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['heroʊɪzəm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Now	**it**	**was**	**that**	**the**	**wisdom**	**,**	**the**	**heroism**	**,**	**the**	**unfaltering**	**faith**	**of**	**this**
现在	它	曾是	那	这	智慧	,	这	英雄主义	,	这	坚定不移	信仰	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	**,**
协会	,

现在，正是这个协会的智慧、英雄气概和坚定不移的信念，

['streŋθnd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vælərəs] [əd'hɪrəns]

strengthened	**by**	**fifteen**	**years**	**of**	**valorous**	**adherence**
加强	经过	十五	年	的	英勇的	依从性

十五年来英勇不屈的坚持使其更加强大

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt][ə'pɑːn][ɪts]
to the gospel principles of emancipation , prepared it to launch out upon its
到 这 福音 原则 的 解放 , 准备 它 到 发射 出去 之上 它是
[greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
great mission .
伟大的 使命 .

按照福音解放的原则，它做好了启程执行伟大使命的准备。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti] .
The demands were almost overwhelming in extent and variety .
这 需求 是 几乎 压倒 在 程度 和 种类 .

需求的数量和种类几乎令人难以招架。

[fɜːrst] , ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ðen] ['nɔːrfək] [ænd; ənd][ɔːl] ['iːstərn] [vər'dʒɪniə] , ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,
First , Fortress Monroe , then Norfolk and all eastern Virginia , Newport News ,
第一的 , 堡垒 门罗 , 然后 诺福克 和 全部 东 弗吉尼亚州 , 纽波特 消息 ,
[ænd; ənd][pɔːrt] ['rɔɪəl] ;
and Port Royal ;
和 港口 皇家 ;

首先是门罗堡，然后是诺福克和弗吉尼亚州东部所有地区、纽波特纽斯和皇家港；

[ðen] [ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .
then the Carolinas , Mississippi , and Tennessee .
然后 这 卡罗莱纳州 , 密西西比州 , 和 田纳西州 .

然后是卡罗来纳州、密西西比州和田纳西州。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][ðə; ði] ['mɪʃənz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɔːr] -
So closely did the missions follow the victorious armies that by the time the war -
所以 密切 做过 这 任务 跟随 这 胜利者 军队 那 经过 这 时间 这 战争 -
[stɔːrm][hæd; həd] ['fʊli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
storm had fully cleared away ,
风暴 有 完全 已清除 离开 ,

这些任务与胜利的军队如此紧密地跟随，以至于当战争的风暴完全消散时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] - ['miʃənəriz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
the American Missionary Association had 320 missionaries preaching and
这 美国人 传教士 协会 有 - 传教士 布道 和
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] ,
teaching the gospel to the freedmen ,
教学 这 福音 到 这 自由人 ,

美国传教士协会有320名传教士向获得自由的黑人宣讲和传授福音。

[wɪð; wɪθ] - , - ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ɪts] [skuːlz] .
with 16 , 000 pupils in its schools .
和 - , - 学生 在 它是 学校 .

其学校共有 16,000 名学生。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
No wonder that it was said ,
不 想知道 那 它 曾是 说 ,

难怪有人会这么说。

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] [gɑ:d][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] ['maɪti]
" Behold how God has fitted this Association for this vast and mighty
" 看哪 如何 上帝 有 适配 这 协会 为了 这 广阔的 和 强大的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

"请看上帝是如何安排这个协会来承担这项伟大而艰巨的工作的。"

" [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [wɜ:rk][hæz; həz] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" The development of this marvelous work has many thrilling chapters among the
" 这 发展 的 这 奇妙 工作 有 许多 惊险 章节 之中 这
['fɔ:rti] - [naɪn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] .
forty - nine that have been already written .
四十 - 九 那 有 到过 已经 书面 .

"这部杰出作品的创作历程中，在已完成的四十九个章节中，有许多激动人心的章节。"

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['bri:fli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
They tell the story briefly of the devoted men and women who have been
他们 告诉 这 故事 简要地 的 这 奉献 男人 和 女性 WHO 有 到过
['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] .
carrying on the blessed work of emancipation .
携带 在 这 蒙福 工作 的 解放 .

他们简要地讲述了那些致力于解放事业的奉献者们的故事。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][θri:] ,
They show how not less than 3 ,
他们 展示 如何 不是 较少的 比 3 ,

它们表明不少于 3，

- ['wɪmɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ['tælənt][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [ðɪs] [kraɪst] - [laɪk]
000 women have given of their best talent and strength to this Christ - like
- 女性 有 给定 的 他们的 最好的 天赋 和 力量 到 这 基督 - 喜欢
['sɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

000名女性将她们最优秀的才能和力量奉献给了这项基督般的服事。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][baɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [ænd; ənd][baɪ]['faɪər] ; [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , ['ɑ:strəsɪzəm]
They speak of the perils by shotgun and by fire ; of imprisonment , ostracism
他们 说话 的 这 危险 经过 霰弹枪 和 经过 火 ; 的 监禁 , 排斥
, [ænd; ənd][skɔ:rn] ; [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
, and scorn ; of persecution ,
, 和 轻蔑 ; 的 迫害 ,

他们讲述着被猎枪和烈火袭击的危险；讲述着监禁、排斥和蔑视；讲述着迫害，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ði:z]
that it was believed the progress of the age had made impossible in these
那 它 曾是 相信 这 进步 的 这 年龄 有 制成 不可能的 在 这些
['leɪtər] [deɪz] ,
later days ,
之后 天 ,

人们认为，时代的进步使得后世无法再发生这样的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
but which the State of Florida has been able to revive .
但 哪个 这 状态 的 佛罗里达 有 到过 有能力的 到 复活 .

但佛罗里达州已经成功地使其复兴。

[bʌt; bət] [ði:z] ['tʃæptərz] [tel] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] ['setɪŋ] ['meni] [fri:] ,
But these chapters tell also how the truth has been setting many free ,
但 这些 章节 告诉 还 如何 这 真相 有 到过 环境 许多 自由的 ,

但这些章节也讲述了真理如何使许多人获得自由。

[blæks] [ænd; ənd] [waɪts] [ə'laɪk] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [trʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑ:dz]
blacks 黑人 **and** 和 **whites** 白人 **alike** 同样 **,** , **bringing** 带来 **them** 他们 **into** 进入 **a** 一个 **truer** 更真实 **conception** 概念 **of** 的 **God's** 神的
['fɑ:ðərhʊd] ,
fatherhood 父亲 **,** ,

无论黑人还是白人，都能从中更深刻地理解上帝的父性。

['mænz] ['brʌðərhʊd] [θru:] ['sʌnʃɪp] [baɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
man's 男人的 **brotherhood** 兄弟情 **through** 通过 **sonship** 儿子身份 **by** 经过 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **.** .

因耶稣基督的儿子身份，人类彼此成为兄弟。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][faindz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌtestɪ'moʊniəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk]
The 这 **American** 美国人 **Missionary** 传教士 **Association** 协会 **finds** 发现 **its** 它是 **highest** 最高 **testimonial** 用户评价 **in** 在 **the** 这 **work** 工作
[ɪt'self] ,
itself 本身 **,** ,

美国传教士协会认为，其最高的成就体现在其传教工作本身。

[ɪn][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sku:lz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['greɪdɪd]['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ-i:z] , [ə'kædəmiz] ,
in 在 **its** 它是 **system** 系统 **of** 的 **Christian** 基督教 **schools** 学校 **,** , **including** 包括 **graded** 已评分 **primaries** 初选 **,** , **academies** 学院 **,** ,
['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] ,
normal 普通的 **and** 和 **industrial** 工业的 **schools** 学校 **,** ,

在其基督教学校体系中，包括分级小学、学院、师范学校和工业学校，

[ɪn][ɪts] ['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][faɪv] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əd'vænsɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .
in 在 **its** 它是 **colleges** 大学 **in** 在 **each** 每个 **of** 的 **five** 五 **states** 各州 **,** , **and** 和 **in** 在 **its** 它是 **advancing** 前进 **church** 教会 **work** 工作 **.** .

在其遍布五个州的学院以及推进教会工作方面。

[neɪ] , [ɪts] [best] [ˌtestɪ'moʊniəl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][frʌm; frəm] [ði:z] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
Nay 不 **,** , **its** 它是 **best** 最好的 **testimonial** 用户评价 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **product** 产品 **from** 从 **these** 这些 **schools** 学校 **and** 和 **churches** 教堂 **,** ,

不，最好的证明就体现在这些学校和教堂的产品中。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['pri:tʃəz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['dɑ:ktɜ-z] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:rmɜ-z][ænd; ənd]
the 这 **teachers** 教师 **and** 和 **preachers** 传道者 **,** , **lawyers** 律师 **and** 和 **doctors** 医生 **,** , **the** 这 **good** 好的 **farmers** 农民 **and** 和
[mə'kænɪks] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ,
mechanics 机械学 **,** , **the** 这 **upright** 直立 **mothers** 母亲们 **and** 和 **fathers** 父亲们 **,** ,

教师和牧师，律师和医生，优秀的农民和工匠，正直的父母，

[ðə; ði] [swi:t] [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l]['hoʊmz] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] ,
the 这 **sweet** 甜的 **though** 尽管 **humble** 谦逊的 **homes** 房屋 **,** , **the** 这 **conscientious** 尽责的 **Christian** 基督教 **citizens** 公民 **,** ,

温馨而简朴的家园，虔诚的基督徒公民，

[ɪn] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['li:dərʃɪp] [laɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] .
in 在 **whose** 谁 **influence** 影响 **and** 和 **leadership** 领导 **lies** 谎言 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **the** 这 **African** 非洲 **race** 种族 **.** .

非洲民族的希望寄托在他的影响力和领导之下。

[ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts][ˌtestɪ'moʊniəl][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['miʃənəriz] ,
It 它 **finds** 发现 **its** 它是 **testimonial** 用户评价 **in** 在 **the** 这 **loyalty** 忠诚 **and** 和 **devotion** 虔诚 **of** 的 **its** 它是 **missionaries** 传教士 **,** ,

它的存在体现在其传教士的忠诚和奉献精神上。

[ðer; ðər][self] - [dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] .

their	self	-	denial	for	the	cause	they	love	.
他们的	自己	-	拒绝	为了	这	原因	他们	爱	.

他们为了自己热爱的事业而自我牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['goʊɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

It	has	seen	a	gifted	woman	from	a	home	of	comfort	going	year	by	year
它	有	已见	一个	天才	女士	从	一个	家	的	舒适	去	年	经过	年

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] " [baʊnd] " [ɪn]['dʒɔːrdʒə]

for	twenty	years	to	this	work	of	emancipation	for	the	"	bound	"	in	Georgia
为了	二十	年	到	这	工作	的	解放	为了	这	"	边界	"	在	乔治亚州

[ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

and	Tennessee	,
和	田纳西州	,

这部影片展现了一位才华横溢的女性，她出身于舒适的家庭，却年复一年，二十年来一直致力于在佐治亚州和田纳西州为"被束缚者"争取解放。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrθs]

among	a	despised	people	,	and	,	when	called	from	earth	and	earth's
之中	一个	被鄙视的	人们	,	和	,	什么时候	称为	从	地球	和	地球的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

在被鄙视的人民之中，当被召唤离开尘世和尘世的机遇时，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

leaving	a	liberal	sum	to	continue	the	work	of	Christian	education	.
离开	一个	自由主义	和	到	继续	这	工作	的	基督教	教育	.

留下一笔可观的款项，用于继续基督教教育事业。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['meni] [ə'nʌðər] ['kənsəˌkreitid] ['mɪʃəneri] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv]

It	has	seen	many	another	consecrated	missionary	take	from	the	savings	of
它	有	已见	许多	其他	已祝圣的	传教士	拿	从	这	节省	的

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

a	lifetime	,
一个	寿命	,

它见证了许多虔诚的传教士动用毕生积蓄。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [laɪt] [wʌn] [mɔːr] [læmp][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz]

to	enable	the	Association	to	light	one	more	lamp	for	the	dark	places
到	使能够	这	协会	到	光	一	更多的	灯	为了	这	黑暗的	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	South	,
的	这	南	,

使协会能够为南方黑暗的角落再点亮一盏灯，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][tɜːrn] [bæk] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][smɔːl] ['sæləriz] [tuː; tə][help][ɪn]

and	not	a	few	turn	back	three	-	fourths	of	their	small	salaries	to	help	in
和	不是	一个	很少	转动	后退	三	-	第四部分	的	他们的	小的	薪资	到	帮助	在

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

sustaining	the	work	.
维持	这	工作	.

不少人甚至拿出自己微薄薪水的四分之三来帮助维持这项工作。

[ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti]

The	liberality
这	自由主义

自由主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['testifaiz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
of **the** **missionaries** **testifies** **not** **only** **to** **the** **genuineness** **of** **the** **work** **,**
的 这 传教士 作证 不是 仅有的 到 这 真实性 的 这 工作 ,

传教士们的证词不仅证明了这项工作的真实性，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] .
but **to** **the** **importance** **of** **the** **field** **and** **its** **irresistible** **appeal** **.**
但 到 这 重要性 的 这 场地 和 它是 无法抗拒 上诉 .

但要关注该领域的重要性及其不可抗拒的吸引力。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][stændz] [bɪ'fɔːr]
With **such** **a** **history** **the** **American** **Missionary** **Association** **stands** **before**
和 这样的 一个 历史 这 美国人 传教士 协会 站立 前
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] , [ɪts] ['fɪftiəθ] , [jɪr] .
the **churches** **in** **this** **,** **its** **fiftieth** **,** **year** **.**
这 教堂 在 这 , 它是 第五十 , 年 .

美国传教士协会拥有如此悠久的历史，今年是它成立五十周年。

[gɑːd][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['waidnd] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
God **has** **graciously** **widened** **the** **fields** **before** **it** **.**
上帝 有 亲切地 扩大 这 字段 前 它 .

上帝仁慈地为它拓宽了前路。

[ðə; ði][fɔːr] , - , - [ʌv; əv] [friːd] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][eɪt] , - , - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
The **4** **,** **000** **,** **000** **of** **freed** **slaves** **are** **a** **race** **of** **8** **,** **000** **,** **000** **in** **our** **midst** **.**
这 4 , - , - 的 自由 奴隶 是 一个 种族 的 8 , - , - 在 我们的 中间 .

400万获释奴隶在我们中间构成了一个拥有800万人口的种族。

" ['nevər] [sɪns] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [fiːld]
" **Never** **since** **the** **apostolic** **age** **has** **there** **been** **open** **to** **the** **church** **a** **field**
" 绝不 自从 这 使徒的 年龄 有 那里 到过 打开 到 这 教会 一个 场地
[soʊ][væst] ,
so **vast** **,**
所以 广阔的 ,

自使徒时代以来，教会从未面临过如此广阔的领域。

[soʊ]['ɜːrdʒənt] , [soʊ]['hoʊpf(ə)l] .
so **urgent** **,** **so** **hopeful** **.**
所以 紧迫的 , 所以 充满希望 .

如此紧迫，如此充满希望。

" [gɑːd][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['waidnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
" **God** **has** **graciously** **widened** **the** **mission** **fields** **of** **the** **Association** **;**
" 上帝 有 亲切地 扩大 这 使命 字段 的 这 协会 ;

“上帝仁慈地拓宽了协会的宣教领域；

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
the **mountain** **regions** **of** **the** **South** **have** **been** **opened** **,** **and** **the** **gospel** **,**
这 山 地区 的 这 南 有 到过 打开 , 和 这 福音 ,

南方的山区已经敞开，福音也传遍了那里。

['kærid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [riːtʃɪŋ] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
carried **with** **such** **personal** **risk** **fifty** **years** **ago** **,** **reaching** **only** **here** **and** **there** **a**
携带 和 这样的 个人的 风险 五十 年 前 , 到达 仅有的 这里 和 那里 一个
[fjuː] ,
few **,**
很少 ,

五十年前冒着如此巨大的个人风险，最终只传到零星几个地方。

[meɪ] [biː; bi] ['kærid] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - , - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] ['kʌntriːmɪn]

may	be	carried	freely	to	the	2	,	000	,	000	of	our	mountain	countrymen
可能	是	携带	自由	到	这	2	,	-	,	-	的	我们的	山	同胞们

['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [baʊnd] .

mentally	and	spiritually	bound	.
精神上	和	精神层面	边界	.

可以自由地传递给我们200万精神和心灵相连的山区同胞。

[gɑːd][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['waidnd] [ðə; ði] [fiːldz] .

God	has	graciously	widened	the	fields	.
上帝	有	亲切地	扩大	这	字段	.

上帝仁慈地拓宽了田地。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃənz] ['prez(ə)nt][ðer; ðər][kleɪm] ,

The	Indian	missions	present	their	claim	,
这	印度	任务	展示	他们的	宣称	,

印度代表团提出了他们的诉求，

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ə; eɪ]['peɪgən]['ɪndiən] [traɪb] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [meɪ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][biː; bi] ['kærid]

for	wherever	a	pagan	Indian	tribe	remains	there	may	the	gospel	be	carried
为了	无论	一个	异教徒	印度	部落	遗迹	那里	可能	这	福音	是	携带

['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l][hɑːrm] .

quickly	and	without	personal	harm	.
迅速地	和	没有	个人的	伤害	.

愿福音在印第安异教部落仍然存在的地方迅速传播，且不受人身伤害。

[ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][kɔːl][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] [ðɪs]

The	providential	call	has	been	heard	also	,	and	answered	by	this
这	天意	称呼	有	到过	听到	还	,	和	回答	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

天意的召唤我们也听到了，并且得到了本协会的回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪmoʊ][ɑːn][ðə; ði][ə'læskən] [koʊst] .

for	the	Chinese	within	our	borders	and	the	Eskimo	on	the	Alaskan	coast	.
为了	这	中国人	之内	我们的	边界	和	这	爱斯基摩人	在	这	阿拉斯加	海岸	.

对于我们境内的中国人以及阿拉斯加海岸的爱斯基摩人来说。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

The	work	of	this	Association	may	well	be	the	glory	of	the	churches	.
这	工作	的	这	协会	可能	出色地	是	这	荣耀	的	这	教堂	.

这个协会的工作很可能成为教会的荣耀。

[gɑːd][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

God	has	done	His	part	.
上帝	有	完毕	他的	部分	.

上帝已经尽了他的本分。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] ['evri] ['efərt] [tɔːrd]

He	has	opened	the	fields	,	He	has	richly	blessed	every	effort	toward
他	有	打开	这	字段	,	他	有	丰富	蒙福	每一个	努力	朝向

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

enlightenment	and	Christian	civilization	.
启示	和	基督教	文明	.

他开辟了道路，他慷慨地祝福了所有为启蒙和基督教文明所做的努力。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [prer] , [ɪn]['leɪbər] , [ɪn][gɪfts] ,

The	missionaries	have	done	their	part	in	prayer	,	in	labor	,	in	gifts	,
这	传教士	有	完毕	他们的	部分	在	祷告	,	在	劳动	,	在	礼物	,

传教士们在祈祷、劳动和奉献方面都尽了自己的一份力。

[ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ,
in voicing the earnest appeal of these poor ,
在 配音 这 认真 上诉 的 这些 贫穷的 ,

在表达这些穷人的恳切呼吁时，

[huːz] ['gretɪst] [niːd] [ɪz] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] ['gɑːsp(ə)l] .
whose greatest need is Christian education and a pure gospel .
谁 最 需要 是 基督教 教育 和 一个 纯的 福音 .

他们最需要的是基督教教育和纯正的福音。

[naʊ] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['tʃæptər] [ɪn]
Now , the Association has come to its fiftieth year , the fiftieth chapter in
现在 , 这 协会 有 来 到 它是 第五十 年 , 这 第五十 章 在
[ɪts] ['sɪriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
its serial history .
它是 序列号 历史 .

如今，该协会已走过五十个年头，迎来了其连续历史的第五十个篇章。

['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] [ɪn'θrɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Standing always for emancipation , it is itself enthralled in the toils of a
常设 总是 为了 解放 , 它 是 本身 着迷 在 这 辛勤劳作 的 一个
['terəb(ə)l] [det] .
terrible debt .
糟糕的 债务 .

它始终主张解放，但自身却深陷于沉重的债务之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ;
It trusted the churches ;
它 可信 这 教堂 ;

它信任教会；

[ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [wɜːrk]
it believed that the action of the churches in separating their Indian work
它 相信 那 这 行动 的 这 教堂 在 分离 他们的 印度 工作
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
from the government ,
从 这 政府 ,

它认为，教会将他们在印度的工作与政府分开的做法是错误的。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] $22 , - , [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] $22 , - [ə'dɪʃən(ə)l] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
relinquishing $22 , 000 , would be followed by $22 , 000 additional gifts from the
放弃 $22 , - , 会 是 随后 经过 $22 , - 额外的 礼物 从 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,
people of God ,
人们 的 上帝 ,

捐出 22,000 美元之后，上帝的子民还会额外捐赠 22,000 美元。

[ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [lɔːs] .
that the Indian missions should not suffer loss .
那 这 印度 任务 应该 不是 遭受 损失 .

印度使团不应遭受损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgroʊɪŋ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

It	believed	that	the	growing	claim	of	the	Southern	mountain	work	and	the
它	相信	那	这	生长	宣称	的	这	南方	山	工作	和	这

[kleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈæfrɪkən] [reɪs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] .

claim	of	this	great	African	race	in	our	midst	would	not	be	disregarded	.
宣称	的	这	伟大的	非洲	种族	在	我们的	中间	会	不是	是	被忽视	.

它相信，南方山区日益增长的诉求以及我们中间这个伟大的非洲民族的诉求不会被忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] .

It	still	believes	in	the	churches	.
它	仍然	相信	在	这	教堂	.

它仍然信仰教会。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] .

There	has	been	only	a	temporary	withholding	.
那里	有	到过	仅有的	一个	暂时的	扣留	.

这只是暂时的扣留。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstərhʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪʃəneri] [səˈsaɪətiz] , [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [det] .

In	the	sisterhood	of	missionary	societies	,	two	have	been	freed	from	debt	.
在	这	姐妹情谊	的	传教士	社会	,	二	有	到过	自由	从	债务	.

在姐妹传教团体中，有两个团体摆脱了债务。

[naʊ] [baɪ] [wʌn] [grænd] [ˌkɑːnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [fʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Now	by	one	grand	concentration	of	gifts	to	the	Jubilee	Fund	of	the
现在	经过	一	盛大	专注	的	礼物	到	这	禧年	基金	的	这

[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

American	Missionary	Association	,
美国人	传教士	协会	,

现在，通过向美国传教士协会禧年基金一次性捐赠大量款项，

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]

shall	it	not	be	enabled	to	celebrate	a	remarkable	record	,	a	marvelous
将	它	不是	是	已启用	到	庆祝	一个	卓越	记录	,	一个	奇妙

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

难道不应该有机会去庆祝一项非凡的成就、一部杰出的作品吗？

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈwaɪdnɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]

a	divine	call	to	present	widening	fields	of	usefulness	and	a	jubilee
一个	神圣的	称呼	到	展示	扩大	字段	的	用处	和	一个	禧年

[ʌv; əv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈfriːdəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [læst] ?

of	financial	freedom	that	by	the	grace	of	God	shall	last	?
的	金融的	自由	那	经过	这	优雅	的	上帝	将	最后的	?

这是神的召唤，要展现更广阔的施用领域，并带来蒙神恩典而永续的财务自由？

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [ðen] [ˈkɑːnfɪdəntli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

May	we	not	then	confidently	look	for	the	opening	of	the	windows	of	heaven
可能	我们	不是	然后	自信地	看	为了	这	开幕	的	这	视窗	的	天堂

,

,

,

那么，我们岂能满怀信心地期待天窗开启？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][hoʊm] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ldz]

and	the	outpouring	of	such	a	blessing	on	home	churches	and	mission	fields
和	这	倾泻	的	这样的	一个	祝福	在	家	教堂	和	使命	字段

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [wɜ:rld][tu:; tə]

as	shall	summon	the	attention	of	an	indifferent	and	unbelieving	world	to
作为	将	召唤	这	注意力	的	一个	冷漠	和	不信者	世界	到

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

the	certain	and	rapid	progress	of	the	kingdom	of	God	?
这	肯定	和	迅速的	进步	的	这	王国	的	上帝	?

并且，如此丰盛的祝福倾注在家庭教会和宣教工场上，足以引起冷漠和不信的世界对神国度迅速而确定的发展的关注吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [jɪr] [fʌnd] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃɛrz] .

Jubilee	Year	Fund	,	Additional	Shares	.
禧年	年	基金	,	额外的	股票	.

禧年基金，额外股份。

['emili:n] [dʒeɪ] . ['kelɑ:g] , ['mæntʃestər] , [ˌvi:'ti:] .

Emeline	J	.	Kellogg	,	Manchester	,	Vt	.
艾米琳	J	.	家乐氏	,	曼彻斯特	,	vt	.

埃米琳·J·凯洛格，佛蒙特州曼彻斯特

['ændrəs] [mɑ:rtʃ] , ['tʃɑ:rltən] ['sɪti] , [mæs] .

Andrus	March	,	Charlton	City	,	Mass	.
安德鲁斯	行进	,	查尔顿	城市	,	大量的	.

安德鲁斯·马奇，马萨诸塞州查尔顿市

['kærəlɪn] ['kroʊəl] , ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] .

Caroline	Crowell	,	Haverhill	,	Mass	.
卡罗琳	克罗威尔	,	哈弗希尔	,	大量的	.

卡罗琳·克罗威尔，马萨诸塞州哈弗希尔

['krɪstʃən] ['ju:niən] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , ['ʌpər] [ˌmɑ:nt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .

Christian	Union	Congregational	Church	,	Upper	Montclair	,	N	.	J	.
基督教	联盟	公理会	教会	,	上	蒙特克莱尔	,	N	.	J	.

新泽西州上蒙特克莱尔基督教联合公理会教堂

['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['kaʊəlz] , ['kenzɪŋtən] , [kɑ:n] .

Mrs	.	S	.	M	.	Cowles	,	Kensington	,	Conn	.
太太	.	S	.	M	.	考尔斯	,	肯辛顿	,	连接	.

SM Cowles 夫人，康涅狄格州肯辛顿

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['bætʃələr] , ['waɪtɪnzˌvɪl] , [mæs] .

Mrs	.	M	.	A	.	Bachelor	,	Whitinsville	,	Mass	.
太太	.	M	.	一个	.	学士	,	惠廷斯维尔	,	大量的	.

MA Bachelor 女士，马萨诸塞州惠廷斯维尔市

['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . ['rænsəm] , ['welzli] , [mæs] .

Mrs	.	C	.	A	.	Ransom	,	Wellesley	,	Mass	.
太太	.	C	.	一个	.	赎金	,	韦尔斯利	,	大量的	.

CA Ransom 夫人，马萨诸塞州韦尔斯利

['sentrəl] ['ju:niən] [saʊθ] [tʃɜ:rtʃ] , ['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] .

Central	Union	South	Church	,	Concord	,	N	.	H	.
中央	联盟	南	教会	,	和睦	,	N	.	H	.

新罕布什尔州康科德市中央联合南教堂

[tuː] [frendz] , ['welzli] , [mæs] . , [tuː] ['ʃɛrz] .
Two Friends , Wellesley , Mass . , two shares .
二 朋友们 , 韦尔斯利 , 大量的 . , 二 分享 .

两位朋友，马萨诸塞州韦尔斯利，两股股份。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , ['rɪvər] [fɔːlz] , [wɪs] .
Woman's Missionary Society , River Falls , Wis .
女性的 传教士 社会 , 河 瀑布 , 威斯 .

威斯康星州里弗福尔斯妇女传教协会

[fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [mæs] .
First Congregational Church , Great Barrington , Mass .
第一的 公理会 教会 , 伟大的 巴灵顿 , 大量的 .

马萨诸塞州大巴灵顿第一公理会教堂

[rev] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['bɪkslɝ] , [trʌ'stiː] , [nuː] ['lʌndən] , [kɑːn] .
Rev . James W . Bixler , Trustee , New London , Conn .
牧师 . 詹姆斯 W . 比克斯勒 , 受托人 , 新的 伦敦 , 连接 .

James W. Bixler 牧师，受托人，康涅狄格州新伦敦

[frænk] [el] . ['ændruːz] , [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .
Frank L . Andrews , Fall River , Mass .
坦率 L . 安德鲁斯 , 落下 河 , 大量的 .

弗兰克·L·安德鲁斯，马萨诸塞州福尔里弗市

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [es] . ['kɜːrtɪs] , ['hæmpdən] , [ˌem 'iː] .
Mrs . R . S . Curtis , Hampden , Me .
太太 . 拉 . S . 柯蒂斯 , 汉普顿 , 我 .

RS Curtis 夫人，缅因州汉普顿。

['sekənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['mæntʃestər] , [kɑːn] .
Second Congregational Church , Manchester , Conn .
第二 公理会 教会 , 曼彻斯特 , 连接 .

康涅狄格州曼彻斯特第二公理会教堂

['plɪməθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['wʊstər] , [mæs] .
Plymouth Congregational Sunday - school , Worcester , Mass .
普利茅斯 公理会 星期日 - 学校 , 伍斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州伍斯特市普利茅斯公理会主日学校

['tæbiθə] [el] . ['kʊʃmən] , [iːst] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
Tabitha L . Cushman , East Los Angeles , Cal .
塔比莎 L . 库什曼 , 东方 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

Tabitha L. Cushman，加利福尼亚州东洛杉矶

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['griːnvɪl] , [en] . [eɪtʃ] .
Congregational Sunday - school , Greenville , N . H .
公理会 星期日 - 学校 , 格林维尔 , N . H .

新罕布什尔州格林维尔市公理会主日学校

" ['detər] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , " ['ɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] .
" Debtor to the A . M . A . , " Auburndale , Mass .
" 债务人 到 这 一个 . M . 一个 . , " 奥本代尔 , 大量的 .

"欠美国医学协会的债务人"，马萨诸塞州奥本代尔。

['mɪsɪz] . ['elən] [em] . ['wɛlmən] , ['mɔːldən] , [mæs] .
Mrs . Ellen M . Wellman , Malden , Mass .
太太 . 艾伦 M . 韦尔曼 , 莫尔登 , 大量的 .

艾伦·M·韦尔曼夫人，马萨诸塞州莫尔登市

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ɔːgˈzɪliəri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['plɪməθ] , [mæs] .
W . H . M . A . , Auxiliary of Church of the Pilgrimage , Plymouth , Mass .
W . H . M . 一个 . , 辅助的 的 教会 的 这 朝圣 , 普利茅斯 , 大量的 .

WHMA，普利茅斯朝圣教堂辅助会，马萨诸塞州。

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['jæŋktən] , [es] . [diː] .

Congregational	**Church**	**,**	**Yankton**	**,**	**S**	**.**	**D**	**.**
公理会	教会	,	扬克顿	,	S	.	D	.

南达科他州扬克顿公理会教堂

['wɔːlnʌt] [hɪlz] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

Walnut	**Hills**	**Woman's**	**Home**	**Missionary**	**Society**	**,**	**Cincinnati**	**,**	**O**	**.**
核桃	丘陵	女性的	家	传教士	社会	,	辛辛那提	,	哦	.

俄亥俄州辛辛那提市核桃山女子之家传教协会

[dʒɑːn][em] . ['wɪljəmz] , ['ɛvənstən] , [ɪl] .

John	**M**	**.**	**Williams**	**,**	**Evanston**	**,**	**Ill**	**.**
约翰	M	.	威廉姆斯	,	埃文斯顿	,	患病的	.

约翰·M·威廉姆斯，伊利诺伊州埃文斯顿

['plɪməθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['lɔːrəns] , ['kæn] .

Plymouth	**Congregational**	**Church**	**,**	**Lawrence**	**,**	**Kan**	**.**
普利茅斯	公理会	教会	,	劳伦斯	,	坎	.

堪萨斯州劳伦斯市普利茅斯公理会教堂

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪlɔrd] ['tɔmsn] , [meˈdiːnə] , [oʊ] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gaylord**	**Thomson**	**,**	**Medina**	**,**	**O**	**.**
先生	.	和	太太	.	盖洛德	汤姆逊	,	麦地那	,	哦	.

盖洛德·汤姆森先生和夫人，俄亥俄州麦地那市

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['grænbi] , [mæs] .

Congregational	**Church**	**,**	**Granby**	**,**	**Mass**	**.**
公理会	教会	,	格兰比	,	大量的	.

马萨诸塞州格兰比公理会教堂

['mɪsɪz] . ['loʊtə][biː] . [waɪt] [weɪlz] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [rev] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [waɪt] , [diː] . [diː] . ,

Mrs	**.**	**Lota**	**B**	**.**	**White**	**Wales**	**,**	**in**	**memory**	**of**	**Rev**	**.**	**O**	**.**	**H**	**.**	**White**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**
太太	.	洛塔	B	.	白色的	威尔士	,	在	记忆	的	牧师	.	哦	.	H	.	白色的	,	D	.	D	.	,

['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

Dorchester	**,**	**Mass**	**.**
多切斯特	,	大量的	.

洛塔·B·怀特·威尔士夫人，谨以此纪念马萨诸塞州多切斯特的OH·怀特牧师（神学博士）。

[ə; eɪ] [frend] , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kɑːn] .

A	**Friend**	**,**	**New**	**Britain**	**,**	**Conn**	**.**
一个	朋友	,	新的	英国	,	连接	.

一位朋友，康涅狄格州新不列颠市。

[frendz] , ['mɪlfərd] , [en] . [eɪtʃ] . , [tuː] ['ʃɛrz] .

Friends	**,**	**Milford**	**,**	**N**	**.**	**H**	**.**	**,**	**two**	**shares**	**.**
朋友们	,	米尔福德	,	N	.	H	.	,	二	分享	.

朋友，米尔福德，新罕布什尔州，两份。

['leɪdiz] [ɪn] ['sekənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , [west] ['wɪnstɪd] , [kɑːn] .

Ladies	**in**	**Second**	**Congregational**	**Church**	**,**	**West**	**Winsted**	**,**	**Conn**	**.**
女士们	在	第二	公理会	教会	,	西方	温斯特德	,	连接	.

康涅狄格州西温斯特德第二公理会教堂的女士们

[mɪs] ['ʌnə] [iː] . ['fɛrɪŋtən] , [θruː] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

Miss	**Anna**	**E**	**.**	**Farrington**	**,**	**through**	**Woman's**	**Home**	**Missionary**	**Union**	**of**	**North**	**Carolina**
错过	安娜	E	.	法灵顿	,	通过	女性的	家	传教士	联盟	的	北	卡罗莱纳

, [oʊks] , [en] . [siː] .

,	**Oaks**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**
,	橡树	,	N	.	C	.

安娜·E·法灵顿小姐，通过北卡罗来纳州奥克斯市的北卡罗来纳州妇女家庭传教联盟

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , ['hænkɔk] , ['mɪtʃ] .
Woman's Missionary Society , Hancock , Mich .
女性的 传教士 社会 , 汉考克 , 密歇根州 .

密歇根州汉考克妇女传教协会

[ə; eɪ] [frend] , ['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] . , [tu:] ['ʃɛrz] .
A Friend , Concord , N . H . , two shares .
一个 朋友 , 和睦 , N . H . , 二 分享 .

一位朋友，康科德，新罕布什尔州，两股。

['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [præt] , ['wʊstər] , [mæs] .
Mrs . S . A . Pratt , Worcester , Mass .
太太 . S . 一个 . 普拉特 , 伍斯特 , 大量的 .

SA Pratt 夫人，马萨诸塞州伍斯特市

[ˌi:væn'dʒelɪkl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , ['wɛstbɝoʊ] , [mæs] .
Evangelical Congregational Church , Westboro , Mass .
福音 公理会 教会 , 韦斯特伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特伯勒福音公理会教堂

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , ['oʊkˌhæm] , [mæs] .
Congregational Church , Oakham , Mass .
公理会 教会 , 奥克汉姆 , 大量的 .

马萨诸塞州奥克汉姆公理会教堂

[tu:] [frendz] , [pɑ:rk] [stri:t] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Two Friends , Park Street Congregational Church , Boston , Mass .
二 朋友们 , 公园 街道 公理会 教会 , 波士顿 , 大量的 .

两位朋友，公园街公理会教堂，波士顿，马萨诸塞州。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , ['kʌmbərlənd] ['sentər] , [ˌem 'i:] .
Individuals in Congregational Church , Cumberland Centre , Me .
个人 在 公理会 教会 , 坎伯兰 中心 , 我 .

缅因州坎伯兰中心公理会教堂的个人。

[bel] ['ɑ:lɪŋɝ] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Belle Olinger , Williamsburg , Ky .
美女 奥林格 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

贝尔·奥林格 (Belle Olinger)，肯塔基州威廉斯堡。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [kætlɪn] , ['meridən] , [kɑ:n] .
Mrs . W . H . Catlin , Meriden , Conn .
太太 . W . H . 卡特林 , 梅里登 , 连接 .

WH Catlin 夫人，康涅狄格州梅里登市

['wʊmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Woman's Association , First Church , Detroit , Mich .
女性的 协会 , 第一的 教会 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律第一教会妇女协会

['rezɪdənts] , ['kʌmbərlənd] [gæp] , ['tɛn] .
Residents , Cumberland Gap , Tenn .
居民 , 坎伯兰 差距 , 田纳西州 .

田纳西州坎伯兰峡居民

['priːviəsli] [rɪ'pɔ:rtɪd] , -
Previously reported , 238
之前 据报道 , -

此前报道，238

[səb'skrɪpʃənz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'bʌv] , -
Subscriptions reported above , 46
订阅 据报道 多于 , -

上述订阅量为 46 份。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [rɪ'pɔːrtɪd] , -
Total number of shares reported , 284
全部的 数字 的 分享 据报道 , -

报告的股份总数为284股。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - .
RECEIPTS FOR JULY , 1896 .
收据 为了 七月 , - .

1896 年 7 月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd]
THE DANIEL HAND FUND
这 丹尼尔 手 基金

丹尼尔·汉德基金

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
For the Education of Colored People .
为了 这 教育 的 有色 人们 .

为了有色人种的教育。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] July$7 , - . -
Income for July$7 , 920 . 00
收入 为了 July$7 , - . -

7月份收入：7,920.00美元

['priːviəsli] acknowledged47 , - . 09$55 , - . -
Previously acknowledged47 , 663 . 09$55 , 583 . 09
之前 acknowledged47 , - . 09$55 , - . -

先前已确认47,663.09美元55,583.09美元

['kɜːrənt] [rɪ'siːts, riː'siːts]
CURRENT RECEIPTS
当前的 收据

当前收据

[meɪn] , $371 . -
MAINE , $371 . 59
缅因州 , $371 . -

缅因州，371.59美元

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[dʒeɪ] . [iː] . Bird$4 . -
J . E . Bird$4 . 00
J . E . Bird$4 . -

JE Bird 4.00美元

['ɔːbərn] .
Auburn .
奥本 .

奥本。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] [haɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mission Band High St . Ch . , for Talladega C . 2 . 50
使命 乐队 高的 英石 . ch . , 为了 塔拉迪加 C . 2 . -

Mission Band High St. Ch.，为 Talladega C.2.50

[kæ'leɪ] .
Calais .
加莱 .

加莱。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . **20** . **00**
社会 . - . -

社会学 20.00

['sentər] ['lebənɑːn] .
Centre **Lebanon** .
中心 黎巴嫩 .

黎巴嫩中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **12** . **60**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.60

[iːst] ['mædɪsn] .
East **Madison** .
东方 麦迪逊 .

东麦迪逊。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr] . -
" **A** **Friend** **"** **4** . **00**
" 一个 朋友 " 4 . -

《朋友》4.00

['gɑːrdnɚ] .
Gardiner .
加德纳 .

加德纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **14**
ch . - . -

第28.14章

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [es] . ['kɜːrtɪs] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . **R** . **S** . **Curtis** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
太太 . 拉 . S . 柯蒂斯 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

RS Curtis 女士，捐赠给 Share Jubilee Fund，金额 50.00

[nɔːrθ] ['brɪdʒtən] .
North **Bridgton** **.**
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch **.** **Cong** **.**
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **4** **.** **25**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.4.25

['rɑːklənd] .
Rockland **.**
罗克兰 .

罗克兰。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **42** **.** **57**
ch . - . -

第42.57章

[saʊθ] ['friːˌpɔrt] .
South **Freeport** **.**
南 自由港 .

南弗里波特。

[mɪs] ['fæni] [iː] . ['saʊl] , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
Miss **Fannie** **E** **.** **Soule** **,** **for** **Moorhead** **,** **Miss** **.** **10** **.** **00**
错过 房利美 E . 苏勒 , 为了 穆尔黑德 , 错过 . - . -

范妮·E·苏尔小姐，代表密西西比州穆尔黑德，10.00美元

[welz] .
Wells **.**
威尔斯 .

威尔斯。

[biː] . ['mækswel] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
B **.** **Maxwell** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
B . 麦克斯韦 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

B. Maxwell，代表 Share Jubilee Fund，50.00

[meɪn] ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] . :
Maine **Woman's** **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **Ida** **V** **.** **Woodbury** **,** **Treas** **.** **:**
缅因州 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 宝藏 . :

缅因州妇女援助美国医学会，财务主管：艾达·V·伍德伯里夫人：

['bɪdəfəd] .
Biddeford **.**
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] .
Second Ch .
第二 ch .

第二章

['leɪdiz] - - ['oʊ] . - . -
Ladies ' Miss'y Aux . 45 . 25
女士们 - - 辅助 . - . -

女士小姐辅助队 45.25

['bɪdəfəˌd] .
Biddeford .
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [sɪks] . -
Ch . , Y . P . S . C . E . 6 . 28
ch . , 是 . P . S . C . E . 6 . -

Ch.，YPSCE6.28

['hɑːrpswɛl] ['sentər] . - . -
Harpswell Center . 10 . 00
哈普斯韦尔 中心 . - . -

哈普斯韦尔中心。10.00

['mainət] ['sentər] .
Minot Center .
米诺特 中心 .

米诺特中心。

['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Bal . to const .
巴尔 . 到 常量 .

平衡至常数

['mɪsɪz] . ['ɑːlɪv] [diː] . [ʃɔː] [el] . [em] . - . -
Mrs . Olive D . Shaw L . M . 23 . 00
太太 . 橄榄 D . 肖 L . M . - . -

Olive D. Shaw 女士 LM23.00

['paʊnəl] . [faɪv] . -
Pownal . 5 . 00
波纳尔 . 5 . -

波纳尔.5.00

['skoʊˌhiːgən] . - . -
Skowhegan . 21 . 00
斯科希根 . - . -

斯科希根.21.00

['sʌməsit, -set] .
Somerset .
萨默塞特郡 .

萨默塞特郡。

['kɑːnfərəns] ['kɑːl] . [θriː] . -
Conference Coll . 3 . 00
会议 科尔 . 3 . -

会议合集3.00

[trɔɪ] . ['sɛvən] . -
Troy . **7** . **00**
特洛伊 . 7 . -

特洛伊.7.00

['tɜːrnər] . - . -
Turner . **17** . **00**
车工 . - . -

特纳.17.00

['winθrəp] . [faɪv] . -
Winthrop . **5** . **00**
温斯罗普 . 5 . -

温斯罗普.5.00

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[es] . [es] . ['praɪmeri] [dept] . [wʌn] . - . -
S . **S** . **Primary** **Dept** . **1** . **00143** . **53**
S . S . 基本的 部门 . 1 . - . -

SS 初级部门 1.00143.53

[nuː] ['hæmpʃə] , $857 . - .
NEW **HAMPSHIRE** , **$857** . **10** .
新的 汉普郡 , $857 . - .

新罕布什尔州，857.10 美元。

[ælstɪd] .
Alsted .
阿尔斯特德 .

阿尔斯特德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **5** . **70**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.5.70

[bɑː'skɔːwən] .
Boscawen .
博斯卡文 .

博斯考文。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [es] . [en] . ['ælən] ([wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [det]) [θriː] . -
Mr . **and** **Mrs** . **S** . **N** . **Allen** **(** **1** **of** **which** **for** **debt** **)** **3** . **00**
先生 . 和 太太 . S . N . 艾伦 (1 的 哪个 为了 债务) 3 . -

SN Allen夫妇（其中1人因债务）3.00

['kændiə] .
Candia .
坎迪亚 .

坎迪亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **79**
ch . - . -

第15.79章

['kɑ:nkɔ:rd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **63** . **18**
ch . - . -

第63.18章

['deri] .
Derry .
德里 .

德里。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **27** . **63**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.27.63

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **100** . **00**
ch . - . -

第100章

['gri:nvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

Ch	.	,	for	Share	Jubilee	Fund50	.	00
ch	.	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

['hænoʊvər] .

Hanover	.
汉诺威	.

汉诺威。

['meri] [ə; eɪ] . ['fletʃər] , [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːrt] ['jeɪts] , [en] . [diː] . - . -

Mary	A	.	Fletcher	,	for	Hospital	,	Fort	Yates	,	N	.	D	.	10	.	00
玛丽	一个	.	弗莱彻	,	为了	医院	,	堡	耶茨	,	N	.	D	.	-	.	-

玛丽·A·弗莱彻，为北达科他州福特耶茨医院捐款10.00美元

['heɪvərˌhɪl] .

Haverhill	.
哈弗希尔	.

哈弗希尔。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][siː] . [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [væl] . - . - , [fɔːr; fər] [sə'vænə] ,

Ladies	'	Miss'y	Soc	.	,	Box	C	.	and	Bedding	,	Val	.	22	.	45	,	for	Savannah	,
女士们	-	-	社会	.	,	盒子	C	.	和	寝具	,	瓦尔	.	-	.	-	,	为了	萨凡纳	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

Ladies' Miss'y Soc.，Box C. 和床上用品，价值 22.45，前往佐治亚州萨凡纳。

[lə'koʊniə] .

Laconia	.
拉科尼亚	.

拉科尼亚。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	20	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.20.00

- .

Lyndeboro	.
-	.

林德伯勒。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	11	.	00
ch	.	-	.	-

第11章

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [sæb] .

Class	of	Young	Girls	,	Sab	.
班级	的	年轻的	女孩们	,	萨布	.

萨布年轻女孩班

[ʃ] . [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'ti:] . [kɔŋ] .

Sch	.	of	Franklin	St	.	Cong	.
学校	.	的	富兰克林	英石	.	国会	.

富兰克林街公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] [ʃer] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Fund50 . -

Ch	.	,	for	Share	Jubilee	Fund50	.	00
ch	.	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

['pleinfi:ld] .

Plainfield	.
普莱恩菲尔德	.

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [es] . [ɑ:r] . Baker10 . -

Mrs	.	S	.	R	.	Baker10	.	00
太太	.	S	.	拉	.	Baker10	.	-

SR Baker 女士 10.00

['rɪndʒ] .

Rindge	.
林奇	.

林奇。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	00
ch	.	-	.	-

第15.00章

['swɑ:nzi] .

Swanzey	.
斯旺西	.

斯旺西。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [eɪt] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] ['bɜ:ˌθoʊld] , [en] . [di:] . ; [faɪv] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	8	for	Fort	Berthold	,	N	.	D	.	;	5	for	Fort	Independence	,
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	8	为了	堡	贝特霍尔德	,	N	.	D	.	;	5	为了	堡	独立	,

[en] . [di:] . - . -

N	.	D	.	13	.	00
N	.	D	.	-	.	-

YPSCE，北达科他州贝尔托德堡8分；北达科他州独立堡5分，13.00

['wɔ:lpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

沃尔波尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 28 . 63 — — .
ch . - . - — — .

第28.63章——

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] Membership30 . -
" A Friend , " for a Life Membership30 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 一个 生活 Membership30 . -

“朋友”，终身会员资格 30.00

[nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈfiːmeɪl] [sent] .
New Hampshire Female Cent .
新的 汉普郡 女性 中心 .

新罕布什尔州女性中心。

[ɪnst] . [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən] , [baɪ] [mɪs] [ˈæni] [ə; eɪ] . [məkˈfɑːrlənd] , [tˈreəs] . :
Inst . and Home Missionary Union , by Miss Annie A . McFarland , Treas . :
研究所 . 和 家 传教士 联盟 , 经过 错过 安妮 一个 . 麦克法兰 , 宝藏 . :

教会及家庭传教联盟，财务主管：安妮·A·麦克法兰小姐

[bɑːˈskɔːwən] .
Boscawen .
博斯卡文 .

博斯考文。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

[ˈjuːniən] , [fɔːr; fər] [ˈsæləri] , [ˈplez(ə)nt] [hɪl] , [ˈtɛn] . [eɪt] . -
Union , for Salary , Pleasant Hill , Tenn . 8 . 67
联盟 , 为了 薪水 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 8 . -

工会，薪资，普莱森特希尔，田纳西州，8.67

[ˈkɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

[ˈjuːniən] , [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Fund50 . -
Union , First Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
联盟 , 第一的 ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

联合银行，第一分行，为股份禧年基金50.00

[ˈkɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Fund50 . -
" A Friend , " First Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
" 一个 朋友 , " 第一的 ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

《一位朋友》，第一章，为分享禧年基金50.00

[ˈkɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[sent] .
Cent **.**
中心 .

中心。

['juːniən] , [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Union **,** **South** **Ch** **.** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
联盟 , 南 ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

南方联盟，为分享禧年基金50.00

['deri] .
Derry **.**
德里 .

德里。

[sent] .
Cent **.**
中心 .

中心。

['juːniən] , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Union **,** **First** **Cong** **.**
联盟 , 第一的 国会 .

联合，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] Salary25 . -
Ch **.** **,** **for** **Salary25** **.** **00**
ch . , 为了 Salary25 . -

Ch.，薪资25.00

['epsəm] .
Epsom **.**
埃普索姆 .

埃普索姆。

[sent] .
Cent **.**
中心 .

中心。

Society4 . -
Society4 **.** **00**
Society4 . -

社会4.00

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ænd; ənd] ['grɔtən] .
Hebron **and** **Groton** **.**
希伯伦 和 格罗顿 .

希伯伦和格罗顿。

['hoʊmlænd]['sɜːrk(ə)l] ([θriː] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [det]) ['sɛvən] . -
Homeland **Circle** **(** **3** **.** **78** **of** **which** **for** **debt** **)** **7** **.** **57**
家园 圆圈 (3 . - 的 哪个 为了 债务) 7 . -

国土圈（其中 3.78 为债务）7.57

['kiːn] .
Keene **.**
基恩 .

基恩。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[prɪm] .
Prim .
普里姆 .

初级。

[dept] . , ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Dept . , **Second** **Ch** . **5** . **00**
部门 . , 第二 ch . 5 . -

部门，第二章 5.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
L . **H** . **M** . **Soc** . **of** **Franklin** **St** . **Ch** . **68** . **00**
L . H . M . 社会 . 的 富兰克林 英石 . ch . - . -

富兰克林街 LHM 协会，第 68.00 章

['tæmwəːθ] .
Tamworth .
塔姆沃思 .

塔姆沃思。

['mɪsɪz] . ['meri] [keɪ] . ['gænɪt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɛrz] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . - . -
Mrs . **Mary** **K** . **Gannet** , **for** **Two** **Shares** **Jubilee** **Fund100** . **00368** . **24**
太太 . 玛丽 K . 塘鹅 , 为了 二 股票 禧年 Fund100 . - . -

玛丽·K·加内特夫人，认购两份禧年基金股份，金额为100.00368.24美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -] $821 . -
[**Pg** **300** **]** **$821** . **17**
[页 -] $821 . -

[第300页]821.17美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[nuː] ['ipswitʃ] .
New **Ipswich** .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['diː] .
Estate **of** **Dea** .
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

- ['lɪŋkən] , [baɪ] Trustees35 . 93$857 . -
Leavit **Lincoln** , **by** **Trustees35** . **93$857** . **10**
- 林肯 , 经过 Trustees35 . 93$857 . -

利维特·林肯，由受托人35.93美元857.10

[vər'mɑːnt] , $626 . - .
VERMONT , **$626** . **39** .
佛蒙特 , $626 . - .

佛蒙特州，626.39 美元。

['bɑːrnɪt] .
Barnet .
巴内特 .

巴内特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ][ɑːr] . [el] . ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] , [kɔːr] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **by** **R** . **L** . **Laughlin** , **Cor** .
是 . P . S . C . E . , 经过 拉 . L . 劳克林 , 科尔 .

YPSCE，作者：RL Laughlin，Cor。

[sek] . $2 . -
Sec . **$2** . **50**
秒 . $2 . -

第2.50美元

['brædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **10**
ch . - . -

第13.10章

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
College **St** . **Cong** .
大学 英石 . 国会 .

学院街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **84** . **33**
ch . - . -

第84.33章

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . - . -
Sch . , **College** **St** . **Ch** . , **for** **Central** **Ch** . , **New** **Orleans** , **La** . **20** . **00**
学校 . , 大学 英石 . ch . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Sch.，College St. Ch.，为中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。20.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 15 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》15.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] ['emili:n] [dʒeɪ] . ['kelɑ:g] , [fɔ:r; fər] [ʃer] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Fund50 . -
Miss Emeline J . Kellogg , for Share Jubilee Fund50 . 00
错过 艾米琳 J . 家乐氏 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

埃米琳·j·凯洛格小姐，代表共享禧年基金捐赠50.00美元

['nu:ˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[bi: bi: el] .
Bbl .
桶 .

桶。

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [freɪt] [ˌtu:'tu:] . - , [fɔ:r; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [si:] . [ˌtu:'tu:] . -
for Christmas , Freight 2 . 46 , for King's Mountain , N . C . 2 . 46
为了 圣诞节 , 货运 2 . - , 为了 国王学院 山 , N . C . 2 . -

圣诞节运费 2.46 美元，运往北卡罗来纳州国王山运费 2.46 美元

[nɔ:rθ] ['benɪŋtən] .
North Bennington .
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [wʌn] . -
Ch . , adl . 1 . 50
ch . , 成人 . 1 . -

Ch.，adl.1.50

[kwi:tʃi] .
Queechee .
奎奇 .

奎奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . - . -
Ch . , adl . 11 . 80
ch . , 成人 . - . -

Ch.，adl.11.80

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **9** **.** **15**
ch . 9 . -

第9.15章

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester **.**
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **13** **.** **92**
ch . - . -

第13.92章

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** **.**
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **35** **.** **00**
ch . - . -

第35.00章

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** **.**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

" [ɪn] [mə'mɔriəm] , [ziː] . ['dʌbljuː] . " [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd] , - ; " [biː] . , " - ; " [eɪtʃ] . , " - . -
" In Memoriam , Z . W . " for Share Jubilee Fund , 50 ; " B . , " 25 ; " H . , " - . -
" 在 纪念碑 , Z . W . " 为了 分享 禧年 基金 , - ; " B . , " - ; " H . , " - . -
. , " 25100 . 00
. , " - . -

“纪念 ZW”，捐赠给 Share Jubilee Fund，50；“B.”，“25”；“H.”，“25100.00”

['taʊnˌʃɛnd] .
Townshend **.**
汤森德 .

汤森德。

[mɪs] [iː] . Ballard5 . -
Miss **E** **.** **Ballard5** **.** **00**
错过 E . Ballard5 . -

E. Ballard 小姐 5.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[west] ['brætl,bərə] . [kɔŋ] .
West Brattleboro . Cong .
西方 布拉特尔伯勒 . 国会 .

西布拉特尔伯勒。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 97
ch . - . -

第32.97章

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['luːnə][em] . ['ɑːsˌgʊd] , [kɔːr] .
Y . P . S . C . E . , by Luna M . Osgood , Cor .
是 . P . S . C . E . , 经过 露娜 M . 奥斯古德 , 科尔 .

YPSCE，作者：Luna M. Osgood，Cor.

[sek] . [ˌtuːˈtuː] . -
Sec . 2 . 50
秒 . 2 . -

第2.50节

[west] ['hɑːrtfərd] .
West Hartford .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['koʊplənd] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering1 . -
Mrs . E . M . Copeland , Jubilee Offering1 . 00
太太 . E . M . 科普兰 , 禧年 Offering1 . -

EM Copeland 夫人，禧年奉献 1.00

[west] ['rændɔlf] .
West Randolph .
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

['mɪsɪz] . ['saidni] Howard6 . -
Mrs . Sidney Howard6 . 00
太太 . 西德尼 Howard6 . -

西德尼·霍华德夫人6.00

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[oʊld] [saʊθ] [kɔŋ] .
Old South Cong .
老的 南 国会 .

老南国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **75**
ch . 4 . -

第4.75章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . - . 53$437 . -
Soc . **25** . **53$437** . **51**
社会 . - . 53$437 . -

社会经济地位 25.53 美元 437.51

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['ʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [æn] Hicks100 . -
Estate **of** **Lydia** **Ann** **Hicks100** . **00**
财产 的 莉迪亚 安 Hicks100 . -

莉迪亚·安·希克斯遗产100.00

['swɑːntən] .
Swanton .
斯旺顿 .

斯旺顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][siː] . [siː] . [lɔːŋ] , [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['fɜːˌmæn] , Executor88 . 88$626 . -
Estate **of** **C** . **C** . **Long** , **by** **D** . **G** . **Furman** , **Executor88** . **88$626** . **39**
财产 的 C . C . 长的 , 经过 D . G . 弗曼 , Executor88 . 88$626 . -

CC Long遗产，由DG Furman执行，金额为88.88美元，共计626.39美元。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $4 , - . -
MASSACHUSETTS , **$4** , **016** . **10**
马萨诸塞州 , $4 , - . -

马萨诸塞州，4,016.10 美元

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . $7 . -
Ch . **$7** . **60**
ch . $7 . -

Ch.$7.60

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['æbət] [ə'kædəmi] , [fɔ:r; fər] [ʃer] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [fʌnd] [ænd; ənd][tu:; tə]['kɒnst] .
Abbot Academy , for Share Jubilee Fund and to const .
方丈 学院 , 为了 分享 禧年 基金 和 到 常量 .

阿博特学院，为了分享禧年基金和建设。

[mɪs] ['lɔ:rə] [es] . ['wɑ:tsn] , ['prɪnsəp(ə)l] , [el] . [em] . - . -
Miss Laura S . Watson , Principal , L . M . 50 . 00
错过 劳拉 S . 沃森 , 主要的 , L . M . - . -

劳拉·S·沃森女士，校长，LM50.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [saʊθ] [kɔŋ] .
Sch . , South Cong .
学校 . , 南 国会 .

学校，南国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

['æʃbi] .
Ashby .
阿什比 .

阿什比。

['ɔ:rθoʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 61
ch . - . -

第10.61章

['ɔ:bərnˌdeɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

" [wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['detər] [tu:; tə]
" One who is a Debtor to
" 一 WHO 是 一个 债务人 到

“欠债者

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , " [fɔ:r; fər] [ʃer] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Fund50 . -
the A . M . A . , " for Share Jubilee Fund50 . 00
这 一个 . M . 一个 . , " 为了 分享 禧年 Fund50 . -

AMA，“为股份禧年基金50.00”

['bevərli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

[deɪn] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Dane St . **Cong** .
丹恩 英石 . 国会 .

丹街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **87** . **92**
ch . - . -

第87.92章

['bevərli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

['mɪsɪz] . [æn] [viː] . ['beɪli] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . **Ann** **V** . **Bailey** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
太太 . 安 V . 贝利 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

安·V·贝利夫人，为分享禧年基金捐赠50.00美元

['blændfɔrd] .
Blandford .
布兰福德 .

布兰福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['hɑːrvərd] [kɔŋ] .
Harvard **Cong** .
哈佛大学 国会 .

哈佛国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **88** . **96**
ch . - . -

第88.96章

['bɔːstən; 'bɑːstən] — ['dɔːtʃəstə(r)] .
Boston — **Dorchester** .
波士顿 — 多切斯特 .

波士顿—多切斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **108** . **41**
ch . - . -

第108.41章

['dɔ:tʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [wʌn] . -
Pilgrim **Ch** . , **adl** . **1** . **00**
朝圣 ch . , 成人 . 1 . -

朝圣者教堂，adl.1.00

['rɑ:ksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'si:] .
H . **M** . **Soc** .
H . M . 社会 .

HM 协会

['wɔ:lnʌt] [ˌeɪ 'vi:] .
Walnut **Av** .
核桃 艾夫 .

核桃大道

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['estər] [dʒi:] . ['tɔməs] , ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Offering5 . - . -
Ch . , **Mrs** . **Esther** **G** . **Thomas** , **Jubilee** **Offering5** . **00114** . **41**
ch . , 太太 . 以斯帖 G . 托马斯 , 禧年 Offering5 . - . -

Ch.，埃丝特·G·托马斯夫人，禧年奉献5.00114.41

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[nɔ:rθ] [ˌeɪ 'vi:] . [kɔŋ] .
North **Av** . **Cong** .
北 艾夫 . 国会 .

北大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **161** . **73**
ch . - . -

第161.73章

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **16**
ch . - . -

第28.16章

[kæm'pɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **50** . **00**
ch . - . -

第50章

['tʃɑ:rltən] ['sɪti] .
Charlton **City** .
查尔顿 城市 .

查尔顿城。

['ændrəs] [mɑ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃer] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Fund50 . -
Andrus **March** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
安德鲁斯 行进 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

安德鲁斯·马奇，代表 Share Jubilee Fund，50.00

['kɑ:nkɔ:rd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . . -
Ch . **,** **adl** . . **50**
ch . , 成人 . . -

Ch.，adl..50

['kʌmɪŋtən] .
Cummington .
康明顿 .

康明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['kɜ:rtɪsˌvɪl] . [kɔŋ] .
Curtisville . **Cong** .
柯蒂斯维尔 . 国会 .

柯蒂斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [maɪt][bɑ:ksɪz][sæb] .
Ch . **,** **17** **;** **Mite** **Boxes** **Sab** **.**
ch . , - ; 螨虫 盒子 萨布 .

第 17 章；螨虫盒 Sab。

[ʃ] . , [kɔŋ] .
Sch . , **Cong** .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , **18** . **88** , **for** **McIntosh** , **Ga** . **35** . **88**
ch . , - . - , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，18.88，为 McIntosh，Ga.35.88

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . -
Ch . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **25** . **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . - . -

Ch.，YPSCE25.00

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **41**
ch . - . -

第27.41章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall **River** .
落下 河 .

福尔里弗。

[fræŋk][el] . ['ændruːz] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Frank **L** . **Andrews** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
坦率 L . 安德鲁斯 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

弗兰克·L·安德鲁斯，代表共享禧年基金，捐款50.00美元

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall **River** .
落下 河 .

福尔里弗。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - ['bɛn.ɪf] .
Ch . , **Ladies** ' **Benef** .
ch . , 女士们 - 益处 .

Ch.，女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[ænd; ənd][waɪ] . [el] . ['oʊ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
and **Y** . **L** . **Aux** . , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
和 是 . L . 辅助 . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

和 YL Aux.，共享 Jubilee Fund50.00

['fɑːksbɜˌoʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

" [em] . [en] . [piː] . , " - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
" **M** . **N** . **P** . , **"** **30** **of** **which** **to** **const** .
" M . N . P . , " - 的 哪个 到 常量 .

“MNP”，其中 30 个用于建设。

['mɪsɪz] . ['estər] [en] . ['kæˌdwɛl] [el] . [em] . - . -
Mrs . **Esther** **N** . **Cadwell** **L** . **M** . **50** . **00**
太太 . 以斯帖 N . 卡德威尔 L . M . - . -

埃丝特·N·卡德威尔夫人 LM50.00

['gɑːrdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] . ['oʊ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . Rolfe50 . -
W . **B** . **M** . **Aux** . , **by** **Mrs** . **E** . **A** . **Rolfe50** . **00**
W . B . M . 辅助 . , 经过 太太 . E . 一个 . Rolfe50 . -

WBM Aux.，由 EA Rolfe 女士50.00

['glɑːstər] .
Gloucester **.**
格洛斯特 .

格洛斯特。

['trɪnəti] [kɔŋ] .
Trinity **Cong** **.**
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **40** **.** **00**
ch . - . -

第40章

[greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
Great **Barrington** **.**
伟大的 巴灵顿 .

大巴灵顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **30** **,** **to** **const** **.**
ch . , - , 到 常量 .

第 30 章，至常设。

[rev] . ['liːɔn][diː] . [blɪs] [el] . [em] ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Rev **.** **Leon** **D** **.** **Bliss** **L** **.** **M** **;** **First** **Cong** **.**
牧师 . 莱昂 D . 极乐 L . M ; 第一的 国会 .

莱昂·D·布利斯牧师 L.M；第一教会

[tʃeɪtʃ] . , ['sʌndeɪ] [ʃ] .
Ch **.** **,** **Sunday** **Sch** **.**
ch . , 星期日 学校 .

Ch.，星期日学校

[klæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Class **and** **Other** **Friends** **,** **30** **,** **to** **const** **.**
班级 和 其他 朋友们 , - , 到 常量 .

班级和其他朋友，30，至const。

['mɪsɪz] . ['eməli][ə; eɪ] . [væn] ['lɛnɛp] [el] . [em] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd]
Mrs **.** **Emily** **A** **.** **Van** **Lennep** **L** **.** **M** **.** **(** **50** **of** **which** **for** **Share** **Jubilee** **Fund**
太太 . 艾米丽 一个 . 范 伦内普 L . M . (- 的 哪个 为了 分享 禧年 基金
) - . -
) **60** **.** **00**
) - . -

艾米莉·A·范·伦内普夫人（LM）（其中50%用于股份禧年基金）60.00

['griːnfiːld] .
Greenfield **.**
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [dwaɪt] [ɑ:r] . ['tailə] , - . - . -
Ch . , **41** . **24** ; **Mrs** . **Dwight** **R** . **Tyler** , **12** . **0053** . **24**
ch . , - . - ; 太太 . 德怀特 拉 . 泰勒 , - . - . -

第 41.24 章；德怀特·R·泰勒夫人，12.0053.24

['gri:nfi:ld] .
Greenfield .
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər] [ə'læskə] [em] . [faɪv] . -
Ch . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Alaska** **M** . **5** . **06**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 阿拉斯加州 M . 5 . -

Ch.，YPSCE，适用于阿拉斯加 M.5.06

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] ['kroʊəl] , [fɔ:r; fər] [ʃer] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Fund50 . -
Mrs . **Caroline** **Crowell** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
太太 . 卡罗琳 克罗威尔 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

卡罗琳·克罗威尔夫人，为分享禧年基金捐款50.00

['hɑ:lɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **49** . **05**
ch . - . -

第49.05章

['hɑ:lɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [ˌtu:'tu:] . -
S . **S** . **Class** **of** **Boys** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **2** . **00**
S . S . 班级 的 男孩们 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

SS 男生班，学生资助，塔拉迪加 C.2.00

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

[rev] . ['edwərd][si:] . Haynes1 . -
Rev . **Edward** **C** . **Haynes1** . **56**
牧师 . 爱德华 C . Haynes1 . -

爱德华·C·海恩斯牧师1.56

[haid] [pɑːrk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" Friends , " for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友们”，为学生援助，塔拉迪加 C.10.00

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

['mɪsɪz] . ['ænsən] [felps] [stoʊks] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . Anson Phelps Stokes , 50 ; Mrs . Geo .
太太 . 安森 菲尔普斯 斯托克斯 , - ; 太太 . 地理 .

安森·菲尔普斯·斯托克斯夫人，50岁；乔治夫人。

['westɪŋˌhaʊs] , - ; [dʒɔːrdʒ] ['hi^insn] , - , [fɔːr; fər] [laɪf] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][θriː]
Westinghouse , 50 ; George Higginson , 50 , for Life Membership and for 3
西屋 , - ; 乔治 希金森 , - , 为了 生活 会员资格 和 为了 3
['ʃɛrz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund150 . -
Shares Jubilee Fund150 . 00
股票 禧年 Fund150 . -

西屋公司，50岁；乔治·希金森，50岁，获赠终身会员资格及3股禧年基金，价值150.00美元。

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] Circle14 . -
Ladies ' Sewing Circle14 . 00
女士们 - 缝纫 Circle14 . -

女士缝纫小组 14.00

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['elɪət][tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [bɑːks] [ʃ] .
Eliot Ch . , W . H . M . A . , Box Sch .
艾略特 ch . , W . H . M . 一个 . , 盒子 学校 .

Eliot Ch.，WHMA，Box 学校

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Supplies for Tougaloo U .
补给品 为了 图加卢 U .

图加卢大学的物资

[lɪn] .
Lynn .
林恩 .

林恩。

['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Chestnut St . Cong .
板栗 英石 . 国会 .

栗树街国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **15**
ch . 2 . -

第2.15章

- .
Lyonsville .
- .

莱昂斯维尔。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **of** **Missions** **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 的 任务 " 5 . -

"宣教之友"5.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

['mɪsɪz] . ['elən] [em] . ['wɛlmən] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [fʌnd]) - . -
Mrs . **Ellen** **M** . **Wellman** **(** **50** **of** **which** **for** **Share** **Jubilee** **Fund** **)** **100** . **00**
太太 . 艾伦 M . 韦尔曼 (- 的 哪个 为了 分享 禧年 基金) - . -

艾伦·M·韦尔曼夫人（其中50%捐赠给股份禧年基金）100.00

['mɪdlˌbɜːroʊ] .
Middleboro .
米德尔伯勒 .

米德尔伯勒。

['tɔməs] [piː] . ['kɑːrltən] , [fɔːr; fər]['gɔspəlz] , [fɔːr; fər] ['kʌlərd] Children1 . -
Thomas **P** . **Carleton** **,** **for** **Gospels** **,** **for** **Colored** **Children1** . **50**
托马斯 P . 卡尔顿 , 为了 福音书 , 为了 有色 Children1 . -

托马斯·P·卡尔顿，《有色儿童福音书》1.50

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Ch . **,** **for** **Theo** .
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['haʊərd] [juː] . - . -
Student **Aid** **,** **Howard** **U** . **25** . **00**
学生 援助 , 霍华德 U . - . -

学生资助，霍华德大学 25.00

['mɪlərz] [fɔːlz] .
Millers **Falls** .
米勒 瀑布 .

米勒斯福尔斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

['saʊθwɝθ] [ˌsiː 'oʊ] . , [bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Southworth **Co** . , **Box** **of** **Paper** **for** **Talladega** **C** .
南沃思 合作 . , 盒子 的 纸 为了 塔拉迪加 C .

Southworth 公司，塔拉迪加 C 的纸盒

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **31**
ch . - . -

第17.31章

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['elɪət][tʃeɪtʃ] . - . -
Eliot **Ch** . **100** . **00**
艾略特 ch . - . -

艾略特第100章

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **85** . **66**
ch . - . -

第85.66章

[nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

" [frendz] , " - ; [mɪs] [em] . [ef] . ['ændruːz] , - , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
" **Friends** **,** **"** **15** **;** **Miss** **M** . **F** . **Andrews** **,** **10** **,** **for** **Theo** **.**
" 朋友们 , " - ; 错过 M . F . 安德鲁斯 , - , 为了 西奥 .

"朋友们"，15；MF Andrews 小姐，10 岁，为 Theo。

['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['haʊərd] [ju:] . - . -
Student Aid , Howard U . 25 . 00
学生 援助 , 霍华德 U . - . -

学生资助，霍华德大学 25.00

[nɔ:rθ] ['æmərst] .
North Amherst .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

[nɔ:rθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɑ:rθə][i:] . ['hɛrɪŋtən] , - ; [fræŋk]['dʌblju:] . ['hɛrɪŋtən] , - . -
Ch . , Martha E . Harrington , 20 ; Frank W . Harrington , 525 . 00
ch . , 玛莎 E . 哈灵顿 , - ; 坦率 W . 哈灵顿 , - . -

Ch.，Martha E. Harrington，20；Frank W. Harrington，525.00

[nɔ:rθ] ['æn,dəuvə] .
North Andover .
北 安多弗 .

北安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

[nɔ:rθ] ['æn,dəuvə] .
North Andover .
北 安多弗 .

北安多弗。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] . ['rʌsl] , [fɔ:r; fər]['θi:oʊ] .
Mrs . Wm . A . Russell , for Theo .
太太 . 威廉 . 一个 . 罗素 , 为了 西奥 .

威廉·A·罗素夫人，代表西奥。

['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['hɑ:rvərd][ju:] . - . -
Student Aid , Harvard U . 25 . 00
学生 援助 , 哈佛大学 U . - . -

学生资助，哈佛大学 U.25.00

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 52
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.52

[nɔːrθ] ['wɪlbræˌhæm] .
North **Wilbraham** **.**
北 威尔布拉姆 .

北威尔布拉姆。

[greɪs] ['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
Grace **Union** **Ch** **.** **18** **.** **10**
优雅 联盟 ch . - . -

恩典联盟 第18.10章

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **bal** **.** **to** **const** **.**
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

[mɪs] ['meɪbəl][iː] . ['tailə][ænd; ənd] [mɪs] ['luːsi] [dʒeɪ] . [kɪŋ] [el] . [em] . - s40 . -
Miss **Mabel** **E** **.** **Tyler** **and** **Miss** **Lucy** **J** **.** **King** **L** **.** **M** **.** **'** **s40** **.** **00**
错过 梅布尔 E . 泰勒 和 错过 露西 J . 国王 L . M . - s40 . -

梅布尔·E·泰勒小姐和露西·J·金小姐 LM's40.00

['pɑːmər] .
Palmer **.**
帕尔默 .

帕尔默。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Ch **.** **,** **for** **Theo** **.**
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Student **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **67** **.** **68**
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.67.68

['prɪnstən] .
Princeton **.**
普林斯顿 .

普林斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **70** **.** **00**
ch . - . -

第70章

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
King's Daughters , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00
国王学院 女儿们 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

国王女儿会，学生资助，菲斯克大学，15.00

['ʃefi:ld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['sprɪŋfi:ld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['edwərd][oʊ] . ['sʌtən] , - ; [feɪθ] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['dʌblju:] . [aɪ] . [mɔ:rs] , [t'reəs] . , - . -
Edward O . Sutton , 40 ; Faith Ch . , by W . I . Morse , Treas . , 1252 . 00
爱德华 哦 . 萨顿 , - ; 信仰 ch . , 经过 W . 我 . 莫尔斯 , 宝藏 . , - . -

爱德华·O·萨顿，40岁；信仰教堂，由WI Morse财务主管，1252.00美元

['sʌndərlənd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[west] [kɔŋ] .
West Cong .
西方 国会 .

西国会

[ˌes oʊ ˈsiː] . [fɔːr] . -
Soc . **4** . **11**
社会 . 4 . -

社会学4.11

['weikfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **78**
ch . - . -

第21.78章

['wɛərˌhæm] .
Wareham .
韦勒姆 .

韦勒姆。

" [tuː] [frendz] " - . -
" **Two** **Friends** **"** **15** . **00**
" 二 朋友们 " - . -

《两个朋友》15.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

" [tuː] [frendz] , " [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɛrz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . -
" **Two** **Friends** **,** **"** **for** **Two** **Shares** **Jubilee** **Fund100** . **00**
" 二 朋友们 , " 为了 二 股票 禧年 Fund100 . -

“两位朋友”，两股 Jubilee Fund 100.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['rænsəm] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . **C** . **A** . **Ransom** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
太太 . C . 一个 . 赎金 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

CA Ransom 女士，为 Share Jubilee Fund 捐赠 50.00 美元

['welzli] [hɪlz] .
Wellesley **Hills** .
韦尔斯利 丘陵 .

韦尔斯利山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **38** . **00**
ch . - . -

第38.00章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville .
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . M . A Bachelor , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . M . 一个 学士 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

M 女士，单身，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[west] ['jɑːməθ] .
West Yarmouth .
西方 雅茅斯 .

西雅茅斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['juːniən][tʃeɪtʃ] . , - . - ;

Central	Ch	.	,	125	;	Union	Ch	.	,	67	.	70	;
中央	ch	.	,	-	;	联盟	ch	.	,	-	.	-	;

中央频道，125；联合频道，67.70；

['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] .

Piedmont	Ch	.
皮埃蒙特	ch	.

皮埃蒙特教堂

(['kwɔːrtərli]) , - . -

(	quarterly	)	,	30222	.	70
(	季刊	)	,	-	.	-

(季度)，30222.70

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , ['plɪməθ] [kɔŋ] .

Sch	.	,	Plymouth	Cong	.
学校	.	,	普利茅斯	国会	.

普利茅斯国会学校

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund87 . -

for	Share	Jubilee	Fund87	.	83
为了	分享	禧年	Fund87	.	-

Share Jubilee Fund 87.83

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

[pɑːrk] [kɔŋ] .

Park	Cong	.
公园	国会	.

朴成

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

Ch	.	,	for	Theo	.
ch	.	,	为了	西奥	.

Ch.，为了西奥。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['haʊərd] [juː] . [faɪv] . -

Student	Aid	,	Howard	U	.	5	.	00
学生	援助	,	霍华德	U	.	5	.	-

学生资助，霍华德大学 5.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

" [ə; eɪ] [frend] . " [baɪ][en] . Scammon10 . -
" A Friend . " by N . Scammon10 . 00
" 一个 朋友 . " 经过 N . Scammon10 . -

《朋友》。作者：N. Scammon，10.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [mæs] . " - . -
" A Friend in Mass . " 35 . 00
" 一个 朋友 在 大量的 . " - . -

《弥撒中的朋友》。35.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [mæs] . [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . , [mɪs] ['æni] [siː]
Woman's Home Missionary Association of Mass . and R . I . , Miss Annie C
女性的 家 传教士 协会 的 大量的 . 和 拉 . 我 . , 错过 安妮 C
. ['bridʒmən] , [t'reəs] :
. Bridgman , Treas :
. 布里奇曼 , 宝藏 :

马萨诸塞州和罗德岛州妇女家庭传教协会，财务主管：安妮·C·布里奇曼小姐

['ɔːbərnˌdeɪl] ['oʊ] . - . -
Auburndale Aux . 25 . 00
奥本代尔 辅助 . - . -

奥本代尔辅助队 25.00

['plɪməθ] ['oʊ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . - . 00$3 , - . -
Plymouth Aux . , for Share Jubilee Fund50 . 0075 . 00$3 , 253 . 23
普利茅斯 辅助 . , 为了 分享 禧年 Fund50 . - . 00$3 , - . -

普利茅斯辅助基金，股份禧年基金50.0075.00美元3,253.23

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [luː'sɪndə] [dʒeɪ] . Hartshorn747 . -
Estate of Lucinda J . Hartshorn747 . 87
财产 的 露辛达 J . Hartshorn747 . -

Lucinda J. Hartshorn 遗产 747.87

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . Parkhurst15 . 00$4 , - . -
Estate of Elizabeth C . Parkhurst15 . 00$4 , 016 . 10
财产 的 伊丽莎白 C . Parkhurst15 . 00$4 , - . -

伊丽莎白·C·帕克赫斯特遗产 15.00 美元 4,016.10

['roʊd] ['aɪlənd] , $120 . - .
RHODE ISLAND , $120 . 49 .
罗德岛 岛 , $120 . - .

罗德岛，120.49 美元。

['nu:pɔ:rt] .
Newport **.**
纽波特 .

纽波特。

[ju'naɪtɪd][kɑ:n] .
United **Con** **.**
团结的 康 .

联合大会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

(['kwɔ:rtərli]) $13 . -
(quarterly) $13 . 53
(季刊) $13 . -

（季度）13.53美元

[pɔ:'tʌkit] .
Pawtucket **.**
帕图基特 .

波塔基特。

[pɔ:'tʌkit] [kɔŋ] .
Pawtucket **Cong** **.**
帕图基特 国会 .

波塔基特国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **90** **.** **00**
ch . - . -

第90.00章

['prɑ:vɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)

第4/5页

[en] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [nɔːrθ] [kɔŋ] .
N . **W** . **Williams** , **15** ; **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **North** **Cong** .
N . W . 威廉姆斯 , - ; 是 . P . S . C . E . 的 北 国会 .

NW Williams，15；北康涅狄格州青年专业人士协会 (YPSCE)。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - . -
Ch . , **1** . **9616** . **96**
ch . , 1 . - . -

Ch.，1.9616.96

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
CONNECTICUT , **$2** , **297** . **56** .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,297.56 美元。

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[pɑːrk][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Park **St** . **Cong** .
公园 英石 . 国会 .

公园街国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . $10 . -
Ch . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **$10** . **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . $10 . -

Ch.，YPSCE$10.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['mɪsɪz] . [es] . [piː] . ['njuːəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri] ['dʌbljuː] . [bɑːrnz] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Mrs . **S** . **P** . **Newell** **and** **Mrs** . **Harry** **W** . **Barnes** , **for** **Share** **Jubilee**
太太 . S . P . 纽厄尔 和 太太 . 哈里 W . 巴恩斯 , 为了 分享 禧年
Fund50 . -
Fund50 . **00**
Fund50 . -

SP Newell 夫人和 Harry W. Barnes 夫人，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[el] . [el] . Hull10 . -
L . **L** . **Hull10** . **00**
L . L . Hull10 . -

LL Hull10.00

- .
Danielsonville .
- .

丹尼尔森维尔。

['wɛstfiːld] [kɔŋ] .
Westfield Cong .
韦斯特菲尔德 国会 .

韦斯特菲尔德国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 100 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.100.00

['dænjəlsən] .
Danielson .
丹尼尔森 .

丹尼尔森。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [en] . Clemons1 . -
Mrs . H . N . Clemons1 . 00
太太 . H . N . Clemons1 . -

HN Clemons 女士 1.00

[iːst] ['keɪnən] .
East Canaan .
东方 迦南 .

东迦南。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 61
ch . 5 . -

第5.61章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 200 . 00
ch . - . -

第200.00章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" A Friend , " for Indian M . 50 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

“朋友”，售价 50.00 印度卢比

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt]
Ch . , 25 , for Student Aid , Tougaloo U . , and 25 for Student Aid , Pleasant
ch . , - , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . , 和 - 为了 学生 援助 , 令人愉快的
[hɪl] , ['tɛn] . - . -
Hill , Tenn . 50 . 00
爬坡道 , 田纳西州 . - . -

第 25 章，用于学生资助，图加卢大学，以及 25 章，用于学生资助，田纳西州普莱森特希尔。50.00

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[mɪs] ['klærə][aɪ] . [seɪdʒ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɛrz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . -
Miss Clara I . Sage , for Two Shares Jubilee Fund100 . 00
错过 克拉拉 我 . 圣人 , 为了 二 股票 禧年 Fund100 . -

克拉拉·I·塞奇小姐，购买两份禧年基金股份，金额100.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['weðəz,fild] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Wethersfield Av . Cong .
韦瑟斯菲尔德 艾夫 . 国会 .

韦瑟斯菲尔德大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['kaʊəlz] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . S . M . Cowles , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . S . M . 考尔斯 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

SM Cowles 女士，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['kɑːl] .
Ch . , **Coll** .
ch . , 科尔 .

Ch.，学院。

[æt; ət] ['ræli] Meeting6 . -
at **Rally** **Meeting6** . **30**
在 集会 Meeting6 . -

在集会上 6.30

['kɪlɪŋzwɜːrθ] .
Killingworth .
基林沃思 .

基灵沃思。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6章

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
The **Sunbeam** **Mission** **Circle** , **for** **Student** **Aid** , **A** . **G** . **Sch** . , **Moorhead** , **Miss** .
这 阳光 使命 圆圈 , 为了 学生 援助 , 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 .
[sɪks] . -
6 . **00**
6 . -

阳光使命圈，学生资助，农业学校，密西西比州穆尔黑德市，6.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund57 . -
Ch . , **for** **Share** **Jubilee** **Fund57** . **05**
ch . , 为了 分享 禧年 Fund57 . -

Ch.，代表 Share Jubilee Fund 57.05

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] [em] . [eɪtʃ] . ['hɪljɑːrd] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

Miss	M	.	H	.	Hilliard	,	for	Share	Jubilee	Fund50	.	00
错过	M	.	H	.	希利亚德	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

希利亚德小姐，捐赠给共享禧年基金50.00

[ˊmidltaun] .

Middletown	.
米德尔顿	.

米德尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .

Ch	.	,	Bbl	.
ch	.	,	桶	.

Ch.，Bbl.

['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [kæʃ] , [ˌtuː'tuː] ; [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -

Useful	Articles	;	Cash	,	2	;	for	Talladega	C	.	2	.	00
有用	文章	;	现金	,	2	;	为了	塔拉迪加	C	.	2	.	-

实用物品；现金，2；适用于塔拉迪加 C.2.00

['mɪlfərd] .

Milford	.
米尔福德	.

米尔福德。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .

Plymouth	Ch	.	,	20	.	28	;	First	Cong	.
普利茅斯	ch	.	,	-	.	-	;	第一的	国会	.

普利茅斯教堂，20.28；第一国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -

Ch	.	,	14	.	0234	.	30
ch	.	,	-	.	-	.	-

第 14.0234.30 章

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -

Soc	.	9	.	20
社会	.	9	.	-

社会学9.20

[nuː] ['brɪt(ə)n] .

New	Britain	.
新的	英国	.

新不列颠。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ125 . -

First	Ch	.	of	Christ125	.	00
第一的	ch	.	的	Christ125	.	-

基督第一章 125.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

['juːniən] ['sɜːrvɪs] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] , [diː] . [diː] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Union Service , by Rev . J . W . Cooper , D . D . , for Share Jubilee
联盟 服务 , 经过 牧师 . J . W . 库珀 , D . D . , 为了 分享 禧年
Fund50 . -
Fund50 . 68
Fund50 . -

由 JW Cooper 牧师（神学博士）主持的联合服务，为共享禧年基金筹款 50.68 美元

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [fɔɪ] , - ; [ef] . [ɑːr] . [blɪs] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Mrs . James H . Foy , 25 ; F . R . Bliss , 5 , for Theo .
太太 . 詹姆斯 H . 福伊 , - ; F . 拉 . 极乐 , 5 , 为了 西奥 .

James H. Foy 夫人，25 岁；FR Bliss，5 岁，代表 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept . , Talladega C . 30 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . - . -

部门，塔拉迪加 C.30.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[rev] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['bɪkslɚ] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Rev . James W . Bixler , for Share Jubilee Fund50 . 00
牧师 . 詹姆斯 W . 比克斯勒 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

詹姆斯·W·比克斯勒牧师，为分享禧年基金捐赠50.00美元

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ45 . -
First Ch . of Christ45 . 44
第一的 ch . 的 Christ45 . -

基督第一章45.44

[nuː] ['mɪlfərd] .
New Milford .
新的 米尔福德 .

新米尔福德。

[greɪs] [eɪtʃ] . Turrill5 . -
Grace H . Turrill5 . 00
优雅 H . Turrill5 . -

格蕾丝·H·图里尔 5.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [siː] . [iː] . [ˌes oʊ ˈsiː] .
Ch . , **18** . **26** ; **C** . **E** . **Soc** .
ch . , - . - ; C . E . 社会 .

第 18.26 章；CE Soc.

[ʌv; əv] [kɔŋ] .
of **Cong** .
的 国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - . -
Ch . , **1** . **0819** . **34**
ch . , 1 . - . -

第 1.0819.34 章

[nɔːrθ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
North **Greenwich** .
北 格林威治 .

北格林威治。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[oʊld] [laim] .
Old **Lyme** .
老的 莱姆病 .

老莱姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **22**
ch . 6 . -

第6章第22节

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .
Sch . , **Cong** .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **67**
ch . 9 . -

第9.67章

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

" [tʃɜːrtʃ] ['membər] , " [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
" **Church** **Member** **,** **"** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
" 教会 成员 , " 为了 分享 禧年 Fund50 . -

“教会成员”，为分享禧年基金捐款50.00

['plɪməθ] . [kɔŋ] .
Plymouth . **Cong** .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

['prɑːspekt] .
Prospect .
前景 .

前景。

[biː] . [biː] . [braʊn] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
B . **B** . **Brown** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
B . B . 棕色的 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

BB Brown，代表 Share Jubilee Fund，50.00

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['edgər][klaːk] . -
Edgar **Clark** . **50**
埃德加 克拉克 . -

埃德加·克拉克.50

['rɪdʒˌfiːld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **24**
ch . - . -

第17.24章

['rɔkvil] .
Rockville .
罗克维尔 .

罗克维尔。

[dʒiː] . [el] . Grant2 . -
G . **L** . **Grant2** . **00**
G . L . Grant2 . -

GL Grant2.00

[ˈsɔːlzbəri] . [kɔŋ] .
Salisbury . **Cong** .
索尔兹伯里 . 国会 .

索尔兹伯里。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **60** . **40**
ch . - . -

第60.40章

[ˈʃeltən] .
Shelton .
谢尔顿 .

谢尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **18**
ch . - . -

第24.18章

[ˈsauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **41**
ch . - . -

第17.41章

[ˈstoʊni] [kriːk] .
Stony **Creek** .
石质 溪 .

斯托尼溪。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Offering12 . -
Ch . **of** **Christ** , **Jubilee** **Offering12** . **00**
ch . 的 基督 , 禧年 Offering12 . -

基督圣殿，禧年奉献12.00

[ˈtɔrɪŋtən] .
Torrington .
托灵顿 .

托灵顿。

[θɜːrd] [kɔŋ] .
Third **Cong** .
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 80 . 78
ch . - . -

第80.78章

['wɑːpɪŋ] .
Wapping .
瓦平 .

瓦平。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .
Sch . , Cong .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 49
ch . - . -

第11.49章

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['mɪsɪz] . [ruːθ] ['dʌbljuː] . ['kɑːrtər] , [dɪ'siːst] , [trʌst] [fʌnd] , [baɪ]['sæmjuəl] [hoʊlmz] , [fɔːr; fər] ['dʌgləs]
Mrs . Ruth W . Carter , deceased , Trust Fund , by Samuel Holmes , for Douglass
太太 . 露丝 W . 卡特 , 死者 , 相信 基金 , 经过 塞缪尔 福尔摩斯 , 为了 道格拉斯
[hɔːl] , - , [ˌvi 'e] . - . -
Hall , Cappahosic , Va . 500 . 00
大厅 , - , 瓦 . - . -

已故的露丝·W·卡特夫人信托基金，由塞缪尔·霍姆斯设立，用于弗吉尼亚州卡帕霍西克的道格拉斯大厅，500.00美元

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **41**
ch . - . -

第16.41章

[west] ['wɪnstɪd] .
West **Winsted** .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; [rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['rʌsl] , [faɪv] . - . -
Ch . **and** **Soc** . , **98** . **41** ; **Rev** . **H** . **A** . **Russell** , **5** . **103** . **41**
ch . 和 社会 . , - . - ; 牧师 . H . 一个 . 罗素 , 5 . - . -

Ch. and Soc., 98.41; Rev. HA Russell, 5.103.41

['westən] .
Weston .
韦斯顿 .

韦斯顿。

[nɔrfiːld] [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['ʌnə] [iː] . [fɪtʃ] , [kɔːr] .
Norfield **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **by** **Anna** **E** . **Fitch** , **Cor** .
诺菲尔德 是 . P . S . C . E . , 经过 安娜 E . 惠誉 , 科尔 .

Norfield YPSCE，作者 Anna E. Fitch，Cor。

[sek] . [faɪv] . -
Sec . **5** . **00**
秒 . 5 . -

第5.00节

['wʊmənz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
Woman's **Congregational** **Home** **Missionary** **Union** **of** **Connecticut** , **Mrs** . **W** . **W** .
女性的 公理会 家 传教士 联盟 的 康涅狄格州 , 太太 . W . W .
['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] . :
Jacobs , **Treas** . :
雅各布斯 , 宝藏 . :

康涅狄格州妇女公理会家庭传教联盟，财务主管：WW Jacobs 夫人

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tʃeɪtʃ] . ['oʊ] .
Ch . **Aux** .
ch . 辅助 .

辅助

[fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [wʌn] . -
for **Grand** **View** , **Tenn** . **1** . **43**
为了 盛大 看法 , 田纳西州 . 1 . -

田纳西州格兰德维尤 1.43

[ˈkrɔmwel] , [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Cromwell , Ladies of Cong .
克伦威尔 , 女士们 的 国会 .

克伦威尔，国会女士们。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈtɑːməsˌvɪl] [ʃ] . - . -
Ch . , for Thomasville Sch . 13 . 50
ch . , 为了 托马斯维尔 学校 . - . -

Ch.，为 Thomasville Sch.13.50

[ˈhɑːrtfərd] , [frend] [ɪn][əˈsaɪləm] [hɪl] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][fɔːrt][ˈbɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Hartford , Friend in Asylum Hill Ch . , for Fort Berthold , N . D . 2 . 00
哈特福德 , 朋友 在 庇护所 爬坡道 ch . , 为了 堡 贝特霍尔德 , N . D . 2 . -

哈特福德，庇护山庄之友，为北达科他州伯索尔德堡，2.00

[ˈkenzɪŋtən] , [ˈoʊ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [fʌnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɒnst] .
Kensington , Aux . , for Share Jubilee Fund and to const .
肯辛顿 , 辅助 . , 为了 分享 禧年 基金 和 到 常量 .

Kensington, Aux.，为股份禧年基金和建设。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [hɑːrt][el] . [em] . - . -
Mrs . S . A . Hart L . M . 50 . 00
太太 . S . 一个 . 哈特 L . M . - . -

SA Hart 女士 LM50.00

[ˈrɪtʃvɪl] .
Richville .
里奇维尔 .

里奇维尔。

[ˈjuːniən][tʃeɪtʃ] . , [ˈdʒunjɜ˞] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , [ˈtɛn] . - . - . 93$2 , -
Union Ch . , Jr . C . E . Soc . , for Grand View , Tenn . 10 . 0076 . 93$2 , 197
联盟 ch . , 小 . C . E . 社会 . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . - . 93$2 , -
. -
. 56
. -

Union Ch., Jr. CE Soc.，代表田纳西州格兰德维尤，10.0076.93美元2,197.56

[ɪˈsteɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[ˈklɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvi] [ˈstiːvnz] , [baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . [ˈstænɜ˞d] , Trustee100 . 00$2 , - . -
Estate of Harvey Stevens , by R . R . Stannard , Trustee100 . 00$2 , 297 . 56
财产 的 哈维 史蒂文斯 , 经过 拉 . 拉 . 斯坦纳德 , Trustee100 . 00$2 , - . -

哈维·史蒂文斯遗产，由受托人RR Stannard管理，金额为100.00美元，总计2,297.56美元。

[nuː] [jɔːk] , $3 , - . - .
NEW YORK , $3 , 082 . 77 .
新的 约克 , $3 , - . - .

纽约，3,082.77 美元。

[æŋˈgoʊlə] .
Angola .
安哥拉 .

安哥拉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , 2$12 . -
Ch . , **10** ; **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **2$12** . **00**
ch . , - ; 是 . P . S . C . E . , 2$12 . -

第 10 章；YPSCE，2$12.00

[æŋ'goʊlə] .
Angola .
安哥拉 .

安哥拉。

[mɪs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Ames5 . -
Miss **A** . **H** . **Ames5** . **00**
错过 一个 . H . Ames5 . -

AH Amesﾉ小姐5.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['baɪb(ə)l] [ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **Bible** **Sch** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **25** . **00**
ch . , 圣经 学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，圣经学校，学生资助，Fisk U.25.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][iː] . [brɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ] . [brɪk] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Mrs . **Julia** **E** . **Brick** , **for** **The** **Joseph** **K** . **Brick** **Normal** **and** **Agricultural**
太太 . 朱莉娅 E . 砖 , 为了 这 约瑟夫 K . 砖 普通的 和 农业
[skuːl] , ['enfiːld] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] , - . -
School , **Enfield** , **N** . **C** . **2** , **000** . **00**
学校 , 恩菲尔德 , N . C . 2 , - . -

朱莉娅·E·布里克夫人，代表约瑟夫·K·布里克师范农业学校，恩菲尔德，北卡罗来纳州 2,000.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['luːɪs] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Lewis **Av** . **Cong** .
刘易斯 艾夫 . 国会 .

刘易斯大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [sæb] .
Ch . , **Sab** .
ch . , 萨布 .

Ch.，Sab.

[ʃ] . -
Sch . Miss'y
学校 . -

学校小姐

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['sæləri][ʌv; əv] ['tiːtʃər] , ['ɪndiən][em] . , - ;
Soc . , for Salary of Teacher , Indian M . , 75 ;
社会 . , 为了 薪水 的 老师 , 印度 M . , - ;

教师薪资协会，印度 M.，75；

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sentrəl] [kɔŋ] .
Sch . , Central Cong .
学校 . , 中央 国会 .

中央国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [sæn'tiː] , [neb] . , - . - ; [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['wɪtən, 'hwɪtən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
Ch . , for Indian M . , Santee , Neb . , 37 . 50 ; Rev . J . M . Whiton , Ph .
ch . , 为了 印度 M . , 桑蒂 , 鼻 . , - . - ; 牧师 . J . M . 惠顿 , 菲尔 .
[diː] . , [fɔːr; fər]['wɪtən, 'hwɪtən]['praɪzɪz] ,
D . , for Whiton Prizes ,
D . , 为了 惠顿 奖品 ,

Ch.，为印度 M.，Santee，Neb.，37.50；JM Whiton 博士牧师，为 Whiton 奖，

[ˌtælə'deɪgə][siː] . , - ; ['bʊʃwɪk] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Talladega C . , 15 ; Bushwick Av . Cong .
塔拉迪加 C . , - ; 布什维克 艾夫 . 国会 .

塔拉迪加 C.，15；布什维克大道丛。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , - . -
Sch . , for Williamsburg , Ky . , 5132 . 50
学校 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , - . -

肯塔基州威廉斯堡，5132.50

[koʊld] [brʊk] .
Cold Brook .
寒冷的 溪 .

冷溪。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bɜ˞ːt] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] .
Mrs . A . J . Burt , for Gloucester Sch .
太太 . 一个 . J . 伯特 , 为了 格洛斯特 学校 .

AJ Burt 女士，代表格洛斯特学校。

- , [ˌvi 'e] . [ˌtuː'tuː] . -
Cappahosic , Va . 2 . 00
- , 瓦 . 2 . -

弗吉尼亚州卡帕霍西克 2.00

[kraʊn] [pɔɪnt] .
Crown Point .
王冠 观点 .

皇冠角。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **00**
ch . - . -

第12.00章

['dænbi] .
Danby **.**
丹比 .

丹比。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Cong **Ch** **.** **5** **.** **00**
国会 ch . 5 . -

国会第五章

[iːst] ['bluːmˌfiːld] .
East **Bloomfield** **.**
东方 布卢姆菲尔德 .

东布卢姆菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] Soc25 . -
Ch **.** **and** **Soc25** **.** **00**
ch . 和 Soc25 . -

Ch. 和 Soc25.00

['ɛlˌbrɪdʒ] .
Elbridge **.**
埃尔布里奇 .

埃尔布里奇。

[fɜːrst] [prɛzb] .
First **Presb** **.**
第一的 长老会 .

第一长老会

Ch5 . -
Ch5 **.** **80**
Ch5 . -

第5.80章

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['dʌbljuː] . [iː] . [dɑːdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
W **.** **E** **.** **Dodge** **,** **Educational** **Fund** **,** **for** **Theo** **.**
W . E . 躲闪 , 教育 基金 , 为了 西奥 .

WE Dodge，教育基金，为了 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept **.** **,** **Talladega** **C** **.** **100** **.** **00**
部门 . , 塔拉迪加 C . - . -

部门，塔拉迪加 C.100.00

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , [fɔːr; fər] [rɪ'per] , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
Miss D . E . Emerson , for repairs , Moorehead , Miss . 20 . 00
错过 D . E . 爱默生 , 为了 维修 , 穆尔黑德 , 错过 . - . -

DE Emerson 小姐，维修费用，摩尔黑德，密西西比州，20.00 美元

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

(['trɛmənt]) ['trɪnəti] [kɔŋ] .
(Tremont) Trinity Cong .
(特雷蒙特) 三位一体 国会 .

（特雷蒙特）三一教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . Webb9 . -
Y . P . S . C . E . , by W . S . Webb9 . 96
是 . P . S . C . E . , 经过 W . S . Webb9 . -

YPSCE，作者：WS Webb9.96

['pætərsənˌvɪl] .
Pattersonville .
帕特森维尔 .

帕特森维尔。

['mɪsɪz] . ['friːmən] ['mɪlˌmaɪn] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Mrs . Freeman Milmine , for Talladega C . 5 . 00
太太 . 弗里曼 米尔迈恩 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

Freeman Milmine 女士，塔拉迪加 C.5.00

['peri] ['sentər] .
Perry Centre .
佩里 中心 .

佩里中心。

" [ɪn] [mə'mɔriəm] ['mɑːrθə] [biː] . ['ʃeldən] , " [baɪ]['mɪltən][ə; eɪ] . ['bɑːrbər] , [fɔːr; fər] Debt75 . -
" In Memoriam Martha B . Sheldon , " by Milton A . Barber , for Debt75 . 00
" 在 纪念碑 玛莎 B . 谢尔顿 , " 经过 米尔顿 一个 . 理发师 , 为了 Debt75 . -

“纪念玛莎·B·谢尔顿”，作者：米尔顿·A·巴伯，欠款75.00美元

.
Phœnix .
凤凰 .

凤凰。

[el] . [dʒeɪ] . ['kæriər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -

L	.	J	.	Carrier	,	for	Student	Aid	,	Tougaloo	U	.	3	.	00
L	.	J	.	载体	,	为了	学生	援助	,	图加卢	U	.	3	.	-

LJ Carrier，学生资助，Tougaloo U.3.00

['rʌʃˌvɪl] .

Rushville	.
拉什维尔	.

拉什维尔。

[rev] . [ef] . [tiː] . ['huːvər] , [biː biː el] .

Rev	.	F	.	T	.	Hoover	,	Bbl	.
牧师	.	F	.	T	.	胡佛	,	桶	.

FT Hoover牧师，Bbl。

[pə'tetoz] , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

Potatoes	,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
土豆	,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

土豆，供应给南卡罗来纳州格林伍德

[ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] .

Saratoga	Springs	.
萨拉托加	斯普林斯	.

萨拉托加泉。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['rɪpli] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

Mrs	.	E	.	B	.	Ripley	,	for	Share	Jubilee	Fund50	.	00
太太	.	E	.	B	.	里普利	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

EB Ripley 夫人，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['ʃɝːbɝn] .

Sherburne	.
舍伯恩	.

舍伯恩。

[mɪs] ['fæni] ['rɛksfɝd] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -

Miss	Fannie	Rexford	,	for	Talladega	C	.	10	.	00
错过	房利美	雷克斯福德	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

范妮·雷克斯福德小姐，塔拉迪加 C.10.00

['ʃɝːbɝn] .

Sherburne	.
舍伯恩	.

舍伯恩。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . Harrington5 . -

Mrs	.	J	.	C	.	Harrington5	.	00
太太	.	J	.	C	.	Harrington5	.	-

JC Harrington 女士 5.00

['sɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

锡拉丘兹。

['gɛdəs, 'gɛdəz] [kɔŋ] .

Geddes	Cong	.
格德斯	国会	.

盖德斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	26
ch	.	-	.	-

第13.26章

['juːtikə] .
Utica .
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth **Cong** .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . [faɪv] . -
Ch . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Central** **Ch** . , **New** **Orleans** , **La** . **5** . **00**
ch . 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

Ch. YPSCE，中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

[wɛst'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[mɪs] [es] . [ə; eɪ] . Dann2 . -
Miss **S** . **A** . **Dann2** . **00**
错过 S . 一个 . Dann2 . -

南非小姐 Dann2.00

[west] ['winfiːld] .
West **Winfield** .
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " - . -
" **G** . **W** . **"** **10** . **00**
" G . W . " - . -

“GW”10.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɛrsɔl] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **New** **York** , **by** **Mrs** . **J** . **J** . **Pearsall** , **Treas** . :
女性的 家 传教士 联盟 的 新的 约克 , 经过 太太 . J . J . 皮尔索尔 , 宝藏 . :

纽约妇女家庭传教联盟，财务主管：JJ Pearsall 夫人

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['tɔmpkinz] [ˌeɪ 'viː] .
Tompkins **Av** .
汤普金斯 艾夫 .

汤普金斯大道

[tʃeɪtʃ] . , [es] . [es] . [klæs] [siː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . [θriː] . -
Ch . , **S** . **S** . **Class** **C** , **for** **Student** **Aid** , **Lincoln** **Acad** . **3** . **50**
ch . , S . S . 班级 C , 为了 学生 援助 , 林肯 学院 . 3 . -

Ch.，SS C 类，学生资助，林肯学院 3.50

['kɑːrθɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

迦太基。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **M** . **S** . **5** . **00**
W . M . S . 5 . -

WMS5.00

['klɪftən] [sprɪŋz] .
Clifton Springs .
克利夫顿 斯普林斯 .

克利夫顿泉。

" ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [fɔːr; fər]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund8 . -
" Mrs . A . G . W . , " for Jubilee Fund8 . 00
" 太太 . 一个 . G . W . , " 为了 禧年 Fund8 . -

“AGW夫人”，为禧年基金捐款8.00

['mɔrəsˌvɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 .

莫里斯维尔。

[siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . [faɪv] . -
C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 5 . 00
C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

CE，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

['oʊ] . [eɪt] . -
Aux . 8 . 75
辅助 . 8 . -

辅助 8.75

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['dænfəθ] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [juː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . - . 25$2 , - . -
Danforth Ch . , L . U . , for Student Aid , Fisk U . 10 . 0040 . 25$2 , 582 . 77
丹福斯 ch . , L . U . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . - . 25$2 , - . -

Danforth Ch.，LU，学生资助，Fisk U.10.0040.25$2，582.77

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['æmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['keidi] : [tiː] . [eɪtʃ] . ['bentən] [kreɪn] , Executor500 . 00$3 , - . -
Estate of David Cady : T . H . Benton Crane , Executor500 . 00$3 , 082 . 77
财产 的 大卫 凯迪 : T . H . 本顿 起重机 , Executor500 . 00$3 , - . -

大卫·凯迪遗产：遗嘱执行人：TH·本顿·克莱恩，金额：500.00美元，3,082.77美元

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $343 . - .
NEW JERSEY , $343 . 92 .
新的 球衣 , $343 . - .

新泽西州，343.92 美元。

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . Cramer$30 . -

J	.	H	.	Cramer$30	.	00
J	.	H	.	Cramer$30	.	-

JH Cramer 30.00美元

[iːst] ['ɔrɪndʒ] , [fɜːrst] [kɔŋ] .

East	Orange	,	First	Cong	.
东方	橙子	，第一的		国会	.

东奥兰治，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː][es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	,	Y	.	P	S	.	C	.	E	.	,	for	Grand	View	,	Tenn	.	25	.	00
ch	.	,	是	.	P	S	.	C	.	E	.	,	为了	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

Ch.，Y. P SCE，代表田纳西州格兰德维尤，25.00

['hoʊboʊkən] .

Hoboken	.
霍博肯	.

霍博肯。

[dʒɑːn][iː] . ['mɛrəl] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering10 . -

John	E	.	Merrill	,	Jubilee	Offering10	.	00
约翰	E	.	梅里尔	,	禧年	Offering10	.	-

约翰·E·梅里尔，禧年奉献10.00

['laɪənz]['fɑːrmz] .

Lyons	Farms	.
莱昂斯	农场	.

莱昂斯农场。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[prɛzb] .

Presb	.
长老会	.

长老会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	22	.	92
ch	.	-	.	-

第22.92章

['ɔrɪndʒ] .

Orange	.
橙子	.

橙子。

[ðə; ðiː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [klʌb] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] . [faɪv] . -

The	Armstrong	Club	,	for	Gloucester	Sch	.	,	Cappahosic	,	Va	.	5	.	00
这	阿姆斯特朗	俱乐部	,	为了	格洛斯特	学校	.	,	-	,	瓦	.	5	.	-

阿姆斯特朗俱乐部，为弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校筹款，5.00

['nuːərk; 'njuːərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

纽瓦克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [dʒʌn] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Ch . , Jun . Y . P . S . C . E . , for Indian M . 5 . 75
ch . , 俊 . 是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，Jun. YPSCE，印度 M.5.75

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['wɪtən, 'hwɪtən][tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Mary E . Whiton to const .
太太 . 玛丽 E . 惠顿 到 常量 .

玛丽·E·惠顿夫人将担任议员。

['mɪriəm][ef] . [tʃoʊt] [el] . [em] . - . -
Miriam F . Choate L . M . 30 . 00
米里亚姆 F . 乔特 L . M . - . -

Miriam F. Choate LM30.00

['wʊdˌbrɪdʒ] .
Woodbridge .
伍德布里奇 .

伍德布里奇。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 31
ch . - . -

第19.31章

['ʌpər] [ˌmɑːnt'klɛr] .
Upper Montclair .
上 蒙特克莱尔 .

上蒙特克莱尔。

['krɪstʃən] ['juːniən] [kɔŋ] .
Christian Union Cong .
基督教 联盟 国会 .

基督教联合会

[tʃeɪtʃ] . (- . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd]) - . -
Ch . (50 . 00 of which for Share Jubilee Fund) 150 . 00
ch . (- . - 的 哪个 为了 分享 禧年 基金) - . -

Ch.（其中 50.00 用于股份禧年基金）150.00

['vainlænd] .
Vineland .
维内兰 .

维内兰。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɜːrst][bæpt] .
Jun . C . E . Soc . , First Bapt .
俊 . C . E . 社会 . , 第一的 浸礼 .

初级土木工程学会，第一浸信会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	4	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	4	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.4.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['denisən] , [t'reəs] . :

Woman's	Home	Missionary	Union	of	the	N	.	J	.	Association	,	by	Mrs	.	J	.	H	.	Denison	,	Treas	.	:
女性的	家	传教士	联盟	的	这	N	.	J	.	协会	，经过		太太	.	J	.	H	.	丹尼森	，	宝藏	.	:

新泽西州妇女家庭传教联盟，财务主管：JH Denison 夫人

['pleinfiːld] .

Plainfield	.
普莱恩菲尔德	.

普莱恩菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] Salary25 . - . -

Ch	.	,	W	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Salary25	.	0025	.	00
ch	.	,	W	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	Salary25	.	-	.	-

Ch.，WHMS，薪资25.0025.00

[ˌpensl'veɪniə] , $75 . -

PENNSYLVANIA	,	$75	.	00
宾夕法尼亚州	,	$75	.	-

宾夕法尼亚州，75.00美元

['dʒəːmən,taun] .

Germantown	.
日耳曼敦	.

日耳曼敦。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

Ch	.	,	for	Share	Jubilee	Fund50	.	00
ch	.	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

['dʌbljuː] . ['greɪəm] Tyler25 . -

W	.	Graham	Tyler25	.	00
W	.	格雷厄姆	Tyler25	.	-

W. Graham Tyler25.00

[oʊˈhaɪoʊ] , $550 . - .
OHIO , $550 . 80 .
俄亥俄州 , $550 . - .

俄亥俄州，550.80 美元。

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . - . -
Ch . , adl . 60 . 00
ch . , 成人 . - . -

Ch.，adl.60.00

['æʃtə'bjuːlə] .
Ashtabula .
阿什塔布拉 .

阿什塔布拉。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [el] . ['mɔːrɪs] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Offering2 . -
Mr . and Mrs . E . L . Morris , Jubilee Offering2 . 00
先生 . 和 太太 . E . L . 莫里斯 , 禧年 Offering2 . -

EL Morris夫妇，禧年奉献2.00

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 100 . 00
" 一个 朋友 " - . -

"朋友"100.00

['belˌvju] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[es] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪsi] , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
S . W . Boise , 10 ; First Cong .
S . W . 博伊西 , - ; 第一的 国会 .

西南博伊西，10；第一国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 414 . 00
ch . , - . -

第 414.00 章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['beθlihem] [kɔŋ] .
Bethlehem Cong .
伯利恒 国会 .

伯利恒教会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['juːklɪd]['ɑːveɪ] . [kɔŋ] .
Ch . , **38** . **60** ; **Euclid** **Ave** . **Cong** .
ch . , - . - ; 欧几里得 大道 . 国会 .

Ch.，38.60；欧几里得大道国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [iːst] ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] . [kɔŋ] .
Ch . , **25** . **00** ; **C** . **E** . **Soc** . , **East** **Madison** **Ave** . **Cong** .
ch . , - . - ; C . E . 社会 . , 东方 麦迪逊 大道 . 国会 .

Ch.，25.00；CE Soc.，东麦迪逊大道国会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , **5** . **0068** . **60**
ch . , 5 . - . -

Ch.，5.0068.60

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[hɑːk] ['ɑːveɪ] .
Hough **Ave** .
霍夫 大道 .

霍夫大道

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] Work1 . -
Ch . , **"** **A** **Friend** , **"** **for** **Mountain** **Work1** . **00**
ch . , " 一个 朋友 , " 为了 山 Work1 . -

Ch.，“朋友”，为 Mountain Work1.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[rev] . [biː] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [fɔːr; fər] Debt1 . -
Rev . **B** . **Talbot** , **for** **Debt1** . **00**
牧师 . B . 塔尔博特 , 为了 Debt1 . -

B. Talbot牧师，债务1.00

[ˌkaɪə'hoʊgə] [fɔːlz] .
Cuyahoga **Falls** .
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **65**
ch . - . -

第18.65章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . Hall5 . -

Mrs	.	R	.	Hall5	.	00
太太	.	拉	.	Hall5	.	-

R. Hall 女士 5.00

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第10章

['loʊdaɪ] .

Lodi	.
洛迪	.

洛迪。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	.	7	.	17
ch	.	7	.	-

第7章第17节

[nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .

North	Bloomfield	.
北	布卢姆菲尔德	.

北布卢姆菲尔德。

['diː] .

Dea	.
数据包络分析	.

数据包络分析。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['næp] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

and	Mrs	.	J	.	M	.	Knapp	,	for	Theo	.
和	太太	.	J	.	M	.	克纳普	,	为了	西奥	.

以及 JM Knapp 夫人，代表 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -

Dept	.	,	Talladega	C	.	5	.	00
部门	.	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

部门，塔拉迪加 C.5.00

['oʊbɜˑlɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['hænə] [es] . ['luːɪs] , [faɪv] . - . -

Ch	.	,	39	.	93	;	Mrs	.	Hannah	S	.	Lewis	,	5	.	0044	.	93
ch	.	,	-	.	-	;	太太	.	汉娜	S	.	刘易斯	,	5	.	-	.	-

Ch.，39.93；汉娜·S·刘易斯夫人，5.0044.93

['oʊbɝlɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [kiːp] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd] [ɪn] part25 . -

Mrs	.	M	.	A	.	Keep	,	for	Share	Jubilee	Fund	in	part25	.	00
太太	.	M	.	一个	.	保持	,	为了	分享	禧年	基金	在	part25	.	-

MA Keep 女士，为分享禧年基金捐赠 25.00 美元

['peɪnzˌvɪl] .

Painesville	.
佩恩斯维尔	.

佩恩斯维尔。

[klæs] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [sæb] .

Class	of	Girls	,	Sab	.
班级	的	女孩们	,	萨布	.

女生班，Sab。

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -

Ch	.	,	for	Macon	,	Ga	.	3	.	20
ch	.	,	为了	梅肯	,	加	.	3	.	-

Ch.，为佐治亚州梅肯市3.20

['rutˌstaʊn] .

Rootstown	.
鲁茨敦	.

鲁茨敦。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . Dickinson20 . -

W	.	J	.	Dickinson20	.	00
W	.	J	.	Dickinson20	.	-

WJ Dickinson20.00

['sɛnɪkəvɪl] .

Senecaville	.
塞内卡维尔	.

塞内卡维尔。

[rev] . ['evənz] Thompson1 . -

Rev	.	Evans	Thompson1	.	00
牧师	.	埃文斯	Thompson1	.	-

埃文斯·汤普森牧师1.00

['tælmædʒ] .

Tallmadge	.
塔尔马奇	.

塔尔马奇。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **08**
ch . - . -

第24.08章

['θɔrnˌdaɪk] .
Thorndyke .
桑代克 .

桑代克。

['ædəleɪd] [iː] . Whetmore2 . -
Adelaide **E** . **Whetmore2** . **00**
阿德莱德 E . Whetmore2 . -

阿德莱德·E·惠特莫尔2.00

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **30**
ch . 4 . -

第4.30章

[oʊˈhaɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **by** **Mrs** . **Geo** .
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 地理 .

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，作者：乔治夫人

[biː] . [braʊn] , [tˈreəs] . :
B . **Brown** , **Treas** . :
B . 棕色的 , 宝藏 . :

B. Brown，财务主管：

['ɔːstɪnˌbɜːrg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] Salaries15 . -
W . **M** . **S** . , **for** **Salaries15** . **00**
W . M . S . , 为了 Salaries15 . -

WMS，薪资15.00

[ʃɑːrˈdɒn] .
Chardon .
查顿 .

霞多丽。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] Salary3 . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Salary3** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 Salary3 . -

YPSCE，薪资3.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['wɔːlnʌt] [hɪlz] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Walnut Hills , W . H . M . S . , for Share Jubilee Fund50 . 00
核桃 丘陵 , W . H . M . S . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

核桃山，WHMS，为共享禧年基金50.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːrst] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -
First , W . H . M . S . , Jubilee Offering5 . 00
第一的 , W . H . M . S . , 禧年 Offering5 . -

首先，WHMS，禧年奉献5.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['pɪlgrɪm][dʒeɪ] . [siː] . [iː] . , [sɪks][fɔːr; fər] ['sæləriz] ; [θriː] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['dɔːtʃəstə(r)]
Pilgrim J . C . E . , 6 for Salaries ; 3 . 20 , for Student Aid , Dorchester
朝圣 J . C . E . , 6 为了 薪资 ; 3 . - , 为了 学生 援助 , 多切斯特
['eɪˌkæd] . [naɪn] . -
Acad . 9 . 20
学院 . 9 . -

Pilgrim JCE，薪资6分；学生资助3.20分，Dorchester Acad.9.20分

['deɪtn] .
Dayton .
代顿 .

代顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] Salary3 . -
Y . P . S . C . E . , for Salary3 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 Salary3 . -

YPSCE，薪资3.00

[nɔːrθ] ['fərˌfiːld] .
North Fairfield .
北 费尔菲尔德 .

北费尔菲尔德。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [es] . [es] . , [wʌn] , [fɔːr; fər] Salaries3 . -
W . M . S . , 2 . 50 ; S . S . , 1 , for Salaries3 . 50
W . M . S . , 2 . - ; S . S . , 1 , 为了 Salaries3 . -

WMS，2.50；SS，1，用于支付工资3.50

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst] , [el] . [ə; eɪ] . [es] . , [fɔːr; fər] Salary10 . -
First , L . A . S . , for Salary10 . 00
第一的 , L . 一个 . S . , 为了 Salary10 . -

首先，LAS，薪资为10.00。

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .
Ravenna **.**
拉文纳 .

拉文纳。

[ef] . & [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔ:r; fər] Salary10 . -
F **.** **&** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **,** **for** **Salary10** **.** **17**
F . & H . M . S . , 为了 Salary10 . -

F. & HMS，薪资为10.17

['sprɪŋfi:ld] .
Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜ:rst] , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər] Salary5 . -
First **,** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **for** **Salary5** **.** **00**
第一的 , 是 . P . S . C . E . , 为了 Salary5 . -

首先，YPSCE，薪资为5.00。

[wɔ:'si:ən] .
Wauseon **.**
沃森 .

沃森。

[si:] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . , ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] Offering15 . -
C **.** **W** **.** **A** **.** **,** **Jubilee** **Offering15** **.** **00**
C . W . 一个 . , 禧年 Offering15 . -

CWA，禧年纪念活动15.00

['zeinzvil] .
Zanesville **.**
赞斯维尔 .

赞斯维尔。

['dʌblju:] . [em] . [es] . , [fɔ:r; fər] Salary5 . - . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **,** **for** **Salary5** **.** **00133** **.** **87**
W . M . S . , 为了 Salary5 . - . -

WMS，薪资为5.00133.87

[ˌɪndi'ænə] , $20 . - .
INDIANA **,** **$20** **.** **50** **.**
印第安纳州 , $20 . - .

印第安纳州，20.50美元。

[fɔ:rt] [weɪn] .
Fort **Wayne** **.**
堡 韦恩 .

韦恩堡。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth **Cong** **.**
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['fri:dmən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [em] . $20 . -
Ch **.** **,** **for** **Freedmen** **and** **Indian** **M** **.** **$20** **.** **50**
ch . , 为了 自由人 和 印度 M . $20 . -

Ch.，为自由民和印第安人 M.20.50

[ˌɪlə'nɔɪ] , $616 . - .
ILLINOIS **,** **$616** **.** **01** **.**
伊利诺伊州 , $616 . - .

伊利诺伊州，616.01 美元。

[ɔːˈrɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[nuː] [ˈɪŋgləɴd] [kɔŋ] .
New **England** **Cong** .
新的 英格兰 国会 .

新英格兰国会

[tʃeɪtʃ] . $4 . -
Ch . **$4** . **01**
ch . $4 . -

第4.01章

[ˈbɛlvɪˌdɪr] .
Belvidere .
贝尔维德 .

贝尔维德雷。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [siː] . Foote5 . -
Mrs . **M** . **C** . **Foote5** . **00**
太太 . M . C . Foote5 . -

MC Foote 女士 5.00

[ˈkæntənˌˈkæntɑːn] .
Canton .
广州 .

广州。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **63**
ch . - . -

第27.63章

[ˈklɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

克利夫顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **90**
ch . 1 . -

第1.90章

[ˈɛlbɜːrn] .
Elburn .
埃尔伯恩 .

埃尔伯恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['eldʒɪn] .
Elgin .
埃尔金 .

埃尔金。

['mɪsɪz] . [em] . [siː] . [taʊn] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . **M** . **C** . **Town** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
太太 . M . C . 镇 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

MC Town 女士，为分享禧年基金捐款 50.00

['ɛvənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Ch . , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [ə; eɪ] . ['hɪtʃkɑːk] , [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund25 . -
Ch . , **Mrs** . **Martha** **A** . **Hitchcock** , **in** **part** **for** **Share** **Jubilee** **Fund25** . **00**
ch . , 太太 . 玛莎 一个 . 希区柯克 , 在 部分 为了 分享 禧年 Fund25 . -

Ch.，玛莎·A·希区柯克夫人，部分捐赠给共享禧年基金25.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **303** **]**
[页 -]

[第303页]

[glɛn'koʊ] .
Glencoe .
格伦科 .

格伦科。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , - . - ; [sæb] .
Ch . **of** **Christ** , **67** . **91** ; **Sab** .
ch . 的 基督 , - . - ; 萨布 .

基督之歌，67.91；Sab.

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , - . - . -
Ch . **of** **Christ** , **25** . **7193** . **62**
ch . 的 基督 , - . - . -

基督之章，25.7193.62

[glen] ['ɛlɪn] .
Glen **Ellyn** .
格伦 艾琳 .

格伦埃林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **20**
ch . 6 . -

第6.20章

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **95**
ch . - . -

第12.95章

[lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] .
LaGrange .
拉格朗日 .

拉格朗日。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **82**
ch . - . -

第14.82章

[mɑː'zɔn, mə'zoʊn] .
Mazon .
马宗 .

马宗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **71**
ch . 6 . -

第6.71章

['moʊlɪn; moʊ'laɪn] .
Moline .
莫林 .

莫林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **45** . **00**
ch . - . -

第45.00章

['nɔːrm(ə)l] .
Normal .
普通的 .

普通的。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **50**
ch . 6 . -

第6.50章

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **30** . **84**
ch . - . -

第30.84章

[oʊ'naɪdə] .
Oneida .
奥奈达 .

奥奈达。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ˌtuː'tuː] . -
C . **E** . **Soc** . **2** . **50**
C . E . 社会 . 2 . -

CE Soc.2.50

['pækstən] .
Paxton .
帕克斯顿 .

帕克斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Ch . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **5** . **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

Ch.，YPSCE，学生资助，Fisk U.5.00

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . Stevens2 . -
Rev . **A** . **A** . **Stevens2** . **50**
牧师 . 一个 . 一个 . Stevens2 . -

AA Stevens牧师2.50

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **98**
ch . - . -

第17.98章

['riːəu] .
Rio .
里约热内卢 .

里约热内卢。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . , **Second** **Cong** .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **15**
ch . 2 . -

第2.15章

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . , **Second** **Cong** .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

- .
Sannemin .
- .

桑内明。

['mɪsɪz] . [em] . [iː] . Knowlton1 . -
Mrs . **M** . **E** . **Knowlton1** . **00**
太太 . M . E . Knowlton1 . -

ME Knowlton 女士 1.00

[stɑːrk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . - , [t'reəs] . [fɔːr] . -
Missionary **Soc** . , **by** **Mrs** . **Wm** . **Kleffer** , **Treas** . **4** . **00**
传教士 社会 . , 经过 太太 . 威廉 . - , 宝藏 . 4 . -

传教士协会，由威廉·克莱弗夫人担任财务主管。4.00

['stɜːrlɪŋ] .
Sterling .
英镑 .

英镑。

['mɪsɪz] . ['kæθərin] McKinney10 . -
Mrs . **Catharine** **McKinney10** . **00**
太太 . 凯瑟琳 McKinney10 . -

凯瑟琳·麦金尼夫人 10.00

[tuː'ləun; -'luŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

[mɪs] ['ædi] [em] . [smɪθ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . - — — .
Miss **Addie** **M** . **Smith** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **4** . **00** — — .
错过 艾迪 M . 史密斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . - — — .

艾迪·M·史密斯小姐，学生资助，塔拉迪加 C.4.00——。

[kæʃ] . -
Cash . **50**
现金 . -

现金 0.50

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [fiːld] , [t'reəs] . :
Illinois **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **Mrs** . **L** . **A** . **Field** , **Treas** . :
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 太太 . L . 一个 . 场地 , 宝藏 . :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，财务主管：LA Field 夫人

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[nuː] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
New England , W . M . S . 31 . 70
新的 英格兰 , W . M . S . - . -

新英格兰，WMS31.70

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈlɪŋkən] [pɑːrk] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
Lincoln Park , W . M . S . 5 . 00
林肯 公园 , W . M . S . 5 . -

林肯公园，WMS5.00

[ˈlɑːkˌpɔrt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
W . M . S . 4 . 25
W . M . S . 4 . -

WMS4.25

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[ˈplɪməθ] , [ˈdʒunjɚ] . , [siː] . [iː] . . -
Plymouth , Jr . , C . E . . 30
普利茅斯 , 小 . , C . E . . -

小普利茅斯，CE.30

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[fɜːrst] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
First , W . M . S . 4 . 95
第一的 , W . M . S . 4 . -

首先，WMS4.95

[seɪnt] [tʃɑːrlz] .
Saint Charles .
圣 查尔斯 .

圣查尔斯。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - . 20$516 . -
W . M . S . 5 . 0051 . 20$516 . 01
W . M . S . 5 . - . 20$516 . -

WMS5.0051.20$516.01

[ɪˈsteɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['friːˌpɔrt] .
Freeport .
自由港 .

自由港。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][el] . [ə; eɪ] . [wɔːrnər] , [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [wɔːrnər] , Executor100 . 00$616 . -
Estate of L . A . Warner , by A . C . Warner , Executor100 . 00$616 . 01
财产 的 L . 一个 . 华纳 , 经过 一个 . C . 华纳 , Executor100 . 00$616 . -

LA Warner遗产，由AC Warner执行，100.00美元，616.01美元

['mɪʃɪgən] , $78 . - .
MICHIGAN , $78 . 44 .
密歇根州 , $78 . - .

密歇根州，78.44 美元。

[bɛn'zoʊniə] .
Benzonia .
本佐尼亚 .

本佐尼亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9章

['hænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

汉考克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 39 . 98
ch . - . -

第39.98章

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [sɪks] . -
Ch . , Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Pleasant Hill , Tenn . 6 . 85
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 6 . -

Ch.，YPSCE，学生资助，田纳西州普莱森特希尔，6.85

['ɑːləˌvet] .
Olivet .
奥利维特 .

奥利维特。

['ɑːləˌvet] [bɛnəv] .
Olivet Benev .
奥利维特 贝内夫 .

奥利维特·贝内夫。

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
Soc . , for Student Aid , Talladega C . 3 . 00
社会 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

学生援助协会，塔拉迪加 C.3.00

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Saint Joseph .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 61
ch . 5 . -

第5.61章

['vɪksbɜ˞g] .
Vicksburg .
维克斯堡 .

维克斯堡。

[rev] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [væn] Antwerp2 . -
Rev . J . and Mrs . L . A . Van Antwerp2 . 00
牧师 . J . 和 太太 . L . 一个 . 范 Antwerp2 . -

J. 牧师和 LA Van Antwerp 夫人2.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] . :
Woman's Home Missionary Union of Michigan , by Mrs . E . F . Grabill , Treas . :
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 经过 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 . :

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人：

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , ['praɪmeri] [dept] . , [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
First Ch . , Primary Dept . , for Chapel Building , Chinese M . 2 . 00
第一的 ch . , 基本的 部门 . , 为了 教堂 建筑 , 中国人 M . 2 . -

第一教堂，小学部，教堂建筑，中文 M.2.00

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] Salary10 . - . -
L . M . S . , for Salary10 . 0012 . 00
L . M . S . , 为了 Salary10 . - . -

LMS，薪资范围：10.00-12.00

['aɪor] , $249 . - .
IOWA , $249 . 34 .
爱荷华州 , $249 . - .

爱荷华州，249.34 美元。

['ɔːldən] .
Alden .
奥尔登 .

奥尔登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **95**
ch . 2 . -

第2.95章

[ælˈgoʊnə] .
Algona .
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['steɪsi] , - ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **25** ; **Mrs** . **H** . **E** . **Stacey** , **10** ; **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **35** . **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , - ; 太太 . H . E . 斯泰西 , - ; 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，YPSCE，25；H.E. Stacey 女士，10；学生资助，Fisk U.35.00

[əˈniːtə] .
Anita .
安妮塔 .

安妮塔。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ladies ' **M** . **Soc** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **15** . **00**
女士们 - M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

女子硕士协会，学生资助，Fisk U.15.00

['tʃestər] ['sentər] .
Chester **Center** .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **70**
ch . 3 . -

第3.70章

['siːdər] [fɔːlz] .
Cedar **Falls** .
雪松 瀑布 .

锡达福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **50** . **00**
ch . - . -

第50章

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council **Bluffs** .
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

[en] . [piː] [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər] [def] . [mem] .
N . **P** **Dodge** , **for** **DeF** . **Mem** .
N . P 躲闪 , 为了 定义 . 内存 .

N. P. Dodge，代表 DeF. Mem.

['tʃæp(ə)l] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Chapel , **Talladega** **C** . **25** . **00**
教堂 , 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加教堂，C.25.00

['dænvil] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

[liː] ['dʌbljuː] . [mɪks] . [faɪv] . -
Lee **W** . **Mix** . **5** . **00**
李 W . 混合 . 5 . -

Lee W. Mix.5.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['hɑːrˌtwɪk] .
Hartwick .
哈特威克 .

哈特威克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **44**
ch . 3 . -

第3.44章

['luːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

刘易斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第12.00章

['oʊθoʊ] . [kɔŋ] .
Otho . **Cong** .
奥托 . 国会 .

奥托·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

[ɑː'tʌmwə] .
Ottumwa .
奥图姆瓦 .

奥图姆瓦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **36**
ch . - . -

第15.36章

['weɪvɜ-li] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3章

[weɪn] .
Wayne .
韦恩 .

韦恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **50**
ch . 5 . -

第5.50章

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [mɪs] [bel] [el] . ['bɛntli] , [t'reəs] :
Iowa **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **Miss** **Belle** **L** . **Bentley** , **Treas** :
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 , 错过 美女 L . 宾利 , 宝藏 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，贝尔·L·本特利小姐，财务主管：

['dɛkərɑː] .
Decorah .
德科拉 .

迪科拉。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , Salary1 . -
Ch . **for** **Indian** **M** . , **Salary1** . **52**
ch . 为了 印度 M . , Salary1 . -

印度 M. 的 Ch.，薪资 1.52

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ˌtuːˈtuː] . -

W	.	H	.	M	.	U	.	2	.	18
W	.	H	.	M	.	U	.	2	.	-

WHMU2.18

['aɪor] ['sɪti] .

Iowa	City	.
爱荷华州	城市	.

爱荷华城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -

W	.	H	.	M	.	U	.	11	.	25
W	.	H	.	M	.	U	.	-	.	-

WHMU11.25

[leɪk] [vjuː] .

Lake	View	.
湖	看法	.

湖景。

[el] . [em] . [es] . [ˌtuːˈtuː] . -

L	.	M	.	S	.	2	.	50
L	.	M	.	S	.	2	.	-

LMS2.50

['meɪs(ə)n] ['sɪti] .

Mason	City	.
石匠	城市	.

梅森城。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , Salary4 . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Indian	M	.	,	Salary4	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	印度	M	.	,	Salary4	.	-

YPSCE，面向印度男性，薪资4.00

['mʌskəˌtiːn] .

Muscatine	.
马斯卡廷	.

马斯卡廷。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -

Jr	.	C	.	E	.	,	for	Talladega	C	.	5	.	00
小	.	C	.	E	.	,	为了	塔拉迪加	C	.	5	.	-

Jr. CE，适用于 Talladega C.5.00

[oʊld] ['mænz] [kriːk] .

Old	Man's	Creek	.
老的	男人的	溪	.

老人溪。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	39
ch	.	5	.	-

第5章第39节

[oʊld] ['mænz] [kriːk] .

Old	Man's	Creek	.
老的	男人的	溪	.

老人溪。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , Salary2 . -
for **Indian** **M** . , **Salary2** . **75**
为了 印度 M . , Salary2 . -

印度 M.，薪资 2.75

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . - . -
W . **M** . **S** . **28** . **8063** . **39**
W . M . S . - . - . -

WMS28.8063.39

[wɪs'kɑːnsɪn] , $246 . - .
WISCONSIN , **$246** . **60** .
威斯康星州 , $246 . - .

威斯康星州，246.60 美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund62 . -
Ch . , **for** **Share** **Jubilee** **Fund62** . **75**
ch . , 为了 分享 禧年 Fund62 . -

Ch.，代表 Share Jubilee Fund62.75

['dɛləvən] .
Delavan .
德拉万 .

德拉万。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[dʊ'rɑːnd] .
Durand .
杜兰德 .

杜兰德。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** **.**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - ; ['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Ch **.** **,** **3** **.** **50** **;** **Pilgrim** **Cong** **.**
ch . , 3 . - ; 朝圣 国会 .

Ch.，3.50；朝圣者大会。

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [faɪv] . - . -
Ch **.** **,** **L** **.** **M** **.** **Soc** **.** **,** **5** **.** **008** **.** **50**
ch . , L . M . 社会 . , 5 . - . -

Ch.，LM Soc.，5.008.50

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** **.**
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **37** **.** **50**
ch . - . -

第37.50章

['fʊltən] .
Fulton **.**
富尔顿 .

富尔顿。

[rev] . [ə; eɪ] . [es] . Reid2 . -
Rev **.** **A** **.** **S** **.** **Reid2** **.** **00**
牧师 . 一个 . S . Reid2 . -

修订版 AS Reid2.00

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville **.**
简斯维尔 .

简斯维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **of** **Cong** **.**
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **2** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.2.00

[leɪk] [dʒə'niːvə] .
Lake **Geneva** **.**
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **00**
ch . - . -

第16.00章

[oʊˈkɑːnəˌmoʊˌwɑːk] .
Oconomowoc .
奥科诺莫沃克 .

奥科诺莫沃克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **16**
ch . 2 . -

第2.16章

[ˈspɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **10**
ch . - . -

第27.10章

[sʌn] [ˈpreri] .
Sun **Prairie** .
太阳 草原 .

太阳草原。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **3** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.3.00

[west] [ˈseɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **to** **const** .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[klaɪd] [em] . [ʃeɪn] [el] . [em] . , - . - ; [kɔŋ] .
Clyde **M** . **Shane** **L** . **M** . , **32** . **77** ; **Cong** .
克莱德 M . 肖恩 L . M . , - . - ; 国会 .

Clyde M. Shane LM，32.77；国会。

[tʃeɪtʃ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [naɪn] . - . -
Ch . **C** . **E** . **Soc** . , **9** . **0641** . **83**
ch . C . E . 社会 . , 9 . - . -

Ch. CE Soc.，9.0641.83

[wɪs'kɑːnsɪn] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [blækmæn] , [t'reəs] . :
Wisconsin **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **Mrs** . **C** . **M** . **Blackman** , **Treas** . :
威斯康星州 女性的 家 传教士 联盟 , 太太 . C . M . 布莱克曼 , 宝藏 . :

威斯康星州妇女家庭传教联盟，财务主管：CM Blackman 夫人

['æpəltən] .
Appleton .
阿普尔顿 .

阿普尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . **H** . **M** . **U** . **17** . **09**
W . H . M . U . - . -

WHMU17.09

[ə'riːnə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . **H** . **M** . **U** . **1** . **45**
W . H . M . U . 1 . -

WHMU1.45

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [fɔːr] . -
W . **H** . **M** . **U** . **4** . **00**
W . H . M . U . 4 . -

WHMU4.00

['stɔːtn] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[es] . [es] . ['bɜːrθdeɪ] Box3 . -
S . **S** . **Birthday** **Box3** . **50**
S . S . 生日 Box3 . -

SS生日礼盒3.50

[sʌn] ['preri] .
Sun **Prairie** .
太阳 草原 .

太阳草原。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . **H** . **M** . **U** . **1** . **72**
W . H . M . U . 1 . -

WHMU1.72

[ˌwɔːwə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [sɪks] . -
W . **H** . **M** . **U** . **6** . **00**
W . H . M . U . 6 . -

WHMU6.00

[ˌwɔːwə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [fɔːr; fər] Debt5 . - . -
W . **H** . **M** . **U** . **,** **for** **Debt5** . **0038** . **76**
W . H . M . U . , 为了 Debt5 . - . -

WHMU，债务5.0038.76

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $117 . - .
MINNESOTA , **$117** . **12** .
明尼苏达州 , $117 . - .

明尼苏达州，117.12 美元。

[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **95**
ch . - . -

第11.95章

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . , **First** **Cong** .
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **04**
ch . 5 . -

第5.04章

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['koʊmoʊ][ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Como **Av** . **Cong** .
科莫 艾夫 . 国会 .

科莫大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **17**
ch . 5 . -

第5章第17节

[nuː] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .
New **Richland** .
新的 里奇兰 .

新里奇兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **58**
ch . 1 . -

第1.58章

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .
Robbinsdale .
罗宾斯代尔 .

罗宾斯代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **82**
ch . 8 . -

第8.82章

[wiˈnəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **32** . **00**
ch . - . -

第32.00章

['wɜːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

沃辛顿。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . 56$67 . -
Ch . 2 . 56$67 . 12
ch . 2 . 56$67 . -

第2.56章 67.12美元

[ɪˈsteɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['hɔli] .
Hawley .
霍利 .

霍利。

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv]['ædnə]['koʊlbɝn] , [sen] . , [baɪ]['wɔːltər] ['tænər] , Executor50 . 00$117 . -
Estate of Adna Colburn , Sen . , by Walter Tanner , Executor50 . 00$117 . 12
财产 的 阿德纳 科尔伯恩 , 参议员 . , 经过 沃尔特 皮匠 , Executor50 . 00$117 . -

阿德娜·科尔伯恩（Adna Colburn, Sent.）遗产，由沃尔特·坦纳（Walter Tanner）担任遗嘱执行人，金额为50.00美元，总计117.12美元。

[mɪˈzʊri] , $3 . - .
MISSOURI , $3 . 00 .
密苏里州 , $3 . - .

密苏里州，3.00美元。

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint Louis .
圣 路易斯 .

圣路易斯。

['beθlihem] [kɔŋ] .
Bethlehem Cong .
伯利恒 国会 .

伯利恒教会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

[nəˈbræskə] , $38 . - .
NEBRASKA , $38 . 30 .
内布拉斯加州 , $38 . - .

内布拉斯加州，38.30 美元。

['lɪnˌwʊd] .
Linwood .
林伍德 .

林伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 00
ch . - . -

第14章

['fɛrˌmɑːnt] .
Fairmont .
费尔蒙特 .

费尔蒙酒店。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 30
ch . 4 . -

第4.30章

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
Santee Agency .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[jʌŋ] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [sæn'tiː] ['nɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʃ] . , [baɪ] ['meri] [tiː] . ['mɔːrɪs]
Young Woman's Missionary Society of Santee Normal Training Sch . , by Mary T . Morris
年轻的 女性的 传教士 社会 的 桑蒂 普通的 训练 学校 . , 经过 玛丽 T . 莫里斯
, [fɔːr; fər] Debt20 . -
, for Debt20 . 00
, 为了 Debt20 . -

桑蒂师范学院女子传教协会，玛丽·T·莫里斯著，欠款20.00美元

[nɔːrθ] [də'koʊtə] , $3 . - .
NORTH DAKOTA , $3 . 00 .
北 达科他州 , $3 . - .

北达科他州，3.00 美元。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [nɔːrθ] [də'koʊtə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃər] , [t'reəs] .
Woman's Home Missionary Union of North Dakota , by Mrs . J . M . Fisher , Treas .
女性的 家 传教士 联盟 的 北 达科他州 , 经过 太太 . J . M . 费舍尔 , 宝藏 .
:
:
:

北达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：JM Fisher 夫人

['kʌmɪŋz] .
Cummings .
卡明斯 .

卡明斯。

['mɪʃ(ə)n] Band3 . -
Mission Band3 . 00
使命 Band3 . -

任务乐队3.00

[saʊθ] [də'koʊtə] , $57 . - .
SOUTH DAKOTA , $57 . 00 .
南 达科他州 , $57 . - .

南达科他州，57.00 美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **304**]
[页 -]

[第304页]

['bɪrzfɝd] . [kɔŋ] .
Beresford . **Cong** .
贝雷斯福德 . 国会 .

贝雷斯福德。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - ; ['dʌbljuː] . [em] . [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch . , **2** . **65** ; **W** . **M** . **Soc** . **of** **Cong** .
ch . , 2 . - ; W . M . 社会 . 的 国会 .

Ch.，2.65；WM Soc. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Ch . , **2** . **355** . **00**
ch . , 2 . - . -

第 2.355.00 章

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Fund50 . -
Ch . , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

[ˌpaɪəˈnɪr] .
Pioneer .
先锋 .

先锋。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第2.00章

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , $6 . - .
COLORADO , **$6** . **00** .
科罗拉多州 , $6 . - .

科罗拉多州，6.00 美元。

[fɔːrt]['loʊgən] , ['ʃɑːrlət] [iː] . Parish6 . -
Fort **Logan** , **Charlotte** **E** . **Parish6** . **00**
堡 洛根 , 夏洛特 E . Parish6 . -

洛根堡，夏洛特 E. 教区6.00

[ˌærɪˈzoʊnə] , $2 . - .
ARIZONA , **$2** . **00** .
亚利桑那 , $2 . - .

亚利桑那州，2.00 美元。

[noʊˈgɑːlɛs] .
Nogales .
诺加莱斯 .

诺加莱斯。

[ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ] . [iː] . Mix2 . -
Soc . **of** **C** . **E** . , **by** **Mrs** . **O** . **E** . **Mix2** . **00**
社会 . 的 C . E . , 经过 太太 . 哦 . E . Mix2 . -

土木工程学会，作者：OE Mix2.00 女士

[ˌkæləˈfɔːrniə] , $59 . - .
CALIFORNIA , **$59** . **25** .
加利福尼亚州 , $59 . - .

加利福尼亚州，59.25 美元。

['ævəlɑːn] .
Avalon .
阿瓦隆 .

阿瓦隆。

[rev] . ['juːɪŋ] ['ɔːgdən] Tade2 . -
Rev . **Ewing** **Ogden** **Tade2** . **50**
牧师 . 尤因 奥格登 Tade2 . -

尤因·奥格登·塔德牧师2.50

['loʊdaɪ] .
Lodi .
洛迪 .

洛迪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **50**
ch . 4 . -

第4.50章

[iːst] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
East **Los** **Angeles** .
东方 洛杉矶 洛杉矶 .

东洛杉矶。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [aɪ] . ['kʊʃmən] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . **Tabitha** **I** . **Cushman** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
太太 . 塔比莎 我 . 库什曼 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

塔比莎·I·库什曼夫人，代表分享禧年基金捐赠50.00美元

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['sʌðərn] [kæl] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [em] . [smɪθ] , [t'reəs] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Southern** **Cal** . , **by** **Mrs** . **Mary** **M** . **Smith** , **Treas** .
女性的 家 传教士 联盟 的 南方 卡尔 . , 经过 太太 . 玛丽 M . 史密斯 , 宝藏 .
:
:
:

南加州妇女家庭传教联盟，财务主管：玛丽·M·史密斯夫人：

[sæn][dʒəˈsɪntoʊ] .
San **Jacinto** .
圣 哈辛托 .

圣哈辛托。

[el] . [ə; eɪ] . [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
L . **A** . **Soc** . **of** **Cong** .
L . 一个 . 社会 . 的 国会 .

洛杉矶国会协会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **25**
ch . 2 . -

第2.25章

[ˈɔːrəgən] , $5 . - .
OREGON , **$5** . **00** .
俄勒冈州 , $5 . - .

俄勒冈州，5.00 美元。

[ˈæʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[ˈwɑːʃɪŋtən] , $10 . - .
WASHINGTON , **$10** . **06** .
华盛顿 , $10 . - .

华盛顿，10.06 美元。

[ˈsnɑːhəmɪʃ] .
Snohomish .
斯诺霍米什 .

斯诺霍米什。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **06**
ch . - . -

第10.06章

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] , $258 . - .
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** , **$258** . **22** .
区 的 哥伦比亚 , $258 . - .

哥伦比亚特区，258.22 美元。

[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [ˈræŋkɪn] , [prɑːf] . [dʒeɪ] . [el] . [ˈjuːəl] [ænd; ənd][prɑːf] . [ˈaɪzək][klaːk] , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Rev . **J** . **E** . **Rankin** , **Prof** . **J** . **L** . **Ewell** **and** **Prof** . **Isaac** **Clark** , **100** ; **First** **Cong** .
牧师 . J . E . 兰金 , 教授 . J . L . 尤厄尔 和 教授 . 艾萨克 克拉克 , - ; 第一的 国会 .

JE Rankin牧师、JL Ewell教授和Isaac Clark教授，100；第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [prɑːf] . [dʒeɪ] . [el] . ['juːəl] , - . - ; [prɑːf] . ['aɪzək][klaːk] , - . - ; [rev] . [dʒeɪ] . [iː] .

Ch	.	,	75	;	Prof	.	J	.	L	.	Ewell	,	32	.	61	;	Prof	.	Isaac	Clark	,	18	.	61	;	Rev	.	J	.	E	.
ch	.	,	-	;	教授	.	J	.	L	.	尤厄尔	,	-	.	-	;	教授	.	艾萨克	克拉克	,	-	.	-	;	牧师	.	J	.	E	.

['ræŋkɪn] ,

Rankin	,
兰金	,

第 75 章； JL Ewell教授，32.61；艾萨克·克拉克教授，18.61； JE兰金牧师，

- ; [maʊnt] ['plez(ə)nt] [kɔŋ] .

12	;	Mount	Pleasant	Cong	.
-	;	山	令人愉快的	国会	.

12；芒特普莱森特国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [rev] . [eɪtʃ] . [piː] . ['dʒɑːnsən] , [diː] . [diː] . , - , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

Ch	.	,	10	;	Rev	.	H	.	P	.	Johnson	,	D	.	D	.	,	10	,	for	Theo	.
ch	.	,	-	;	牧师	.	H	.	P	.	约翰逊	,	D	.	D	.	,	-	,	为了	西奥	.

Ch.，10；牧师 HP Johnson，DD，10，代表 Theo。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['haʊərd] [juː] . - . -

Student	Aid	,	Howard	U	.	258	.	22
学生	援助	,	霍华德	U	.	-	.	-

学生资助，霍华德大学 258.22

['merilənd] , $100 . - .

MARYLAND	,	$100	.	00	.
马里兰州	,	$100	.	-	.

马里兰州，100.00 美元。

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

巴尔的摩。

[diː] . [diː] . ['mælɜ-i] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] . - . -

D	.	D	.	Mallory	,	for	Gloucester	Sch	.	,	Cappahosic	,	Va	.	100	.	00
D	.	D	.	马洛里	,	为了	格洛斯特	学校	.	,	-	,	瓦	.	-	.	-

DD Mallory，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克市格洛斯特学校，100.00美元

[vərˈdʒɪniə] , $3 . - .

VIRGINIA	,	$3	.	50	.
弗吉尼亚州	,	$3	.	-	.

弗吉尼亚州，3.50美元。

- .

Cappahosic	.
-	.

卡帕霍西克。

[dʒɑːn] [bɔid] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [wʌn] . -

John	Boyd	,	for	Gloucester	Sch	.	1	.	00
约翰	博伊德	,	为了	格洛斯特	学校	.	1	.	-

约翰·博伊德，代表格洛斯特 Sch.1.00

[seɪnt] ['stiːvənz] [tʃeɪtʃ] . [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['teilə] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] .

Saint	Stephen's	Ch	.	Rev	.	W	.	H	.	Taylor	,	for	Gloucester	Sch	.	,	Cappahosic	,	Va	.
圣	斯蒂芬的	ch	.	牧师	.	W	.	H	.	泰勒	,	为了	格洛斯特	学校	.	,	-	,	瓦	.

[ˌtuːˈtuː] . -

2	.	50
2	.	-

圣斯蒂芬教堂，WH Taylor牧师，为弗吉尼亚州卡帕霍西克的格洛斯特学校捐赠，2.50美元

[kənˈtʌki] , $10 . - .
KENTUCKY , $10 . 47 .
肯塔基州 , $10 . - .

肯塔基州，10.47美元。

['kæmptən] .
Campton .
坎普顿 .

坎普顿。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['doʊn] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Offering5 . -
Rev . J . W . Doane , Jubilee Offering5 . 00
牧师 . J . W . 多恩 , 禧年 Offering5 . -

JW Doane牧师，禧年奉献5.00

['evəts] .
Evarts .
埃瓦茨 .

埃瓦茨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - ; [sæb] .
Ch . , 2 . 05 ; Sab .
ch . , 2 . - ; 萨布 .

第 2.05 章；星期六。

[ʃ] . , [kɔŋ] .
Sch . , Cong .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , 42c . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . , 42c . 2 . 47
ch . , 42c . 2 . -

第 42c.2.47 章

[red] [æʃ] .
Red Ash .
红色的 灰 .

红灰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , $3 . - .
NORTH CAROLINA , $3 . 25 .
北 卡罗莱纳 , $3 . - .

北卡罗来纳州，3.25美元。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , [t'reəs] . :
Woman's Missionary Union of North Carolina , by Miss A . E . Farrington , Treas . :
女性的 传教士 联盟 的 北 卡罗莱纳 , 经过 错过 一个 . E . 法灵顿 , 宝藏 . :

北卡罗来纳州妇女传教联盟，财务主管：AE Farrington 小姐

[oʊks] .
Oaks .
橡树 .

橡树。

[friː] - [wɪl] Workers2 . -
Free - Will Workers2 . 00
自由的 - 将要 Workers2 . -

自由意志工作者2.00

[oʊks] .
Oaks .
橡树 .

橡树。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [es] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . - . -
Jr . C . E . S . , for Indian M . 1 . 253 . 25
小 . C . E . S . , 为了 印度 M . 1 . - . -

Jr. CES，适用于印度 M.1.253.25

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , $5 . - .
SOUTH CAROLINA , $5 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $5 . - .

南卡罗来纳州，5.00 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[mɪs] [aɪ] . [siː] . [tʃə'pin] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Miss I . C . Chapin , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
错过 我 . C . 查平 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

IC Chapin 女士，学生资助，塔拉迪加 C.5.00

['dʒɔːrdʒə] , $5 . - .
GEORGIA , $5 . 50 .
乔治亚州 , $5 . - .

乔治亚州，5.50美元。

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Rev . J . A . Jones , for Theo .
牧师 . J . 一个 . 琼斯 , 为了 西奥 .

JA Jones牧师，代表西奥。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Dept . , Talladega C . 5 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . 5 . -

部门，塔拉迪加 C.5.00

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - . -
Rev . J . H . H . Sengstacke . 50
牧师 . J . H . H . - . -

JHH Sengstacke牧师.50

[ˌælə'bæmə] , $18 . - .
ALABAMA , $18 . 84 .
阿拉巴马州 , $18 . - .

阿拉巴马州，18.84 美元。

- .
Ironaton .
- .

铁器。

[rev] . [piː] . [oʊ] . ['weɪlz] , [fɔːr; fər][diː][ef] . [mem] .
Rev . P . O . Wailes , for De F . Mem .
牧师 . P . 哦 . 威尔斯 , 为了 德 F . 内存 .

牧师 PO Wailes，为 De F. Mem.

['tʃæp(ə)l] , [fɔːr] ; [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Chapel , 4 ; for Theo .
教堂 , 4 ; 为了 西奥 .

小教堂，4；为西奥。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . , [ˌtuː'tuː] . [sɪks] . -
Dept . , Talladega C . , 2 . 6 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . , 2 . 6 . -

部门，塔拉迪加 C.，2.6.00

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sent] .
Abraham Lincoln Cent .
亚伯拉罕 林肯 中心 .

亚伯拉罕·林肯中心

[ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [dʒiː] . [snel] , [t'reəs] . - . -
Soc . , by Mrs . E . G . Snell , Treas . 12 . 84
社会 . , 经过 太太 . E . G . 斯内尔 , 宝藏 . - . -

Soc.，由 EG Snell 夫人，Treas.12.84

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $20 . - .
MISSISSIPPI , $20 . 50 .
密西西比州 , $20 . - .

密西西比州，20.50美元。

['mʊrˌhɛd] .
Moorhead .
穆尔黑德 .

穆尔黑德。

[mɪs] [iː] . [el] . ['pɑːrsənz] , [fɔːr; fər] Moorhead20 . -
Miss E . L . Parsons , for Moorhead20 . 00
错过 E . L . 帕森斯 , 为了 Moorhead20 . -

EL Parsons 小姐，代表 Moorhead20.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[ef] . [eɪtʃ] . [bɔːl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . . - — — , $17 . - . — — .
F . H . Ball , for Student Aid , Tougaloo U . . 50 — — , $17 . 25 . — — .
F . H . 球 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . . - — — , $17 . - . — — .

FH Ball，用于学生援助，Tougaloo U..50——，$17.25.——。

[əˈnɑːnɪməs] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . - — — .
Anonymous , for Talladega C . 10 . 00 — — .
匿名的 , 为了 塔拉迪加 C . - . - — — .

匿名人士，致塔拉迪加 C.10.00——。

[diː] . [eɪtʃ] . Holmes5 . - — — .
D . H . Holmes5 . 00 — — .
D . H . Holmes5 . - — — .

DH Holmes5.00——。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuːˈtuː] . -
" A Friend " 2 . 25
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.25

[həˈwaɪi] , - . - .
HAWAII , 200 . 00 .
夏威夷 , - . - .

夏威夷，200.00。

[koʊˈhɑːlə] .
Kohala .
科哈拉 .

科哈拉。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 200 . 00
" 一个 朋友 " - . -

“朋友”200.00

Donations$12 , - . - , - . 68$14 , - . -
Donations$12 , 758 . 191 , 737 . 68$14 , 495 . 87
Donations$12 , - . - , - . 68$14 , - . -

捐款：12,758.191美元、737.68美元、14,495.87美元

[ˈɪnkʌm] , $335 . - .
INCOME , $335 . 00 .
收入 , $335 . - .

收入，335.00 美元。

[ˈeɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˈmɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 202 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.202.00

[daɪk] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

堤坝基金，用于直接支付 50.00 美元

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdaʊmənt] Fund50 . -
General Endowment Fund50 . 00
一般的 捐赠基金 Fund50 . -

普通捐赠基金 50.00

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] Freedmen7 . -
General Endowment Fund , for Freedmen7 . 50
一般的 捐赠基金 基金 , 为了 Freedmen7 . -

自由民普通捐赠基金7.50

[ləˈmɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [ˈmemfɪs] , [ˈtɛn] . - . -
LeMoyne Fund , for Memphis , Tenn . 11 . 25
勒莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金会，为田纳西州孟菲斯市，11.25

['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [θriː] . -
Scholarship Fund , for Straight U . 3 . 75
奖学金 基金 , 为了 直的 U . 3 . -

奖学金基金，适用于 Straight U.3.75

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . ['sɛvən] . -
Tuthill King Fund , for Atlanta U . 7 . 50
图希尔 国王 基金 , 为了 亚特兰大 U . 7 . -

图希尔·金基金会，为亚特兰大 U.7.50

[jeɪl] ['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . - . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 3 . 00335 . 00
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 3 . - . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.3.00335.00

[tu'ɪʃ(ə)n] , $1 , - . - .
TUITION , $1 , 294 . 14 .
学费 , $1 , - . - .

学费：1,294.14 美元。

['evəts] , ['kaɪ] . Tuition25 . -
Evarts , Ky . Tuition25 . 28
埃瓦茨 , 肯塔基州 . Tuition25 . -

肯塔基州埃瓦茨市，学费25.28美元

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . Tuition17 . -
Lexington , Ky . Tuition17 . 05
列克星敦 , 肯塔基州 . Tuition17 . -

肯塔基州列克星顿。学费17.05

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . Tuition151 . -
Williamsburg , Ky . Tuition151 . 75
威廉斯堡 , 肯塔基州 . Tuition151 . -

肯塔基州威廉斯堡，学费151.75美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . Tuition281 . -
Nashville , Tenn . Tuition281 . 45
纳什维尔 , 田纳西州 . Tuition281 . -

田纳西州纳什维尔，学费281.45美元

['boʊfərt] , [en] . [siː] . Tuition10 . -
Beaufort , N . C . Tuition10 . 50
博福特 , N . C . Tuition10 . -

北卡罗来纳州博福特市学费10.50美元

['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . Tuition350 . -
Charleston , S . C . Tuition350 . 15
查尔斯顿 , S . C . Tuition350 . -

南卡罗来纳州查尔斯顿学费350.15

['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . Tuition71 . -
Greenwood , S . C . Tuition71 . 57
格林伍德 , S . C . Tuition71 . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费 71.57

[meəri'etə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Marietta , Ga .
玛丽埃塔 , 加 .

佐治亚州玛丽埃塔

[tu'ɪʃ(ə)n] . -
Tuition . 45
学费 . -

学费 0.45

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Talladega , Ala .
塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加

[tu'ɪʃ(ə)n] . - . -
Tuition . 282 . 54
学费 . - . -

学费 282.54

[nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . Tuition13 . -
New Orleans , La . Tuition13 . 00
新的 奥尔良 , 拉 . Tuition13 . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费13.00美元

['ɔ:stən] , [teks] . Tuition90 . - , - . -
Austin , Tex . Tuition90 . 401 , 294 . 14
奥斯汀 , 德州 . Tuition90 . - , - . -

德克萨斯州奥斯汀。学费：90.401，294.14

['toʊt(ə)l][fɔ:r; fər] July$16 , - . -
Total for July$16 , 125 . 01
全部的 为了 July$16 , - . -

7月份总计16,125.01美元

['sʌməri]
SUMMARY
概括

概括

Donations$150 , - . -
Donations$150 , 640 . 92
Donations$150 , - . -

捐款 150,640.92 美元

Estates80 , - . 22$231 , - . -
Estates80 , 788 . 22$231 , 429 . 14
Estates80 , - . 22$231 , - . -

Estates80, 788.22美元231, 429.14

Income11 , - . -
Income11 , 386 . 51
Income11 , - . -

收入11,386.51

Tuition38 , - . -
Tuition38 , 514 . 36
Tuition38 , - . -

学费38，514.36

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn] , [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 31$281 , - . -
Total from Oct . 1 , to July 31$281 , 330 . 01
全部的 从 十月 . 1 , 到 七月 31$281 , - . -

10月1日至7月31日总计281,330.01美元

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] July$19 . 25>
Subscriptions for July$19 . 25>
订阅 为了 July$19 . 25>

7 月份订阅价格：19.25 美元起

['priːviəsli] acknowledged442 . -
Previously **acknowledged442** **.** **10**
之前 acknowledged442 . -

先前已确认442.10

Total$461 . -
Total$461 **.** **35**
Total$461 . -

总计 461.35 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] . ,
H **.** **W** **.** **HUBBARD** **,** **Treas** **.** **,**
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Bible **House** **,** **N** **.** **Y** **.**
圣经 房子 , N . 是 .

纽约圣经出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神